

Zeitschrift: Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern
Herausgeber: Grosser Rat des Kantons Bern
Band: - (1961)

Rubrik: Voranschlag = Budget

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Voranschlag des Kantons Bern

Budget du canton de Berne

für das Jahr / pour l'année

1962

Anträge des Regierungsrates
Propositions du Conseil exécutif

Buchdruckerei F. Graf-Lehmann, Bern

Verzeichnis der Dienststellen - Liste des divers services

10 Allgemeine Verwaltung		Seite - Page	10 Administration générale	
1000	Großer Rat	10	1000	Grand Conseil
1005	Ständeräte	10	1005	Députation au Conseil des Etats
11 Präsidialverwaltung			11 Section présidentielle	
1100	Regierungsrat	10	1100	Conseil exécutif
1105	Staatskanzlei und Staatsarchiv	10	1105	Chancellerie et archives de l'Etat
12 Gerichtsverwaltung			12 Administration judiciaire	
1200	Obergericht	12	1200	Cour suprême
1205	Richterämter	12	1205	Tribunaux de district
1210	Staatsanwaltschaft	14	1210	Ministère public
1215	Jugend-anwaltschaft	14	1215	Avocats des mineurs
1220	Verwaltungsgericht	16	1220	Tribunal administratif
1225	Kantonale Rekurskommission	16	1225	Commission cantonale des recours
13 Volkswirtschaftsdirektion			13 Direction de l'économie publique	
1300	Sekretariat	18	1300	Secrétariat
1305	Amt für berufliche Ausbildung	20	1305	Office de la formation professionnelle
1310	Arbeitsamt	20	1310	Office du travail
1315	Versicherungsamt	24	1315	Office des assurances
1316	Kantonale Ausgleichskasse	26	1316	Caisse de compensation du canton
1317	Familienausgleichskasse	26	1317	Caisse d'allocations familiales
1320	Gewerbemuseum und Keram. Fachschule	28	1320	Musée des arts et mét. et Ecole de céramique
1321	Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	28	1321	Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz
1325	Chemisches Laboratorium	30	1325	Laboratoire de chimie
1330	Preiskontrollstelle	30	1330	Service du contrôle des prix
1331	Zentralstelle für Kriegswirtschaft	32	1331	Office central pour l'économie de guerre
1335	Technikum Biel	32	1335	Technicum Bienne
1340	Technikum Burgdorf	34	1340	Technicum Berthoud
1345	Technikum St. Immer	36	1345	Technicum de St-Imier
1350	Holzfachschule Biel	38	1350	Ecole du bois Bienne
1355	Amt für Berufsberatung	38	1355	Office de l'orientation professionnelle
14 Sanitätsdirektion			14 Direction des affaires sanitaires	
1400	Sekretariat	40	1400	Secrétariat
1405	Frauenspital	42	1405	Maternité cantonale
1410	Heil- und Pflegeanstalt Waldau	44	1410	Maison de santé Waldau
1415	Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	48	1415	Maison de santé Münsingen
1420	Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	52	1420	Maison de santé Bellelay
15 Justizdirektion			15 Direction de la justice	
1500	Sekretariat und Inspektorat	56	1500	Secrétariat et inspectorat
1505	Jugendamt	56	1505	Office des mineurs
1506	Beobachtungsst. für Jugendl. in Enggistein	58	1506	Station d'observ. pour adolesc. à Enggistein
1510	Regierungsstatthalterämter	58	1510	Préfectures
1515	Grundbuchämter	60	1515	Bureaux du registre foncier
1520	Betreibungs- und Konkursämter	60	1520	Offices des poursuites et faillites
16 Polizeidirektion			16 Direction de la police	
1600	Sekretariat	62	1600	Secrétariat
1605	Polizeikommando	64	1605	Corps de police
1615	Zivilstandsämter	66	1615	Offices de l'état civil
1620	Straßenverkehrsamt	66	1620	Office de la circulation routière
1625	Expertenbüro für Motorfahrzeuge	68	1625	Bureau des experts pour les véhic. à moteur
1630	Schutzaufsichtsamt	68	1630	Office de patronage
1635	Strafanstalt Thorberg	68	1635	Pénitencier Thorberg
1640	Strafanstalt Witzwil	72	1640	Pénitencier Witzwil
1645	Strafanstalt Hindelbank	74	1645	Pénitencier Hindelbank
1650	Arbeitsanstalt St. Johannsen	78	1650	Maison de travail St-Jean
1655	Erziehungsanstalt Tessenberg	80	1655	Maison d'éducation Montagne-de-Diesse
1660	Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen	84	1660	Maison d'éducation pour adolescentes «Loryheim», Münsingen
17 Militärdirektion			17 Direction des affaires militaires	
1700	Sekretariat	86	1700	Secrétariat
1705	Kreisverwaltung	88	1705	Administration des arrondissements
1710	Kriegskommissariat	88	1710	Commissariat des guerres
1715	Kasernenverwaltung	90	1715	Administration des casernes
1720	Militärsteuerverwaltung	90	1720	Administration de la taxe militaire
18 Kirchendirektion			18 Direction des cultes	
1800	Verwaltung	92	1800	Administration
1801	Reformierte Kirche	92	1801	Eglise réformée
1802	Römischkatholische Kirche	94	1802	Eglise catholique romaine
1803	Christkatholische Kirche	94	1803	Eglise catholique chrétienne

19 Finanzdirektion		19 Direction des finances	
1900 Sekretariat	96	1900 Secrétariat	
1905 Kantonsbuchhaltere	96	1905 Contrôle cantonal des finances	
1910 Finanzinspektorat	100	1910 Inspectorat des finances	
1915 Personalabteilung	102	1915 Division du personnel	
1920 Versicherungskasse	102	1920 Caisse d'assurance	
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	104	1925 Caisse de compens. pour le person. de l'Etat	
1930 Statistisches Büro	104	1930 Bureau de statistique	
1935 Salzhandlung	106	1935 Régie des sels	
1940 Stempelverwaltung	106	1940 Administration du timbre	
1945 Steuerverwaltung	108	1945 Intendance des impôts	
1950 Amtsschaffnereien	110	1950 Recettes de district	
1955 Liegenschaftsverwaltung	112	1955 Administration des domaines	
20 Erziehungsdirektion		20 Direction de l'instruction publique	
2000 Verwaltung	114	2000 Administration	
2001 Mittelschulen	116	2001 Ecoles moyennes	
2002 Primarschulen	118	2002 Ecoles primaires	
2005 Universität	120	2005 Université	
2006 Botan. Institut und Botan. Garten	124	2006 Inst. botanique et Jardin botanique	
2007 Tierspital	126	2007 Hôpital vétérinaire	
2008 Kantonsschule Pruntrut	126	2008 Ecole cantonale Porrentruy	
2010 Unterseminar Hofwil	128	2010 Ecole norm. Berne-Hofwil, Sect. inf. Hofwil	
2015 Oberseminar Bern	128	2015 Ecole norm. Berne-Hofwil, Sect. sup. Berne	
2020 Seminar Pruntrut	130	2020 Ecole normale Porrentruy	
2025 Seminar Thun	130	2025 Ecole normale Thoune	
2030 Seminar Delsberg	132	2030 Ecole normale Delémont	
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	134	2035 Ecole normale ménagère Berne	
2036 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	134	2036 Ecole normale ménagère Porrentruy	
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee	136	2040 Ecole de thérapeutique vocale M'buchsee	
2045 Lehrmittelverlag	138	2045 Librairie de l'Etat	
21 Baudirektion		21 Direction des travaux publics	
2100 Sekretariat	140	2100 Secrétariat	
2105 Hochbauamt	140	2105 Service des bâtiments	
2110 Tiefbauamt	142	2110 Service des ponts et chaussées	
2120 Vermessungsamt	148	2120 Service topographique et cadastral	
22 Eisenbahndirektion		22 Direction des chemins de fer	
2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung	150	2200 Secrétariat et Division des chemins de fer	
23 Forstdirektion		23 Direction des forêts	
2300 Sekretariat	152	2300 Secrétariat	
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	152	2305 Insp. d. forêts et offic. forest. d'arrondissement	
2310 Staatsforstverwaltung	154	2310 Administration des forêts domaniales	
2315 Bergbauverwaltung	156	2315 Administration des mines	
2320 Jagdverwaltung	158	2320 Administration de la chasse	
2321 Naturschutzverwaltung	158	2321 Administration de la protection de la nature	
2325 Fischereiverwaltung	160	2325 Administration de la pêche	
24 Landwirtschaftsdirektion		24 Direction de l'agriculture	
2400 Sekretariat	162	2400 Secrétariat	
2405 Büro des Kantonstierarztes	164	2405 Bureau du vétérinaire cantonal	
2406 Tierseuchenkasse	166	2406 Caisse des épizooties	
2410 Meliorationsamt	170	2410 Service des améliorations foncières	
2415 Landwirtschaftl. Schule Rütli-Zollikofen	170	2415 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen	
2420 Landwirtschaftl. Schule Schwand-Müns.	172	2420 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen	
2425 Landw. Schule Waldhof-Langenthal	176	2425 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal	
2430 Landw. Schule Courtemelon-Delsberg	178	2430 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont	
2435 Bergbauerschule Hondrich	182	2435 Ecole alpestre Hondrich	
2440 Molkereischule Rütli-Zollikofen	184	2440 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen	
2442 Zentralstelle für milchwirtschaftl. Kontroll- und Beratungsdienst	188	2442 Centrale cant. d'inspection et de consult. en matière d'économie laitière	
2445 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg	190	2445 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg	
2447 Kant. Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung	192	2447 Office centr. cant. pour l'encour. de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits	
25 Fürsorgedirektion		25 Direction des œuvres sociales	
2500 Sekretariat	194	2500 Secrétariat	
2505 Inspektorat	196	2505 Inspectorat	
2515 Knabenerziehungsheim Aarwangen	198	2515 Foyer d'éducation pour garçons Aarwangen	
2520 Knabenerziehungsheim Erlach	200	2520 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier	
2525 Knabenerziehungsheim Landorf	202	2525 Foyer d'éducation pour garçons Landorf	
2530 Knabenerziehungsheim Oberbipp	204	2530 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp	
2535 Mädchenerziehungsheim Brüttelen	206	2535 Foyer d'éducation pour filles Breitiège	
2540 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz	208	2540 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz	
2545 Mädchenerziehungsheim Loveresse	210	2545 Foyer d'éducation pour filles Loveresse	
2550 Ferienheim Rotbad	212	2550 Foyer de vacances Rotbad	
26 Gemeindedirektion		26 Direction des affaires communales	
2600 Sekretariat und Inspektorat	214	2600 Secrétariat et inspectorat	

	Rechnung - Compte 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Zusammenzug						
Ausgaben und Einnahmen des Finanz- voranschlages						
10 Allgemeine Verwaltung	624 605	1 070	593 970	1 000	577 000	1 000
11 Präsidialverwaltung	1 395 239	573 311	1 409 112	523 480	1 653 200	563 870
12 Gerichtsverwaltung	6 933 310	2 107 595	7 047 784	1 922 275	7 537 384	2 102 725
13 Volkswirtschaftsdirektion	34 817 986	17 230 055	36 605 187	17 819 617	41 397 790	22 362 621
14 Sanitätsdirektion	32 710 109	15 265 541	32 576 225	15 485 627	39 099 089	15 601 101
15 Justizdirektion	6 992 964	11 918 642	7 130 899	11 123 564	7 142 669	12 102 316
16 Polizeidirektion	24 250 067	34 976 048	24 990 484	37 804 650	26 263 491	40 976 900
17 Militärdirektion	12 070 291	10 660 310	13 527 265	11 280 826	13 956 413	11 146 078
18 Kirchendirektion	8 400 780	7 950	8 331 987	6 600	8 977 727	7 880
19 Finanzdirektion	69 494 396	251 826 478	61 313 990	254 191 698	71 419 613	278 147 504
20 Erziehungsdirektion	88 449 457	5 797 717	90 693 672	5 770 169	95 733 045	6 158 045
21 Baudirektion	60 660 616	19 352 767	68 274 720	15 586 334	74 137 680	16 259 206
22 Eisenbahndirektion	4 667 327	305 634	6 417 250	301 800	8 438 555	324 800
23 Forstdirektion	8 719 453	8 863 048	8 727 495	7 751 370	9 292 918	8 729 870
24 Landwirtschaftsdirektion	26 129 233	17 842 016	29 203 864	19 813 120	30 809 569	20 740 671
25 Fürsorgedirektion	33 895 904	6 165 733	35 759 233	6 060 687	34 069 915	6 832 153
26 Gemeindedirektion	423 420	11 033	425 850	10 500	398 750	10 500
Ausgaben	420 635 165	—	433 028 987	—	470 904 808	—
Einnahmen	—	402 904 955	—	405 453 317	—	442 067 240
Überschuß der Ausgaben	17 730 210	—	27 575 670	—	28 837 568	—
Überschuß der Einnahmen	—	—	—	—	—	—
Aufwand und Ertrag des Voranschlages der Vermögensveränderungen						
Aufwand	52 324 346	—	34 421 405	—	43 465 759	—
Ertrag	—	70 292 942	—	60 049 145	—	68 910 755
Überschuß des Aufwandes	—	—	—	—	—	—
Überschuß des Ertrages	—	17 968 595	—	25 627 740	—	25 444 996
Gesamtvoranschlag						
Ausgabenüberschuß	17 730 210	—	27 575 670	—	28 837 568	—
Einnahmenüberschuß	—	—	—	—	—	—
Überschuß des Aufwandes	—	—	—	—	—	—
Überschuß des Ertrages	17 968 595	—	25 627 740	—	25 444 996	—
Reinaufwand	—	—	1 947 930	—	3 392 572	—
Reinertrag	238 385	—	—	—	—	—

Aus Gründen der Platzersparnis enthält die Wiedergabe der Rechnung 1960 keine Rappen. Die Totalbeträge der Dienststellen und Direktionen enthalten sie jedoch. Die Nachrechnung kann unbedeutende Differenzen ergeben.

Récapitulation

Dépenses et recettes du budget financier

10	Administration générale
11	Section présidentielle
12	Administration judiciaire
13	Direction de l'économie publique
14	Direction des affaires sanitaires
15	Direction de la justice
16	Direction de la police
17	Direction des affaires militaires
18	Direction des cultes
19	Direction des finances
20	Direction de l'instruction publique
21	Direction des travaux publics
22	Direction des chemins de fer
23	Direction des forêts
24	Direction de l'agriculture
25	Direction des œuvres sociales
26	Direction des affaires communales

Dépenses
Recettes

Excédent des dépenses
Excédent des recettes

Charges et revenus du budget des variations de la fortune

Charges
Revenus

Excédent des charges
Excédent des revenus

Budget total

Excédent des dépenses
Excédent des recettes

Excédent des charges
Excédent des revenus

Déficit de l'exercice
Boni de l'exercice

		+ Mehrausgaben - Minderausgaben + Dépenses en plus - Dépenses en moins	-- Mindereinnahmen + Mehreinnahmen - Recettes en moins + Recettes en plus
im Vergleich zur Rechnung 1960 par rapport au compte 1960			
		Fr.	Fr.
		— 47 606	— 71
		+ 257 960	— 9 441
		+ 604 074	— 4 870
		+ 6 579 803	+ 5 132 565
		+ 6 388 980	+ 335 560
		+ 149 705	+ 183 673
		+ 2 013 424	+ 6 000 851
		+ 1 886 121	+ 485 768
		+ 576 946	— 70
		+ 1 925 217	+26 321 025
		+ 7 283 587	+ 360 327
		+13 477 063	— 3 093 562
		+ 3 771 228	+ 19 166
		+ 573 464	— 133 178
		+ 4 680 335	+ 2 898 655
		+ 174 011	+ 666 420
		— 24 670	— 534
		+50 341 918	+42 404 011
		— 72 276	— 3 241 726
		+50 269 642	+39 162 285
		11 107 357	
		Minderaufwand Charg. en moins	Minderertrag Rev. en moins
		Fr.	Fr.
		8 858 587	
			1 382 187
		7 476 400	
		11 107 357	
		7 476 400	
		3 630 957	

Verschlechterung des
Finanzvoranschlags

Résultat moins favorable
du budget financier

Verbesserung des Voranschlags
der Vermögensveränderungen

Résultat plus favorable du budget
des variations de la fortune

Verschlechterung des
Finanzvoranschlags

Résultat moins favorable
du budget financier

Verbesserung des Voranschlags
der Vermögensveränderungen

Résultat plus favorable du budget
des variations de la fortune

Verschlechterung des
Gesamtergebnisses

Résultat total
moins favorable

Pour des raisons d'économie de place le compte 1960 est reproduit sans centimes. Les totaux indiqués pour les services et les Directions les contiennent toutefois. L'addition peut donc faire constater de minimes différences sans importance.

	Rechnung - Compte 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Zusammenzug der Vermögensveränderungen						
Ertrag		70 292 942		60 049 145		68 910 755
01 Vermögensvermehrungen		33 932 974		35 666 500		45 762 365
0100 Zunahme der Debitoren, Beteiligungen und über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten		18 414 688		21 804 000		29 745 365
0101 Abnahme der Kreditoren		2 902 764		2 170 000		3 562 000
011 Mobilier und Gerätschaften		3 690 212		4 165 000		5 131 000
012 Forsten		35 540		3 500		100 000
013 Domänen		8 412 842		7 024 000		6 708 000
014 Waren		476 928		500 000		516 000
02 Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen, aus Rückstellungen und Reserven		27 477 676		18 661 645		19 218 390
020 Zweckgebundenes Staatsvermögen		14 928 432		14 742 797		14 674 506
0210 Rückstellungen		12 441 499		3 898 748		4 406 184
0211 Reserven		107 744		20 100		137 700
03 Verschiedenes		8 882 291		5 721 000		3 930 000
031 Verminderung der Anleihen		3 673 000		3 799 000		3 930 000
032 Verminderung des Schuldscheindarlehens Kantonalbank		5 209 291		1 922 000		—
Aufwand		52 324 346		34 421 405		43 465 759
05 Vermögensverminderungen		9 259 573		3 349 038		8 481 146
0500 Abnahme der Debitoren, Beteiligungen		2 659 494		824 038		1 067 146
0501 Zunahme der Kreditoren		5 181 554		1 250 000		6 500 000
052 Forsten		32 170		5 000		4 000
053 Domänen		733 220		550 000		550 000
054 Waren		653 134		720 000		360 000
06 Abschreibungen		13 711 480		15 381 800		15 873 700
060 Debitoren, Beteiligungen und über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten		10 848 957		12 354 500		12 421 700
061 Mobilier und Gerätschaften		2 862 523		3 027 300		3 452 000
07 Einlagen in das zweckgebundene Staatsvermögen, in Rückstellungen und Reserven		29 353 292		15 690 567		19 110 913
070 Zweckgebundenes Staatsvermögen		16 382 335		14 968 072		16 332 818
0710 Rückstellungen		12 054 448		66 195		936 095
0711 Reserven		916 508		656 300		1 842 000

Récapitulation des variations de la fortune

Revenus

01 Augmentations de la fortune

- 0100 Augment. des débiteurs, participations et comptes à amortir par le compte de l'administration
- 0101 Diminution des créanciers
- 011 Mobilier, machines, etc.
- 012 Forêts
- 013 Domaines
- 014 Marchandises

02 Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée, sur les provisions et sur les réserves

- 020 Fortune à destination déterminée
- 0210 Provisions
- 0211 Réserves

03 Divers

- 031 Diminution des emprunts
- 032 Diminution du prêt sur cédule de la Banque cantonale

Charges

05 Diminutions de la fortune

- 0500 Diminution des débiteurs, participations
- 0501 Augmentation des créanciers
- 052 Forêts
- 053 Domaines
- 054 Marchandises

06 Amortissements

- 060 Débiteurs, participations et comptes à amortir par le compte de l'administration
- 061 Mobilier, machines, etc.

07 Versements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée, des provisions et des réserves

- 070 Fortune à destination déterminée
- 0710 Provisions
- 0711 Réserves

Voraussichtliche Entwicklung der Sonderrechnung

(« über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten »)
Stand und Bewegungen für die Jahre 1960, 1961 und 1962

Konten	Stand per 31. 12. 1960 Situation au 31. 12. 1960		Im Jahre 1961 werden wahrscheinlich En 1961 seront probablement				Stand per Situation au
	unter den Aktiven sous l'actif	unter den Passiven sous le passif	neu übertragen reportés à nouveau	direkt abgeschrieben éliminés directement	abgetragen amortis	indirekt abgeschrieben bezw. einem Wertberichtigungs- konto gutgebracht éliminés indirectement ou portés au crédit d'un compte de réévaluation	unter den Aktiven sous l'actif
	1	2	3	4	5	6	7
5.0 Unterricht und berufliche Ausbildung Lehrerversicherungskasse (im Budget nicht vorgesehen)	5 174 756		13 100 000	2 700 000			15 574 756
5.4 Gesundheitspflege Heilstätte Montana Schuldsaldo Tuberkulose- und Poliofonds	418 300 1 086 703		— —	418 300 —	— 282 878		— 803 825
5.0 Unterricht und berufliche Ausbildung Schulhausbauten Übernommene Defizite der klinischen Abteilungen des Inselspitals	12 000 000 3 758 770	200 000	5 000 000 —				17 000 000 3 758 770
5.4 Gesundheitspflege Übernommene Defizite der Inselabteilungen	789 302	2 074 872	—				789 302
5.9 Bauwesen Hochbau Dito (im Budget nicht vorgesehen)	7 423 796	75 000	9 380 000 3 261 000				16 803 796 3 261 000
5.0 Unterricht und berufliche Ausbildung Institut für Exakte Wissen- schaften	600 000		709 500				1 309 500
5.3 Sozialpolitik Versicherungskasse des Staatspersonals	2 140 000		—				2 140 000
5.5 Handel, Gewerbe, Verkehr und Volkswirtschaft Eisenbahnen, technische Sanierungen und Beiträge zur Tilgung von Fremdkapitalien Dito (im Budget nicht vorgesehen)	1 152 786	7 266 000	2 000 000 1 700 000			6 495 700	3 152 786 1 700 000
5.6 Öffentliche Sicherheit Strafanstalt Hindelbank	—		344 500				344 500
5.7 Forst- und Landwirtschaft Meliorationsamt	—		1 500 000				1 500 000
5.9 Bauwesen Tiefbau und II. Juragewässer- korrektur	2 000 000		1 690 000				3 690 000
Gesamttotal brutto	36 544 416	9 615 872	38 685 000	3 118 300	282 878	6 495 700	71 828 238
Gesamttotal netto	26 928 544						55

Compte spécial, développement probable

(« Comptes de l'actif à éliminer par le compte de l'administration »)

Situation et mouvements pour les années 1960, 1961 et 1962

31. 12. 1961 31. 12. 1961		Im Jahre 1962 werden, laut Voranschlag, En 1962 seront, selon Budget			Stand per 31. 12. 1962 Situation au 31. 12. 1962		Comptes
unter den Passiven sous le passif	neu übertragen réportés à nouveau	direkt abgeschrieben éliminés directement	abgetragen amortis	indirekt abgeschrieben bezw. einem Wertberichtigungs- konto gutgebracht éliminés indirectement ou portés au crédit d'un compte de réévaluation	unter den Aktiven sous l'actif	unter den Passiven sous le passif	
8	9	10	11	12	13	14	
	1 500 000	2 700 000			14 374 756		5.0 Enseignement et formation professionnelle Caisse d'assurance des instituteurs (non prévu au budget)
	—	—	635 828		—	167 997	5.4 Mesures d'ordre sanitaire Sanatorium Montana Solde débiteur du Fonds de la tuberculose et de la Polio
200 000	5 000 000				22 000 000	200 000	5.0 Enseignement et formation professionnelle Construction de maisons d'école Reprise des déficits de l'Hôpital de l'île dû à l'exploitation des établissements de l'Etat
2 074 872	—				3 758 770	2 074 872	
	1 385 000				2 174 302		5.4 Mesures d'ordre sanitaire Reprise des déficits des établissements de l'Hôpital de l'île
75 000	8 960 000				25 763 796	75 000	5.9 Travaux publics Bâtiments Idem (non prévu au budget)
					3 261 000		
	—				1 309 500		5.0 Enseignement et formation professionnelle Institut des sciences exactes
	4 100 000				6 240 000		5.3 Politique sociale Caisse d'assurance pour le personnel de l'Etat
	2 385 985				5 538 771		5.5 Commerce, artisanat Trafic et économie publique Chemins de fer, améliorations techniques et subsides en vue de rembourse- ment des capitaux étrangers Idem (non prévu au budget)
13 761 700				7 800 000	1 700 000	21 561 700	
	155 500				500 000		5.6 Sécurité publique Pénitencier Hindelbank
	1 500 000				3 000 000		5.7 Economie forestière et agriculture Service des améliorations foncières
	2 814 000				6 504 000		5.9 Travaux publics Ponts et chaussées et 2 ^e correction des eaux du Jura
16 111 572	27 800 485	2 700 000	635 828	7 800 000	96 292 895	23 911 572	Somme totale brute
716 666					72 381 323		Somme totale nette

Allgemeine Verwaltung Präsidentverwaltung	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	624 605	1 070	593 970	1 000	577 000	1 000
1000 Großer Rat	614 211	1 070	583 470	1 000	566 500	1 000
357 Kostenrückerstattungen für Telephon usw.		1 070		1 000		1 000
600 Taggelder und Entschädigungen an den Großen Rat	378 754		364 000		316 100	
612 Besoldungen	34 399		31 370		29 000	
797 Zeitungen	1 510		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	956		600		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten Tagblatt und Comptes rendu	179 815		167 500		201 000	
801 PTT-Gebühren	3 446		3 600		3 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität	2 000		2 000		2 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	13 328		12 900		12 500	
1005 Ständeräte	10 394		10 500		10 500	
601 Taggelder und Entschädigungen an die Ständeräte	10 394		10 500		10 500	
11 Präsidentverwaltung	1 395 239	573 311	1 409 112	523 480	1 653 200	563 870
1100 Regierungsrat	423 976	—	454 620	600	461 700	—
357 Kostenrückerstattungen		—		600		—
612 Besoldungen der Regierungsräte	329 010		332 520		340 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 671		2 100		1 700	
799 Allgemeine Ratskosten	93 295		120 000		120 000	
1105 Staatskanzlei und Staatsarchiv	971 263	573 311	954 492	522 880	1 191 500	563 870
141 Entschädigungen von Dritten für die Benüt- zung des Rathauses		6 931		7 700		7 500
250 Gebühren:						
1 Spruchgebühren des Großen Rates und des Regierungsrates, Naturalisationen und übrige Gebühren		352 981		320 000		335 000
2 Legalisationen		38 524		36 000		37 000
310 Erlös aus Drucksachen		170 712		155 000		180 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnungen		3 780		3 780		3 970
357 Kostenrückerstattungen		252		300		300
359 Sonstige Einnahmen		128		100		100
612 Besoldungen	433 558		426 302		440 700	
615 Dienstaltersgeschenke an das Staatspersonal	179 818		183 000		216 000	
651 Dienstkleider	527		500		1 250	

**Administration générale
Section présidentielle**

Bemerkungen – Observations

10 Administration générale

1000 Grand Conseil

- 357 Remboursement de frais (téléphones, etc.)
600 Jetons de présence et indemnités aux membres du Grand Conseil
612 Traitements
797 Journaux
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure, Bulletin du Grand Conseil et Compte-rendu
801 Taxes des PTT
822 Nettoyage, chauffage et électricité
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

Die in den Bemerkungen zu dem Finanzvoranschlag verwendete Abkürzung VA bedeutet «Rechnung der Vermögensveränderungen».

600. Berechnet für 34 Sitzungen.
612. Dito.

800. Rund 20% erhöhte Druck- und Buchbinderkosten wegen Tarifierpassung.

L'abréviation VF figurant dans les observations concernant le Budget signifie «Compte des variations de la fortune».

- Calculé pour 34 séances.
Idem.

Frais d'impression et de reliure plus élevés d'environ 20%, par suite d'adaptation des tarifs.

1005 Députation au Conseil des Etats

- 601 Jetons de présence et indemnités aux députés au Conseil des Etats

11 Section présidentielle

1100 Conseil-exécutif

- 357 Remboursement de frais
612 Traitements des membres du Conseil-exécut.
797 Livres, cartes, revues et journaux
799 Frais généraux du Conseil-exécutif

1105 Chancellerie d'Etat et Archives de l'Etat

- 141 Indemnités de tiers pour l'utilisation de l'Hôtel du Gouvernement

250 Emoluments:

- 1 Emoluments de sentence du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, droits de naturalisations et autres émoluments

2 Légalisations

- 310 Vente d'imprimés
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges
357 Remboursement de frais
359 Autres recettes
612 Traitements
615 Gratifications pour années de service au personnel de l'Etat
651 Vêtements de service

250 1. 1960 vermehrte Naturalisationen. Fr. 300 werden abzuschreiben sein, VA 060.

310. Inbegriffen Fr. 11 300 für Großratswahlen.

612. Neu Personal Archiv Pruntrut. GRB vom 10. 3. 1949.

615. Inbegriffen Ankauf von neuen Wappenscheiben. Zunahme des Inventars = Fr. 16 000, VA 014.

En 1960, naturalisations plus nombreuses. Fr. 300 seront à éliminer, VF 060.

Y compris fr. 11 300 pour les élections du Grand Conseil.

Nouveau personnel pour les archives du Jura à Porrentruy. AGC du 10. 3. 49.

Y compris achat de nouveaux vitraux. Augmentation de l'inventaire de fr. 16 000, VF 014.

Präsidentialverwaltung Gerichtsverwaltung	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1105 Staatskanzlei und Staatsarchiv (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	5 028		3 700		58 500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 890		1 900		1 900	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 753		7 200		11 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	885		850		850	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	303 720		285 200		405 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 304		3 300		13 370	
810 Taggelder und Reiseauslagen	656		800		800	
820 Mietzinse	840		840		280	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	28 687		31 500		31 750	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	6 898		8 500		9 000	
842 Rückerstattungen von Gebühren usw.	30		100		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	664		800		800	
12 Gerichtsverwaltung	6 933 310	2 107 595	7 047 784	1 922 275	7 537 384	2 102 725
1200 Obergericht	1 222 672	425 270	1 325 200	410 720	1 300 700	416 320
250 Gebühren		138 105		128 000		134 000
310 Erlös aus Drucksachen		570		200		300
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		2 520		2 520		2 520
357 Rückerstattungen		8 691		9 000		8 500
358 Auferlegte Gerichtskosten		269 802		265 000		265 000
359 Sonstige Einnahmen		5 581		6 000		6 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Han- delsrichter, Geschworenen und die Mitglieder der Anwaltskammer	34 449		33 000		35 000	
612 Besoldungen	1 066 105		1 129 000		1 130 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	14 022		12 000		15 000	
770 Anschaffung von Mobilien	9 640		37 000		7 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 237		2 000		2 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 505		5 500		5 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	585		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	19 607		19 500		20 000	
801 PTT-Gebühren	13 177		15 000		15 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 921		6 000		6 000	
820 Mietzinse Delsberg und Biel	4 200		2 500		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	16 906		27 000		25 000	
850 Kosten in Zivilsachen	13 405		18 000		18 000	
851 Kosten in Strafsachen	18 199		17 000		18 000	
852 Amtliche Kosten	116		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	593		1 000		1 000	
1205 Richterämter	4 737 626	1 638 389	4 734 532	1 463 000	5 139 332	1 643 000
250 Gebühren		510 374		470 000		500 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar u. Material		4 492		4 500		4 500
357 Rückerstattungen		10 543		6 500		8 500

Section présidentielle
Administration judiciaire

Bemerkungen – Observations

1105 Chancellerie d'Etat et Archives de l'Etat
(suite)

770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Fr. 56 700 für Neumöblierung und Einrichtung des jurassischen Archivs in Pruntrut.	Fr. 56 700 pour le nouvel ameublement et l'installation des archives du Jura à Porrentruy.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses	797. Fr. 6000 für Pruntrut.	Fr. 6000 pour Porrentruy.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Rund 20% erhöhte Druck- und Buchbinderkosten wegen Tarifierpassung. Fr. 41 500 für Großratswahlen, Fr. 14 500 für Kreisschreibensammlung an die Gemeinden, Fr. 6700 für Archiv Pruntrut und Fr. 5000 für Neudruck von Staatsverfassungen für die Jungbürger.	Augmentation d'env. 20% des frais d'impression et de reliure, par suite d'adaptation des tarifs. Fr. 41 500 pour les élections du Grand Conseil, fr. 14 500 pour la collection des circulaires aux communes, fr. 6700 pour les archives du Jura à Porrentruy et fr. 5000 pour la nouvelle impression de la Constitution Cantonale pour jeunes citoyens.
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
842 Remboursements d'émoluments, etc.	801. Fr. 10 070 für Umzugskosten des jurassischen Archivs von Bern nach Pruntrut sowie für dessen Telephongebühren.	Fr. 10 070 pour frais de déménagement des archives du Jura de Berne à Porrentruy ainsi que pour taxes téléphoniques.
899 Autres frais d'administration	820. Wegfall der Büroentschädigung ab 1. 5. 1962. 822. Fr. 1750 für Pruntrut.	Suppression de l'indemnité de bureau dès le 1. 5. 1962. Fr. 1750 pour Porrentruy.

12 Administration judiciaire

1200 Cour suprême

250 Emoluments		
310 Produit de la vente d'imprimés		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais		
358 Frais judiciaires prononcés	358. Fr. 140 000 werden voraussichtlich abzuschreiben sein, VA 060.	Fr. 140 000 devront probablement être éliminés, VF 060.
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux juges du Tribunal de commerce, aux jurés et aux membres de la Chambre des avocats		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
770 Acquisition de mobilier	770. Verbesserungen in den Büros der Kammerschreiber Fr. 2000, laufender Bedarf Fr. 5000.	Améliorations des bureaux des greffiers de Chambres fr. 2000, besoin courant fr. 5000.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Erhöhte Druck- und Buchbinderkosten wegen Tarifierpassung.	Augmentation des frais d'impression et de reliure, par suite d'adaptation des tarifs.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à Delémont et Bienne		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. 1960 so tief, weil Ergänzungslieferung erst 1961 erfolgte.	Dépenses moins élevées en 1960 parce que les fournitures complémentaires ne sont intervenues qu'en 1961.
850 Frais en affaires civiles		
851 Frais en affaires pénales	850. 1960 weniger Expertisen.	En 1960, moins d'expertises.
852 Frais officiels		
899 Autres frais d'administration		

1205 Tribunaux de district

250 Emoluments
310 Vente d'imprimés, de mobilier et de matériel
357 Remboursement de frais

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1205 Richterämter (Fortsetzung)						
358 Auferlegte Gerichtskosten		1 085 056		950 000		1 100 000
359 Sonstige Einnahmen		27 922		32 000		30 000
602 Taggelder und Entschädigungen der Amtsrichter und Suppleanten	195 841		200 000		200 000	
612 Besoldungen	3 343 325		3 400 000		3 630 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	47 070		55 000		50 000	
770 Anschaffung von Mobilien	54 360		65 000		120 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 774		9 000		9 000	
797 Bücher und Zeitschriften	11 035		12 000		12 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 431		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	83 921		80 000		90 000	
801 PTT-Gebühren	12 227		8 000		28 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 190		10 000		10 000	
820 Mietzinse	3 032		4 732		8 532	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	101 165		100 000		105 000	
850 Kosten in Zivilsachen	194 574		185 000		200 000	
851 Kosten in Strafsachen	638 254		570 000		640 000	
852 Amtliche Kosten	73		300		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	461		500		500	
935 Staatsbeiträge an die Gewerbegerichte	33 884		33 000		34 000	
1210 Staatsanwaltschaft	270 507	484	278 500	—	287 900	200
310 Erlös aus Drucksachen		484		—		200
612 Besoldungen	253 790		258 600		267 500	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien	278		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	148		300		300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 473		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	27		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 739		3 500		4 000	
801 PTT-Gebühren	3 649		3 000		3 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 868		3 500		3 000	
820 Mietzinse	2 400		2 400		2 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 078		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	52		100		100	
1215 Jugendanwaltschaft	430 334	12 243	414 740	12 100	504 940	11 800
310 Erlös aus Drucksachen, Mobilien und Material		145		—		100
357 Rückerstattungen		5 853		5 000		5 500
358 Auferlegte Gerichtskosten		5 924		7 000		6 000
359 Sonstige Einnahmen		320		100		200
612 Besoldungen	290 353		298 000		353 500	
613 Kosten für Stellvertreter	3 256		3 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	2 987		2 500		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	347		500		700	
797 Bücher und Zeitschriften	451		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	152		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 086		6 000		6 000	
801 PTT-Gebühren	6 657		6 500		6 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	251		500		500	

Administration judiciaire

Bemerkungen – Observations

1205 Tribunaux de district (suite)

358 Frais judiciaires prononcés	358. Fr. 200 000 sind voraussichtlich abzuschreiben, VA 060.	Fr. 200 000 seront probablement à éliminer, VF 060.
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux juges et aux juges-suppléants		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
770 Acquisition de mobilier	770. Neumöblierungen in Thun Franken 50 000, in Bern Fr. 35 000, laufender Bedarf Fr. 35 000. Der 1961 für Thun vorgesehene Kredit von Franken 30 000 wurde für Biel, Burgdorf und Bern verwendet.	Nouvel ameublement à Thoune fr. 50 000, à Berne fr. 35 000, besoin courant fr. 35 000. Le crédit de fr. 30 000 prévu pour Thoune en 1961 a été utilisé pour Bienne, Berthoud et Berne.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Erhöhte Druck- und Buchbinderkosten wegen Tarifierpassung.	Augmentation des frais d'impression et de reliure, par suite d'adaptation des tarifs.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	801. Neue Zentrale in Thun Fr. 23 100.	Nouvelle centrale à Thoune fr. 23 100.
820 Loyers	820. Zusätzlich Aarwangen ab 1. 5. 62.	A titre supplémentaire Aarwangen dès le 1. 5. 1962.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
850 Frais en affaires civiles		
851 Frais en affaires pénales		
852 Frais officiels		
899 Autres frais d'administration		
935 Subventions de l'Etat aux conseils de prud'hommes		

1210 Ministère public

310 Vente d'imprimés
612 Traitements
613 Frais de remplacements
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
899 Autres frais d'administration

1215 Avocats des mineurs

310 Vente d'imprimés de mobilier et de matériel		
357 Remboursement de frais		
358 Frais judiciaires prononcés	358. Fr. 200 werden vermutlich abzuschreiben sein, VA 060.	Fr. 200 seront probablement à éliminer, VF 060.
359 Autres recettes		
612 Traitements	612. Mehr Personal für Bern.	Personnel pour Berne en plus grand nombre.
613 Frais de remplacements		
770 Acquisition de mobilier	770. Einrichtung von zwei weiteren Büros in Bern, siehe auch Konto 612. Ergänzungen für Spiez.	Aménagement de deux bureaux à Berne, cf. aussi Cpte 612. Compléments pour Spiez.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacements		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1215 Jugendanwaltschaft (Fortsetzung)						
820 Mietzinse	21 441		17 940		17 940	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 795		9 000		9 000	
851 Kosten in Strafsachen	89 407		70 000		95 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	146		100		100	
1220 Verwaltungsgericht	116 679	8 630	125 400	8 600	130 300	8 550
250 Gebühren		7 909		8 000		8 000
310 Erlös aus Drucksachen		50		—		50
357 Kostenrückerstattungen		479		—		—
359 Sonstige Einnahmen		191		600		500
602 Taggelder und Entschädigungen der Mitglieder	8 991		7 700		9 000	
612 Besoldungen	89 962		93 200		99 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 692		3 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	157		200		300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	939		1 000		1 300	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 387		1 800		2 000	
801 PTT-Gebühren	99		1 000		200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	32		200		200	
820 Mietzinse	10 033		8 600		8 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 255		2 500		1 500	
850 Kosten in Zivilsachen	122		5 000		5 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	6		100		100	
1225 Kantonale Rekurskommission	155 490	22 577	169 412	27 855	174 212	22 855
130 Mietzinse		1 169		1 143		1 143
250 Gebühren		19 780		25 000		20 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswahrung		1 512		1 512		1 512
359 Sonstige Einnahmen		116		200		200
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Rekurskommission	6 022		7 000		7 000	
612 Besoldungen	128 019		134 000		137 000	
770 Anschaffung von Mobilien	135		3 500		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	297		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 342		1 000		1 300	
799 Verschiedene Sachausgaben	96		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 844		1 800		1 800	
801 PTT-Gebühren	3 096		3 600		3 600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 146		3 300		3 000	
820 Mietzinse	9 362		9 362		9 362	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 678		2 700		2 700	
830 Entschädigungen an Dritte für Augenscheine	1 438		2 000		2 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	—		200		2 500	
832 Rechtskosten	—		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	10		50		50	

Administration judiciaire

Bemerkungen – Observations

1215 Avocats des mineurs (suite)

820 Loyers	820. Burgdorf ab 1961 in staatseigenem Gebäude.	A Berthoud, dès 1961, dans le bâtiment de l'Etat.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
851 Frais en affaires pénales		
899 Autres frais d'administration		

1220 Tribunal administratif

250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal		
612 Traitements	612. Inbegriffen neue Halbtagsstelle.	Y compris nouveau poste à la demi-journée.
613 Frais de remplacements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. 1960 a. o. Ergänzung der Materialvorräte.	En 1960, complètement extraordinaire des réserves d'imprimés.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
850 Frais en affaires civiles	850. Betrifft die Invalidenversicherung.	Concerne l'assurance-invalidité.
899 Autres frais d'administration		

1225 Commission cantonale des recours

130 Loyers		
250 Emoluments	250. Fr. 200 werden voraussichtlich abzuschreiben sein, VA 060.	Fr. 200 seront probablement à éliminer, VF 060.
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des recours		
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier	770. Zwei Schreibmaschinen Fr. 2000, laufender Bedarf Fr. 1000.	Deux machines à écrire fr. 2000, besoin courant fr. 1000.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour examens des lieux		
831 Indemnités à des tiers pour expertises	831. Betrifft Gutachten bei Rekursentscheiden für Militärpflichtersatz.	Concerne expertises lors d'affaires de recours au sujet de la taxe militaire.
832 Frais de justice		
899 Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
13 Volkswirtschaftsdirektion	34 817 986	17 230 055	36 605 187	17 819 617	41 397 790	22 362 621
1300 Sekretariat	903 601	1 990 683	1 001 200	1 964 200	718 150	1 885 350
130 Miet- und Pachtzinse		988		800		800
250 Gebühren:						
1 Spruchgebühren		5 040		8 000		7 000
2 Gewerbescheine		42 301		42 000		42 000
3 Ausverkäufe		110 889		105 000		110 000
4 Liegenschaftsvermittler		736		12 000		500
5 Weinhandelsbewilligungen		280		300		300
6 Überzeitbewilligungen		35 342		21 000		30 000
7 Anteil an eidg. Kleinhandelsversandgebühren		41 621		40 000		40 000
8 Prüfungsgebühren		13 280		12 000		13 000
251 Patente:						
1 Gastwirtschaftsbetriebe		1 321 061		1 300 000		1 310 000
2 Klein- und Mittelhandelsstellen		301 695		295 000		300 000
3 Tanzbetriebe		30 886		30 000		30 000
357 1 Kostenrückerstattungen der Verbände		1 836		500		500
2 Rückerstattung der Staatskosten für Patente		101		200		100
359 Sonstige Einnahmen		497		400		150
400 Bundesbeitrag an die Berufsberatung		3 828		2 000		—
420 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		80 298		95 000		1 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	18 123		19 500		24 500	
612 Besoldungen	183 192		175 100		187 000	
770 Anschaffung von Mobilien und Instrumenten	4 305		4 500		6 200	
771 Unterhalt der Mobilien	667		750		700	
790 Automobilbetrieb	2 855		2 300		3 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 292		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	25		200		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 435		12 000		20 000	
801 PTT-Gebühren	341		650		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	34 380		35 000		37 000	
820 Mietzinse	1 200		1 200		1 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 522		4 000		3 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	103		3 500		2 500	
842 Ausrichtung Gemeindeanteile aus Gastwirtschafts-, Klein- und Mittelhandelspatentgebühren	277 833		277 500		274 450	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	497		500		600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 608		3 200		3 200	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	80 298		95 000		1 000	
930 Staatsbeiträge an die Berufsberatungsstellen der Gemeinden	183 409		220 000		—	
945 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
1 Förderung von Handel und Gewerbe im allgemeinen	55 707		79 000		75 000	
2 Stilllegung von Gastwirtschaftsbetrieben	44 000		60 000		60 000	
3 Weinfachschule Wädenswil	800		800		800	
4 Heimarbeitsbeschaffung	—		—		9 000	
946 Beiträge an Abwehrkosten im Katastrophenfall	—		5 000		5 000	

13 Direction de l'économie publique

1300 Secrétariat

130 Loyer et fermages		
250 Emoluments:		
1 Emoluments de sentence		
2 Permis d'industrie		
3 Permis de liquidation		
4 Autorisations pour le courtage d'immeubles		
5 Patentes de marchands de vin		
6 Permis de travail supplémentaire		
7 Part aux émoluments fédéraux pour les patentes d'expédition au détail		
8 Emoluments d'examens		
251 Patentes:		
1 Patentes d'auberges		
2 Licences pour le commerce au détail et en mi-gros		
3 Etablissements de danse		
357 1 Remboursements par les associations		
2 Remboursement des frais de l'Etat pour patentes		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale en faveur de l'orientation professionnelle	400. Wird bei neuer Dienststelle Nr. 1355 veranschlagt.	Supputations s. nouveau Service No. 1355.
420 Subventions féd. pour le compte de tiers	420. Dito. Der hier noch veranschlagte Betrag betrifft das Schweiz. Gutenbergmuseum. Siehe Konto 900.	Idem. Le montant encore porté au budget ici concerne le Musée suisse Gutenberg. Cf. Cpte 900.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions	602. Für neue Kommissionen Fr. 6000. Fr. 15 000 zu Lasten des Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes, VA 020.	Pour de nouvelles commissions fr. 6000. Fr. 15 000 à charge du «Fonds pour l'encouragement de l'industrie des auberges», VF 020.
612 Traitements	770. Ordentlicher Bedarf Fr. 2000. Fr. 4200 für Industrie- und Gewerbeinspektorat (Schreibmaschine Fr. 1200 und Lärmmeßgerät Fr. 3000).	Besoin ordinaire fr. 2000, fr. 4200 pour l'Inspectorat de l'industrie et de l'artisanat (machine à écrire fr. 1200 et appareil à mesurer le bruit fr. 3000).
770 Acquisition de mobilier et d'instruments	799. Fr. 1300 für Skilehrerabzeichen.	Fr. 1300 pour insignes de maître de ski.
771 Entretien du mobilier	800. Patenterneuerung. Fr. 11 500 zu Lasten des unter Konto 602 genannten Fonds, VA 020.	Renouvellement des patentes. Fr. 11 500 à charge du Fonds cité s. Cpte 602, VF 020.
790 Service des automobiles	810. Fr. 400 dito, VA 020.	Fr. 400 idem, VF 020.
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises	831. Fr. 600 dito, VA 020.	Fr. 600 idem, VF 020.
842 Parts des communes au produit des droits de patente d'auberge et d'émoluments de lic. pour comm. boiss. alcool.	842. Siehe die Konten 251 1 und 2.	Cf. Cptes 251 1 et 2.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	900. Siehe Konto 420.	Cf. Cpte 420.
899 Autres frais d'administration	930. Ausgabebetrag erscheint nun bei Dienststelle Nr. 1355.	Le montant de la dépense figure à présent s. Service No 1355.
900 Subventions féd. pour le compte de tiers	945 1. Fr. 10 000 zu Lasten des unter Konto 602 genannten Fonds, VA 020. Beiträge an Verbände Fr. 52 000, Skilehrer-WK und Skilehrerkurs zusammen rund Fr. 22 000.	Fr. 10 000 à charge du Fonds cité s. Cpte 602, VF 020. Subventions aux associations fr. 52 000, CR et cours pour maîtres de ski, au total fr. 22 000.
930 Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation professionnelle des communes	945 2. Ausgabe zu Lasten des unter Konto 602 genannten Fonds, VA 020.	Dépense à charge du Fonds cité s. Cpte 602, VF 020.
945 Subventions de l'Etat, politique sociale:		
1 Encouragement du commerce et de l'industrie en général	945 4. Übernahme des beim Arbeitsamt geführten Kontos Nr. 1310 943 6. Veranschlagt wie 1961 (Fr. 6500) zuzüglich vorgesehene Erhöhung des Beitrages an die Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes um Fr. 500 und Beitrag an die Handweberei Saanen von Fr. 2000.	Reprise du Cpte 1310 943 6 tenu par l'Office du travail. Budgeté comme en 1961 (fr. 6500) plus le relèvement prévu du subside à la Chambre d'économie publique de l'Oberland (fr. 500), et la subvention à l'atelier de tissage à la main de Gessenay (fr. 2000).
2 Indemnités pour la suppression d'auberges		
3 L'école d'œnologie de Wädenswil		
4 Création de possibilité de travail à domicile		
946 Subsides pour mesures destinés à parer aux catastrophes		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1305 Amt für berufliche Ausbildung	5 501 878	2 083 611	5 400 500	2 062 700	5 660 820	2 189 500
250 Gebühren		70 460		67 000		70 000
310 Erlös aus Drucksachen		5 440		3 000		5 000
357 Rückerstattung der Kosten für Kurse u. Stip.		1 452		200		500
400 1 Bundesbeitrag für Lehrabschlußprüfungen		95 316		69 000		95 000
2 Bundesbeitrag an Stipendien für Lehrlinge		5 974		4 500		—
420 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		1 886 459		1 900 000		2 000 000
450 Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung		18 509		19 000		19 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehrlingskommissionen	76 556		75 000		80 000	
612 Besoldungen	142 780		141 000		134 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 221		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	539		500		500	
797 1 Bücher, Karten, Zeitschriften u. Zeitungen	522		800		800	
2 Kosten der Lehrlingsprüfungen und Expertenurse	303 963		295 000		310 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	350		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	26 884		35 000		35 000	
801 PTT-Gebühren	541		500		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 813		3 000		3 000	
820 Mietzinse	18 000		18 000		18 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 830		2 700		3 500	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	1 554		2 500		2 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	825		1 200		1 000	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	1 886 459		1 900 000		2 000 000	
910 Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung	18 509		19 000		19 000	
930 Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden	2 735 371		2 600 000		2 900 000	
939 1 Staatsbeiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden	—		100 000		118 720	
2 Dito, aus Rückstellungen	45 000		—		—	
940 1 Staatsbeiträge an andere Berufs- und Fachschulen und Kurse	23 413		19 000		20 000	
2 Berufliche Stipendien	214 741		185 000		12 000	
1310 Arbeitsamt	2 244 107	1 703 536	3 610 610	2 186 212	2 616 500	1 698 462
250 Gebühren		750		800		750
310 Erlös aus Drucksachen		978		1 000		800
354 Naturalienrückerstattung für Hauswahrung		1 512		1 512		1 512
357 1 Kostenrückerstattungen		303 399		2 000		1 500
2 Rückerstattungen von Wohnbausubventionen		—		300 000		250 000
403 1 Bundesbeitrag an die Auslagen für den Arbeitsnachweis		38 749		39 300		40 900
2 Bundesbeitrag an die Revisionskosten der Arbeitslosenversicherung		6 978		6 600		3 000
423 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Sozialpolitik, Wohnungsanierung und Förderung des sozialen Wohnungsbaues		192 541		375 000		250 000
429 Bundesbeitrag für fremde Rechnung: Planungen und Projektierungen		15 025		20 000		20 000

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1305 Office de la formation professionnelle

250 Emoluments	250. Fr. 68 000 werden in den Fonds zur Förderung der Berufsbildung eingelegt, VA 070.	Fr. 68 000 sont bonifiés au «Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle», VF 070.
310 Produit de la vente d'imprimés		
357 Remboursement de frais		
400 1 Subv. féd. pour les examens de fin d'apprentissage		
2 Subvention fédérale pour des bourses d'apprentissage	400 2. Konto wird nun bei Dienststelle Nr. 1355 geführt.	Compte tenu à présent s. Service No 1355.
420 Subventions féd. pour le compte de tiers	420. Siehe Konto 900.	Cf. Cpte 900.
450 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers	450. Siehe Konto 910.	Cf. Cpte 910.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des Commissions d'apprentissage	602. Neue Kommission rund Fr. 3000.	Nouvelle Commission, env. fr. 3000.
612 Traitements	612. Übertritt einer Stipendienbeamtin zum Amt für Berufsberatung, siehe Konto 1355 612.	Transfert d'une fonctionnaire affectée aux bourses à l'Office d'orientation professionnelle, cf. Cpte 1355 612.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 1 Livres, cartes, revues et journaux		
2 Frais pour les examens d'apprentissage et pour les cours d'experts	797 2. Fr. 20 000 zu Lasten des unter Konto 250 genannten Fonds, VA 020.	Fr. 20 000 à charge du Fonds cité s. Cpte 250, VF 020.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Fr. 3000 dito, VA 020.	Fr. 3000 idem, VF 020.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
899 Autres frais d'administration		
900 Subventions féd. pour le compte de tiers	900. Siehe Konto 420.	Cf. Cpte 420.
910 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers	910. Siehe Konto 450.	Cf. Cpte. 450.
930 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentissages des communes	930. Weitere Erhöhung der Pflichtschülerzahl. Reallohnerhöhungen und Teuerungsausgleich.	Nouvelle augmentation du nombre des élèves tenus à la fréquentation des cours. Relèvement des salaires et compensation du renchérissement.
939 1 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles profession. commun.	939 1. Betrifft Lehrhalle Burgdorf.	Concerne «Lehrhalle», Berthoud.
2 Idem, prélèvements des provisions	940 1. Weiterbildungskurse und interkantonale Fachkurse. Fr. 2000 Beitrag an CVJM zu Lasten des unter Konto 250 genannten Fonds, VA 020.	Cours de perfectionnement et cours spéciaux intercantonaux. Fr. 2000 subside à l'UCJG à charge du Fonds mentionné s. Cpte 250, VF 020.
940 1 Subventions de l'Etat en faveur d'autres écoles professionnelles et cours	940 2. Lehr- und Weiterbildungsbeiträge erscheinen nun bei Konto 1355 940. Der hier noch veranschlagte Kredit betrifft Stipendien für die Ausbildung von Lehrkräften an Berufsschulen. Fr. 10 000 zu Lasten des unter Konto 250 genannten Fonds, VA 020.	Les subventions pour l'enseignement et le perfectionnement figurent à présent s. Cpte 1355 940. Le crédit encore porté au budget ici concerne des bourses pour la formation du corps enseignant des écoles professionnelles. Fr. 10 000 à charge du Fonds mentionné s. Cpte 250, VF 020.
2 Bourses professionnelles		
1310 Office du travail		
250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés		
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
357 1 Remboursements de frais		
2 Remboursement des subventions pour la construction de logement	357 2. Veranschlagt auf Grund der laufenden Einnahmen 1961. Betrifft Rückerstattungen wegen Zweckentfremdung. Teilweise freiwillige Rückerstattungen. Siehe Konto 943 110.	Budgeté sur la base des recettes courantes de 1961. Concerne restitutions par suite d'affectation à un autre usage. Partiellement, remboursements volontaires. Cf. Cpte 943 110.
403 1 Subvention fédérale pour l'Office de placements	403 2. Abnahme der Bezügerzahl um rund die Hälfte.	Le nombre des bénéficiaires a diminué environ de moitié.
2 Subventions fédérale pour les frais de révision de l'assurance-chômage	423. Siehe Konto 903.	Cf. Cpte 903.
423 Subventions fédérales pour le compte de tiers: politique sociale, amélioration de logements et encouragement à la construction de logements à caractère social		
429 Subvention fédérale pour le compte de tiers: élaboration de plans et de projets	429. Siehe Konto 909.	Cf. Cpte 909.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1310 Arbeitsamt (Fortsetzung)						
443 Pflichtanteile der Gemeinden an Arbeitslosenversicherung		55 336		190 000		90 000
453 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:						
1 Wohnungssanierung in Berggebieten		80 862		150 000		100 000
2 Wohnbauten für kinderreiche Familien		97 813		250 000		150 000
3 Förderung des sozialen Wohnungsbaues		—		50 000		40 000
493 Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten für Bund und Gemeinden		909 591		800 000		750 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Mitglieder des kantonalen Schiedsgerichtes in der Arbeitslosenversicherung	1 140		2 500		1 500	
612 Besoldungen	406 271		408 500		422 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 800		4 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 564		1 600		1 600	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	722		600		700	
799 Verschiedene Sachausgaben	87		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 024		10 000		8 500	
801 PTT-Gebühren	235		300		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 337		6 500		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 167		9 500		9 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	11		12		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	372		300		400	
903 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Sozialpolitik, Wohnungssanierung und Förderung des sozialen Wohnungsbaues	192 541		375 000		250 000	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Planungen und Projektierungen	15 025		20 000		20 000	
913 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:						
1 Sozialpolitik, Wohnungssanierung in Berggebieten	80 862		150 000		100 000	
2 Wohnbauten für kinderreiche Familien	97 813		250 000		150 000	
3 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	—		50 000		40 000	
923 Staatsbeiträge an den Bund für Rentenleistungen im Arbeitseinsatz in der Landwirtschaft	5 390		6 000		5 500	
942 1 Staatsbeitrag an die landeskirchliche Stellenvermittlung	1 000		1 000		1 000	
2 Staatsbeitrag an die bern. Winterhilfe	12 000		12 000		12 000	
943 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
100 Wohnungssanierung in Berggebieten	—		250 000		150 000	
101 Dito (aus Rückstellungen)	107 985		142 010		50 000	
110 Wohnbauten für kinderreiche Familien	148 745		400 000		250 000	
111 Dito (aus Rückstellungen)	—		144 138		30 000	
120 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	—		50 000		40 000	
130 Maßnahmen zur Verhinderung und Bekämpfung der Arbeitslosigkeit	10 000		—		—	
2 Arbeitslosenversicherungskassen	110 469		380 000		180 000	
3 Kaufm. und techn. Arbeitsdienst	40 850		50 000		45 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1310 Office du travail (suite)

443	Part obligatoire des communes à l'assurance-chômage	443. Siehe Konto 943 2. Die Einnahme stellt die Hälfte des kantonalen Pflichtbeitrages dar.	Cf. Cpte 943 2. La recette constitue la moitié du subside cantonal obligatoire.
453	Subventions comm. pour compte de tiers:		
	1 Assainissement d'habitations dans les régions montagneuses	453 1. Siehe Konto 913 1.	Cf. Cpte 913 1.
	2 Construction de maisons d'habitation pour familles nombreuses	453 2. Siehe Konto 913 2.	Cf. Cpte 913 2.
	3 Encouragement de la construction de logements à caractère social	453 3. Siehe Konto 913 3.	Cf. Cpte 913 3.
493	Subventions pour la construction de logements remboursées par des tiers à l'intention de la Confédération et des communes	493. Siehe Konto 993.	Cf. Cpte 993.
602	Jetons de présence et indemnités aux membres du tribunal arbitral de l'assurance-chômage	770. Anschaffung von fünf Stahlvertikalschränken sowie einer Schreibmaschine.	Acquisition de 5 nouvelles armoires verticales en acier et d'une machine à écrire.
612	Traitements	903. Siehe Konto 423.	Cf. Cpte 423.
770	Acquisition de mobilier	909. Siehe Konto 429.	Cf. Cpte 429.
771	Entretien du mobilier	913 1. Siehe Konto 453 1.	Cf. Cpte 453 1.
797	Livres, brochures et journaux	913 2. Siehe Konto 453 2.	Cf. Cpte 453 2.
799	Autres dépenses	913 3. Siehe Konto 453 3.	Cf. Cpte 453 3.
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	943 100. Gemäß Volksbeschuß vom 3. 7. 1960 wird die Aktion während 10 Jahren weitergeführt. Der bewilligte Gesamtkredit von 2,5 Mio Franken ist zu gleichen Teilen in die Staatsvoranschläge aufzunehmen. Es wird mit Zahlungen bis zu Fr. 150 000 gerechnet. Fr. 100 000 werden in eine Rückstellung eingelegt, VA 0710. Siehe auch Konten 903 und 913 1.	Selon arrêté populaire du 3. 7. 1960, la campagne sera poursuivie pendant 10 ans. Le crédit global de 2,5 Mio de francs qui a été voté sera réparti en parts égales dans les budgets de l'Etat. On compte sur des versements jusqu'à concurrence de fr. 150 000. Fr. 100 000 sont portés en provision, VF 0710. Cf. aussi Cptes 903 et 913 1.
801	Taxes des PTT	943 101. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210. Betrifft die restlichen Geschäfte der Wohnsanierungsaktion 1953-1959.	Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210. Concerne les affaires restantes de la campagne en faveur de l'amélioration du logement 1953-1959.
810	Indemnités journalières et frais de déplacem.	943 110. Gemäß Volksbeschuß vom 3. 7. 1960 ist das Gesetz über die Beitragsleistung an Wohnbauten für kinderreiche Familien mit bescheidenem Einkommen für die Dauer von fünf Jahren in Kraft getreten. Der Große Rat setzt alljährlich bis zum Höchstbetrage von Fr. 400 000 die Summe fest, die für staatliche Beiträge im Sinne dieses Gesetzes verwendet werden darf. Es wird mit Auszahlungen bis zu Fr. 250 000 gerechnet. Fr. 150 000 werden in eine Rückstellung eingelegt, VA 0710. Siehe auch Konten 357 2 und 913 2.	Selon votation populaire du 3. 7. 1960, la loi sur le subventionnement de maisons d'habitation en faveur de familles nombreuses à revenu modique est entrée en vigueur pour une durée de 5 ans. Le Grand Conseil fixe chaque année, jusqu'au montant de fr. 400 000, la somme qui pourra être affectée aux subventions de l'Etat dans le sens de la loi. On estime que les paiements pourront s'élever jusqu'à concurrence de fr. 250 000. Fr. 150 000 seront mis en provision, VF 0710. Cf. aussi Cptes 357 2 et 913 2.
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	943 111. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210. Erledigung der restlichen Geschäfte der Aktion 1955-1959.	Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210. Liquidation des affaires restantes de la campagne 1955-1959.
893	Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets	943 120. Auf Grund der bis Jahresmitte 1961 abgegebenen Zusicherungen wird mit einem Kantonsbeitrag von rund Fr. 24 000 gerechnet. Die durch Bundesratsbeschuß vom 5. 4. 1960 zugestandenen Erleichterungen dürften jedoch vermehrte Kosten bringen. Siehe Konten 903 und 913 3.	Vu les subventions promises jusqu'à mi-année 1961, on peut se baser sur un subside cantonal d'environ fr. 24 000. Les allègements admis selon ACF du 5. 4. 1960, pourraient cependant occasionner des frais plus élevés. Cf. Cptes 903 et 913 3.
899	Autres frais d'administration	943 130. Weiterhin günstige Entwicklung der Arbeitsmarktlage. Es werden keine Arbeitsbeschaffungs- und Wiedereingliederungsmaßnahmen vorgesehen.	Situation favorable continue du marché du travail. Il n'est pas prévu de mesures pour la création de possibilité de travail ni de mesures d'incorporation dans une nouvelle activité.
903	Subventions fédérales pour le compte de tiers: politique sociale, amélior. du logement et encouragem. de la constr. de logement à caractère social	943 2. Es wird mit Fr. 685 000 subventionsberechtigten Kassenleistungen gerechnet. Die Ausgabe enthält auch den Beitrag an den eidg. Kassenausgleichsfonds. Fr. 660 000 werden in den Krisenfonds (Reserve) eingelegt, VA 0711. Siehe Konto 443. Die Verzinsung des Fonds erfolgt bei Konto 1905 513.	Les prestations des caisses bénéficiant des subventions sont supputées à fr. 685 000. La dépense comprend la contribution au Fonds fédéral de compensation. Fr. 660 000 sont bonifiés au Fonds (réserve) de crise, VF 0711. Cf. Cpte 443. Les intérêts du Fonds interviennent s. Cpte 1905 513.
909	Subv. fédérales pour le compte de tiers: élaboration de plans et de projets		
913	Subventions comm. pour compte de tiers:		
	1 Politique sociale, assainissement d'habitations dans les régions montagneuses		
	2 Constructions de maisons d'habitation pour familles nombreuses		
	3 Encouragement de la construction de logements à caractère social		
923	Subventions de l'Etat à la Confédération pour l'octroi de rente dans les cas d'affectation de la main-d'œuvre à l'agriculture		
942	1 Subvention de l'Etat au bureau de placement de l'Eglise nationale		
	2 Subvention de l'Etat en faveur du secours d'hiver bernois		
943	Subventions de l'Etat, politique sociale:		
	100 Amélioration du logement dans les régions de montagne		
	101 Idem (prélèv. des provisions)		
	110 Maisons d'habit. en fav. de familles nombr.		
	111 Idem (prélèvements des provisions)		
	120 Encouragement de la construction de logements à caractère social		
	130 Mesures destinées à obvier au chômage et à lutter contre ce dernier		
	2 Caisses d'assurance-chômage		
	3 Service pour commerçants et service techn. du travail		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1960		1961		1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1310 Arbeitsamt (Fortsetzung)						
943 4 Freiwilliger Landdienst	23 230		20 000		30 000	
5 Ansiedlung von Betrieben in Berggegenden	—		650		—	
6 Heimarbeitsbeschaffung	4 700		6 500		—	
7 Arbeitsmarktpolitische Maßnahmen	—		1 000		1 000	
945 Staatsbeiträge, Volkswirtschaft:						
1 Bürgerschafts-genossenschaften	28 142		32 000		30 000	
2 Gesellschaft zur Förderung der Forschung an der ETH Zürich	6 000		6 000		6 000	
949 1 Staatsbeiträge an Planungen und Projektierungen	15 025		20 000		—	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		20 000	
993 Wohnbauschubventionsrückerstattungen von Dritten an Bund und Gemeinden	909 591		800 000		750 000	
1315/17 Versicherungsamt	22 368 055	9 329 169	22 056 180	9 044 460	26 602 726	13 690 970
1315 Versicherungsamt	18 620 786	5 581 901	18 644 620	5 632 900	18 437 710	5 525 954
310 Erlös aus Drucksachen		333		800		800
443 1 Gemeindebeiträge an die AHV (Art. 29/30 Einführungsgesetz)		2 946 632		2 990 300		2 990 342
2 Gemeindebeiträge an die Kosten der Krankenversicherung		909 571		800 000		800 000
3 Gemeindebeiträge an die Kosten der kant. landwirtschaftl. Familienzulageordnung		229 744		250 800		239 700
4 Gemeindebeiträge an die Invalidenversicherung		1 246 612		1 333 000		1 246 612
463 10 Beiträge der Landwirtschaft a. d. kant. landw. Familienzulageordnung		237 449		246 000		237 000
11 Verwaltungskostenbeitrag der Landwirtschaft f. d. Durchführung d. kant. landwirtschaftl. Familienzulageordnung		11 558		12 000		11 500
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	3 126		4 000		5 500	
612 Besoldungen	63 250		63 250		89 140	
642 Beitrag a. d. Versicherungskasse für das Staatspersonal	4 920		4 920		6 860	
645 Arbeitgeberbeitr. a. d. Ausgleichskasse für das Staatspersonal	1 180		1 180		1 830	
797 Bücher und Zeitschriften	141		150		150	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 499		4 870		8 970	
801 PTT-Gebühren	2 300		2 300		4 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	443		500		500	
820 Mietzinse	2 600		2 600		3 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	750		750		1 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 000		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	85		100		1 100	
923 1 Staatsbeitrag an die AHV gemäß Art. 103ff. AHVG	8 839 897		8 971 000		8 971 025	
2 Staatsbeiträge an die Invalidenversicherung	3 739 835		4 000 000		3 739 835	
927 Staatsbeitrag an den Zentralen Ausgleichsfonds für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	1 193 488		1 090 000		1 150 000	
933 Staatsbeiträge an Gemeinden für die obligatorische Krankenversicherung	6 326		7 000		7 000	
943 1 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung	2 729 735		2 400 000		2 400 000	
2 Staatsbeiträge an die Durchführung der Tuberkuloseversicherung	633 064		630 000		650 000	
3 Kantonale Familienzulagen in der Landwirtschaft	1 394 145		1 460 000		1 395 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1310 Office de travail (suite)

- 943 4 Service agricole volontaire
 5 Introduction d'industrie dans les régions de la montagne
 6 Création de possibilité de travail à domicile
 7 Mesures relevant la politique du marché du travail
 945 Subventions de l'Etat, Economie publique:
 1 Coopératives de cautionnement
 2 Soc. pour l'encouragement de la recherche scient. à l'EPF de Zurich
 949 1 Subventions de l'Etat pour l'élaboration de plans et de projets
 2 Idem (prélèvements des provisions)
 993 Remboursement à la Confédération et aux communes des subventions de la construction de logements restituées par des tiers

943 4. Es wird mit vermehrtem freiwilligem Landdienst gerechnet.

943 5. Zentralstelle für die Erhaltung und Ansiedlung von gewerblichen und industriellen Betrieben in Berg- gegenden wurde auf Ende 1960 aufgehoben.

943 6. Konto wird nun beim Sekretariat der Volkswirtschaftsdirektion geführt. Siehe Rubrik 1300 945 4.

949 1. Für im Jahre 1962 abgegebene Zusicherungen werden Fr. 30 000 als Einlage in Rückstellungen, VA 0710, vorgesehen.

949 2. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210.

993. Siehe Konto 493.

On compte sur un service agricole volontaire plus intense.

L'Office pour le maintien et l'introduction d'entreprises industrielles et artisanales dans les régions de montagne a été supprimé à fin 1960.

Le Cpte est à présent tenu par le Secrétariat de la Direction de l'économie publique. Cf. rubrique 1300 945 4.

Pour les subventions promises en 1962, il est prévu de porter fr. 30 000 en provisions, VF 0710.

Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210.

Cf. Cpte 493.

1315/17 Office des assurances

1315 Office des assurances

- 310 Vente d'imprimés
 443 1 Subventions communales pour l'AVS (art. 29/30 de la loi introductive)
 2 Subventions communales pour les frais de l'assurance-maladie
 3 Subv. comm. aux frais de l'appl. du régime cant. des allocations fam. agricoles
 4 Subventions communales à l'assurance- invalidité fédérale
 463 10 Subventions de l'agriculture à l'appl. du régime cant. d. alloc. fam. agr.
 11 Contr. aux frais d'adm. de l'Agriculture pour l'appl. du régime cant. d. alloc. fam. agr.
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions
 612 Traitements
 642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat
 645 Contr. d'employeurs à la Caisse de compensation du pers. de l'Etat
 797 Livres et revues
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
 899 Autres frais d'administration
 923 1 Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 et suivants de l'LAVS
 2 Subventions de l'Etat à l'assurance- invalidité fédérale
 927 Contribution de l'Etat au fonds central de compensation pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
 933 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assurance-maladie obligatoire
 943 1 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie
 2 Subventions de l'Etat pour l'assurance- maladie contre Tbc.
 3 Allocations familiales cantonales à l'agriculture

443 1. Ein Drittel des Staatsbeitrages; siehe Konto 923 1.

443 2. Dito; siehe Konto 943 1.

443 3. Ausgabe bei Konto 943 3, dazu Kosten-Pauschalvergütung von Fr. 52 000, abzüglich Einnahmen bei Konten 463 10/11. Davon ein Fünftel.

443 4. Ein Drittel des Staatsbeitrages; siehe Konto 923 2.

463 10 und 11. Siehe Konten 443 3 und 943 3.

602. Neue Kommission.

612.)
 642.) Erhöhung wegen
 645.) Kinderzulagengesetzgebung.
 800.)
 801.)
 899.)

Un tiers de la subvention cantonale; cf. Cpte 923 1.

Idem; cf. Cpte 943 1.

Dépense au Compte 943 3, en outre indemnité forfaitaire pour frais de fr. 52 000, moins recettes s. Cptes 463 10/11. Dont un cinquième.

Un tiers de la subvention cantonale; cf. Cpte 923 2.

Cf. Cptes 443 3 et 943 3.

Nouvelle commission.

Augmentation par suite de la législation concernant les allocations pour enfants.

923 1. Neuregelung gemäß BRB vom 16. 12. 1960. Siehe Konto 443 1.

923 2. Vermutlich gleiche Beiträge wie 1960. BRB noch nicht gefaßt. Siehe Konto 443 4.

943 1. Siehe Konto 443 2. Rückgang der Anzahl der Berechtigten im Vergleich zur Rechnung 1960.

943 2. Keine Gemeindebeiträge. Zunahme der Anzahl der Versicherten.

943 3. Veranschlagt auf Grund der Rechnung 1960. Siehe Konto 443 3.

Nouvelle réglementation selon ACF du 16. 12. 1960. Cf. Cpte 443 1.

Probablement, subventions égales à celles de 1960. ACF non encore promulgué. Cf. Cpte 443 4.

Cf. Cpte 443 2. Régression du nombre des ayants droit comparativement au Compte d'Etat 1960.

Aucunes subventions communales. Augmentation du nombre des assurés.

Budgeté sur la base du Compte d'Etat 1960. Cf. Cpte 443 3.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1316 Ausgleichskasse des Kantons Bern	3 747 268	3 747 268	3 411 560	3 411 560	3 677 801	3 677 801
310 Erlös aus Drucksachen		3 616		2 500		3 700
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 890		1 890		1 890
357 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 57 IVG)		234 197		176 000		149 100
359 Verschiedene Einnahmen		83 815		84 000		93 250
463 Verwaltungskostenbeiträge an die Aus- gleichskassen		3 178 871		2 930 000		3 200 000
493 Durchgangsposten						
1 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 55 IVG)		73 014		56 170		48 420
2 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 61 IVG)		171 864		161 000		181 441
560 Einlage in den „Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten“	150 268		204 740		73 370	
612 Besoldungen	1 008 468		1 088 000		1 132 970	
640 Beitrag an die Krankenversicherung	1 327		1 500		2 200	
641 Beitrag an die Unfallversicherung	567		450		600	
642 Beitrag an die Versicherungskasse des Staatspersonals	88 418		58 000		60 000	
644 Beitrag an die Sparkasse des Aushilfs- personals	39 236		28 200		35 000	
645 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für das Staatspersonal	26 236		28 500		30 600	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	36 365		45 000		48 000	
771 Unterhalt der Mobilien	8 032		9 000		10 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 766		1 600		1 800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	145 158		110 000		150 000	
801 PTT-Gebühren	17 044		18 000		18 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 386		3 000		3 000	
820 Mietzins an Dritte	55 800		55 800		55 800	
821 Mietzinse an den Staat	28 600		28 600		28 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	15 043		16 000		16 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	343 373		272 000		250 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	12 710		4 000		12 000	
933 Vergütung an die Gemeinden für die Führung der Zweigstellen	1 520 584		1 222 000		1 520 000	
993 Durchgangsposten						
1 Auslagen für Invalidenversicherungs- kommission	73 014		56 170		48 420	
2 Zahlungen für Regionalstelle für die Durch- führung der Eingliederungsmaßnahmen beruflicher Art	171 864		161 000		181 441	
1317 Familienausgleichskasse	—	—	—	—	4 487 215	4 487 215
310 Erlös aus Drucksachen		—		—		500
463 Beiträge der Arbeitgeber an die FKB		—		—		4 486 715
612 Besoldungen	—		—		40 240	
642 Beitrag an die Versicherungskasse des Staatspersonals	—		—		3 020	
645 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für das Staatspersonal	—		—		1 005	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		—		18 000	
801 PTT-Gebühren	—		—		5 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

1316 Caisse de compens. du canton de Berne		
310 Vente d'imprimés		
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge	Die Ausgleichskasse schließt mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab.	Les comptes de la Caisse de compensation présentent aux recettes un même montant qu'aux dépenses.
357 Remboursement des frais par la Confédération (art. 57 LAI)	357. Rückerstattung für Auslagen der Sekretariatsführung für IV.	Restitution pour dépenses découlant de la tenue du secrétariat pour l'assurance-invalidité.
359 Diverses recettes		
463 Contributions aux frais d'administration des caisses de compensation	463. Veranschlagt auf Grund der Rechnung 1960.	Budgeté sur la base du Compte d'Etat 1960.
493 Postes neutres et de compensation		
1 Remboursement des frais par la Confédération (art. 55 LAI)	493 1. Siehe Konto 993 1.	Cf. Cpte 993 1.
2 Idem (art. 61 LAI)	493 2. Siehe Konto 993 2.	Cf. Cpte 993 2.
560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»	560. Betrifft das Stiftungsvermögen. Ausgleich der Rechnung.	Concerne la fortune des Fondations pour balance du Cpte.
612 Traitements		
640 Subvention pour l'assurance-maladie		
641 Subvention pour l'assurance-accidents		
642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat		
644 Contribution à la Caisse d'épargne du personnel auxiliaire		
645 Contribution d'employeur à la Caisse de compensation du personnel de l'Etat		
770 Acquisition de mobilier et de machines	770. Enthält die Abschreibungen gemäß den Richtlinien des Bundes.	Renferme les amortissements, selon directives fédérales.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Erhöhte Druck- und Buchbinderkosten wegen Tarifierung.	Augmentation des frais d'impression et de reliure, par suite d'adaptation des tarifs.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers versés à des tiers		
821 Loyer versé à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
899 Autres frais d'administration		
933 Indemnités aux communes pour la gérance des agences communales		
993 Postes neutres et de compensation		
1 Commission d'assurance-invalidité	993 1. Siehe Konto 493 1.	Cf. Cpte 493 1.
2 Office régional en vue l'application des mesures de réadaptation d'ordre professionnel	993 2. Siehe Konto 493 2.	Cf. Cpte 493 2.
1317 Caisse d'allocations familiales		
310 Vente d'imprimés		
463 Cotisations des employeurs à la CAB	Auf Grund der Vollziehungsverordnung vom 28. 4. 1961 zum Gesetz über Kinderzulagen für Arbeitnehmer vom 5. 3. 1961 wird die Familienausgleichskasse ab 1962 als Unterabteilung des Versicherungsamtes geführt.	En vertu de l'ordonnance du 28. 4. 1961 portant exécution de la loi du 5. 3. 1961 sur les allocations pour enfants aux salariés, la Caisse de compensation familiale est administrée, à partir de 1962, comme section par l'Office des assurances.
612 Traitements		
642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat	463. Beiträge der Arbeitgeber für ihre Arbeitnehmer. Beitragssatz 1,5 bis 2%.	Subsides des employeurs en faveur de leurs salariés. Taux de contribution 1,5 jusqu'à 2%.
645 Contribution d'employeur à la Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat	612. Beanspruchtes Personal der AKB für die Durchführung des Kinderzulagengesetzes.	Personnel de la Caisse de compensation nécessaire pour l'exécution de la loi sur les allocations pour enfants.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	642 und 645. Dito.	Idem.
801 Taxes des PTT		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1317 Familienausgleichskasse (Fortsetzung)						
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		1 500	
820 Mietzinse	—		—		1 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität usw.	—		—		250	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		—		6 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		1 000	
943 Kinderzulagen an Arbeitnehmer	—		—		4 410 000	
1320/21 Amt für Gewerbeförderung	357 327	159 581	344 625	152 738	356 586	154 182
1320 Gewerbemuseum und keramische Fachschule	233 834	110 835	230 201	112 400	237 539	112 632
310 Erlös aus Verkäufen der keram. Fachschule		5 158		6 500		5 000
351 Schulgelder (inkl. interkant. Fachkurse)		1 080		1 000		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 260		1 260		1 260
357 Kostenrückerstattungen		4 863		4 000		4 500
359 Einnahmen aus Bibliothek u. Ausstellungen		1 113		2 500		2 000
400 Bundesbeitrag an Besoldungen, Lehrmittel, Bibliothek, Ausstellungen und interkantonale Fachkurse		32 247		33 639		33 244
440 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		61 498		59 901		62 028
2 Beitrag der Burgergemeinde Bern		1 600		1 600		1 600
460 Beiträge von Privaten		2 015		2 000		2 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	577		900		750	
612 Besoldungen (inkl. interkant. Fachkurse)	143 481		143 860		148 081	
641 Unfallversicherung	130		200		200	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 240		3 000		4 500	
771 Unterhalt der Mobilien	995		800		800	
791 Materialien und Chemikalien	7 397		6 000		6 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	11 997		13 000		13 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	403		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 968		11 000		11 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 948		4 500		5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 927		1 500		1 500	
820 Mietzinse	21 741		21 741		22 008	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	21 945		21 000		22 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	872		1 500		1 500	
893 Sachversicherungsprämien	440		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	766		500		500	
1321 Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	123 493	48 745	114 424	40 338	119 047	41 550
310 Erlös aus Arbeiten		33 115		22 000		22 000
351 Schulgelder		292		300		300
357 Kostenrückerstattung		122		150		150
359 Sonstige Einnahmen		1 896		100		100
400 Bundesbeitrag an Besoldungen und Lehr- mittel		9 320		13 788		15 000
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Brienz		4 000		4 000		4 000

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1317 Caisse d'allocations familiales (suite)

810 Indemnités journalières et frais de déplacement	800.)		
	801.)		
820 Loyers	810.)	Geschätzter Bedarf für die Durchführung des Kinderzulagengesetzes.	Besoin estimatif pour l'exécution de la loi sur les allocations pour enfants.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, etc.	820.)		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	822.)		
899 Autres frais d'administration	830.)		
943 Allocations pour enfants aux salariés	899.)	943. Auszahlung der Kinderzulagen an die Arbeitnehmer. Schätzungsweise 24 500 zu Fr. 180.	Versement des allocations pour enfants aux salariés. Estimation 24 500 à fr. 180.

1320/21 Office pour le dévelop. de l'artisanat**1320 Musée des arts et métiers et Ecole de céramique**

310 Vente de produits de l'Ecole de céramique			
351 Ecolages (y compris cours prof. intercant.)			
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge			
357 Remboursement de frais			
359 Recettes provenant de la bibliothèque et d'expositions			
400 Subvention fédérale pour traitements, moyens d'enseignement, bibliothèque et expositions			
440 1 Subvention de la commune de Berne			
2 Subvention de la commune bourgeoise de Berne			
460 Subventions de tiers			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance			
612 Traitements (y compris cours prof. intercant.)			
641 Assurance accidents			
770 Acquisition de mobilier, machines, instruments et outils	770. Inbegriffen Staubsauger für Fr. 1700.		Y compris aspirateur à poussière pour fr. 1700.
771 Entretien du mobilier			
791 Matériaux et produits chimiques	791. 1960 außerordentliche Ausgaben.		En 1960, dépenses extraordinaires.
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. 1960 geringere Beanspruchung des Ausstellungsarchitekten.		En 1960, mise à contribution moins forte de l'architecte des expositions.
893 Primes d'assurance d'objets			
899 Autres frais d'administration			

1321 Ecole de sculpteur et de lutherie de Brienz

310 Travaux d'élèves	310. Keine größeren Aufträge vorgehen. Siehe Konto 830.		Il n'est pas prévu de commandes importantes. Cf. Cpte 830.
351 Ecolages			
357 Remboursement de frais			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale pour traitements et moyens d'enseignement	400. Erhöhung des Ansatzes.		Relèvement des taux des subventions.
440 Subvention de la commune de Brienz			

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1321 Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz (Fortsetzung)						
612 Besoldungen	69 040		70 064		72 277	
641 Unfallversicherung	246		250		450	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	2 016		1 500		1 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 340		2 500		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	586		600		600	
791 Materialien und Chemikalien	9 275		9 500		10 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 793		5 200		6 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	219		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 557		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 273		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 120		2 000		2 000	
820 Mietzinse	410		410		570	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 309		8 300		8 300	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	17 711		10 000		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	592		500		750	
1325 Chemisches Laboratorium	227 677	69 623	286 010	65 275	297 495	64 915
352 Untersuchungs- und Laboratoriumsein- nahmen		38 196		33 000		30 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 575		1 575		1 575
357 Kostenrückerstattung		2 006		1 500		2 000
359 Sonstige Einnahmen		9 746		10 500		10 000
405 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		18 100		18 700		21 340
612 Besoldungen	178 704		213 190		225 000	
651 Dienstkleider	306		400		425	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	2 655		16 800		12 450	
771 Unterhalt der Mobilien	853		870		1 670	
791 Materialien und Chemikalien	4 703		7 750		8 550	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Instru- ktionskurse	2 923		2 450		2 450	
799 Verschiedene Sachausgaben	192		600		600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 921		4 700		4 800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 637		3 520		4 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	20 970		24 880		26 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 693		10 600		11 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	115		250		250	
1330 Preiskontrollstelle	103 888	16 111	106 250	15 300	109 650	17 000
250 Gebühren der Preiskontrollstelle		16 111		15 000		16 000
310 Erlös aus Drucksachen		—		300		1 000
612 Besoldungen	100 486		101 600		105 000	
770 Anschaffung von Mobilien	71		300		300	
771 Unterhalt der Mobilien	188		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	295		300		300	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		100	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1321 Ecole de sculpteur et de lutherie de Brienz
(suite)

- 612 Traitements
- 641 Assurance accidents
- 704 Entretien des bâtiments scolaires et des installations
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, revues et moyens d'enseignement

- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration

830. Siehe Konto 310.

Cf. Cpte 310.

1325 Laboratoire de chimie

- 352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire
- 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 405 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat
- 612 Traitements
- 651 Vêtements de service
- 770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, revues, journaux et cours d'instruction
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

Gemäß RRB Nr. 2040 vom 1. 4. 1960 wurde das Chemische Laboratorium durch Schaffung einer besonderen Untersuchungsstelle für Fragen des Gewässerschutzes erweitert. Das von der Baudirektion für die Gewässeruntersuchung ausgerüstete Laboratorium ging deshalb ab 1. 1. 1961 mit dem Personal an das Chemische Laboratorium über.

352. 1960 bedeutende Mehreinnahmen durch umfangreiche und außerordentliche Untersuchungen von Trinkwasseranlagen in verschiedenen Gemeinden.

405. Entsprechend den größeren Aufwendungen.

612. Siehe Bemerkungen am Kopf der Dienststelle.

770. Für Chem. Laboratorium Fr. 4000 (inbegriffen eine Laboratoriumswaage Fr. 1500) und für Gewässerschutz Fr. 8450 (inbegriffen eine Mettler-Waage Fr. 1450, ein Leitfähigkeitsmeßgerät Fr. 1800 sowie eine Additions- und eine Schreibmaschine Fr. 1660).

791. Für Chem. Laboratorium Fr. 5300, für Gewässerschutz Fr. 3250.

797. Für Chem. Laboratorium Fr. 1800, für Gewässerschutz Fr. 650.

800. Für Chem. Laboratorium Fr. 4500, für Gewässerschutz Fr. 300.

801. Für Chem. Laboratorium Fr. 3700, für Gewässerschutz Fr. 600.

810. Für Chem. Laboratorium Fr. 22500 für Gewässerschutz Fr. 3500.

822. Für Chem. Laboratorium Fr. 10000, für Gewässerschutz Fr. 1000.

Selon ACE N° 2040 du 1. 4. 1960, le Laboratoire de chimie est élargi par la création d'un organe spécial de recherches pour les questions de protection des eaux. En conséquence, le laboratoire équipé par la Direction des travaux publics pour l'analyse des eaux est transféré, avec son personnel, au Laboratoire de chimie depuis le 1^{er} janvier 1961.

En 1960, recettes supplémentaires importantes par suite d'études importantes et extraordinaires concernant les installations d'eau potable de diverses communes.

Correspond aux dépenses plus fortes.

Cf. observations en tête du Service.

Fr. 4000 pour le Laboratoire de chimie (y compris une balance de laboratoire de fr. 1500) et fr. 8450 pour la protection des eaux (y compris une balance Mettler fr. 1450 et un appareil pour mesurer la conductibilité fr. 1800 ainsi qu'une machine à additionner et une machine à écrire fr. 1660).

Fr. 5300 pour le Laboratoire de chimie, fr. 3250 pour la protection des eaux.

Fr. 1800 pour le Laboratoire de chimie, fr. 650 pour la protection des eaux.

Fr. 4500 pour le Laboratoire de chimie, fr. 300 pour la protection des eaux.

Fr. 3700 pour le Laboratoire de chimie, fr. 600 pour la protection des eaux.

Fr. 22 500 pour le Laboratoire de chimie, fr. 3500 pour la protection des eaux.

Fr. 10 000 pour le Laboratoire de chimie, fr. 1000 pour la protection des eaux.

1330 Service du contrôle des prix

- 250 Emoluments de l'Office du contrôle des prix
- 310 Vente d'imprimés
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1330 Preiskontrollstelle (Fortsetzung)						
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 568		1 800		1 800	
801 PTT-Gebühren	1 113		1 200		1 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	110		300		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	17		50		50	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	36		100		100	
1331 Zentralstelle für Kriegswirtschaft	87	—	2 725	—	50 500	—
310 Erlös aus Drucksachen		—		—		—
770 Anschaffungen von Mobilien	—		2 225		—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	—		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	87		400		50 400	
1335/36 Technikum Biel	2 053 989	1 301 192	2 065 760	1 334 750	2 344 223	1 493 940
1335 Technikum	1 339 466	681 739	1 241 080	682 390	1 484 813	826 860
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		1 212		1 200		1 300
351 Schulgelder		78 300		90 000		100 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswarte- wohnung		1 380		1 380		1 500
359 Sonstige Einnahmen		16 451		18 000		18 500
400 Bundesbeitrag		255 531		275 850		351 560
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		328 864		295 960		354 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	1 391		1 500		1 500	
612 Besoldungen	669 493		780 030		939 223	
613 Kosten für Stellvertretungen	17 555		25 000		24 000	
641 Unfallversicherung	2 400		3 000		3 200	
656 Weiterbildung der Lehrer	1 238		2 000		4 000	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	35 171		92 000		60 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, In- strumenten, Apparaten und Werkzeugen	486 575		212 000		310 000	
771 Unterhalt der Mobilien	6 382		10 550		13 500	
791 Materialien und Chemikalien	8 375		20 000		24 250	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	16 374		17 450		18 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	61		250		250	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 149		16 000		16 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 141		4 800		5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 424		4 000		6 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	35 328		32 000		35 500	
830 Entschädigungen an die Prüfungsexperten	4 668		5 000		6 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 897		1 500		1 890	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 477		3 000		3 500	
940 Stipendien	9 360		11 000		12 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1330 Service du contrôle des prix (suite)

- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
- 899 Autres frais d'administration

1331 Office central pour l'économie de guerre

- 310 Vente d'imprimés
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 800 Frais du bureau, d'impression et de reliure

1335/36 Technicum de Bienne**1335 Technicum**

- 310 Vente d'imprimés, de moyens d'enseignement, etc.
- 351 Ecolages
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 440 Subvention de la commune de Bienne
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 641 Assurance contre les accidents
- 656 Developp. prof. du corps enseign.
- 704 Entretien des bâtiments et des installations
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'examens
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

351. Drei Parallelklassen mehr als 1961, 6 mehr als 1960.

400. Entsprechend den größeren Aufwendungen.

440. Dito.

612. Siehe Bemerkungen bei Konto 351. Neue Hauptlehrer, Assistenten, mehr Reinigungspersonal.

613. 1960 Reorganisation des Lehrplanes; veranschlagt wie 1961.

656. Intensivierung der Weiterbildung.

704. Allgemeine Unterhaltungsarbeiten Fr. 12 000, Maschinenlabor Fr. 20 000, Elektro Fr. 21 000, Automobil- und Bautechnik Fr. 7000.

770. Maschinenteknik Fr. 68 000, Elektro Fr. 105 000, Bautechnik Fr. 12 000, Automobiltechnik Fr. 60 000, Chemie Fr. 13 000, Physik Fr. 36 000 und Allgemeines Fr. 16 000. 1960 inbegriffen Sonderkredit von Fr. 215 000 gemäß GRB vom 22. 2. 1960.

771. Größere Unterhaltskosten bei den Einrichtungen des Automobillaboratoriums und des Fahrzeugparkes.

791. Mehr Verbrauchsmaterial, intensiverer Versuchs- und Laborbetrieb gemäß neuem Lehrplan. Mehrkosten für Labor für Regeltechnik.

797. Ergänzung der Bibliothek für neue Hauptlehrer.

800. 1960 größere Papierkäufe auf Vorrat.

810. Inbegriffen Reisespesen für den Besuch von Kursen für die Weiterbildung der Lehrer.

830. Zunahme der Zahl der Prüfungsexperten.

Trois classes parallèles de plus qu'en 1961, 6 de plus qu'en 1960.

Correspond aux dépenses plus fortes.

Idem.

Cf. observations s. Cpte 351. Nouveaux maîtres principaux, assistants, personnel plus nombreux affecté aux nettoyages.

En 1960, réorganisation du plan d'études; budgeté comme pour 1961.

Elargissement des mesures à prendre.

Fr. 12 000 pour travaux généraux d'entretien. Fr. 20 000 pour le laboratoire des machines, fr. 21 000 pour l'électrotechnique, fr. 7000 pour la technique des automobiles et de la construction.

Fr. 68 000 pour la technique des machines, fr. 105 000 pour l'électrotechnique, fr. 12 000 pour la technique de la construction, fr. 60 000 pour la technique des automobiles, fr. 13 000 pour la chimie, fr. 36 000 pour la physique et fr. 16 000 pour acquisitions d'ordre général. En 1960, était compris le crédit spécial de fr. 215 000 selon AGC du 22. 2. 1960.

Frais d'entretien plus élevés pour les installations du laboratoire de la technique automobile et du parc des véhicules.

Plus de matériel d'usage, travaux d'essais et de laboratoire plus intenses selon nouveau plan d'études. Frais en plus pour le laboratoire de la technique des règles.

Complètement de la bibliothèque pour les nouveaux maîtres principaux.

En 1960, achats importants de papier (stock).

Y compris frais de déplacements pour la fréquentation de cours destinés au perfectionnement des maîtres.

Plus grand nombre d'experts.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1336 Angegliederte Fachschulen	714 522	619 453	824 680	652 360	859 410	667 080
310 Erlös aus Verkäufen:						
1 Drucksachen, Lehrmittel usw.		435		1 000		2 000
2 Schülerarbeiten		34 695		30 000		30 000
351 Schulgelder		43 195		40 000		42 000
352 Einnahmen des Uhrenbeobachtungsbüros		362 227		335 000		330 000
359 Sonstige Einnahmen		7 946		6 000		9 000
400 Bundesbeitrag		123 419		147 120		146 880
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		47 534		93 240		107 200
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	701		1 000		1 000	
612 Besoldungen	396 297		480 190		495 660	
613 Kosten für Stellvertretungen	67 577		53 340		49 850	
641 Unfallversicherung	1 296		1 800		1 800	
656 Weiterbildung der Lehrer	424		600		1 500	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	20 175		65 450		35 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten, und Werkzeugen	75 175		91 230		95 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 593		4 150		5 150	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	42 118		40 950		40 950	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9 039		9 000		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	50 421		13 350		30 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 098		2 800		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 439		3 700		3 700	
820 Mietzinse	—		3 120		2 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	21 540		20 000		25 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten und für besondere Dienstleistungen	1 039		23 100		46 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	65		200		1 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	9 037		4 500		4 500	
940 Stipendien	6 480		6 000		7 000	
1340 Technikum Burgdorf	822 070	433 954	795 817	432 252	886 300	428 702
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		4 975		4 500		4 500
351 Schulgelder		84 517		85 000		76 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart und Maschinistenwohnung		3 402		3 402		3 402
359 Sonstige Einnahmen		2 922		1 600		1 800
400 Bundesbeitrag		164 617		170 750		170 000
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Burgdorf		173 520		167 000		173 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- und der Prüfungskommission (inkl. Sekretär)	5 789		5 800		6 800	
612 Besoldungen	561 745		542 617		584 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	40 144		37 000		40 000	
641 Unfallversicherung	2 278		2 350		2 300	
656 Weiterbildung der Lehrer	871		800		1 000	
704 Unterhalt der Gebäude	9 450		12 000		10 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1336 Ecoles professionnelles annexes

310 Vente:

1 Imprimés

2 Travaux d'élèves

351 Ecolages

352 Recette du bureau d'observation des montres

359 Autres recettes

400 Subvention fédérale

440 Subvention de la commune de Bienne

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

613 Frais de remplacements

641 Assurance contre les accidents

656 Développem. professionnel du corps enseign.

704 Entretien des bâtiments et des installations

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments d'appareils et d'outils

771 Entretien du mobilier

791 Moyens d'exploitation

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités aux experts d'examen et pour prestations spéciales

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

940 Bourses

352. 1960 Einnahmenhöchststand, da bedeutendes Ansteigen der Anzahl der zu kontrollierenden Uhren. Einführung der Qualitätskontrolle.

400. Entsprechend den Aufwendungen.

440. Entsprechend den größeren Aufwendungen.

613. Weniger Hilfslehrer.

704. Präzisionsmechanik Fr. 15 000, Uhrenlabor Fr. 10 600, neuer Parkplatz und Veloständer Fr. 6000, ordentlicher Unterhalt Fr. 3400.

770. Präzisionsmechanik Fr. 45 000, Uhrmacherschule Fr. 34 000, Verkehr Fr. 10 000 (inbegriffen zweite Hälfte von 30 Schreibmaschinen), Kunstgewerbe Fr. 4000, Allgemeines Fr. 2000.

800. Inbegriffen Druckkosten des Uhrenbeobachtungsbüros. 1960 außerordentliche Auslagen für diese Büros (Nachkredit).

830. Entschädigung für Auswertung des Lochkartenmaterials Fr. 45 120.

899. 1960 Fr. 5000 Nachzahlung Warenumsatzsteuer.

En 1960, niveau maximum des recettes, vu l'augmentation considérable du nombre des montres à contrôler. Introduction du contrôle de la qualité. En relation avec les dépenses.

Correspond aux dépenses plus élevées.

Moins de maîtres auxiliaires.

Fr. 15 000 pour la mécanique de précision, fr. 10 600 pour le laboratoire des montres, fr. 6000 pour une nouvelle place de parking et des abris pour bicyclettes, fr. 3400 pour l'entretien ordinaire.

Fr. 45 000 pour la mécanique de précision, fr. 34 000 pour l'école d'horlogerie, fr. 10 000 pour l'école des transports (y compris seconde moitié de 30 machines à écrire), fr. 4000 pour les arts graphiques, fr. 2000 pour achats généraux.

Y compris frais d'impression des bureaux du contrôle des montres. En 1960, dépenses extraordinaires pour ceux-ci (crédit suppl.).

Indemnité pour le travail de détermination des données des cartes perforées fr. 45 120.

En 1960, paiement de l'impôt sur le chiffre d'affaires pour plusieurs années.

1340 Technicum de Berthoud

310 Vente d'imprimés, de moyen d'enseignemen etc.

351 Ecolages

354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge et machiniste

359 Autres recettes

400 Subvention fédérale

440 Subvention de la commune de Berthoud

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance et de la commission des examens (y compris le secrétaire)

612 Traitements

613 Frais de remplacements

641 Assurance contre les accidents

656 Développement prof. des instituteurs

704 Entretien des bâtiments

351. Die neuen Schüler der Abteilungen Hochbau, Tiefbau, Chemie bzw. Maschinen- und Elektrotechnik werden ab 1. 1. 1962 statt wie bisher fünf, nun sechs Semester zu absolvieren haben. Die Aufnahmeprüfung findet im Frühjahr statt. Die bisherigen Schüler können ihr Studium mit fünf Semestern abschließen. Der Schülerbestand wird somit während der 2^{1/2}-jährigen Übergangszeit jeweils im Wintersemester um 3 Klassen kleiner sein als bisher, da im Herbst keine Aufnahmeprüfungen mehr stattfinden. Deshalb weniger Schulgelder.

400. Entsprechend den Mehraufwendungen.

440. Dito.

602. Mehr Sitzungen im Zusammenhang mit der Verlängerung des Studiums von 5 auf 6 Semester, der Einführung von Parallelklassen und der Erstellung eines Neubaus.

Les nouveaux élèves des Divisions Bâtiment, Ponts et chaussées, Chimie, Technique des machines et Electrotechnique devront, à partir du 1^{er} janvier 1962, accomplir 6 semestres au lieu de cinq comme jusqu'à présent. L'examen d'admission aura lieu au printemps. Les élèves actuels pourront terminer leurs études en 5 semestres. Il en résulte que durant une période transitoire de 2 ans et demi, leffectif sera de 3 classes plus faible durant le semestre d'hiver, attendu qu'il n'y aura plus d'examens d'admission en automne. En conséquence, moins d'ecolages.

Augmentation au vu des dépenses en plus.

Idem.

Séances plus nombreuses en rapport avec la prolongation des études de 5 à 6 semestres, l'introduction de classes parallèles et la construction d'un nouveau bâtiment.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1959		Voranschlag - Budget 1960		Voranschlag - Budget 1961	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1345 Technikum Burgdorf (Fortsetzung)						
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	85 095		72 000		115 200	
771 Unterhalt der Mobilien	6 080		6 100		6 500	
791 Materialien und Chemikalien	20 414		20 300		22 000	
792 Schulärztlicher Dienst	1 035		1 200		1 200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	13 502		14 000		15 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	214		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 454		17 000		21 000	
801 PTT-Gebühren	5 700		6 000		5 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 733		6 000		5 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	38 404		38 000		38 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	540		3 800		1 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	355		350		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 060		3 000		2 500	
940 Stipendien	6 200		7 000		7 000	
1345 Technikum St. Immer	—	—	663 500	392 900	808 820	443 800
130 Mietzinse		—		2 400		2 400
310 Erlös aus Verkäufen		—		45 000		50 000
351 Schulgelder		—		25 000		30 000
352 Einnahmen des Uhrenbeobachtungsbüros		—		8 000		10 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		—		1 500		1 800
357 Kostenrückerstattungen		—		—		29 600
359 Sonstige Einnahmen		—		15 000		10 000
400 Bundesbeitrag		—		166 000		180 000
440 Beitrag der Einwohnergemeinde St. Immer		—		130 000		130 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	—		900		900	
612 Besoldungen	—		382 500		417 520	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		3 000		5 000	
641 Unfallversicherung	—		1 000		7 600	
656 Weiterbildung der Lehrer	—		400		400	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	—		1 000		7 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	—		—		600	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	—		187 000		260 000	
771 Unterhalt der Mobilien	—		2 000		2 500	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	—		20 000		23 500	
792 Schulärztlicher Dienst	—		200		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	—		5 600		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		300		23 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		6 000		7 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		4 000		5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		3 000		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	—		37 000		31 000	
830 Entschädigung an Dritte	—		500		1 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		600		600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		3 500		3 500	
940 Stipendien	—		5 000		5 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1345 Technicum de Berthoud (suite)

- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 791 Matériaux et produits chimiques
 792 Service médical scolaire
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses

770. Chemie Fr. 13 200, Maschinenteknik Fr. 47 900, Elektrotechnik Fr. 14 000, Physik Fr. 12 500, Hoch- und Tiefbau Fr. 5300, Verwaltung und Möblierungen Fr. 16 300, allgemeine Fächer Fr. 6000.

Chimie fr. 13 200, technique des machines fr. 47 900, électrotechnique fr. 14 000, physique fr. 12 500, bâtiment et génie civil fr. 5300, gérance et ameublements fr. 16 300, branches générales fr. 6000.

800. Vermehrter Drucksachenbedarf wegen Erweiterung des Studiums von 5 auf 6 Semester. Zudem erhöhte Druck- und Buchbinderkosten wegen Tarifierungsanpassung.

Besoin accru en imprimés par suite de l'extension des études de 5 à 6 semestres. En outre, frais d'impression et de reliure plus élevés, par suite de l'adaptation des tarifs.

830. 1961 inbegriffen Entschädigung für Studien für die Schaffung von Schüleraufenthaltsräumen.

En 1961, y compris indemnité pour études en vue de l'établissement de locaux de récréation pour les élèves.

1345 Technicum de St-Imier

- 130 Loyers
 310 Vente de produits de l'école, etc.
 351 Ecolages
 352 Recette du bureau d'observation des montres
 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
 357 Remboursements
 359 Autres recettes
 400 Subventions fédérales
 440 Subvention de la commune de St-Imier
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
 612 Traitements
 613 Frais de remplacements
 641 Assurance contre les accidents
 656 Developp. prof. du corps enseign.
 704 Entretien des bâtiments et des installations
 760 Linge, effets et blanchissage
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 791 Moyens d'exploitation et matières premières
 792 Service médical scolaire
 797 Livres, cartes, revues, journaux, et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités aux experts d'examens
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses

310. Mehr Mechanikerarbeiten.
 351. Mehr Schüler.

Davantage de travaux de mécaniciens.
 Plus grand nombre d'élèves.

357. Rückerstattung der Schülerunfallversicherungsprämien, siehe Konto 641; Materialverkäufe an Schüler, siehe Konto 799.

Restitution des primes d'assurance-accident des élèves, cf. Cpte 641; vente de matériel aux élèves, cf. Cpte 799.

359. Verschiebung mit Konto 357.

Décalage avec le compte 357.

400. Entsprechend den Mehraufwendungen.

Augmentation au vu des dépenses en plus.

440. Höchstbeitrag der Gemeinde St. Immer.

Subvention maximum de la commune de St-Imier.

641. Siehe Konto 357.

Cf. Cpte 357.

704. Errichtung einer neuen Mechaniker-Werkstatt und eines Motorenlaboratoriums.

Aménagement d'un nouvel atelier mécanique et d'un laboratoire pour les moteurs.

770. Mechanikerschule und Maschinenlabor Fr. 175 000, Uhrmacherschule Fr. 16 000, Elektrotechnik Fr. 62 000, Verwaltung Fr. 7000.

Ecole de mécanique et laboratoire des machines fr. 175 000, école d'horlogerie fr. 16 000, électrotechnique fr. 62 000, administration fr. 7000.

791. Mehr Verbrauchsmaterial, da größere Schülerzahl.

Plus grand usage de matériel, le nombre des élèves étant plus élevé.

799. Siehe Konto 357. Inbegriffen neuer Veloständer.

Cf. Cpte 357. Y compris nouveaux abris pour bicyclettes.

822. 1961 zu hoch veranschlagt.

En 1961, supputation trop élevée.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1350 Holzfachschule	235 302	142 591	272 010	168 830	270 260	159 200
310 Erlös aus Verkäufen		21 807		24 000		22 000
351 Schulgelder		22 085		20 000		22 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 890		1 890		1 900
359 Sonstige Einnahmen		6 808		7 000		6 200
400 Bundesbeitrag		44 000		54 400		50 400
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		46 000		61 540		56 700
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 034		2 200		1 900	
612 Besoldungen	149 773		152 100		157 100	
613 Kosten für Stellvertretungen	7 075		13 000		10 000	
641 Unfallversicherung	1 239		1 200		1 200	
656 Weiterbildung der Lehrer	491		600		600	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	7 942		11 300		15 300	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	549		500		600	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	10 960		26 000		15 600	
771 Unterhalt der Mobilien	2 506		2 000		2 650	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	21 641		26 200		26 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	1 646		3 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	96		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 339		5 000		5 600	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 484		3 000		3 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 705		1 800		1 800	
820 Mietzinse an Dritte	210		210		210	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 654		17 000		17 000	
830 Entschädigungen an Dritte	958		1 500		1 400	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 077		1 300		1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 717		3 600		4 600	
940 Stipendien	200		400		600	
1355 Amt für Berufsberatung	—	—	—	—	675 760	136 600
250 Gebühren		—		—		5 000
400 Bundesbeitrag an die Berufsberatung		—		—		6 600
420 Bundesbeitrag für fremde Rechnungen		—		—		125 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	—		—		1 500	
612 Besoldungen	—		—		71 200	
770 Anschaffung von Mobilien und Instrumenten	—		—		4 600	
771 Unterhalt der Mobilien	—		—		250	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	—		—		3 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		—		5 000	
801 PTT-Gebühren	—		—		100	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		5 500	
820 Mietzinse	—		—		14 160	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		—		1 650	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistungen	—		—		800	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	—		—		2 500	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—		—		125 000	
930 Staatsbeiträge an die Berufsberatungsstellen der Gemeinden	—		—		220 000	
940 Berufliche Stipendien	—		—		220 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1350 Ecole du bois

- 310 Vente de produits de l'école, etc.
 351 Ecolages
 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
 359 Autres recettes
 400 Subventions fédérale
 440 Subvention de la commune de Bienne
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
 612 Traitements
 613 Frais de remplacements
 641 Assurance contre les accidents
 656 Developp. prof. du corps enseign.
 704 Entretien des bâtiments et des installations
 760 Linge, effets et blanchissage
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 791 Moyens d'exploitation et matières premières
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers à des tiers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités aux experts d'examens
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses

1355 Office cantonal de l'orientation professionnelle

- 250 Emoluments
 400 Subvention fédérale en faveur de l'orientation professionnelle
 420 Subventions féd. pour le compte de tiers
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions
 612 Traitements
 770 Acquisition de mobilier et d'instruments
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres, revues et journaux
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
 831 Indemnités à des tiers pour expertises
 900 Subventions féd. pour le compte de tiers
 930 Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation professionnelle des communes
 940 Bourses professionnelles

400. I) Entsprechend den Auf-
 440. f) wendungen.

613. Inkl. Kosten für Spezialkurse.
 704. Installation einer Edelgasbeleuchtung und Anbringen eines Teerbelages.

770. Inbegriffen Anschaffung und Installation eines kleinen Elektro-Kettenzuges Fr. 3200, Wäschemange Fr. 2000, Staubsauger Fr. 1900, Spannungsmesser für Sägeblätter Fr. 1500, Schärfautomat Fr. 1500 und Schränke und Vitrinen für Instruktionsmaterial Fr. 1600.

791. 1960 geringere Rundholzankäufe.

822. 1960 Minderkosten durch Verwendung der Holzabfälle.

899. Wie 1961 zuzüglich WUST auf Rundholzeinkäufen rund Fr. 1000.

1355

Ab 1962 wird das Amt für Berufsberatung als Dienststelle der Volkswirtschaftsdirektion geführt, und zwar gestützt auf Dekret vom 18. 2. 1959 über die Organisation der Direktion der Volkswirtschaft, § 12, und gemäß Dekret vom 17. 11. 1960 über die Berufsberatung, § 3.

250. Einnahmen aus Einschreibengebühren für Eignungs- und Neigungsprüfungen.

400. Wurde früher bei Konto 1300 400 veranschlagt. Mehreinnahmen entsprechend den Mehraufwendungen.

420. Dito. Siehe Konto 900.

770. 2 Büroeinrichtungen Fr. 3600, 1 Schreibmaschine Fr. 700, Wartezimmer Einrichtung Fr. 300.

800. Enthält als großen Posten die Aufklärungsschriften, die an jeden Schüler im Kanton abgegeben werden.

810. Betrifft vor allem Reisespesen und Autokilometerentschädigung des Vorstehers für Vorträge außerhalb Berns.

830. Enthält die Expertenonorare bei den Eignungs- und Neigungsprüfungen. Siehe Konto 250.

900. Siehe Konto 420.

930. Diese Rubrik wurde vom Sekretariat übernommen. Veranschlagt wie 1961.

940. Wurde vom Amt für berufliche Ausbildung übernommen. Weitere starke Zunahme der Stipendiensuche. Fr. 20 000 gehen zu Lasten des Fonds zur Förderung der Berufsbildung, VA 020.

Augmentation par rapport aux dépenses en plus.

Y compris frais pour cours spéciaux. Installation d'un éclairage à gaz spécial et pose d'un revêtement de goudron.

Y compris acquisition et installation d'une petite traction à chaîne fr. 3200, essoreuse fr. 2000, aspirateur à poussière fr. 1900, appareil de mensuration pour les lames de scie fr. 1500, appareil à affûtage automatique fr. 1500, armoires et vitrines pour le matériel d'instruction fr. 1600.

En 1960, moins d'achats de rondins.

En 1960, frais en moins par suite de l'utilisation des déchets de bois.

Comme en 1961, plus ICHA sur les achats de rondins env. fr. 1000.

1355

A partir de 1962, l'Office d'orientation professionnelle fait l'objet d'un Service de la Direction de l'économie publique, cela en vertu du décret du 18. 2. 1959 sur l'organisation de la Direction de l'économie publique, art. 12, et conformément au décret du 17. 11. 1960 sur l'orientation professionnelle, art. 3.

Recettes provenant des taxes d'inscription aux examens d'aptitudes et de penchants.

Etait auparavant porté au budget s. Cpte 1300 400. Les recettes en plus sont en relation avec les dépenses en plus.

Idem. Cf. Cpte 900.

Deux installations de bureaux fr. 3600, une machine à écrire fr. 700, aménagement d'une salle d'attente fr. 300.

Renferme comme poste important les formulaires explicatives remises à tous les élèves du canton.

Concerne avant tout les frais de déplacement et les indemnités kilométriques pour automobile revenant au déposé pour conférences données en dehors de Berne.

Renferme les honoraires des experts lors des examens d'aptitudes et de penchants. Cf. Cpte 250.

Cf. Cpte 420.

Cette rubrique a été reprise du secrétariat. Budgeté comme en 1961.

Ce compte a été repris de l'Office pour la formation professionnelle. Nouvelle augmentation des demandes de bourses. Fr. 20 000 vont à charge du «Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle», VF 020.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
14 Sanitätsdirektion	32 710 109	15 265 541	32 576 225	15 485 627	39 099 089	15 601 101
1400 Sekretariat	11 308 643	2 605 779	11 036 650	2 697 844	16 626 650	2 823 458
250 Gebühren		12 277		12 000		12 500
310 Erlös aus Drucksachen		5 902		3 000		3 000
357 Kostenrückerstattungen		866		500		500
359 Einnahmen aus Inspektionen		3 225		5 000		3 000
404 Bundesbeiträge an das Impfwesen, die Tuberkulosebekämpfung usw.		112 795		92 000		101 000
424 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		1 085 368		1 200 000		1 100 000
444 Gemeindebeiträge an die Tuberkulose- bekämpfung		1 385 344		1 385 344		1 603 458
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder des Sanitätskollegiums und der Prü- fungskommissionen	3 798		4 400		4 400	
612 Besoldungen	126 310		126 000		132 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		150		150	
770 Anschaffung von Mobilien	1 752		250		800	
771 Unterhalt der Mobilien	359		350		350	
792 Impfstoffe	313 190		320 000		270 000	
793 Kosten für allg. Sanitätsvorkehren	—		2 000		500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Unter- richtsbedürfnisse	4 070		5 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	39 555		1 000		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 436		12 100		13 500	
801 PTT-Gebühren	916		900		900	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 460		4 500		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 468		4 000		3 900	
830 Entschädigungen an die Inspektorate für Be- täubungsmittel, Apotheken und Drogerien	13 044		15 000		14 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 758		3 400		3 350	
904 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	1 085 368		1 200 000		1 100 000	
924 Staatsbeitrag a. d. eidg. Grenzsanitätsdienst	—		8 000		—	
934 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für die Tuberkulosebekämpfung	68 564		65 000		69 000	
2 Staatsbeiträge an Gemeinden für allgemeine Sanitätsvorkehren	1 346		1 200		1 200	
940 Stipendien für die Ausbildung des Pflege- personals	21 300		20 000		25 000	
942 Invalidenfürsorge	149 100		141 100		139 000	
944 1 Betriebsbeiträge an Bezirksspitäler	3 500 000		3 580 000		3 915 000	
20 Betriebsbeiträge an Spezialanstalten	45 000		45 000		45 000	
21 Dito an das Jenner-Kinderspital	140 000		172 500		233 000	
3 Betriebsbeitrag an das Inselspital	1 000 000		1 000 000		4 100 000	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen – Observations

14 Direction des affaires sanitaires

1400 Secrétariat

- 250 Emoluments
- 310 Vente d'imprimés
- 357 Remboursement de frais
- 359 Recettes provenant d'inspections
- 404 Subventions fédérales pour les vaccinations, la lutte contre la tuberculose, etc.
- 424 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 444 Contributions des communes pour la lutte contre la tuberculose
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Collège de santé et aux commissions d'examens
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacement
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Vaccins
- 793 Frais pour mesures générales d'hygiène publique
- 797 Livres, revues et journaux et autres moyens d'enseignements
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux inspecteurs des stupéfiants, des pharmacies et drogueries
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 899 Autres frais d'administration
- 904 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 924 Contribution de l'Etat au Service fédéral sanitaire frontrière
- 934 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre la tuberculose
- 2 Subventions de l'Etat aux communes pour des mesures générales d'hygiène publique
- 940 Bourses pour la formation du personnel infirmier
- 942 Aide aux invalides
- 944 1 Subsides d'exploitation aux hôpitaux de district
- 2 Subsides d'exploitat. aux établissements spéciaux
- 21 Idem à l'Hôpital Jenner
- 3 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'Ille

310. 1960 Erlös aus dem Verkauf des alten Schirmbildwagens Fr. 3000.

404. Fr. 100 000 werden in den Tbc- und Poliofonds eingelegt, VA 070.

424. Siehe Konto 904.

444. Diese Beiträge werden zusammen mit dem Staatsbeitrag von Fr. 2 137 945 dem Tbc- und Poliofonds gutgeschrieben, VA 070.

602. Inbegriffen Fr. 1950 für Drogistenprüfungen.

612. Besoldung für den Leiter der Poliozentrale im Insspital wird über Konto 2005 612 ausbezahlt. Sie geht dort zu Lasten des Tbc- und Poliofonds.

792. Fr. 250 000 für Polioimpfstoff zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020. Siehe auch Konten 404 und 424.

797. Fr. 3000 für das Hebammenwesen.

799. 1960 Nachkredit von Fr. 38 500 für die Anschaffung von Beatmungsapparaten für die Poliozentrale im Insspital zu Lasten des Tbc- und Poliofonds.

800. Fr. 1500 zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020. Spezialitätenverzeichnis Fr. 1500, Verzeichnis der Interkantonalen Kontrollstelle für Heilmittel Fr. 2000 (siehe Mehreinnahmen bei Konto 310), Blutgruppenausweise Fr. 2500. 1960 2 Nachkredite von zusammen Fr. 7400.

801. Fr. 800 zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.

810. Fr. 3750 dito, VA 020.

899. 1960 Nachkredit. Mehr Insertionskosten.

904. Siehe Konto 424.

924. Ab 1960 Ausgaben gedeckt durch erhöhte Gebühren.

934 1. Ausgabe zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.

940. Zunahme der Anzahl der Schülerinnen sowie Ausrichtung von Stipendien an Schülerinnen der Hauspflegerinnenschulen.

942. Fr. 53 000 zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.

944 1. Fr. 15 000 für außerhalb der Gemeinde Bern wohnende Polio-patienten zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020. Fr. 50 000 Amortisationsquote Bezirksspital Biel.

944 2. Fr. 25 000 für Asyle Gottesgnad und Fr. 20 000 für Wildermeth-Kinderspital Biel. Der Beitrag an das Jennerspital ist nun unter Konto 944 21 enthalten.

944 21. 1961 = Fr. 172 500. Siehe auch Konto 2005 940 4.

944 3. Inbegriffen Fr. 1 385 000 Defizitdeckung pro 1959 und 1960. Dieser Betrag wird auf die Sonderrechnung «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» übertragen, VA 0100. Ferner Defizitdeckung 1961, Fr. 711 000 Kopfbeitrag und Defizitdeckung pro 1962.

En 1960, produit de la vente de l'ancienne voiture de radiophotographie fr. 3000.

Fr. 100 000 ont été bonifiés au «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 070.

Cf. Cpte 904.

Ces contributions ainsi que la subvention de l'Etat de fr. 2 137 945 sont bonifiées au «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 070.

Y compris fr. 1950 pour examens de droguistes.

Le traitement du chef de la Station centrale de la polio à l'Hôpital de l'Ille est payé par Cpte 2005 612 et va à la charge du «Fonds de la Tbc et de la polio».

Fr. 250 000 pour vaccin contre la polio à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020. Cf. aussi Cptes 404 et 424.

Fr. 3000 pour cours de sages-femmes.

En 1960, crédit suppl. de fr. 38 500 pour l'achat d'appareils respiratoires pour la Centrale de la polio de l'Hôpital de l'Ille à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio».

Fr. 1500 à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio». VF 020. Liste des spécialités fr. 1500, registre de l'Office intercantonal du contrôle des médicaments fr. 2000 (cf. recettes en plus s. Cpte 310), attestations de groupe ment sanguin fr. 2500. 1960 deux crédits suppl. total fr. 7400.

Fr. 800 à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.

Fr. 3750 idem, VF 020.

En 1960, crédit suppl. Frais d'annonces plus élevés.

Cf. Cpte 424.

Dès 1960, dépenses couvertes par des taxes plus élevées.

Dépenses à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.

Augmentation du nombre d'élèves et octroi de bourses aux élèves des écoles d'infirmières à domicile.

Fr. 53 000 à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.

Fr. 15 000 pour patients atteints de polio et domiciliés en dehors de la commune de Berne, à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020, Fr. 50 000, quote d'amortissement Hôpital du district de Bienne.

Fr. 25 000 pour les asiles Gottesgnad et fr. 20 000 pour l'hôpital pour enfants Wildermeth à Bienne. La contribution à l'hôpital Jenner figure à présent s. Cpte 944 21.

En 1961 = fr. 172 500. Cf. aussi Cpte 2005 940 4.

Y compris fr. 1 385 000 couverture du déficit pour 1959 et 1960. Ce montant est reporté sur le compte spécial «Comptes de l'actif à éliminer par le Compte d'administration», VF 0100. En outre, couverture du déficit de 1961, fr. 711 000 contribution par tête et couverture du déficit pour 1962.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1400 Sekretariat (Fortsetzung)						
944 40 Betriebsbeitrag an die Anstalt für Epileptische in Tschugg	339 667		430 000		585 000	
41 Dito (aus Rückstellungen)	46 737		—		—	
50 Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose	2 446 188		2 397 000		2 603 000	
6 Säuglingspflege und Mütterberatung	102 000		102 000		122 000	
7 Sonstige Beiträge	126 979		132 500		150 700	
8 Beiträge zur Bekämpfung der Kinderlähmung	70 773		75 000		60 000	
90 Beiträge zur Bekämpfung der Rheumakrankheiten	56 065		69 800		105 000	
92 Beiträge zur Bekämpfung der Multiplen Sklerose	—		—		10 000	
95 Beiträge zur Bekämpfung des Bronchial-Asthmas	5 115		30 000		10 000	
949 10 Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler	606 807		68 000		2 850 000	
11 Dito (aus Rückstellungen)	254 788		700 000		—	
30 Baubeitrag an den Verein Rheuma-Volkshelilstätte Leukerbad	200 000		—		—	
31 Dito (aus Rückstellungen)	150 000		—		—	
40 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Spezialanstalten	49 000		200 000		50 000	
41 Dito (aus Rückstellungen)	308 718		100 000		—	
1405 Frauenspital	3 119 135	1 413 802	3 103 840	1 409 700	3 384 180	1 422 800
310 Erlös aus Verkäufen		2 110		3 500		3 500
351 Kostgelder		620 027		605 000		620 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		356 014		360 000		360 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		361 190		369 000		365 000
359 Sonstige Einnahmen		71 259		69 000		71 100
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an polikl. Hebammendienst		3 200		3 200		3 200
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 131		1 200		1 500	
612 Besoldungen	1 790 677		1 865 390		1 915 000	
641 Unfallversicherung	600		600		600	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	52 879		55 000		58 000	
704 Gebäudeunterhalt	49 968		41 000		50 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	66 296		65 000		67 000	
761 Nahrung	433 107		430 000		440 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	68 715		58 000		157 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	31 275		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	14 575		14 000		15 000	
790 Autobetrieb	3 496		2 200		3 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	386 291		365 000		387 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	7 499		7 000		7 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 498		7 000		5 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	21 300		15 000		15 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	28 982		27 000		102 430	
820 Mietzins an Dritte	1 762		1 650		2 150	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	144 190		137 000		145 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 225		2 300		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	6 162		7 000		6 500	
942 Fürsorgebeiträge zuhanden der Fürsorgerin	2 500		2 500		2 500	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1400 Secrétariat (suite)

- 944 40 Subside d'exploitation à l'Asile pour épileptiques de Tschugg
 41 Idem (prélèvements des provisions)
 50 Subventions pour la lutte contre la tuberculose
 6 Soins aux nourrissons et conseils aux mères
 7 Autres subventions
 8 Subventions pour la lutte contre la poliomyélite
 50 Subventions pour la lutte contre les affections rhumatismales
 92 Subventions pour la lutte contre la sclérose en plaques
 95 Subventions pour le traitement de l'asthme
- 949 10 Subsidés de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux
 11 Idem (prélèvements des provisions)
 30 Subside de construction à la Station balnéaire pour rhumatisants Loèche-les-Bains
 31 Idem (prélèvements des provisions)
 40 Subventions de construction et d'aménagement à des établ. spéciaux
 41 Idem (prélèvements des provisions)

1405 Maternité cantonale

- 310 Recettes provenant de ventes
 351 Pensions
 352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
 359 Autres recettes
 440 Subside de la commune de Berne au service des accouchements de la policlinique
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance
 612 Traitements
 641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 704 Entretien des bâtiments
 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
 2 Idem (prélèvements des provisions)
 771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseign.
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 820 Loyers à des tiers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 942 Subsidés pour des secours dispensés par la sœur visitante

944 40 Prov. Festsetzung des Betriebsbeitrages inkl. Verzinsung und Abtragung der Hypothekenschuld 1949. Mehrkosten durch Besoldungsanpassungen.

944 50. Weiter zunehmende Defizite der Sanatorien. Die Gesamtausgabe geht zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020. Dieser weist inkl. die auf Konto 1905 122 stehenden Zinsen der Clinique Manufacture (Fr. 4875) Fr. 3 846 278 Gutschriften auf. Die Entnahmen betragen inkl. Zahlung von Fr. 21 400 bei Konto 2005 612 und Fr. 10 000 bei Konto 1900 942 2 = Fr. 3 210 450. Der Schuldsaldo des Fonds auf «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibenden Aktivkonten» (Sonderrechnung) nimmt um den Überschuss von Fr. 635 828 ab, VA 0500, und wird dem Fonds auf Zweckvermögen zum Ausgleich belastet, VA 020.

944 6. Erhöhter Beitrag an Fürsorge- und Beratungsstellen.

944 7. Erhöhung des Beitrages an die Interkantonale Giftkommission um Fr. 3700, an den Schweiz. Gem. Frauenverein um Fr. 5000, sowie außerordentlicher Beitrag an letzteren von Fr. 10 000, an die Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel um Fr. 1800. Hauptposten: Kant. bern. Hilfsverein für Geisteskranke Fr. 15 000, Schweiz. Gemeinnütziger Frauenverein Fr. 32 000, Zentralstelle für Geschwulstkranke Fr. 15 000, Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel Fr. 26 500, Rotkreuz-Stiftung Lindenhof Fr. 30 000.

944 8. Rückgang der schweren Poliofälle. Ausgabe zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.

944 90. Fr. 103 000 zu Lasten des vorgenannten Fonds, VA 020. Neuer Betriebsbeitrag für Rheuma-Volkshheilstätte Leukerbad Fr. 38 000.

944 92. Für 1961 Nachkredit Fr. 10 000. Zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.

944 95. Ausgabe zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.

949 10. Bezirksspitäler Oberdießbach Fr. 242 767, Biel Fr. 350 000, Interlaken Fr. 150 000, Saignelégier Fr. 50 000, Thun Fr. 1 500 000, Niederbipp Fr. 300 000, Riggisberg Fr. 150 000, diverse Projekte Fr. 107 233.

949 30. Auf dem Darlehen an die Volkshheilstätte wird eine weitere Wertberichtigung von Fr. 150 000 vorgenommen, VA 060.

949 40. Gesamtausgabe betrifft das Schweiz. Paraplegikerzentrum in Basel.

Fixation provisoire du subside d'exploitation, y compris intérêts et amortissement de la dette hypothécaire de 1949. Frais suppl. par suite de l'adaptation des traitements.

Les déficits des sanatoria continuent de croître. L'ensemble de la dépense est à charge du «Fonds de la Tbc et de la Polio», VF 020. Ce Fonds présente, y compris les intérêts de la Clinique Manufacture (fr. 4875) figurant s. Cpte 1905 122, des bonifications pour un total de fr. 3 846 278. Les prélèvements atteignent, y compris versement de fr. 21 400 s. Cpte 2005 612 et de fr. 10 000 s. Cpte 1900 942 2 = fr. 3 210 450. Le solde débiteur du Fonds sur les «Comptes de l'actif à éliminer par le Compte d'administration» (compte spécial) présente une diminution de fr. 635 828, VF 0500 et, pour balance, il est mis à charge du Fonds figurant sous «Fortune de l'Etat à destination déterminée», VF 020.

Subside plus élevé aux services d'assistance sociale et d'orientation.

Relèvement du subside à la Commission intercantonale des poisons (fr. 3700), à la Sté féminine suisse d'utilité publique (fr. 5000), ainsi qu'un subside extraordinaire à cette dernière de fr. 10 000, à l'Office intercantonal du contrôle des médicaments (fr. 1800). Postes principaux: Société cantonale bernoise pour l'aide aux malades mentaux fr. 15 000, Société féminine d'utilité publique fr. 32 000, Office central pour les malades atteints de tumeurs fr. 15 000, Office intercantonal du contrôle des médicaments fr. 26 500, Fondation de la Croix-Rouge du Lindenhof fr. 30 000.

Régression du nombre des cas compliqués de polio. Dépense à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.

Fr. 103 000 à charge du Fonds précité, VF 020. Nouveau subside d'exploitation au sanatorium populaire pour les maladies rhumatismales de Loèche-les-Bains fr. 38 000.

Pour 1961, fr. 10 000 de crédit suppl. A charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.

Dépense à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.

Hôpitaux de district d'Oberdiessbach fr. 242 767, de Bienne fr. 350 000, d'Interlaken fr. 150 000, de Saignelégier fr. 50 000, de Thoun fr. 1 500 000, de Niederbipp fr. 300 000, de Riggisberg fr. 150 000, projets divers fr. 107 233.

Il est procédé à un nouvel amortissement de fr. 150 000 sur le prêt accordé. Cette opération est passée par Cpte de réévaluation, VF 060.

La dépense totale concerne le Centre suisse pour paraplégiques à Bâle.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1410/13 Heil- und Pflegeanstalt Waldau	7 431 387	4 270 090	7 550 375	4 331 125	7 749 095	4 390 900
1410 Anstaltsbetrieb	6 332 906	3 224 705	6 443 280	3 237 600	6 461 485	3 226 390
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		22 123		22 000		22 000
310 Erlös aus Verkäufen		42 890		43 300		43 000
351 Kostgelder		2 721 951		2 714 500		2 685 025
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen		121 215		147 500		142 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		257 607		249 100		212 665
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		38 922		38 600		90 100
359 Sonstige Einnahmen		16 395		19 000		28 000
444 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an die Poliklinik		3 600		3 600		3 600
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 233		2 400		2 350	
612 Besoldungen	4 118 078		4 221 390		4 152 800	
641 Unfallversicherung	546		600		575	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	44 973		53 200		44 125	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 438		1 800		1 600	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	30		500		500	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	161 567		150 000		202 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	12 793		17 000		15 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	180 432		180 000		188 110	
761 Nahrung	884 566		900 000		880 600	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	137 009		142 100		142 100	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	92 735		68 000		110 000	
771 Unterhalt der Mobilien	54 046		55 000		61 330	
790 Automobilbetrieb	1 185		1 500		1 500	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	237 665		233 000		260 400	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	7 262		8 150		7 900	
799 Verschiedene Sachausgaben	30 527		30 000		28 860	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	18 648		18 000		17 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	28 985		31 000		27 930	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 196		6 500		5 800	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	6 097		6 470		6 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	284 468		295 600		282 200	
890 Personentransporte	7 773		7 000		7 300	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	9 078		9 300		9 740	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 365		3 570		3 465	
942 Aufwendungen im Fürsorgedienst	1 200		1 200		1 200	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen - Observations

1410/13 Maison de santé Waldau

1410 Exploitation de l'établissement

- 130 Loyers et fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 444 Subvention de la ville de Berne pour la Polyclinique
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 651 Vêtements et équipements de service
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers et fermages versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 890 Transports de personnes
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 942 Prestations dans le service d'aide sociale

1405

351. Fr. 9000 werden abzuschreiben sein, VA 060.

352. Siehe Konto 792. Fr. 7000 werden abzuschreiben sein, VA 060.

359. Telephoneinnahmen und Anteile an Privathonoraren.

704. Vermehrte allgemeine Unterhaltsarbeiten.

770 1. Mobiliar Fr. 27 000, Küchensmobiliar und -maschinen Fr. 103 000, Apparate 17 000 Fr., Handschuh-Waschmaschine Fr. 9335.

792. Siehe die Einnahmen bei Konto 352.

800. 1960 a. o. Ausgaben.

801. Erneuerung der Telephonzentrale und Einbau einer drahtlosen Personensuchanlage Fr. 73 430.

1410

Ab 1. 4. 1961 wird die Kinderbeobachtungsstation Neuhaus als selbständige Dienststelle geführt. Das Budget enthält die Ausgaben und Einnahmen der Psychiatrischen Poliklinik.

Der Waldaufonds leistet einen Betriebsbeitrag von Fr. 8445, der diesem über VA 020 belastet wird.

351. Fr. 500 werden abzuschreiben sein, VA 060. Wegfall der Station Neuhaus. Leichte Erhöhung der Kostgelder.

352. Siehe auch die Erhöhung der Ausgaben bei Konto 792 sowie Konto 357.

354. Mehr Personal im Externat.

357. Neuverrechnung der Neuropharmaka auch an die Gemeinden.

359. Inbegriffen Fr. 9600 Beitrag BVA an Blitzschutzanlage. Fr. 1450 Darlehenszinsen werden in den Waldaufonds eingelegt, VA 070. Fr. 300 Darlehensrückzahlungen werden über VA 0500 den Bilanzkonten (Aktiven) gutgeschrieben.

650. Siehe auch Konto 354.

704. Fr. 45 000 Blitzschutzanlagen. Beitrag BVA siehe Konto 359. Unterhalt der technischen Anlagen Fr. 58 650. Neuanschaffung einer Guldager-Elektrolyse Fr. 5100.

760. Vermehrte Anschaffung von Lingen.

770. Das Mobilieninventar wird schätzungsweise um Fr. 50 000 zunehmen. Belastung der Bilanzkonten (Waldaufonds) über VA 011 unter gleichzeitiger Gutschrift an den Fonds, VA 070. Ankauf eines Elektro-Fourgons Fr. 20 000 sowie von isoliertem Speisetransportgeschirr Fr. 11 500. Ferner weitere Neumöblierungen.

771. Steigerung durch erhöhte Arbeitslöhne.

792. Siehe Konten 352 und 357.

822. Preisrückgang auf Brennstoffen. Mehrkosten für Wasser.

1405

Fr. 9000 seront à éliminer, VF 060.

Cf. Cpte 792. Fr. 7000 seront à éliminer, VF 060.

Recettes provenant de conversations téléphoniques privées et parts aux honoraires privés.

Frais plus élevés d'entretien général.

Mobilier fr. 27 000, mobilier et machines de cuisine fr. 103 000, appareils fr. 17 000, machine à laver les gants fr. 9335.

Cf. les recettes s. Cpte 352.

En 1960, dépenses extraordinaires.

Rénovation de la centrale téléphonique et aménagement d'une installation sans fil destinée à l'appel du personnel fr. 73 430.

1410

A partir du 1. 4. 1961, la Station d'observation pour enfants du Neuhaus est comptabilisée comme section indépendante. Le Budget renferme les dépenses et les recettes de la polyclinique psychiatrique.

Le «Fonds de la Waldau» bonifie un subside d'exploitation de fr. 8445 qui est mis à sa charge par les VF 020.

Fr. 500 seront à éliminer, VF 060.

Suppression de la station du Neuhaus. Légère augmentation de ces recettes.

Cf. aussi dépenses en plus s. Cpte 792, aussi que le Cpte 357.

Personnel plus nombreux en externat. Nouveau = mise en compte de la «neuropharma» aux communes également.

Y compris fr. 9600 subvention de l'EAI à l'installation de parafoudre. Fr. 1450 d'intérêt des prêts sont bonifiés au «Fonds de la Waldau», VF 070. Fr. 300 remboursements sur prêts sont portés au «Comptes du bilan» (actif), VF 0500.

Cf. aussi Cpte 354.

Fr. 45 000 pour installations de parafoudre. Subvention EAI cf. Cpte 359. Entretien des installations techniques fr. 58 650. Nouvelle acquisition d'un appareil électrolyse Guldager fr. 5100. Acquisition plus importante de linge.

L'inventaire du mobilier présentera probablement une augmentation de fr. 50 000. Mise à charge des comptes du bilan («Fonds de la Waldau») par les VF 011 et simultanément bonification au «Fonds», VF 070. Achat d'un fourgon électrique fr. 20 000 ainsi que de vaisselle isolante pour le transport des aliments fr. 11 500. En outre, autres ameublements nouveaux.

Augmentation par suite du relèvement des salaires.

Cf. Cptes 352 et 357.

Régression du prix des combustibles. Frais suppl. pour l'eau.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1410/13 Heil- und Pflegeanstalt Waldau (Forts.)						
1411 Gewerbe	369 004	320 928	380 595	357 475	380 055	372 400
310 Erlös aus Materialien		1 325		1 400		1 900
313 Erlös aus Gewerbe		319 602		356 075		370 500
612 Besoldungen	243 786		245 470		241 460	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	416		350		350	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen Geräten und Werkzeugen	4 636		4 600		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 235		3 500		2 500	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	1 340		1 340		1 340	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 431		3 600		3 600	
860 Produktionsausgaben	113 294		120 380		124 605	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	862		1 355		1 200	
1412 Landwirtschaft	729 475	724 456	726 500	736 050	714 600	724 210
130 Pachtzinse von Dritten		14 174		13 810		14 810
310 Erlös aus Materialien		17 209		10 690		10 400
311 Erlös aus der Landwirtschaft		645 072		664 650		648 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		42 493		43 400		46 500
359 Sonstige Einnahmen		5 506		3 500		4 500
612 Besoldungen	369 186		375 000		368 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 208		2 350		2 500	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	205		400		400	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	13 826		12 000		10 000	
761 Nahrung	51 398		53 000		52 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	12 988		13 000		13 900	
771 Unterhalt der Mobilien	12 264		12 000		12 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	9 817		8 000		10 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 688		1 800		1 800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 680		1 800		1 800	
810 Taggelder- und Reiseauslagen	1 215		1 300		1 300	
820 Pachtzinse an Dritte	6 491		6 450		6 400	
821 Pachtzinse an den Staat	27 400		27 400		27 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	20 023		16 000		20 200	
860 Produktionsausgaben	194 356		190 000		180 530	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 724		6 000		6 370	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen - Observations

1410/13 Maison de santé Waldau (suite)

1411 Métiers

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860. Neufestsetzung der zu verrechnenden Handwerkerlöhne.	Cf. Cpte 860. Fixation nouvelle des salaires des artisans à compenser.
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des établissements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. 1960 a. o. wenig Kosten.	En 1960 frais très peu élevés.
820 Loyers et fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313. Größerer Wäscheankauf.	Cf. Cpte 313. Acquisition plus importante de linge.
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		

1412 Agriculture

130 Fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel	310. Wegfall der Kiesverkäufe aus der Grube.	Suppression des ventes de gravier.
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des établissements		
651 Vêtements de service		
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. 1961 a. o. Arbeiten für rund Fr. 5000.	En 1961 travaux extraord. pour fr. 5000.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen ein Feldhäcksler Fr. 8500 sowie eine Spatenegge Fr. 2000.	Y compris un hache-paille fr. 8500 ainsi qu'une herse fr. 2000.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'imprimerie et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Vermehrter Wasserzukauf.	Plus forts achats d'eau.
860 Dépenses en vue de la production	860. Weniger Futtermittelzukaufe. Siehe Konto 311.	Moins d'achats de fourrage. Cf. Cpte 311.
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1410/13 Heil- und Pflegeanstalt Waldau (Forts.)						
1413 Kinderbeobachtungsstation Neuhaus	—	—	—	—	192 955	67 900
351 Kostgelder		—		—		52 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		—		—		14 800
357 Kostgelderückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		—		—		500
359 Sonstige Einnahmen		—		—		600
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	—		—		50	
612 Besoldungen	—		—		144 000	
641 Unfallversicherung	—		—		185	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	—		—		3 475	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	—		—		200	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	—		—		3 120	
754 Arzt-, Spital- und Heilkosten der Anstaltsinsassen	—		—		500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	—		—		3 510	
761 Nahrung	—		—		22 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	—		—		1 235	
771 Unterhalt der Mobilien	—		—		1 170	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		—		3 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	—		—		250	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		—		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		—		500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		—		2 070	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		200	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		—		4 750	
890 Personentransporte inkl. Ausflug	—		—		500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		—		140	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		100	
1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	7 366 084	4 945 812	7 312 610	4 875 958	7 647 564	4 911 233
1415 Anstaltsbetrieb	6 282 800	3 891 424	6 201 165	3 881 633	6 534 224	3 862 703
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		30 753		30 303		30 303
310 Erlös aus Verkäufen		19 122		22 500		20 000
351 Kostgelder		3 325 406		3 336 250		3 310 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		144 245		140 000		160 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		360 251		345 580		334 400
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		6 855		6 000		7 000
359 Sonstige Einnahmen		4 789		1 000		1 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 393		2 400		2 400	
612 Besoldungen	3 448 146		3 366 315		3 507 564	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen – Observations

1410/13 Maison de santé Waldau (suite)**1413 Station d'observation pour enfants Neuhaus**

Die Kinderbeobachtungsstation Neuhaus wird ab 1. 4. 1961 als selbständige Dienststelle geführt.

A partir du 1. 4. 1961 la Station d'observation pour enfants du Neuhaus est comptabilisée comme section indépendante.

- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 651 Vêtements et équipements de service
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 890 Transports de personnes
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

1415/17 Maison de santé de Münsingen**1415 Exploitation de l'établissement**

- 130 Loyers et fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements

351. Fr. 1000 werden abzuschreiben sein, VA 060.

Fr. 1000 seront à éliminer, VF 060.

352. Siehe die Mehrkosten bei Konto 792.

Cf. frais en plus s. Cpte 792.

354. Rückgang. Vermehrt verheiratetes Personal für den Pflegedienst.

Régression. Davantage de personnel infirmier marié.

359. 1960 Vergütung von auswärtigen Kliniken für Aushilfe mit Personal.

En 1960, bonification de cliniques externes pour personnel mis à disposition.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen (Fortsetzung)						
641 Unfallversicherung	442		550		500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	57 401		60 000		60 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	2 992		3 500		3 500	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	1 018		1 500		1 500	
704 Unterhalt der Anstaltsgebäude	159 795		170 000		230 160	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	7 387		10 000		9 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	185 171		190 000		190 000	
761 Nahrung	859 646		840 000		880 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	983 755		980 000		1 060 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	70 692		70 000		70 000	
771 Unterhalt der Mobilien	48 951		45 000		46 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	151 326		150 000		168 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 727		7 000		6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	33 000		33 000		33 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 303		8 500		9 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	25 838		26 800		26 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 786		2 200		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	219 652		225 000		220 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 673		2 900		3 100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	6 696		6 500		6 500	
1416 Gewerbe	624 267	536 276	644 510	510 000	642 000	540 000
313 Erlös aus Gewerbe		536 276		510 000		540 000
612 Besoldungen	384 807		385 060		387 400	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	12 896		20 000		20 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 511		3 000		3 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	274		250		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	254		300		300	
860 Produktionsausgaben	222 068		235 000		230 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungs-Prämien	455		900		500	
1417 Landwirtschaft	459 017	518 112	466 935	484 325	471 340	508 530
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		11 232		11 500		11 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		467 052		430 000		460 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		39 828		42 825		37 530
612 Besoldungen	248 656		255 735		250 640	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 157		1 600		1 400	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	6 627		7 000		7 500	
761 Nahrung	33 057		31 000		33 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	14 133		10 000		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	8 052		9 000		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	7 733		7 500		8 000	
820 Pachtzinse an Dritte	600		600		600	
821 Pachtzinse an den Staat	28 400		28 400		28 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 998		6 800		7 000	
860 Produktionsausgaben	100 277		105 000		109 700	
893 Versicherungsprämien	3 322		4 300		4 100	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen - Observations

1415/17 Maison de santé de Münsingen (suite)

641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Siehe Konto 1416 313. Inbegriffen Fr. 70 000 neue Kochkessel in der Anstaltsküche.	Cf. Cpte 1416 313. Y compris fr. 70 000 pour nouvelles chaudières dans la cuisine de l'établissement.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 1416 313.	Cf. Cpte 1416 313.
761 Nourriture		
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements	762. Hauptsächlich Anstalt Meiringen.	Principalement établissement de Meiringen.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Lieferungen der eigenen Gewerbe zirka Fr. 35 000. Vermehrte Anschaffung von Reinigungsmaschinen als Folge des Personalmangels.	Fournitures des propres métiers env. fr. 35 000. Acquisition plus importante de machines à nettoyer par suite de la pénurie de personnel.
771 Entretien du mobilier	771. 1960 a. o. Kosten Fr. 6000, Nachkredit.	En 1960, frais extraord. Fr. 6000, crédit suppl.
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792. Siehe Konto 352.	Cf. Cpte 352.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
1416 Métiers		
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konten 860 und 1415 704, 760, 770.	Cf. Cptes 860 et 1415 704, 760, 770.
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen neue Bodenfräse für Gärtnerei Fr. 8665.	Y compris motoculteur à fraises rotatives pour le jardinier fr. 8665.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313. Preissteigerungen der Rohmaterialien.	Cf. Cpte 313. Hausse de prix des matières premiers.
893 Primes d'assurance (responsabilité civil et objets)		
1417 Agriculture		
130 Loyers et fermages de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Bindemäher Fr. 4500 und Gras- und Heulader Fr. 4000. 1960 Ankauf einer Waschmaschine.	Y compris faucheuse-lieuse fr. 4500 et appareil à charger l'herbe et le foin fr. 4000. En 1960, achat d'une machine à laver.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
893 Primes d'assurance		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1420/23 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	3 484 857	2 030 055	3 572 750	2 171 000	3 691 600	2 052 710
1420 Anstaltsbetrieb	2 697 354	1 476 556	2 769 200	1 583 000	2 878 500	1 484 500
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		31 153		29 000		31 000
310 Erlös aus Verkäufen		7 687		7 000		7 500
351 Kostgelder		1 103 376		1 220 000		1 120 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen		106 602		95 000		110 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		187 708		195 000		181 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		18 576		20 000		18 000
359 Sonstige Einnahmen		21 451		17 000		17 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	2 393		2 300		2 300	
612 Besoldungen	1 564 605		1 635 000		1 662 000	
641 Unfallversicherung	182		200		200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	30 281		33 000		31 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	11 883		6 000		6 000	
657 Arzt, Spital- und Heilungskosten des Personals	484		500		500	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	72 781		70 000		87 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der An- staltsinsassen	10 057		17 000		12 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	95 772		105 000		95 000	
761 Nahrung	416 844		440 000		420 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	98 053		100 000		95 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	59 358		49 000		145 000	
771 Unterhalt der Mobilien	22 215		14 000		15 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	84 446		70 000		85 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 397		4 000		4 300	
799 Verschiedene Sachausgaben	10 678		10 000		9 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 843		4 000		4 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	21 873		20 000		20 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 609		4 000		4 000	
820 Pachtzinse an Dritte	2 400		2 400		2 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	173 236		173 000		170 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 415		2 800		2 800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5 539		7 000		6 000	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1420/23 Maison de santé Bellelay

1420 Exploitation de l'établissement

130 Loyers et fermages de tiers		
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions		
352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	351. Fr. 500 werden abzuschreiben sein, VA 060. Veranschlagt auf Grund der Rechnung 1960.	Fr. 500 seront à éliminer, VF 060. Supputé sur la base de l'exercice 1960.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	352. Siehe Konto 792.	Cf. Cpte 792.
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
359 Autres recettes	359. 1960 inbegriffen Brandentschädigung.	En 1960, y compris indemnité versée pour dégâts d'incendie.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service	651. 1960 Ankauf von Stoffen für Herstellung von Dienstkleidern.	En 1960, achats d'étoffe pour la confection de vêtements de service.
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Verschiebung von Feuerschutz-Einrichtungen von 1961 auf 1962, Fr. 25 000. Neue Wasserversorgung Fr. 17 000.	L'aménagement des installations de protection contre le feu a été reporté de 1961 à 1962, fr. 25 000. Nouvel approvisionnement en eau fr. 17 000.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires	754. 1960 weniger Spitalaufenthalte.	En 1960, moins de séjours à l'hôpital.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. { 1960 Abnahme der Anzahl der 761. } Patienten. Siehe Konto 351.	En 1960, diminution du nombre des patients. Cf. Cpte 351.
761 Nourriture		
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Inbegriffen Mobiliaranschaffungen gemäß VB vom 25. 9. 1960 Fr. 55 000 sowie Neubestuhlung Abteikirche Bellelay Fr. 60 000.	Y compris acquisitions de mobilier selon arrêté populaire du 25. 9. 1960 fr. 55 000 ainsi que nouveaux sièges destinés à l'église abbatiale de Bellelay fr. 60 000.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	771. 1960 Mehrkosten durch Brandfall.	En 1960, frais suppl. par suite d'incendie.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	792. Siehe Konto 352.	Cf. Cpte 352.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Fermage versé à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Einsparung von Brennstoffen infolge der neuen Heizungsanlage.	Economie de combustible par suite de la nouvelle installation de chauffage.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1420/23 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay (Forts.)						
1421 Medizinisch-psychologische Abteilung	132 200	24 210	135 550	10 000	185 800	27 210
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen		7 000		8 000		10 000
359 Sonstige Einnahmen		17 210		2 000		17 210
612 Besoldungen	81 155		98 000		125 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	14 376		2 000		7 500	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	3 107		1 500		3 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 337		1 000		2 300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 347		1 500		2 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 269		3 500		5 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	12 339		14 000		18 000	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	10 195		12 600		18 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 614		1 200		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	457		250		500	
1422 Gewerbe	177 907	147 876	184 400	145 000	187 100	150 000
313 Erlös aus Gewerbe		147 876		145 000		150 000
612 Besoldungen	122 315		125 100		127 800	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	2 693		4 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	377		300		300	
860 Produktionsausgaben	52 521		55 000		55 000	
1423 Landwirtschaft	477 395	381 412	483 600	433 000	440 200	391 000
310 Erlös aus Materialien		—		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		340 771		390 000		350 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		40 641		43 000		41 000
612 Besoldungen	231 426		206 000		206 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 659		1 800		1 800	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 159		1 000		1 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 644		5 000		4 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	2 756		2 500		2 500	
761 Nahrung	34 563		40 000		32 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	16 142		18 000		16 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 376		6 500		5 000	
820 Pachtzinse an Dritte	390		300		400	
821 Pachtzinse an den Staat	15 500		15 500		15 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 771		14 000		13 000	
860 Produktionsausgaben	143 728		170 000		140 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 279		3 000		3 000	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen - Observations

1420/23 Maison de santé Bellelay (suite)

1421 Service médico-psychologique

352	Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Siehe Konto 792.	Cf. Cpte 792.
359	Autres recettes	359. 1961 Subventionen der Gemeinden Biel und Pruntrut nicht veranschlagt.	En 1961, les subventions des communes de Biene et Porrentruy n'étaient pas portées au budget.
612	Traitements	612. Mehr Personal.	Personnel plus nombreux.
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Inbegriffen Möblierung eines zusätzlichen Büroraumes in Pruntrut Fr. 2700. 1960 Kosten der definitiven Einrichtung.	Y compris ameublement d'un bureau supplémentaire à Porrentruy fr. 2700. En 1960, frais de l'installation définitive.
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792. Siehe Konto 352.	Cf. Cpte 352.
797	Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Neuzuteilung von Autokilometer, mehr Mitarbeiter.	Nouvelle attribution de km-auto. Davantage de collaborateurs.
820	Loyers et fermages versés à des tiers	820. Neue Büros. Erhöhung Mietzins in Pruntrut.	Nouveaux bureaux. Hausse du loyer à Porrentruy.
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Mehrverbrauch zufolge Eröffnung neuer Zweigstellen.	Consommation plus forte par suite de l'ouverture de succursales.
899	Autres frais d'administration		

1422 Métiers

313	Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
612	Traitements		
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
860	Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. Cpte 313.

1423 Agriculture

310	Recettes provenant de la vente de matériel		
311	Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612	Traitements	612. Weniger Personal.	Moins de personnel.
650	Indemnités pour vacances et jours de congés		
651	Vêtements et équipements de service		
704	Entretien des bâtiments agricoles		
760	Vêtements, linges, effets et blanchissage		
761	Nourriture		
770	Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Mistzetter Fr. 4900 und Erntemaschine Fr. 4500.	Y compris machine à épandre le fumier fr. 4900 et moissonneuse fr. 4500.
771	Entretien du mobilier		
820	Loyers versés à des tiers		
821	Fermages à l'Etat		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860	Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
899	Autres frais d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
15 Justizdirektion	6 992 964	11 918 642	7 130 899	11 123 564	7 142 669	12 102 316
1500 Sekretariat und Inspektorat	237 271	7 228	232 150	6 297	265 510	6 800
250 Gebühren		1 665		1 000		1 200
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		2 787		2 500		2 800
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 197		1 197		1 200
357 Rückerstattungen		1 559		1 500		1 500
359 Sonstige Einnahmen		18		100		100
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Notariatskammer	3 028		3 300		3 300	
612 Besoldungen	188 129		188 900		214 000	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals der Gerichte und Justizverwaltung	2 449		3 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	6 879		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	859		700		800	
790 Automobilbetrieb	1 700		3 000		2 700	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 372		1 300		1 400	
799 Verschiedene Sachausgaben	305		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 036		6 000		12 000	
801 PTT-Gebühren	414		500		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 207		6 000		6 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 755		6 500		6 500	
830 Entschädigungen für Notariatsinspektionen	3 615		3 400		3 500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	4 932		2 000		4 000	
852 Amtliche Kosten	2 253		2 500		2 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	536		750		510	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 797		2 000		2 000	
1505 Jugendamt	90 344	202	106 700	200	92 300	200
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		202		200		200
612 Besoldungen	56 776		69 200		53 500	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		1 000		1 000	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals	614		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	—		1 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	335		200		300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	627		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	114		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 985		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren	157		200		200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 419		2 500		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 199		2 000		2 200	
830 Entschädigungen an die Kreisarmen- inspektoren für Pflegekinderaufsicht	25 000		25 000		25 000	
852 Amtliche Kosten	23		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	91		700		700	

Direction de la justice

Bemerkungen – Observations

15 Direction de la justice

1500 Secrétariat et inspectorat

250 Emoluments

310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de mobilier et de matériel

354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge

357 Remboursement de frais

359 Autres recettes

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Chambre des notaires

612 Traitements

655 Frais en vue du développement professionnel du personnel des tribunaux et de l'administration judiciaire

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

790 Service des automobiles

797 Livres, revues, et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités pour les inspections des études de notaires

831 Indemnités à des tiers pour expertises et études

852 Frais officiels

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

800. Fr. 5500 für Stipulationskontrollen. Zudem erhöhte Druck- und Buchbinderkosten wegen Tarifierungsanpassung.

Fr. 5500 pour registres. En outre, frais d'impression et de reliure plus élevés par suite d'adaptation des tarifs.

831. Es wird mit vermehrten Studien und Gutachten in Gesetzgebungsfragen und Rechtsstreitigkeiten gerechnet. 1960 a. o. Kosten der außerparlamentarischen Expertenkommission für das Verwaltungsrechtspflegegesetz.

Il est prévu davantage d'études et d'expertises dans des questions législatives et litigieuses. En 1960, frais extraord. de la commission d'experts extraparlamentaire pour la loi sur la justice administrative.

1505 Office des mineurs

310 Produit de la vente d'imprimés, etc.

612 Traitements

613 Frais de remplacements

655 Développement professionnelle du personnel surveillant

655. 1960 wenig Veranstaltungen.

En 1960, moins de manifestations.

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités aux inspecteurs d'assistance des arrondissements pour la surveillance des enfants placés

830. Siehe den weiteren Kostenteil bei Konto 2505 830.

Cf. autre part de frais s. Cpte 2505 830.

852 Frais officiel

899 Frais divers d'administration

Justizdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1506 Beobachtungsstation für Jugendliche in Enggstein	125 052	60 038	134 650	53 556	140 750	68 456
310 Erlös aus Verkäufen		6 045		8 000		7 500
351 Kostgelder		50 945		43 800		58 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		756		756		756
357 Kostenrückerstattungen		—		600		200
359 Sonstige Einnahmen		2 290		400		2 000
612 Besoldungen	51 445		54 600		57 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		300		300	
641 Unfallversicherung	674		700		700	
755 Pekulien	3 197		3 650		3 650	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	1 399		1 500		1 500	
762 Verpflegungsentschädigung an die Stadt Bern	45 822		47 450		47 450	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	955		2 000		6 500	
771 Unterhalt der Mobilien	177		400		400	
791 Materialien	6 328		7 000		7 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	133		250		250	
797 Unterrichtsbedürfnisse (Lehrmittel und Bearbeitungsmaterial), Bücher, Zeitschriften	432		1 000		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	113		200		200	
800 Büroauslagen, Drucksachen	442		800		800	
801 PTT-Gebühren, Frachten	2 123		1 500		1 500	
810 Taggelder, Reiseentschädigungen und Auto- spesen des Arztes	1 355		2 300		2 000	
820 Mietzins an die Stadt Bern	9 000		9 000		9 000	
822 Heizung, Reinigung, Elektr., Gas und Wasser	275		300		300	
893 Sachversicherungsprämien	202		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	972		1 500		1 500	
1510 Regierungsstatthalterämter	1 647 633	510 443	1 636 439	514 811	1 694 600	524 860
250 Gebühren		466 576		470 000		480 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobilien und Material		480		1 000		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		4 545		3 811		4 860
357 Rückerstattungen		29 761		33 000		30 000
359 Sonstige Einnahmen		9 079		7 000		9 000
612 Besoldungen	1 401 652		1 423 839		1 470 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	9 255		12 000		12 000	
770 Anschaffung von Mobilien	57 895		23 000		35 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 807		4 000		4 000	
797 Bücher und Zeitschriften	1 784		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	874		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	31 180		28 000		32 000	
801 PTT-Gebühren	9 582		5 000		5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 980		2 100		2 100	
820 Mietzinse	2 000		2 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	46 584		48 000		48 000	
852 Amtliche Kosten	80 901		85 000		81 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	133		500		500	

Direction de la justice

Bemerkungen - Observations

1506 Station d'observation pour adolescents à Enggistein

310 Produits de la vente de matériaux, etc.		
351 Pensions		
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature	351. Berechnet für rund 7000 Verpflegungstage.	Calculé pour env. 7000 journées d'entretien.
357 Remboursement des frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements	612. Anteil Besoldung durch die Stadt Bern für einen angestellten Handwerker = Fr. 3425 inbegriffen.	Y compris part au traitement d'un artisan engagé par la ville de Berne fr. 3425.
613 Frais de remplacements		
641 Assurance contre les accidents		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
762 Indemnité à la ville de Berne pour pensions	762. Wie für Konto 351.	Comme pour le Cpte 351.
770 Acquisition de mobiliers, de machines, d'instruments de d'outils	770. Kehl- und Hobelmaschine Fr. 4500, laufender Bedarf Fr. 2000.	Machine à rainer et à raboter fr. 4500, besoins courants fr. 2000.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansements		
797 Moyens d'enseignement, matériel pour travaux manuels, livres, revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau et d'impression		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières, frais de transport et frais d'automobile du médecin		
820 Loyer à la ville de Berne		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
899 Autres frais d'administration		

1510 Préfectures

250 Emoluments	250. Fr. 7000 werden abzuschreiben sein, VA 060.	Fr. 7000 seront à éliminer, VF 060.
310 Ventes d'imprimés, de matériaux etc.		
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements	613. 1960 weniger Krankheitsfälle.	En 1960, moins de cas de maladie.
770 Acquisition de mobilier	770. Ersatz von Maschinen Fr. 19 000, Neumöblierungen in Thun Fr. 9000, übriger Bedarf Fr. 7000.	Remplacement de machines fr. 19 000, nouvel ameublement à Thoune fr. 9000, autres besoins fr. 7000.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Erhöhte Druck- und Buchbinderkosten wegen Tarifierpassung.	Augmentation des frais d'impression et de reliure par suite d'adaptation des tarifs.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	801. Erweiterung in Thun von 1961 auf 1962 verschoben. 1960 hauptsächlich Neuanlagen.	L'agrandissement prévu à Thoune a été renvoyé de 1961 à 1962. En 1960, principalement des installations nouvelles.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
852 Frais officiels	852. 1960 weniger a. o. Todesfälle, siehe auch Konto 357.	En 1960, moins de cas de décès extraordinaires, cf. aussi Cpte 357.
899 Autres frais d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1515 Grundbuchämter	1 920 043	9 326 874	1 896 858	8 438 700	2 000 425	9 510 200
233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben		8 860 066		8 000 000		9 000 000
250 Gebühren		456 153		430 000		500 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobilien und Material		773		1 000		1 000
357 Rückerstattungen		64		200		200
359 Sonstige Einnahmen		9 817		7 500		9 000
612 Besoldungen	1 663 865		1 688 433		1 797 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	2 029		4 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	88 950		30 000		27 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 869		5 000		5 000	
797 Bücher und Zeitschriften	1 988		3 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	836		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- u. Buchbinderkosten	47 127		52 500		52 500	
801 PTT-Gebühren	12 693		5 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 302		2 500		2 500	
820 Mietzinse	52 425		59 925		59 925	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	42 808		45 000		45 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	145		500		500	
1520 Betriebs- und Konkursämter	2 972 619	2 013 855	3 124 102	2 110 000	2 949 084	1 991 800
250 Gebühren		1 921 283		2 020 000		1 900 000
310 Erlös aus Drucksachen		8 852		10 000		8 800
357 Kostenrückerstattungen		83 720		80 000		83 000
612 Besoldungen	2 598 723		2 797 018		2 626 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	10 724		18 000		13 000	
770 Anschaffung von Mobilien	88 382		30 000		30 000	
771 Unterhalt der Mobilien	8 075		8 000		9 000	
797 Bücher und Zeitschriften	1 282		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	791		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	101 077		105 000		105 000	
801 PTT-Gebühren	7 253		3 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	203		500		500	
820 Mietzinse	112 770		114 284		114 284	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	42 683		45 000		45 000	
852 Amtliche Kosten	—		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	651		600		600	

Direction de la justice

Bemerkungen – Observations

1515 Bureaux du registre foncier

233 Droits de mutation et de gages immobiliers
 250 Emoluments
 310 Ventes d'imprimés, de matériaux etc.
 357 Remboursements de frais
 359 Autres recettes
 612 Traitements
 613 Frais de remplacements
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres et revues
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 899 Autres frais d'administration

233. Weitere Zunahme der Geschäfte; veranschlagt auf Grund der laufenden Einnahmen 1961.
 250. Neuer Gebährentarif vom 16. 5. 1961. Mehreinnahmen hieraus.

Nouvelle augmentation du nombre des affaires; budgeté sur la base des recettes courantes de 1961.
 Nouveau tarif du 16. 5. 1961. Recettes en plus de ce fait.

770. Ordentlicher Bedarf. 1960 Neueinrichtungen und Verlegungen von Ämtern.

Besoins courants. En 1960, nouvelles installations et transferts de bureaux.

800. 1960 weniger Mikrofilmaufnahmen. Für 1962 erhöhte Druck- und Buchbinderkosten wegen Tarifanpassung.

En 1960, moins de prises de microfilms. Pour 1962, augmentation des frais d'impression et de reliure, par suite d'adaptation des tarifs.

801. 1960 inkl. Neuanlagen.

En 1960, y compris installations nouvelles.

1520 Offices des poursuites et faillites

250 Emoluments
 310 Vente d'imprimés
 357 Remboursements de frais
 612 Traitements
 613 Frais de remplacements
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres et journaux
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 852 Frais officiels
 899 Autres frais d'administration

250. Veranschlagt auf Grund der laufenden Einnahmen. 1961. Der Budgetbetrag 1961 wird voraussichtlich nicht erreicht. Rückgang der Konkurse und Betreibungen.

Budgeté sur la base des recettes courantes de 1961. Le montant porté au budget de 1961 ne sera probablement pas atteint. Régression du nombre des poursuites et faillites.

613. 1960 verhältnismäßig wenig Stellvertretungen.

En 1960, relativement peu de remplacements.

770. Ordentlicher Bedarf. 1960 Neueinrichtung und Verlegung von Ämtern.

Besoins courants. En 1960, nouvel aménagement et transfert d'offices.

800. Erhöhte Druck- und Buchbinderkosten wegen Tarifanpassung.

Augmentation des frais d'impression et de reliure, par suite d'adaptation des tarifs.

801. 1960 Neuanlagen.

En 1960, installations nouvelles.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
16 Polizeidirektion	24 250 067	34 976 048	24 990 484	37 804 650	26 263 491	40 976 900
1600 Sekretariat	2 382 692	3 461 785	2 447 250	3 461 330	2 620 880	3 694 360
250 Gebühren:						
1 Paßgebühren		360 188		575 000		340 000
2 Radfahrergebühren		1 097 290		1 060 000		1 150 000
3 Andere Gebühren		253 502		255 000		275 000
4 Gebühren der Fremdenpolizei		969 619		780 000		1 120 000
5 Gebühren des Zivilstandsdienstes		37 622		30 000		40 000
251 Patente:						
1 Handelsreisende		323 937		340 000		313 000
2 Hausierer		136 431		140 000		134 000
3 Andere Patente		25 939		25 000		25 000
252 Lichtspielkonzessionen		43 797		43 000		45 000
271 Erlös aus Konfiskationen		40		—		—
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		9 855		2 000		3 000
351 Kostgelder der Bezirksgefängnisse		47 127		50 000		50 000
354 Naturalienrückerstattungen		3 270		3 330		3 360
357 1 Transportrückerstattungen		27 423		28 000		28 000
2 Kostenrückerstattungen		14 923		10 000		15 000
359 Sonstige Einnahmen		88 334		100 000		130 000
476 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Fremdenpolizei		22 484		20 000		23 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission über die Strafanstalten und der Einigungsämter	3 377		4 500		4 500	
612 Besoldungen	1 067 447		1 089 200		1 139 000	
650 Ferien und Freitagsentschädigungen an Gefängnispersonal	418		350		450	
704 Unterhalt der Bezirksgefängnisse	1 128		2 000		2 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	11 664		12 000		25 500	
762 Kostgelder für Gefangene in Anstalten	19 003		25 000		22 000	
763 Nahrung in Gefängnissen	120 598		120 000		126 000	
770 Anschaffung von Mobilien	37 319		10 000		40 300	
771 Unterhalt der Mobilien	4 294		5 000		5 000	
791 Fahrradschilder	100 160		102 000		112 500	
792 Medikamente u. übrige ärztliche Bedürfnisse	4 473		5 000		5 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 664		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 089		2 000		2 500	
800 1 Büroauslagen, Druck- u. Buchbinderkosten	92 812		80 000		95 000	
2 Paßformulare	53 076		70 000		54 000	
801 PTT-Gebühren	4 706		5 000		4 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 261		5 000		10 000	
820 Mietzinse	3 000		3 000		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	98 110		105 000		100 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	40 388		40 000		45 000	
831 Entschädigung an Dritte für Gutachten und Studien	1 835		500		1 500	
832 Rechtskosten	2 204		1 000		2 000	

16 Direction de la police

1600 Secrétariat

250 Emoluments:	250 1. Mindereinnahmen wegen Aufhebung des Paß- resp. Visazwanges für England, Irland und Spanien.	Recettes en moins par suite de la suppression de l'obligation du passeport ou du visa pour l'Angleterre, l'Irlande et l'Espagne.
1 Taxes des passeports		
2 Emoluments de cyclistes		
3 Autres émoluments		
4 Emoluments de la police des étrangers	250 2. Im neuen MFG sind die Motorfahräder hinsichtlich der Gebühren den Fahrrädern gleichgestellt, weshalb mit einer Erhöhung der Gebühren zu rechnen ist. Erhöhter Verkaufsprovisionsabzug durch die Postverwaltung. Siehe Konten 791 und 893.	Selon la nouvelle LCR, les vélos-moteur sont soumis à la même taxe que les cycles. Il est dès lors prévu une augmentation des émoluments. Provision plus élevée à l'administration des postes. Cf. comptes 791 et 893.
5 Emoluments de l'état civil	250 3. Vermehrte Gebühren aus Straßen- und Außenreklamen.	Emoluments plus élevés provenant de la réclame extérieure et sur la voie publique.
251 Patentes:	250 4. Weiteres Ansteigen des Fremdarbeiterbestandes.	Nouvelle augmentation du nombre des ouvriers étrangers.
1 Voyageurs de commerce	250 5. Vermehrte Namensänderungen und Ehemündigkeitserklärungen.	Davantage de changements de nom et de déclarations de majorité pour mariage.
2 Colporteurs		Régression de la part du canton (part- aux recettes fédérales).
3 Autres patentes		Moins de colporteurs.
252 Concessions pour cinématographes		En 1959 et 1960, ventes de vieux matériel.
271 Recettes provenant de confiscations	251 1. Rückgang des bernischen Anteils (Bundesanteil).	Cf. Cpte 763.
310 Vente d'imprimés et de matériel	251 2. Weniger Hausierer.	Supputé sur la base de l'exercice 1960. Parts aux frais de chauffage, remboursement de ports.
351 Pensions des prisons de district	310. 1959 und 1960 Altmaterialverkäufe.	Fr. 41 400 restitutions de primes d'assurance concernant les cycles, en outre recettes d'ouvriers étrangers. Cf. Cpte 250 4.
354 Remboursements des prestations en nature	351. Siehe Konto 763.	Cf. Cpte 956.
357 1 Remboursement de frais de transports	357 2. Veranschlagt auf Grund der Rechnung 1960. Heizkostenanteile, Portorückerstattungen.	Remplacement de lingerie en plus grande quantité dans les 31 prisons.
2 Remboursement de frais	359. Fr. 41 400 Prämienrückerstattungen aus Fahrradversicherung, ferner Einnahmen von Fremdarbeitern. Siehe Konto 250 4.	En 1960, nouvelle diminution de l'effectif de ces prisonniers.
359 Autres recettes	476. Siehe Konto 956.	Réglementation nouvelle des prix de pension. Cf. Cpte 351.
476 Contribut. de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale pour les étrangers	760. Vermehrter Wäscheersatz in den 31 Gefangenschäften.	Y compris acquisitions de remplacement pour les prisons de district fr. 5400, 4 armoires frigorifiques fr. 3400 mobilier pour les prisons de Thoun fr. 17 630, acquisitions nouvelles par suite de la transformation des prisons du district de Nidau fr. 7700, appareil à dicter pour la police des étrangers fr. 1600.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance des pénitenciers et des offices de conciliation	762. 1960 weitere Abnahme dieser Gefangenenbestände.	Augmentation due au fait que les vélos-moteur sont soumis aux mêmes taxes que les cycles, cf. Cpte 250 2.
612 Traitements	763. Neuregelung der Verpflegungsansätze. Siehe Konto 351.	
650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des prisons	770. Inbegriffen Ersatzanschaffungen für die Bezirksgefängnisse Fr. 5400, 4 Kühlschränke Fr. 3400, Mobiliar für Gefängnis Thun Fr. 17 630, Neuanschaffungen anlässlich des Umbaus des Bezirksgefängnisses Nidau Fr. 7700, Diktiergerät für Fremdenpolizei Fr. 1600.	En 1960, crédit suppl. Besoins accrus, en outre augmentation des tarifs dans l'imprimerie.
704 Entretien des prisons des districts	791. Erhöhung durch Unterstellung der Motorfahräder unter die Radfahrergebührenpflicht, siehe Konto 250 2.	Cf. observations s. Cpte 250 1.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	800 1. 1960 Nachkredit. Vermehrter Bedarf, zudem Tariferhöhung im Buchdruckergewerbe.	Déplacements plus nombreux en rapport avec la réclame extérieure et sur la voie publique.
762 Pensions pour les prisonniers dans des établissements	800 2. Siehe Bemerkung bei Konto 250 1.	Relèvement des indemnités aux épouses des geôliers.
763 Nourriture dans les prisons	810. Vermehrte Reisetätigkeit im Zusammenhang mit den Außen- und Straßenreklamen.	
770 Acquisition de mobilier	830. Erhöhung der Entschädigungen an die Ehefrauen der Gefangenenwärter.	
771 Entretien du mobilier		
791 Plaques de cycles		
792 Médicaments et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 1 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
2 Formulaires de passeports		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
831 Indemnités à des tiers pour des expertises et des études		
832 Frais judiciaires		

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1600 Sekretariat (Fortsetzung)						
890 Personentransporte	43 133		45 000		45 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	638 496		690 000		745 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 543		4 200		6 430	
956 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Femdenpolizei	22 484		20 000		23 000	
1605 Polizeikommando	10 066 062	590 279	10 500 099	582 000	11 247 449	620 800
310 Erlös aus Materialien		3 479		5 000		5 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienst- wohnungen		489 707		482 000		519 800
357 Kostenrückerstattungen		97 091		95 000		96 000
612 Besoldungen, Fahndungs- und Extradienst- zulagen	7 233 153		7 340 900		7 932 800	
630 Leibgedinge	804		804		804	
631 Teuerungszulagen an Rentner des Polizeikorps	2 890		3 300		2 800	
641 Unfallversicherung	2 294		2 300		2 295	
651 1 Uniformierung, Bewaffnung und Aus- rüstung, Uniformschädigungen	163 283		347 825		340 000	
2 Motorfahrzeug-, Fahrrad-, Schreib- maschinen- und Büroentschädigungen	293 151		332 000		325 000	
652 Wohnungsentschädigungen	146 068		154 000		163 000	
655 Ausbildung und Weiterbildung des Polizeikorps	18 665		28 900		31 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	9 284		9 000		10 000	
704 Unterhalt der Landjäger-Wohnungen und Installationen	5 076		5 000		5 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 255		4 000		4 000	
761 Verpflegungskosten	8 223		9 000		9 500	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrz., Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	290 545		291 670		295 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	14 719		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	81 031		85 000		97 150	
790 Automobil- und Motorradbetrieb	53 613		52 000		54 000	
791 Materialien, Chemikalien und Photoartikel	19 104		18 500		20 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	24 916		26 500		26 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	732		1 000		1 200	
800 Büroauslagen-, Druck- u. Buchbinderkosten	56 137		52 000		56 000	
801 PTT-Gebühren, Telephon-Installations- kosten und Frachtauslagen	191 843		180 000		205 000	
810 Taggelder, Reiseauslagen u. Umzugskosten	139 024		140 000		150 000	
820 Mietzinse	683 244		769 300		861 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	37 955		38 000		38 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	250		5 500		5 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	66 172		80 000		87 300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	821		3 800		4 800	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kriminalpolizeidienstes	500 000		500 000		500 000	
946 Staatsbeitrag an den Diensthundeverein der Kantonspolizei Bern	19 800		19 800		19 800	

Direction de la police

Bemerkungen – Observations

1600 Secrétariat (suite)

- 890 Transports de personnes
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 956 Contribut. de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale pour les étrangers

893. Zunahme der Versicherten. Erhöhung der Prämien. Siehe auch die Konten 250 2, 359 und 791.

899. 1962 Konferenz der kantonalen Fremdenpolizeichefs.

956. Siehe Konto 476.

Augmentation du nombre des assurés, Relèvement des primes. Cf. aussi Cptes 250 2, 359 et 791.

En 1962, Conférence des chefs cantonaux de la police des étrangers.

Cf. Cpte 476.

La différence entre les prix de pension de 1938/1962 de fr. 300 000 est bonifiée au «Fonds pour l'amélioration du régime pénitenciaire», VF 070.

1605 Corps de police

- 310 Vente de matériel
 354 Remboursement des prestations en nature pour logements de service
 357 Remboursement de frais
 612 Traitements, suppléments pour recherches et services spéciaux
 630 Rentes
 631 Allocations de renchérissement aux retraités du corps de police
 641 Assurance contre les accidents
 651 1 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement
 2 Indemnités pour véhicules à moteur, cycles, mobilier, mach. à écrire et frais de bureau
 652 Indemnités de logement
 655 Frais en vue de la formation et du développement professionnel du corps de police
 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police
 704 Entretien des logements et installations
 760 Linge, effets et blanchissage
 761 Frais d'entretien
 770 1 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appar. et d'outils
 2 Idem (prélèvements des provisions)
 771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles et des motocycles
 791 Matériaux, produits chimiques et matériel photographique
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transport
 810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 936 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle
 946 Subvention de l'Etat à la Société pour le dressage des chiens de service de la police cant.

Die Ausgaben des Kommandos steigen im Vergleich zu 1960 um rund 1,2 Mio Franken an.

357. Hauptsächlich Vergütung des Bundes. Im Zusammenhang mit den Konten 791 und 810.

651 1. Auslagen für Uniformierung gemäß gesetzlicher Regelung Fr. 245 000, Neurekrutierung Fr. 72 000, für Munition, Reparaturen und Diverses Fr. 23 000.

651 2. Mehr Entschädigungsberechtigte. Mehrkosten für Verkehrsüberwachung und Erziehung.

652. Zunahme der Entschädigungsberechtigten. Siehe auch Konto 354.

655. Mehrkosten für körperliche Erächtigung im Vergleich zu 1961.

770 1. Hauptposten: Fr. 115 000 für Motorwagen und Motorräder, Fr. 137 000 für Funkgeräte und Stationen, Fr. 10 000 für verschiedene kleinere Apparate und Geräte, Fr. 8000 für Neumöblierungen und Fr. 25 000 ordentlicher Bedarf. 1960 Rückstellung Fr. 41 700 für Funkgeräte.

771. Unterhalt Posten- und Autofunkanlagen Fr. 48 000, Ergänzung Pneureserve Fr. 7000, ordentlicher Bedarf Fr. 42 000.

790. Weitere Zunahme des Fahrzeugbestandes.

791. 1960 Nachkredit, Stärkere Inanspruchnahme des Erkennungsdienstes.

801. Inbegriffen Fr. 6500 neue Telefoninstallationen, Fr. 3550 zusätzlicher Fernschreiber. 1960 Nachkredit.

810. Schaffung einer weiteren Verkehrspatrouille. 1960 Nachkredit.

820. Mietzinse gemäß bestehenden Verträgen Fr. 805 000 inkl. Fr. 20 000 für Mietzinsaufschläge und Anteilscheine, neue Landjägerwohnungen Fr. 50 000, zusätzliche Büroräume in Bern Fr. 6000.

893. Erhöhter Fahrzeugbestand. 1960 Prämienrückvergütungen auf Haftpflichtversicherungen bei schadenfreiem Verlauf.

899. Inbegriffen Fr. 3000 Beitrag an Organisationskosten der Schweiz. Polizei-Skimeisterschaften in Mürren.

Comparativement à 1960, les dépenses du Corps de police augmentent d'environ 1,2 mio de francs.

Principalement, bonifications de la Confédération. En rapport avec les Cptes 791 et 810.

Dépenses pour les uniformes conformément aux prescriptions légales fr. 245 000, pour nouveaux recrutements fr. 72 000, pour munition, réparations et divers fr. 23 000.

Davantage d'ayants droit. Frais suppl. pour la surveillance et l'éducation à la circulation routière.

Augmentation du nombre des ayants droit aux indemnités. Cf. aussi Cpte 354.

Frais suppl. par rapport à 1961 pour l'entraînement physique.

Postes principaux: fr. 115 000 pour voitures automobiles et motocyclettes, fr. 137 000 pour appareils et stations de radio, fr. 10 000 pour divers petits appareils et engins, fr. 8000 pour ameublements nouveaux et fr. 25 000 de besoins courants. En 1960, mise en provision de fr. 41 700 pour appareils de radio.

Entretien des appareils radio des postes et des autos fr. 48 000, complètement de la réserve de pneus fr. 7000, besoins courants fr. 42 000.

Nouvelle augmentation de l'effectif des véhicules à moteur.

En 1960, crédit suppl. Plus forte mise à contribution du service d'identification.

Y compris fr. 6500 pour nouvelles installations de téléphone, fr. 3550 pour téléscripteur supplémentaire. En 1960, crédit suppl.

Création d'une nouvelle patrouille de la circulation. En 1960, crédit suppl.

Loyers conformément aux baux existants fr. 805 000, y compris fr. 20 000 de hausse probable des loyers et de parts sociales, nouveaux logements pour les gendarmes fr. 50 000, bureaux suppl. à Berne fr. 6000.

Effectif plus élevé du nombre des véhicules. En 1960, ristournes de primes concernant les assurances responsabilité civile pour lesquelles il n'y a pas eu de dommages.

Y compris fr. 3000 de subvention aux frais d'organisation des championats suisses de ski pour la police à Mürren.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1615 Zivilstandsämter	665 610	88 541	672 075	82 900	659 462	97 900
250 Gebühren		85 643		80 000		95 000
357 Kostenrückerstattungen		2 898		2 900		2 900
612 Besoldungen	649 010		652 700		642 000	
644 Staatsbeitrag an Pensionskasse für das Personal bern. Gemeinden	1 603		2 000		2 000	
797 Bücher und Zeitschriften	3 056		3 060		3 060	
799 Verschiedene Sachausgaben	430		400		450	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 420		4 000		4 000	
801 PTT-Gebühren	1 295		3 000		800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	57		100		100	
820 Mietzinse	6 315		6 315		6 552	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	422		500		500	
1620 Straßenverkehrsamt	2 481 112	23 468 620	2 385 985	26 277 732	2 314 420	28 548 740
234 Motorfahrzeugsteuer		21 101 891		23 200 000		25 600 000
250 Gebühren		1 825 289		2 600 000		2 000 000
253 Andere Abgaben		179 630		170 000		570 000
270 Bussen		17 195		15 000		20 000
310 Erlös aus Verkäufen		9 558		8 000		10 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 732		1 732		1 740
357 Kostenrückerstattungen		307 847		260 000		320 000
359 Sonstige Einnahmen		25 476		23 000		27 000
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an Mitglieder staatlicher Kommissionen	1 592		2 000		2 000	
612 Besoldungen	1 244 465		1 269 600		1 350 000	
770 Anschaffung von Mobilien	7 236		32 000		40 000	
771 Unterhalt der Mobilien	8 775		8 500		8 500	
790 Automobilbetrieb	1 181		2 000		2 000	
791 Anschaffung von Kontrollschildern	179 432		120 000		120 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 551		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben:						
1 Signale	398 300		300 000		100 000	
2 Markierungen	291 403		250 000		250 000	
3 Übrige Sachausgaben	84 953		50 000		50 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	115 905		154 260		151 000	
801 PTT-Gebühren und Frachten	35 163		50 700		43 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 792		11 000		8 000	
820 Mietzinse	70 420		91 000		140 920	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	15 005		15 000		15 500	
832 Rechtskosten	164		200		200	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	356		1 325		1 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	10 220		8 000		11 000	
945 1 Staatsbeiträge für das Motorfahrzeugwesen	7 191		7 900		8 600	
2 Staatsbeitrag an den Verein Berner Wanderwege	—		10 000		10 000	

Direction de la police

Bemerkungen – Observations

1615 Offices de l'état civil

250 Emoluments
 357 Remboursement de frais
 612 Traitements
 644 Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bern.
 797 Livres et revues
 799 Dépenses diverses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

250. Neues Dekret über das Zivilstandswesen.

644. Betrifft eine Anzahl nebenamtlicher Zivilstandsbeamter.

801. Neuregelung mit der Stadtverwaltung.

Nouveau décret sur l'état civil.

Concerne un certain nombre d'officiers de l'état civil à fonctions accessoires.

Réglementation nouvelle avec l'administration municipale de Berne.

1620 Office de la circulation routière

234 Taxes des véhicules à moteur
 250 Emoluments
 253 Autres contributions
 270 Amendes
 310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux etc.
 354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement de concierge
 357 Remboursement de frais
 359 Autres recettes
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions de l'Etat
 612 Traitements
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles
 791 Acquisition de plaques de contrôle
 797 Livres, cartes, revues et journaux
 799 Autres dépenses:
 1 Signaux
 2 Marquages
 3 Dépenses diverses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 832 Frais judiciaires
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 945 1 Subventions de l'Etat pour affaires de circulation routière
 2 Subvention de l'Etat à l'association «Bernese Wanderwege»

234. Es wird mit einer weiteren wesentlichen Zunahme des Motorfahrzeugbestandes gerechnet.

250. 1961 zu hoch veranschlagt.

253. Inbegriffen Fr. 390 000 Umtausch der Ausweise.

357. Enthält auch Einnahmen für Verkehrserziehung und Unfallbekämpfung. Siehe Konto 799 3.

612. Zusätzliche Aushilfskräfte wegen der Ausweiserneuerung.

770. Fr. 24 000 Schränke für Fahrzeug-Registrierung, Fr. 4160 für Lochkartenschränke, Rest für Schränke, Gestelle, Schreibmaschinen und ordentlicher Bedarf.

791. 1960 Nachkredit Fr. 60 000.

799 1. Ordentlicher Bedarf. 1960 und 1961 Signalisation der Geschwindigkeitsbeschränkung.

799 2. 1960 Nachkredit Fr. 72 000.

799 3. Maßnahmen für die Unfallbekämpfung und Verkehrserziehung. Teilweise Rückerstattung bei Konto 357. 1960 Nachkredit und Rückstellung.

800. Fr. 100 000 für laufenden Bedarf, Fr. 36 000 = 1/2 Erneuerungskosten für 350 000 Ausweise, Fr. 15 000 für das Lochkartenverfahren.

801. Fr. 7500 für an die Postverwaltung zu entrichtende Gebühr für die Erstellung eines Duplikates der Lochkarte und Fr. 35 500 für den ordentlichen Bedarf.

810. Verminderte Reisetätigkeit im Vergleich zu früheren Jahren.

820. Fr. 70 500 Miete der Lochkartenmaschine.

899. 1960 Nachkredit Fr. 3500, mehr Strafregisterauszüge für Ausländer. 1961 veranschlagt auf Basis der Rechnung 1959.

945 1. Mehrkosten durch Zunahme der Anzahl Motorfahrzeuge.

945 2. Früher bei Konto 799 1.

On s'attend à une nouvelle augmentation importante du nombre des véhicules à moteur.

En 1961, supputations trop élevées. Y compris fr. 390 000 échange des permis.

Renferme aussi les recettes pour l'éducation routière et la prévention des accidents. Cf. Cpte 799 3.

Auxiliaires suppl. par suite du renouvellement des permis.

Fr. 24 000 armoires pour le répertoire des véhicules, fr. 4160 pour armoires des cartes perforées, le solde pour armoires, étagères, machines à écrire et besoins courants.

En 1960, crédit suppl. fr. 60 000.

Besoins courants. En 1960 et 1961, signalisation concernant la limitation de la vitesse.

En 1960, crédit suppl. fr. 72 000.

Mesures pour la prévention des accidents et l'éducation routière. Restitution partielle s. Cpte 357. En 1960, crédit suppl. et mise en provision.

Fr. 100 000 pour besoins courants, fr. 36 000 = la moitié des frais de renouvellement de 350 000 permis, fr. 15 000 pour le procédé des cartes perforées.

Fr. 7500 à l'administration des postes pour l'établissement d'un duplicata des cartes perforées et fr. 35 500 de besoins courants.

Déplacements moins nombreux comparativement aux années antérieures.

Fr. 70 500 pour location d'une machine à cartes perforées.

En 1960, crédit suppl. fr. 3500, plus grand nombre d'extraits du casier judiciaire à l'intention d'étrangers. En 1961, supputé sur la base de l'exercice 1959.

Frais en plus par suite de l'augmentation du nombre des véhicules à moteur. Précédemment s. Cpte 799 1.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	666 781	1 370 431	814 800	1 286 000	790 600	1 603 000
250 Prüfungsgebühren		1 368 852		1 280 000		1 600 000
310 Erlös aus Drucksachen		110		—		—
357 Kostenrückerstattungen		1 469		6 000		3 000
612 Besoldungen	521 595		540 000		625 000	
651 Anschaffung von Dienstkleidern und Dienstausrüstungen	39		200		300	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	19 783		122 500		9 500	
771 Unterhalt der Mobilien	6 022		7 000		9 000	
790 Automobilbetrieb	5 896		6 000		6 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	861		900		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	148		1 000		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 023		10 000		12 000	
801 PTT-Gebühren	3 135		4 500		4 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	44 054		45 000		35 000	
820 Mietzinse	42 898		60 400		70 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 834		6 000		6 000	
830 Entschädigung für Theorieprüfungen	4 673		7 000		6 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 769		4 200		5 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	43		100		100	
1630 Schutzaufsichtsamt	155 264	3 000	156 750	3 000	159 050	3 000
247 Anteil am Ertrag des Eidgenössischen Alkoholmonopols		3 000		3 000		3 000
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	3 000		3 000		3 000	
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Schutzaufsichtskommission	1 452		1 750		150	
612 Besoldungen	134 766		136 500		137 200	
771 Unterhalt der Mobilien	4		—		300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	282		—		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		—		2 000	
801 PTT-Gebühren	996		1 000		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	14 747		14 500		15 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	15		—		100	
1635/37 Strafanstalt Thorberg	1 786 407	1 152 403	1 674 300	1 111 200	1 786 970	1 164 800
1635 Anstaltsbetrieb	829 002	150 881	761 300	141 200	852 080	154 800
130 Mietzinse von Dritten		14 217		14 200		14 800
310 Erlös aus Verkäufen		33 055		26 000		31 500
351 Kostgelder		49 471		50 000		50 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		50 699		47 000		55 000
359 Sonstige Einnahmen		3 437		4 000		3 500

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur

- 250 Emoluments d'examens
- 310 Vente d'imprimés
- 357 Remboursements de frais
- 612 Traitements
- 651 Aquisition de vêtements et d'équipement de service
- 770 Acquisition de mob., d'instr. et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités pour examens de théorie
- 893 Primes d'assur. (resp. civile et d'objets)
- 899 Autres frais d'administration

250. Weitere Zunahme der Fahrzeug- und Führerprüfungen.

357. Wegfall der Kostenrückerstattungen auf den Prüfplätzen Biel, Thun, Langenthal, Tavannes und Laufen.

612. Mehr Experten sowie Kanzleipersonal.

770. Inbegriffen Fr. 4350 drei Lichtprüfapparate, Fr. 1300 Schreibmaschine. 1961 Einrichtung der Prüfhalle und Büro in Thun.

771. Mehrbedarf bedingt durch größeren Maschinenpark.

800. Mehrbedarf, Mehrkosten durch Teuerung.

810. 1961 zu hoch veranschlagt. Wegfall von Reiseauslagen durch Platzierung von Experten in Thun und Biel.

820. Inbegriffen Fr. 28 000 Mietzins für Autoprüfhalle in Thun.

Nouvelle augmentation du nombre des examens de véhicules et de conducteurs.

Suppression des restitutions de frais sur les places d'examens de Bienne, Thoune, Langenthal, Tavannes et Laufen.

Experts plus nombreux et davantage de personnel de chancellerie.

Y compris fr. 4350 pour appareils de vérification des phares, fr. 1300 pour machine à écrire. En 1961, installation d'une halle pour expertises et d'un bureau à Thoune.

Besoins accrus dus au parc des machines plus important.

Besoins accrus, frais suppl. par suite du renchérissement.

En 1961, supputations trop élevées. Suppression de frais de déplacement, par suite du placement d'experts à Thoune et à Bienne.

Y compris fr. 28 000 de loyer pour la halle d'expertises de Thoune.

1630 Office de patronage

- 247 Part au produit du monopole fédéral de l'alcool
- 561 Versement au profit de la fortune du droit privé
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de patronage
- 612 Traitements
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 899 Autres frais d'administration

561. Betrifft den unter Konto 247 angeführten Anteil.

602. Neuregelung der Aufsichtskommission.

800. Diese Kosten werden wieder von der Dienststelle getragen.

Concerne la quote-part mentionnée s. Cpte 247.

Nouvelle réglementation de la Commission de surveillance.

Les frais de bureau sont à nouveau supportés par le Service.

1635/37 Pénitencier Thorberg**1635 Exploitation de l'établissement**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 354 Remboursem. du pers. pour les pres. en nat.
- 359 Autres recettes

310. Betr. Personal und Insassen. Siehe auch Konto 799.

351. Es wird mit Vollbesetzung gerechnet.

Concerne le personnel et les pensionnaires. Cf. aussi Cpte 799.

On s'attend à une occupation complète de l'établissement.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1635/37 Strafanstalt Thorberg (Fortsetzung)						
612 Besoldungen	282 084		282 400		307 180	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 850		4 500		4 500	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 627		2 500		2 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	292		800		800	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		300		300	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	32 063		15 000		15 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	8 350		8 000		8 000	
755 Pekulien	61 746		50 000		62 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	87 401		70 000		80 000	
761 Nahrung	211 285		200 000		210 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	17 664		10 000		20 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 802		3 000		3 000	
790 Automobilbetrieb	4 216		6 500		6 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	10 893		10 000		10 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 914		3 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	21 450		17 000		20 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 673		3 000		3 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	13 615		15 000		33 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	404		800		800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	52 042		52 000		52 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	6 369		6 500		7 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 252		1 000		2 000	
1636 Gewerbe	495 545	643 892	484 800	600 000	507 500	640 000
313 Erlös aus Gewerbe		643 892		600 000		640 000
612 Besoldungen	171 846		173 300		179 000	
651 Dienstkleider- und Dienstausrüstungen	169		500		500	
704 Unterhalt der Gebäude	2 720		4 000		3 000	
770 Anschaffung, von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 472		5 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 044		2 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	17 445		20 000		19 000	
860 Produktionsausgaben	299 847		280 000		300 000	
1637 Landwirtschaft	461 859	357 629	428 200	370 000	427 390	370 000
310 Erlös aus Materialien		11 389		10 000		10 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		346 239		360 000		360 000
612 Besoldungen	185 697		179 100		188 590	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	470		800		500	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	17 542		15 000		15 000	

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

1635/37 Pénitencier Thorberg (suite)

612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Revisionen der Aufzüge und Installationen. 1960 Nachkredit Fr. 14 000.	Revisions des ascenseurs et installations. En 1960, crédit suppl. fr. 14 000.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Vermehrter Bedarf. 1960 Nachkredit Fr. 32 400. Betrifft zur Hauptsache Verrechnungen mit den Gewerbeabteilungen.	Besoins accrus. En 1960, crédit suppl. fr. 32 400. Représente en majeure partie des compensations avec les ateliers.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Passiermaschine Fr. 2500, Tiefkühltruhe Fr. 2300, Mänge Fr. 6340, Kinoanlage Fr. 3000.	Y compris fr. 2500 pour passoire mécanique, fr. 2300 pour bassin de réfrigération, fr. 6340 pouressoreuse, fr. 3000 pour installation cinématographique.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	790. 1960 weniger Reparaturen.	En 1960, moins de réparations.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses	799. Siehe auch Konto 310.	Cf. aussi Cpte 310.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	801. Inbegriffen einmalige Ablösung der Telefon-Abonnementsgebühren Fr. 18 500.	Y compris rachat unique des taxes d'abonnement au téléphone fr. 18 500.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

1636 Métiers

313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860. Veranschlagt auf der Basis der Rechnung 1960. Zahlreiche Verrechnungen, siehe auch Konto 1635 760.	Cf. Cpte 860. Supputé sur la base du compte de 1960, compensations nombreuses, cf. aussi Cpte 1635 760.
612 Traitements		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils	770. Zwei neue Nähmaschinen.	Deux nouvelles machines à coudre.
771 Entretien du mobilier		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. Cpte 313.

1637 Agriculture

310 Recettes provenant de la vente de matériel	310. Verkauf von Holz zur Hauptsache	Essentiellement ventes de bois.
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860. 1960 ist der Ertrag durch Verschiebung zu niedrig ausgewiesen.	Cf. Cpte 860. En 1960, rendement trop faible par suite de décalage d'un décompte.
612 Traitements		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. Kostenanteil an Zufahrtsstraße zum Außenhof Schwendi. Fr. 10 000 ordentlicher Bedarf.	Part de frais pour la route d'accès à Schwendi. Fr. 10 000 besoins courants.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1960		1961		1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1635/37 Strafanstalt Thorberg (Fortsetzung)						
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	32 824		10 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	13 288		20 000		15 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	896		500		500	
821 Pachtzinse an den Staat	26 700		21 800		21 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 110		15 000		15 000	
860 Produktionsausgaben	170 329		166 000		166 000	
1640/42 Strafanstalt Witzwil	2 971 843	2 851 830	2 796 600	2 762 500	2 978 250	2 830 700
1640 Anstaltsbetrieb	972 795	312 652	953 850	310 850	990 550	315 550
130 Mietzinse von Dritten		25 889		26 000		29 000
247 Erlös aus Ertrag des eidg. Alkoholzehntels		—		3 000		3 000
310 Erlös aus Verkäufen		20		50		50
351 Kostgelder		133 650		135 000		140 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		104 333		98 000		95 000
357 Kostenrückerstattungen		46 659		47 000		46 500
359 Sonstige Einnahmen		2 099		1 800		2 000
612 Besoldungen	230 438		239 900		244 600	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	10 896		11 000		11 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	250		250		250	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	870		1 200		1 200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	297		300		300	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	30 586		30 000		50 000	
705 1 Neu- und Umbauten	10 673		10 000		10 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	21 883		—		—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	17 154		23 000		20 000	
755 Pekulien	68 115		70 000		70 000	
759 Fürsorgeausgaben für Trinkerheilanstalt Eschenhof	—		3 000		3 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	133 015		130 000		135 000	
761 Nahrung	314 818		310 000		315 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	24 528		25 000		25 000	
771 Unterhalt der Mobilien	14 101		8 000		9 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	9 330		8 000		9 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	11 757		11 000		11 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	12 540		11 000		12 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 968		7 000		7 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	14 020		15 000		15 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 114		1 200		1 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	37 734		36 000		38 000	
890 Personentransporte	506		1 500		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 192		1 500		1 500	

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

1635/37 Pénitencier Thorberg (suite)

770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Ordentlicher Bedarf. 1960 zwei Nachkredite.	Besoins courants. En 1960, deux crédits suppl.
771 Entretien du mobilier	771. Weniger Reparaturen vorgesehen.	Il est prévu moins de réparations.
799 Autres dépenses		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311,	Cf. Cpte 311.

1640/42 Pénitencier Witzwil

1640 Exploitation de l'établissement

130 Loyers de tiers	130. Mehreinnahmen durch Garage-Vermietungen.	Recettes en plus par la location de garages.
247 Part au produit du monopole de l'alcool	247. Siehe Konto 759.	Cf. Cpte 759.
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions	351. Erhöhung des Kostgeldansatzes.	Relèvement des prix de pension.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature	354. Weiterhin mehr verheiratetes (externes) Personal.	Toujours plus de personnel externe marié.
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Inbegriffen Fr. 20 000 für verschiedene Straßenunterhaltsarbeiten. Rest = ordentlicher Bedarf.	Y compris fr. 20 000 pour divers travaux d'entretien de routes. Solde = besoins courants.
705 1 Constructions nouvelles et transformations 2 Idem (prélèvements des provisions)	705. Erstellen von Garagen.	Construction de garages.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers	754. 1960 weniger Spitalkosten.	En 1960, moins de frais d'hôpitaux.
755 Pécules		
759 Dépenses d'ordre social pour asile pour buveurs «Eschenhof»	759. Siehe Konto 247.	Cf. Cpte 247.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Auf der Basis der Rechnung 1960 veranschlagt.	Supputé sur la base de l'exercice 1960.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ordentlicher Bedarf.	Besoins courants.
771 Entretien du mobilier	771. 1960 Nachkredit Fr. 6100.	En 1960, crédit suppl. fr. 6100.
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1960.	Supputé sur la base de l'exercice 1960.
890 Transport de personnes		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1640/42 Strafanstalt Witzwil (Fortsetzung)						
1641 Gewerbe	357 435	358 096	336 950	310 050	356 800	320 050
310 Erlös aus Materialien		607		50		50
313 Erlös aus Gewerbe		357 488		310 000		320 000
612 Besoldungen	112 069		112 950		116 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	250		250		250	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 951		12 000		28 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 025		5 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	14		50		50	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	244		600		400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	70		100		100	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	16 650		16 000		17 000	
860 Produktionsausgaben	215 160		190 000		190 000	
	1 641 612	2 181 081	1 505 800	2 141 600	1 630 900	2 195 100
1642 Landwirtschaft						
130 Pachtzinse von Dritten		7 993		7 500		8 000
310 Erlös aus Materialien		166		100		100
311 Erlös aus der Landwirtschaft		2 121 436		2 100 000		2 150 000
357 Kostenrückerstattungen		27 790		22 000		25 000
359 Sonstige Einnahmen		23 695		12 000		12 000
612 Besoldungen	656 851		661 100		701 700	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 000		1 000		1 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	26 473		30 000		30 000	
705 1 Neu- und Umbauten	12 239		15 000		45 000	
2 Dito (aus Rückstellungen und Reserven)	82 819		—		—	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	68 155		70 000		70 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	14 560		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	77 585		70 000		75 000	
799 1 Verschiedene Sachausgaben	1 497		2 000		2 000	
2 Dito (aus zweckgebundenem Staats- vermögen)	1 571		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	33 608		40 000		36 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 319		1 500		1 500	
821 Pachtzinse an den Staat	91 700		91 700		91 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	24 060		25 000		25 000	
830 Entschädigungen und Leistungsprämien an Kolonisten und Gefangene	38 247		35 000		39 000	
860 Produktionsausgaben	502 321		450 000		500 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	7 602		8 500		8 000	
	550 566	327 968	1 054 225	487 538	907 025	504 100
1645/47 Strafanstalt Hindelbank	550 566	327 968	1 054 225	487 538	907 025	504 100
1645 Anstaltsbetrieb	306 904	114 455	823 200	292 538	638 100	254 100
130 Mietzinse von Dritten		11 812		14 238		13 300
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		4 000		4 000		4 000
310 Erlös aus Verkäufen		4 998		800		800
351 Kostgelder		47 247		40 000		70 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		33 205		36 000		45 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		11 576		10 000		13 000
359 Sonstige Einnahmen		1 615		2 000		1 500
406 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		—		185 500		106 500

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

1640/42 Pénitencier Witzwil (suite)

1641 Métiers

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 651 Vêtements et équipements de service
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

313. Siehe Konto 860. 1960 a. o. Ertrag durch Arbeiten am Scheunen-Neubau.

770. Inbegriffen neue Waschmaschine Fr. 12 000, Auswindmaschine Fr. 4000, ordentlicher Bedarf Fr. 12 000. Aus diesem Kredit ist vorgesehen die Anschaffung einer Strickmaschine sowie eine neue Zentrifuge für die Käseerei.

860. Siehe Konto 313. 1960 Erhöhte Kosten durch Scheunen-Neubau.

Cf. Cpte 860. En 1960, recettes en plus par suite de travaux pour la reconstruction d'une grange.

Y compris nouvelle machine à laver fr. 12 000, essoreuse fr. 4000, besoins courants fr. 12 000. A l'aide de ce crédit, il est prévu d'acheter une machine à tricoter ainsi qu'un nouveau centrifuge pour la fromagerie.

Cf. Cpte 313. En 1960, frais suppl. pour la reconstruction d'une grange.

1642 Agriculture

- 130 Fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 357 Remboursements de frais
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 651 Vêtements et équipements de service
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 705 1 Constructions nouvelles et transformations
- 2 Idem (prélèvement des provisions et des réserves)
- 770 1 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 771 Entretien du mobilier
- 799 1 Autres dépenses
- 2 Idem (prélèv. du Fonds pour l'encour. et l'extens. ind. agric. access.)
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 821 Loyers versés à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités et primes de rendement aux colons et détenus
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

311. Fr. 1000 werden abzuschreiben sein, VA 060. Siehe Konto 860. Preissteigerungen.

359. 1960 außerordentliche Einnahmen im Zusammenhang mit dem Wiederaufbau der abgebrannten Scheune.

704. Üblicher Unterhaltskredit.

705 1. Inbegriffen Fr. 30 000 für die Kartoffelbelüftungsanlage. Fr. 15 000 Wohnungsverbesserungen und Sicherungsarbeiten.

770 1. Vorgesehen sind Anschaffungen diverser landw. Maschinen nach Dringlichkeit, u. a. 4 Kippwagen Fr. 18 000, 1 Automobil Fr. 10 000, 1 Traktor Fr. 18 000.

771. Vermehrte Reparaturen wegen größerem Maschinenpark. 1960 Nachkredit Fr. 7600.

799 2. Gesamtausgabe zu Lasten des Fonds zur Förderung und zum Ausbau landwirtschaftlich-technischer Nebengewerbe, VA 020.

830. Veranschlagt auf der Basis der Rechnung 1960.

860. Siehe Konto 311. Preissteigerungen.

Fr. 1000 seront à éliminer, VF 060. Cf. Cpte 860. Renchérissements.

En 1960, recettes extraordinaires en rapport avec la reconstruction de la grange incendiée.

Crédit usuel d'entretien.

Y compris fr. 30 000 pour installation d'aération des pommes de terre. Fr. 15 000 pour améliorations de logements et travaux de sûreté.

Il est prévu d'acquérir diverses machines agricoles, selon l'urgence des besoins, entre autres 4 voitures à pont basculant fr. 18 000, 1 voiture automobile fr. 10 000, 1 tracteur fr. 18 000.

Réparations plus nombreuses par suite du parc des machines plus important. En 1960, crédit suppl. fr. 7600.

Dépense totale à charge du «Fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agricoles accessoires», VF 020.

Supputé sur la base de l'exercice 1960.

Cf. Cpte 311. Augmentations de prix.

1645/47 Pénitencier Hindelbank

1645 Exploitation de l'établissement

- 130 Loyers de tiers
- 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de prisonnières
- 359 Autres recettes
- 406 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat

310. Verkauf 1960 von Abfallholz aus Abbruch der Wäscherei.

351. Wiederaufnahme des vollen Betriebes.

354. Mehr Personal.

406. Betrifft das Mobiliar, siehe Konto 770 2.

En 1960, vente de déchets de bois provenant de la démolition de la buanderie.

Reprise de l'exploitation agrandie.

Personnel plus nombreux.

Concerne le mobilier. Cf. Cpte 770 2.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1645/47 Strafanstalt Hindelbank (Fortsetzung)						
612 Besoldungen	138 782		140 000		173 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 292		3 500		5 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 018		1 000		1 500	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	3 915		3 000		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	8 325		7 000		8 500	
755 Pekulien	8 225		7 000		15 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	40 296		37 000		45 000	
761 Nahrung	56 493		55 000		60 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 616		2 500		14 500	
2 Dito für Neubauten	—		530 000		262 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 149		2 700		1 500	
790 Automobilbetrieb	2 804		2 500		2 800	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	5 399		6 000		7 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 603		2 600		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 099		900		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 572		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 149		4 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 990		1 400		1 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	19 983		13 500		24 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 193		1 300		1 300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	991		800		1 000	
1646 Gewerbe	83 782	91 332	82 200	80 000	130 500	150 000
310 Erlös aus Materialien		—		—		—
313 Erlös aus Gewerbe		91 332		80 000		150 000
612 Besoldungen	57 157		66 500		90 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 396		1 000		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	966		1 200		1 000	
801 PTT-Gebühren und Frachten	3 071		2 500		3 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	10 433		4 000		20 000	
860 Produktionsausgaben	10 757		7 000		15 000	
1647 Landwirtschaft	159 878	122 180	148 825	115 000	138 425	100 000
310 Erlös aus Materialien		—		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		122 180		115 000		100 000
612 Besoldungen	78 918		80 000		83 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 655		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	21 367		12 500		4 000	

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

1645/47 Pénitencier Hindelbank (suite)

612 Traitements	612. Neuanstellung von 5 Diakonissen. Verschiebung von rund Fr. 12 000 auf Konto 1646 612.	Engagement de 5 nouvelles diaconesses. Transfert de fr. 12 000 en somme ronde sur Cpte 1646 612.
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Betrifft die Personalhäuser.	Concerne les maisons d'habitation du personnel.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonnières		
755 Pécules	755. Erhöhung des Pekulien- Minimalansatzes.	Relèvement du taux minimum des pécules.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Mehrbedarf durch Aufnahme des vollen, erweiterten Betriebes.	Besoins accrus par suite de la mise en marche de l'exploitation agrandie.
761 Nourriture	761. Dito.	Idem.
770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770 1. Inbegriffen 1 Personenauto Fr. 10 000, Motorrasenmäher Fr. 2500.	Y compris 1 voiture automobile fr. 10 000, tondeuse de gazon à moteur fr. 2500.
2 Idem, pour constructions nouvelles		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	770 2. Mobilieranschaffungen für Neu- und Umbauten gemäß Volksbeschluss vom 24. 5. 1959. Der Betrag wird, abzüglich Bundessubvention von Fr. 106 500, mit Fr. 155 500 auf «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» (Sonderrechnung) übertragen, VA 0100. Siehe Konto 406.	Acquisitions de mobilier pour les constructions nouvelles et les transformations selon votation populaire du 24. 5. 1959. Le montant, moins la subvention fédérale de fr. 106 500, soit fr. 155 500 est passé dans les «Comptes de l'actif à éliminer par le compte de l'administration» (compte spécial), VF 0100. Cf. Cpte 406.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Mehrverbrauch bedingt durch die Neubauten.	Consommation plus forte en raison des nouveaux bâtiments.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

1646 Métiers

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
313 Recettes provenant des métiers		
612 Traitements	313. Siehe Konto 860. Wiederaufnahme der gewerblichen Betriebe, hauptsächlich der Wäscherei.	Cf. Cpte 860. Remise en service des exploitations artisanales, surtout de la buanderie.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils	612. Mehr Personal.	Davantage de personnel.
771 Entretien du mobilier		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Gleiche Bemerkung wie bei Konto 1645 822.	Même observation que s. Cpte 1645 822.
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. Cpte 313.

1647 Agriculture

310 Recettes de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole		
612 Traitements	311. Abgabe von Kulturland wegen Autobahnbau. Siehe Konto 860.	Remise de terrain de culture en vue de la construction d'autoroutes. Cf. Cpte 860.
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen 1 Acker- und Netzegge Fr. 1000, 1 Düngerstreuer Fr. 1000. Rest = ordentlicher Bedarf.	Y compris 2 herses fr. 1000, un épen-deur d'engrais fr. 1000. Solde = besoins courants.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1645/47 Strafanstalt Hindelbank (Fortsetzung)						
771 Unterhalt der Mobilien	3 864		2 800		2 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	107		100		100	
820 Pachtzinse an Dritte	1 125		1 125		1 125	
821 Pachtzinse an den Staat	7 600		8 100		7 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 539		2 200		2 200	
860 Produktionsausgaben	41 700		40 000		36 000	
1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen	1 171 019	814 660	1 102 350	897 800	1 237 310	902 800
1650 Anstaltsbetrieb	436 409	130 890	387 000	124 500	496 700	129 500
130 Mietzinse von Dritten		8 386		9 000		9 000
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		6 000		6 000		6 000
310 Erlös aus Verkäufen		40		1 000		1 000
351 Kostgelder		45 124		35 000		40 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		29 084		33 000		33 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		26 424		26 500		26 500
359 Sonstige Einnahmen		15 831		14 000		14 000
612 Besoldungen	93 420		84 700		100 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	691		200		200	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	50		200		200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		200		200	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	9 488		12 500		70 000	
705 Neu- und Umbauten	14 788		—		16 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	24 323		20 000		20 000	
755 Pekulien	20 995		15 000		25 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	38 697		35 200		37 000	
761 Nahrung	146 194		138 000		142 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	23 634		22 000		22 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 545		2 000		2 000	
791 Materialien	11 905		10 500		12 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 504		1 200		1 400	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	1 719		1 500		3 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 448		600		600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 034		3 000		3 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 202		5 200		6 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 415		2 200		2 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	30 231		31 000		31 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	566		—		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 550		1 800		2 200	

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

1645/47 Pénitencier Hindelbank (suite)

771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Größerer Stromverbrauch, da mehr elektrisch betriebene Anlagen.	Consommation plus forte de courant, les installations électriques étant plus nombreuses.
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.

1650/52 Maison de travail St-Jean**1650 Exploitation de l'établissement**

130 Loyers de tiers		
247 Subside provenant de la dîme de l'alcool		
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature	351. Ab 1961 wird mit dem Wegfall der Ungarn-Flüchtlinge gerechnet. Dagegen neue Kostgeldansätze.	A partir de 1961, on compte sur le départ des pensionnaires hongrois. Par contre, nouveaux tarifs de pension.
357 Remboursement de prestations spéciales en faveur d'internés		
359 Autres recettes		
612 Traitements	612. 1961 zu tief veranschlagt.	En 1961, supputations trop faibles.
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Reparatur- und Asphaltierung des Hof- und Hausplatzes Fr. 60 000. Ordentlicher Bedarf Fr. 10 000.	Réparations et asphaltage de la cour et de la place devant la maison fr. 60 000. Besoins courants fr. 10 000.
705 Constructions nouvelles et transformations	705. Einbau von 4 Badezimmern in einem Angestellten-Wohnhaus in Gals.	Aménagement de 4 salles de bain dans une habitation d'employés à Chules.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés	754. 1960 nachträgliche Bereinigung von Selbstbehalten.	Mise au point subséquente de quote-parts aux frais.
755 Pécules	755. Erhöhung der Ansätze.	Relèvement des taux.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Neue Betten Fr. 10 000 (Verschiebung von 1960), Buchhaltungsmaschine Fr. 3000, ordentlicher Bedarf Fr. 9000.	Nouveau lits fr. 10 000 (renvoi de 1960), machine comptable fr. 3000, besoins courants fr. 9000.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Erneuerung der Bibliothek Fr. 2000, ordentlicher Bedarf Fr. 1500.	Renouvellement de la bibliothèque fr. 2000, besoins courants fr. 1500.
799 Autres dépenses	799. 1960 vermehrte Insertionskosten, Nachkredit.	En 1960, frais d'annonces plus élevés, crédit suppl.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen (Forts.)						
1651 Gewerbe	72 157	50 755	72 550	64 800	73 350	64 800
310 Erlös aus Materialien		—		100		100
313 Erlös aus Gewerbe		50 755		64 700		64 700
612 Besoldungen	38 775		38 800		39 600	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	318		300		300	
771 Unterhalt der Mobilien	161		200		200	
799 Verschiedene Sachausgaben	59		50		50	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 989		2 200		2 200	
860 Produktionsausgaben	30 853		31 000		31 000	
1652 Landwirtschaft	662 452	633 014	642 800	708 500	667 260	708 500
130 Pachtzinse von Dritten		11 849		12 000		12 000
310 Erlös aus Materialien		790		500		500
311 Erlös aus der Landwirtschaft		620 374		696 000		696 000
612 Besoldungen	295 611		283 100		301 500	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	9 750		15 000		15 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	19 335		18 000		20 000	
771 Unterhalt der Mobilien	26 055		23 000		26 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 264		2 300		2 300	
820 Pachtzinse an Dritte	2 616		2 500		2 500	
821 Pachtzinse an den Staat	43 160		43 100		43 160	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 393		8 800		8 800	
830 Entschädigung an Kolonisten	7 734		14 000		8 000	
860 Produktionsausgaben	244 176		231 000		237 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 355		2 000		3 000	
1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg	1 186 134	752 775	1 176 850	767 850	1 213 100	833 100
1655 Anstaltsbetrieb	665 637	260 360	664 300	257 300	691 650	309 700
130 Mietzinse von Dritten		9 357		11 100		11 000
310 Erlös aus Verkäufen		14 712		10 500		12 000
351 Kostgelder		152 832		160 000		200 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		33 966		31 000		33 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		28 559		26 000		33 000
359 Sonstige Einnahmen		4 932		5 700		5 700
400 Bundesbeitrag		16 000		13 000		15 000
612 Besoldungen	280 882		283 400		290 000	
640 Krankenversicherung	6 743		7 800		7 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 534		2 500		2 800	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	695		900		1 000	
704 1 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	17 150		16 000		35 650	
2 Dito (aus Meliorationsfonds)	—		—		2 000	
705 Neu- und Umbauten	14 104		11 500		20 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	10 626		8 000		10 000	
755 Pekulien	17 588		15 000		17 000	

Direction de la police

Bemerkungen – Observations

1650/52 Maison de travail St-Jean (suite)

1651 Métiers

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

313. Siehe Konto 860. 1960 tiefster Gewerbeertrag seit Jahren.

Cf. Cpte 860. En 1960, rendement le plus bas depuis des années.

860. Siehe Konto 313. 1960 außerordentliche Sachlage.

Cf. Cpte 313. En 1960, situation extraordinaire.

1652 Agriculture

- 130 Fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux colons
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (resp. civile et objets)

311. Siehe Konto 860. 1960 schlechtes Ertragsjahr bei hohen Produktionskosten und kleiner Inventarvermehrung.

Cf. Cpte 860. 1960, année de mauvais rendement, frais de production élevés, légère augmentation des inventaires.

704. Inbegriffen Fr. 4000 Renovation der Schieferscheune.

Y compris fr. 4000 pour la rénovation d'une grange.

770. Inbegriffen Ersatz eines Vielfachgerätes Fr. 3000 sowie 2 Garnituren Achsen Fr. 3600.

Y compris remplacement d'une machine à buts multiples fr. 3000 ainsi que 2 jeux d'axes fr. 3600.

771. Andauernd große Reparaturkosten.

Frais de réparation toujours élevés.

830. Veranschlagt auf der Basis der Rechnung 1960. Weniger Kolonisten.

Supputé sur la base de l'exercice 1960. Moins de colons.

860. Siehe Konto 311. Preissteigerungen.

Cf. Cpte 311. Renchérissements.

1655/57 Maison d'éducation Montagne de Diesse

1655 Exploitation de l'établissement

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'internés
- 359 Autres recettes
- 400 Subventions fédérale
- 612 Traitements
- 640 Assurance-maladie
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 704 1 Entretien des bâtiments
 - 2 Idem (prélèvement du fonds des améliorations foncières)
- 705 Constructions nouvelles et transformations
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés
- 755 Pécules

351. Erhöhung der Kostgelder ab 1. 1. 1961.

Relèvement des prix de pension dès le 1^{er} janvier 1961.

357. Vermehrte Rückerstattungen aus Konten 754, 792, 799, 899.

Remboursement plus nombreux des Cptes 754, 792, 799, 899.

704 1. Inbegriffen neuer Hofplatzbelag Châtillon Fr. 20 000, Renovation Badezimmer Fr. 3800, Renovation großer Saal Fr. 3000, Renovation im Haus in Prêles Fr. 3000.

Y compris revêtement de la cour de Châtillon fr. 20 000, rénovation d'une salle de bain fr. 3800, rénovation de la grande salle fr. 3000, rénovation dans la maison de Prêles, fr. 3000.

704 2. Ausgabe zu Lasten des Fonds für Bodenverbesserungen auf der Staatsdomäne Tessenberg, VA 020.

Dépense à charge du «Fonds pour les améliorations foncières du domaine de l'Etat de la Montagne de Diesse», VF 020.

705. 1962 sind vorgesehen: Umbau oberer Gang Fr. 4000, Kläranlage und Abwasserleitung in Prêles Fr. 6000, Waschküchenumbau Fr. 2000, Neueinrichtung von 2 Arrestzellen Fr. 8000.

En 1962 sont prévus les travaux suivants: transformation du corridor supérieur fr. 4000, installation de décantation des eaux usées à Prêles fr. 6000, transformation de la buanderie fr. 2000, nouvel aménagement de 2 cellules d'arrêts fr. 8000.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg (Forts.)						
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	40 479		40 000		40 000	
761 Nahrung	134 743		126 000		130 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	7 576		10 000		13 100	
771 Unterhalt der Mobilien	6 006		6 000		6 000	
790 Automobilbetrieb	11 145		3 500		12 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	2 559		3 400		7 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	13 444		15 000		15 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	11 633		11 500		11 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 691		2 200		2 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	28 984		47 300		13 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 669		2 200		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	47 270		46 500		47 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 118		2 100		2 100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 989		3 500		4 000	
1656 Gewerbe	224 332	186 920	215 800	195 200	217 250	198 200
310 Erlös aus Materialien		558		200		200
313 Erlös aus Gewerbe		186 362		195 000		198 000
612 Besoldungen	88 525		89 000		90 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 154		7 000		8 950	
771 Unterhalt der Mobilien	2 116		2 200		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 600		2 600		2 800	
860 Produktionsausgaben	122 934		115 000		113 000	
1657 Landwirtschaft	296 164	305 493	296 750	315 350	304 200	325 200
310 Erlös aus Materialien		137		350		200
311 Erlös aus der Landwirtschaft		305 356		315 000		325 000
612 Besoldungen	83 957		91 800		92 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	4 384		7 500		7 000	
705 Neu- und Umbauten	3 438		4 000		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	9 662		8 300		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	15 889		17 000		16 800	
820 Pachtzinse an Dritte	8 200		8 150		8 200	
821 Pachtzinse an den Staat	17 600		17 600		17 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 544		2 400		2 600	
860 Produktionsausgaben	150 487		140 000		145 000	

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

1655/57 Maison d'éducation Montagne de Diesse
(suite)

760 Vêtements, linge, effets et blanchissage

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

790 Service des automobiles

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, revues, jou naux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

770 1. Inbegriffen Stühle für großen Saal Fr. 4000, Waschautomat Fr 2500, Essgeschirr-Ersatz Fr. 2000, diverses Feuerwehrmaterial Fr. 1100.

790. Die Ersatzteile werden diesem Konto, statt dem Konto 771 belastet.

792. Vermehrte Ausgaben für Zahnpflege. Siehe Konto 357.

799. Siehe Rückerstattungen bei Konto 357.

801. Vermehrte Gebühren und Taxen als Folge der Erweiterung der Telefonanlage (1960 und 1961).

Y compris chaises pour la grande salle fr. 4000, machine à laver automatique fr. 2500, remplacement de vaisselle fr. 2000, matériel divers de sapeurs-pompiers fr. 1100.

Les pièces de rechange sont à la charge de ce compte, au lieu du Cpte 771.

Plus fortes dépenses pour les soins dentaires. Cf. Cpte 357.

Cf. les restitutions s. Cpte 357.

Emoluments et taxes plus élevés par suite de l'extension des installations téléphoniques (1960 et 1961).

1656 Métiers

310 Recettes provenant de la vente de matériel

313 Recettes provenant des métiers

612 Traitements

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils

771 Entretien du mobilier

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

860 Dépenses en vue de la production

313. Siehe Konto 860. Höhere Lohnverrechnungen.

770. Inbegriffen 1 Bandsäge Fr. 3600, 1 Nähmaschine Fr. 1200.

860. Siehe Konto 313. 1960 2 Nachkredite, außerordentliche Ausgaben.

Cf. Cpte 860. Compensations plus élevées pour main d'œuvre.

Y compris une scie à ruban fr. 3600, une machine à coudre fr. 1200.

Cf. Cpte 313. En 1960, 2 crédits suppl., dépenses extraordinaires.

1657 Agriculture

310 Recettes provenant de la vente de matériel

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole

612 Traitements

704 Entretien des bâtiments agricoles

705 Constructions nouvelles et transformations

770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils

771 Entretien du mobilier

820 Fermages à des tiers

821 Fermages à l'Etat

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

860 Dépenses en vue de la production

311. Siehe Konto 860. Preissteigerungen. 1960 teilweise schwaches Ertragsjahr.

704. Inbegriffen Rest Fassadenrenovation Fr. 2000, Erneuerung von elektrischen Installationen Fr. 1000.

705. Inbegriffen Umbau der Schweinebaracken und der Ausläufe Fr. 3000.

770. 1960 Nachkredit für Occasionssteinbrecher. 1962 Anschaffung kleinerer Maschinen und Geräte wie Dämpfer, Heurüstmaschine, Säemaschine, Ladeschaufelvorrichtung für Traktor.

771. Revision von 2 Bodenfräsen Fr. 2000, Glasersatz Gärtnerei Fr. 1400.

860. Siehe Konto 311.

Cf. Cpte 860. Relèvements des prix. 1960 était partiellement une année de mauvais rendement.

Y compris solde de la rénovation des façades fr. 2000, renouvellement d'installations électriques fr. 1000.

Y compris transformation des baraquas et des installations destinées aux porcs fr. 3000.

En 1960, crédit suppl. pour concasseur d'occasion. En 1962, acquisition de machines et engins tels que chaudière, monte-foin, machine à semer, benne pelleteuse.

Revision de 2 fraises rotatives fr. 2000, remplacement des vitres des serres fr. 1400.

Cf. Cpte 311.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen	166 571	93 751	209 200	84 800	348 975	173 600
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		4 401		4 000		4 000
313 Erlös aus Gewerbe		14 098		12 000		12 500
351 Kostgelder		41 922		41 000		43 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		15 518		15 600		18 400
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		13 607		8 000		12 000
359 Sonstige Einnahmen		674		800		800
402 Bundesbeitrag		3 528		3 400		7 900
409 Bundesbeitrag (für Mobiliar)		—		—		75 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	249		450		450	
612 Besoldungen	97 311		95 700		101 000	
640 Krankenversicherung der Zöglinge	272		500		500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 982		2 800		3 350	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	104		300		300	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		—		—	
704 1 Unterhalt der Gebäude	1 165		—		19 896	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		3 000		2 834	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	208		500		500	
755 Pekulien	1 830		1 900		1 900	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	13 586		13 000		13 000	
761 Nahrung	20 992		22 000		23 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	4 034		5 300		1 810	
2 Dito (aus Rückstellungen für Neubau)	—		38 750		38 750	
3 Dito (aus Neubaukredit)	—		—		113 435	
771 Unterhalt der Mobilien	3 218		3 000		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	335		400		400	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 487		2 900		2 900	
799 Verschiedene Sachausgaben	453		450		450	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	994		1 100		1 100	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 027		2 000		2 050	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 007		900		900	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 139		10 000		13 000	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe u. Garten	3 509		3 300		3 500	
890 Personentransporte	334		500		500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	32		150		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	292		300		350	

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

**1660 Maison d'éducation pour adolescentes
«Loryheim», Münsingen**

311 Recettes provenant du jardin et du verger	311. } Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
313 Recettes provenant des métiers	313. }	
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'internées	357. Erhöhte Verrechnungsmöglichkeiten. Beitrag an Mobilien, siehe Konto 770 3.	Possibilités plus grandes de compensations. Subvention pour mobilier, cf. Cpte 770 3.
359 Autres recettes		
402 Subvention fédérale	402. Vermehrte Subventionen für Haushaltlehre und Berufslehre.	Subventions plus élevées pour apprentissages ménagers et professionnels.
409 Idem (pour mobilier)		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance	409. Die Einnahme wird dem Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug gutgeschrieben, VA 070.	La recette est bonifiée au «Fonds pour l'amélioration du régime pénitenciaire», VF 070.
612 Traitements		
640 Assurance-maladie pour les internées		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 1 Entretien des bâtiments	704 1. Fassadenrenovation des Altbaues.	Rénovation des façades de la construction ancienne.
2 Idem (prélèvements des provisions)		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internées	704 2. Dito. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210.	Idem. Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210.
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770 1. Verschiedene kleinere Ersatzanschaffungen.	Diverses petites acquisitions de remplacement.
2 Idem (prélèv. des prov. pour nouv. constr.)		
3 Idem (du crédit pour nouvelles constructions)	770 2. Ausgabe zu Lasten einer Ende 1961 zu schaffenden Rückstellung, VA 0210. Die für 1961 vorgesehenen Ausgaben konnten nicht ausgeführt werden.	Dépense à charge d'une provision à créer à fin 1961, VF 0210. Les dépenses prévues pour 1961 ne peuvent être exécutées.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	770 3. Mobiliaranschaffungen für Neubau. Gesamtausgabe zu Lasten des Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug, VA 020. Siehe auch Konto 409.	Acquisitions de mobilier pour le nouveau bâtiment. Dépense totale à charge du «Fonds pour l'amélioration du régime pénitenciaire», VF 020. Cf. aussi Cpte 409.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Mehrbedarf wegen Neubauten.	Besoin accru par suite des nouvelles constructions.
860 Dépenses en vue de la production pour les métiers et le jardin	860. Siehe Konten 311 und 313.	Cf. Cptes 311 et 313.
890 Transport de personnes		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Militärdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
17 Militärdirektion	12 070 291	10 660 310	13 527 265	11 280 826	13 956 413	11 146 078
1700 Sekretariat	2 788 090	1 374 102	3 188 100	1 500 000	3 374 948	1 628 500
161 Entnahme aus dem privatrechtlichen Vermögen		20 903		20 000		28 500
270 Bußen		7 955		10 000		10 000
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		4 782		4 500		4 500
359 Sonstige Einnahmen		837		500		500
400 Bundesbeitrag an den Vorunterricht		266 377		265 000		325 000
406 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		—		—		60 000
426 1 Zivilschutz; Bundesbeiträge für fremde Rechnung		964 774		1 000 000		1 000 000
2 Dito für Material und Kurse		97 211		160 000		160 000
456 Zivilschutz; Gemeindebeiträge für fremde Rechnung		11 258		40 000		40 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kant. Vorunterrichtskommission	299		1 000		1 000	
612 Besoldungen	484 930		510 500		531 248	
770 Anschaffung von Mobilien	10 081		5 000		8 500	
771 Unterhalt der Mobilien	342		800		800	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	711		600		700	
798 1 Vorunterricht	291 089		310 000		460 000	
2 Zivilschutz; Kosten kantonalen Kurse und Rapporte	39 477		60 000		120 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	25 706		26 000		28 000	
801 PTT-Gebühren	5 174		5 200		5 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 759		8 500		8 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	707		1 000		1 000	
831 Entschädigungen für Gutachten	16		300		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 689		2 000		2 500	
906 1 Zivilschutz; Bundesbeiträge für fremde Rechnung	964 774		1 000 000		1 000 000	
2 Dito für Kurse und Material	97 211		160 000		160 000	
916 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Kurse und Material	11 258		40 000		40 000	
936 Zivilschutz; Staatsbeiträge an Gemeinden für Material und Einrichtungen	10 668		20 000		20 000	
940 1 Staatsbeitr. an das freiwillige Schießwesen	68 999		72 000		72 000	
2 Staatsbeiträge aus der Militärbußenkasse	11 920		14 000		14 000	
942 Staatsbeiträge, Fürsorge	—		1 000		1 000	
946 10 Zivilschutz; Staatsbeiträge für den baulichen Luftschutz	532 855		850 000		850 000	
11 Dito (aus Rückstellungen)	223 415		100 000		50 000	

17 Direction des affaires militaires

1700 Secrétariat

161 Prélèvement sur la fortune du droit privé	161. Beiträge aus Sporttotofonds an die Kosten des Vorunterrichtes Fr. 25 000, siehe Konto 798 1, und an den Ankauf eines Projektionsapparates Fr. 3500, siehe Konto 770.	Contributions par le «Fonds du Sport-toto» aux frais de l'instruction militaire préparatoire fr. 25 000, cf. Cpte 798 1, et à l'achat d'un appareil de projections lumineuses fr. 3500, cf. Cpte 770.
270 Amendes	270. Der Betrag wird in den Fonds «Militärbußenkasse» eingelegt, VA 070.	Le montant est bonifié au «Fonds de la Caisse des amendes militaires», VF 070.
310 Vente d'imprimés et de matériel	400. Siehe Konten 798 1 und 161.	Cf. Cptes 798 1 et 161.
359 Autres recettes	406. Siehe Konto 798 2.	Cf. Cpte 798 2.
400 Subvention fédérale pour l'instruction prép.	426 1. Siehe Konto 906 1. Betrifft Luftschutzbauten.	Cf. Cpte 906 1. Concerne abris de P.A.
406 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	426 2. Siehe Konto 906 2.	Cf. Cpte 906 2.
426 1 Subvent. fédérales pour le compte de tiers; protection civile	456. Siehe Konto 916.	Cf. Cpte 916.
2 Idem pour cours et matériel	602. Vermehrte Sitzungen.	Séances plus nombreuses.
456 Protect. civile; subventions des communes pour le compte de tiers	770. Ordentlicher Bedarf Fr. 5000. Projektionsapparat Fr. 3500, siehe Rückerstattung bei Konto 161.	Besoins courants fr. 5000. Appareil de projections lumineuses fr. 3500, cf. restitution s. Cpte 161.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission cantonale pour l'instruction préparatoire	798 1. Weitere Zunahme der Beteiligung. Fr. 100 000 für den Bau einer Unterkunft für den Vorunterricht. Dieser Betrag geht zu Lasten des Fonds «Militärbußenkasse», VA 020. Siehe Konten 161 und 400.	De nouveau, participation plus forte. Fr. 100 000 pour la construction d'un baraquement pour l'instruction préparatoire, à charge du «Fonds de la Caisse des amendes militaires», VF 020. Cf. Cptes 161 et 400.
612 Traitements	798 2. An diese Kosten für Kurse, Rapporte und Instruktionsmaterial leistet der Bund einen Beitrag von rund 50%, siehe Konto 406. Siehe auch Konto 936.	Pour ces frais de cours, rapports et matériel d'instruction, la Confédération verse une subvention d'environ 50%, cf. Cpte 406. Cf. aussi Cpte 936.
770 Acquisition de mobilier	800. Mehrkosten im Zusammenhang mit der Einführung der neuen Truppenordnung.	Frais suppl. en rapport avec l'introduction de la nouvelle réglementation des troupes.
771 Entretien du mobilier	830. Schießplatzexperte.	Expert des places de tir.
797 Livres, cartes, revues et journaux	906 1. Siehe Konto 426 1.	Cf. Cpte 426 1.
798 1 Instruction préparatoire	906 2. Siehe Konto 426 2.	Cf. Cpte 426 2.
2 Protect. civile; frais pour cours et rapports cantonaux	916. Siehe Konto 456.	Cf. Cpte 456.
799 Autres dépenses	936. Siehe auch Konto 798 2. 1960 vorübergehend geringere Aufwendungen für Material.	Cf. Cpte 798 2. En 1960, dépenses moins fortes pour matériel.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	940 1. Fr. 2000 zu Lasten des Fonds «Militärbußenkasse», VA 020.	Fr. 2000 à charge du «Fonds de la Caisse des amendes militaires», VF 020.
801 Taxes des PTT	940 2. Gesamtausgabe zu Lasten des Fonds «Militärbußenkasse», VA 020.	Dépense totale à charge du «Fonds de la Caisse des amendes militaires», VF 020.
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	942. Ausgabe zu Lasten des «Unterstützungsfonds der Militärdirektion», VA 020.	Dépense à charge du «Fonds de secours de la Direction des affaires militaires», VF 020.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	946 10. Zugesicherte Beiträge ab 1958, für welche keine Rückstellungen vorgenommen wurden.	Subventions promises dès 1958 et pour lesquelles il n'a été constitué aucune provision.
831 Indemnités à des tiers pour expertises	946 11. Betrifft vor 1958 bewilligte bauliche Maßnahmen, Restzahlungen. Ausgabe zu Lasten der bestehenden Rückstellungen, VA 0210.	Concerne des subventions pour mesures de construction, allouées avant 1958, soldes des versements. Dépense à charge des provisions existantes, VF 0210.
899 Autres frais d'administration		
906 1 Subventions fédérales pour le compte de tiers; protection civile		
2 Idem pour cours et matériel		
916 Subventions des communes pour le compte de tiers, cours et matériel		
936 Protect. civile; Subventions de l'Etat aux communes pour mat. et aménagements		
940 1 Subvent. de l'Etat en faveur du tir facultatif		
2 Subventions cantonales imputées sur la Caisse des amendes militaires		
942 Subventions de l'Etat, prévoyance		
946 10 Protection civile; subventions de l'Etat pour les constructions de P. A.		
11 Idem, prélèvements des provisions		

Militärdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1705 Kreisverwaltung	1 125 518	84 092	1 102 815	86 600	1 160 315	91 600
130 Mietzinse		1 500		1 500		1 500
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		—		100		100
426 Rekrutenausheb. und San. U. C.; Bundesbeiträge für fremde Rechnung		82 592		85 000		90 000
612 Besoldungen	900 224		898 500		937 300	
644 Staatsbeiträge an Pensionskasse Personal bernischer Gemeinden	762		1 000		1 000	
651 Uniformentschädigungen	1 774		2 000		2 000	
761 Verpflegung der Stellungspflichtigen	5 743		5 500		6 200	
770 Anschaffung von Mobilien	29 071		5 000		5 000	
771 Unterhalt von Mobilien	732		900		900	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	343		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	156		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 073		12 000		14 000	
801 PTT-Gebühren	17 477		16 500		17 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	32 685		31 000		42 000	
820 Mietzinse	32 028		32 715		32 715	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 851		12 000		11 000	
906 Entschädigungen bei Aushebungen und San. U. C.; Bundesbeiträge für fremde Rechnung	82 592		85 000		90 000	
1710 Kriegskommissariat	7 371 576	7 796 266	8 366 900	8 327 902	8 508 200	8 339 902
310 Erlös aus Material		106 304		100 000		110 000
313 Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung		6 217 719		6 700 000		6 700 000
350 Einnahmen aus Automobilbetrieb		47 670		34 000		36 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienst- wohnungen		3 402		3 402		3 402
357 1 Kostenrückerstattung des Bundes für den Unterhalt der Bekleidung u. Ausrüstung		283 572		300 000		300 000
2 Prämieinnahmen für Nichtbetriebsunfall- versicherungen		10 595		10 500		10 500
3 Vergütung der Suva und Mil.-Vers. für Unfälle und Krankheit		7 016		5 000		5 000
4 Rückerstattung von Besoldungen und Reisespesen		1 098 337		1 150 000		1 150 000
5 Kostenrückerstattung für die Wäscherei		14 073		15 000		15 000
359 Sonstige Einnahmen		7 573		10 000		10 000
612 Besoldungen	1 416 121		1 466 000		1 424 200	
641 Unfallversicherung	21 084		24 000		27 000	
651 Dienstkleider und Uniformentschädigungen	2 311		3 000		3 000	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	4 086		4 000		4 000	
705 Neu- und Umbauten	—		—		130 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	43 045		40 000		90 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 963		4 000		4 000	
790 Automobilbetrieb	34 838		35 000		35 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	524		400		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	150		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 408		6 500		6 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtauslagen	19 434		17 000		22 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	25 280		26 000		26 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	36 202		39 000		37 000	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

1705 Administration des arrondissements

130 Loyers		
310 Vente d'imprimés et de matériel		
426 Frais de recrutement et de la Comm. de visite sanit.; subventions fédérales pour le compte de tiers	426. Siehe Konto 906.	Cf. Cpte 906.
612 Traitements		
644 Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bernoises.	644. Betrifft einige nebenamtliche Sektionschefs.	Concerne quelques chefs de section à fonctions accessoires.
651 Indemnités d'uniformes		
761 Subsistance des hommes lors du recrutem.		
770 Acquisition du mobilier	770. Ordentlicher Bedarf. 1960 Neu-möblierungen in Thun und Delsberg.	Besoins courants. En 1960, nouveaux ameublements à Thoune et Delémont.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Mehrkosten im Zusammenhang mit der Einführung der neuen Truppenordnung.	Frais suppl. en rapport avec l'introduction de la nouvelle réglementation des troupes.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Mehr Rekrutierungs- und Taxationstage. Erhöhung der Entschädigungen an die nebenamtlichen Sektionschefs.	Journées plus nombreuses consacrées au recrutement et à la taxation. Relèvement des indemnités aux chefs de section à fonctions accessoires.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
906 Indemnités lors de recrutements et comm. de visite sanit.; subventions fédérales pour le compte de tiers	906. Siehe Konto 426.	Cf. Cpte 426.

1710 Commissariat des guerres

310 Recette provenant de la vente de matériel	310. Diese Einnahmen gehören dem Bund und werden in die Abrechnung mit diesem einbezogen (Konto 357 1).	Ces recettes reviennent à la Confédération et sont englobées dans les décomptes avec cette dernière (Cpte 357 1).
313 Recettes provenant de la confection d'objets, d'habillement et d'équipement		
350 Recettes provenant du service des automob.	313. Siehe Konto 860 1. Veranschlagt wie 1961. Das Auftragsvolumen steht nicht fest.	Cf. Cpte 860 1. Budgeté comme en 1961. Le volume des commandes n'est pas fixé.
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service	350. 1960 zahlreichere Transporte für den Bund und ao. Transporte für das Büro für Autobahnbau.	En 1960, transports plus nombreux pour la Confédération et transports extraord. pour le Bureau de construction des autoroutes.
357 1 Remboursement par la Confédération des frais de l'entretien de l'habillement et de l'équipement	357 1. Siehe Bemerkung bei Konto 310 und Ausgaben-Konto 860 2.	Voir observation s. Cpte 310 et dépenses s. Cpte 860 2.
2 Recettes provenant des primes pour l'assurance contre les accid. non-professionnels		
3 Prestations pour des accidents et maladie		
4 Remboursement de traitements et indemnités de déplacement	357 4. Wie 1961. Für Ausgaben bei den Konten 612 und 810 für Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung.	Comme en 1961. Pour dépenses s. Cptes 612 et 810 pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement.
5 Remboursement de frais pour la lessiverie	359. Reparaturarbeiten für die Kaserne.	Travaux de réparations pour la caserne.
359 Autres recettes		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents	641. Prämienhöhung.	Relèvement des primes.
651 Vêtements de service et indemnités d'uniformes		
704 Entretien des bâtiments et des aisances	704. Wegen anderweitiger Verwendung (Neu- und Umbauten) wird der ordentliche Bedarf (Fr. 4000) nicht mehr der Reserve entnommen.	Etant utilisé ailleurs (constructions nouvelles et transformations), la réserve ne peut plus être mise à contribution pour couvrir les besoins courants de fr. 4000.
705 Constructions nouvelles et transformations	705. Gesamtausgabe zu Lasten der Reserve «Magazineinrichtungen», VA 0211. Siehe auch Konto 704.	Dépense totale à charge de la «Réserve pour installations de magasins», VF 0211. Cf. aussi Cpte 704.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ankauf eines Lastwagens Fr. 47 000, eines Pw's sowie Umtausch von 4 VW = Fr. 30 000. Ordentlicher Bedarf Fr. 13 000.	Achat d'un camion fr. 47 000, d'une voiture automobile et échange de 4 voitures VW = fr. 30 000. Besoins courants fr. 13 000.
771 Entretien du mobilier	801. Erhöhung der Camionnagegebühren.	Relèvement des taxes pour camionnage.
790 Service des automobiles		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Militärdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1960		1961		1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1710 Kriegskommissariat (Fortsetzung)						
860 1 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	5 364 436		6 300 000		6 300 000	
2 Ausgaben für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung	347 607		350 000		350 000	
3 Kosten für die Unterbringung des Korpsmaterials der kantonalen Truppen	35 115		39 000		36 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	8 567		10 000		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 398		2 700		2 700	
1715 Kasernenverwaltung	301 381	415 269	300 650	419 774	320 850	414 526
140 Entschädigung für die Benützung von Militärgebäuden		344 021		343 774		343 526
357 Kostenrückerstattungen		70 447		75 000		70 000
359 Sonstige Einnahmen		800		1 000		1 000
612 Besoldungen	179 333		177 200		195 400	
704 Unterhalt der Gebäude	6 270		7 000		7 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	33 818		32 000		34 000	
763 Nahrung der Arrestanten	1 187		1 500		1 500	
770 Anschaffung von Mobilien	5 719		6 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 723		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	397		800		800	
800 Büroauslagen	225		450		450	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 258		1 500		1 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität und Gas	69 140		70 000		70 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	308		200		200	
1720 Militärpflichtersatzverwaltung	483 725	990 578	568 800	946 550	592 100	671 550
244 Anteil am eidg. Militärpflichtersatz (inkl. Rückerstattungen)		990 000		945 000		670 000
358 Auferlegte Kosten		119		50		50
359 Bezugsprovisionen der hauptamtlichen Sektionschefs		459		1 500		1 500
612 Besoldungen	252 739		267 300		287 600	
770 Anschaffung von Mobilien	1 959		2 000		5 000	
771 Unterhalt von Mobilien	70		200		200	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 275		1 300		1 300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	21 489		14 000		14 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 260		5 500		5 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 476		18 000		18 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	15		500		500	
842 Rückerstattungen von Militärpflichtersatz	166 361		170 000		170 000	
843 Taxations- und Bezugskosten	30 077		90 000		90 000	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

1710 Commissariat des guerres (suite)

- 860 1 Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement
 2 Frais pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement
 3 Frais pour le logement du matériel de corps des troupes cantonales
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration

860 1. Siehe Konto 313. Veranschlagt wie 1961. 1960 kleinere Aufträge des Bundes und Inventarabnahme um Fr. 504 000.

860 2. Siehe Konten 310 und 357 1.

860 3. Nettorechnung. Leistung des Bundes ist abgezogen.

Cf. Cpte 313. Supputé comme en 1961. En 1960, commandes moins importantes de la part de la Confédération et diminution de l'inventaire par fr. 504 000.

Cf. Cpte 310 et 357 1.

Mise en compte des montants nets. Les prestations de la Confédération sont déduites.

1715 Administration des casernes

- 140 Indemnités pour l'utilisation des bâtiments militaires
 357 Remboursement de frais
 359 Autres recettes
 612 Traitements
 704 Entretien des bâtiments
 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
 763 Nourriture des hommes aux arrêts
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 899 Autres frais d'administration

357. Siehe Konten 704, 760, 771 und 822.

Cf. Cptes 704, 760, 771 et 822.

1720 Administration de la taxe militaire

- 244 Part du canton à la taxe militaire fédérale (y compris remboursements)
 358 Frais prononcés
 359 Provision de perception des chefs de section à fonctions principales
 612 Traitements
 770 Acquisition du mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres, revues et journaux
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 831 Indemnités à des tiers pour expertises
 842 Remboursement de taxes
 843 Frais de taxation et de perception

244. Das Konto enthält den Anteil des Kantons von 20%, der 1963 für das Jahr 1962 mutmaßlich bezogenen Militärsteuern sowie die zurückzuerstattenden Steuern. Siehe Konto 842. Im Vergleich zu den Vorjahren Herabsetzung des Ansatzes von 31 auf 20%.

770. Ankauf einer Buchungsmaschine Fr. 2500.

800. 1960 Mehrkosten für Neudruck des Veranlagungsmaterials.

810. Mehr Revisionen. 1960 a. o. Verhältnisse.

842. Siehe Konto 244. Der nebenstehende Betrag ist in diesem Konto inbegriffen.

843. 1960 ohne Entschädigung für Stammkontrollkarten, da Ausfalljahr.

Le Cpte contient la part du canton de 20% des taxes militaires qui seront probablement perçues en 1963 pour l'année 1962 ainsi que les taxes à rembourser. Cf. Cpte 842. Comparativement aux années précédentes, diminution du taux de 31 à 20%.

Acquisition d'une machine comptable fr. 2500.

En 1960, frais en plus pour réimpression du matériel de taxation.

Davantage de révisions. En 1960, situation extraordinaire.

Cf. Cpte 244. Le montant ci-contre est compris dans ce Cpte.

En 1960, pas d'indemnité pour les cartes de contrôle de corps, vu qu'il s'agit d'une année d'attente.

Kirchendirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
18 Kirchendirektion	8 400 780	7 950	8 331 987	6 600	8 977 727	7 880
1800 Verwaltung	325 692	—	25 000	—	27 400	—
310 Erlös aus Drucksachen		—		—		—
612 Besoldungen	20 744		20 750		22 150	
770 Anschaffung von Mobilien	1 567		350		350	
797 Bücher und Zeitschriften	419		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 002		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	777		800		1 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	265		300		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	841		1 000		1 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	—		150		150	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	75		150		150	
949 1 Staatsbeiträge an Pfrundloskäufe	90 000		—		—	
2 Dito (aus Rückstellungen)	210 000		—		—	
1801 Reformierte Kirche	6 234 815	7 550	6 447 590	6 300	6 775 480	7 500
250 Prüfungsgebühren		1 400		1 300		1 500
357 Kostenrückerstattungen		6 150		5 000		6 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	8 019		8 000		8 000	
612 Besoldungen	5 534 128		5 599 260		5 840 250	
613 Kosten für Stellvertretungen	35 988		26 000		40 000	
652 Wohnungsentschädigungen	306 121		329 500		389 000	
653 Holzentschädigungen	153 508		160 600		160 000	
654 1 Loskauf von der Wohnungsentschädigungspflicht	—		180 000		180 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	90 000		—		—	
762 Kostgelder für Teilnehmer des Sonderkurses für Pfarrer	21 701		—		—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	781		2 750		2 750	
799 Verschiedene Sachausgaben	233		500		500	
800 Druckkosten	337		400		400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	533		—		—	
820 Mietzinse	11 508		—		—	
940 Stipendien	44 488		110 000		134 000	
941 1 Staatsbeiträge an evangelisch-reformierte Kirche	26 886		30 000		20 000	
2 Staatsbeitrag an den reformierten Gottesdienst in Solothurn	580		580		580	

Direction des cultes

Bemerkungen - Observations

18 Direction des cultes

1800 Administration

310 Vente d'imprimés

612 Traitements

770 Acquisition de mobilier

797 Livres et revues

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

831 Indemnités à des tiers pour expertises

899 Autres frais d'administration

949 1 Transferts de domaines curiaux, contributions de l'Etat

2 Idem (prélèvements des provisions)

800. Druck von Normalreglementen für Kirchgemeinden Fr. 800.

Impression de règlements-types pour les paroisses fr. 800.

949. Für 1962 sind keine Pfrundloskäufe vorgesehen.

Pour 1962, il n'est pas prévu de rachats de domaines curiaux.

1801 Eglise réformée

250 Emoluments d'examens

357 Remboursement de frais

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens

612 Traitements

613 Frais de remplacements

652 Indemnités de logement

653 Indemnités de chauffage

654 1 Rachat de l'indemnité de logement

2 Idem (prélèvements des provisions)

762 Pensions pour participants du cours spéc. pour pasteurs

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais d'impression

810 Indemnités journalières et frais de dépl.

820 Loyers

940 Bourses

941 1 Subvention de l'Etat en faveur de l'Eglise réf. evang.

2 Subvention de l'Etat en faveur du culte protestant de Soleure

612. Ohne Naturalien veranschlagt. Inbegriffen sind die Mehrkosten durch Errichtung neuer Pfarrstellen, ebenso die des Sonderkurses für die Ausbildung von Pfarrern gemäß GRB vom 17. 2. 1960.

Budgeté sans les prestations en nature. Y compris sont les frais suppl. dus à la création de nouveaux postes de pasteurs, ainsi qu'au cours spécial pour la formation de pasteurs selon AGC du 17. 2. 1960.

613. Vermehrte Stellvertretungskosten.

Frais de remplacement plus élevés.

652. Weitere Zunahme der Pfarrstellen sowie Erhöhung der Entschädigungen in Bern und Biel.

Nouvelle augmentation du nombre des postes de pasteurs et relèvement des indemnités à Berne et à Bienne.

654. Es sind 2 Loskäufe vorgesehen. 762. 1960 Kurs im Internat in Herzogenbuchsee (Mai-Oktober). Ab 1961 Neuregelung.

2 rachats sont prévus.

En 1960, cours en internat à Herzogenbuchsee (mai à octobre). Dès 1961, réglementation nouvelle.

797. Inbegriffen Fr. 2500 für den Sonderkurs gemäß GRB vom 17. 2. 1960.

Y compris fr. 2500 pour le cours spécial selon AGC du 17. 2. 1960.

820. Siehe Bemerkung bei Konto 762.

Cf. observation s. Cpte 762.

810. Siehe Bemerkung bei Konto 762.

Cf. observation s. Cpte 762.

940. Fr. 110 000 gemäß GRB vom 17. 2. 1960 und Fr. 24 000 Erhöhung der Stipendien gemäß RRB vom 16. 12. 1960 (Nachkredit für das Jahr 1961).

Fr. 110 000 selon AGC du 17. 2. 1960 et fr. 24 000 relèvement des bourses selon ACE du 16. 12. 1960 (crédit suppl. pour l'année 1961).

941 1. Betrifft Kirchliche Zentralkasse, Gemeindevikariate und Beitrag an die Kosten der kirchlichen Zentralverwaltung. Vermutlich weitere Abnahme der Gemeindevikariate.

Concerne la Caisse centrale de l'église, vicariats de paroisse et subside en faveur des frais de l'administration centrale de l'église. Nouvelle diminution probable des vicariats de paroisse.

Kirchendirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1802 Römischkatholische Kirche	1 748 316	320	1 766 847	200	2 080 347	300
250 Prüfungsgebühren		320		200		300
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	140		400		400	
612 Besoldungen	1 543 868		1 555 000		1 850 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	11 855		14 000		14 000	
630 Leibgedinge	123 168		125 000		140 000	
652 Wohnungsentschädigungen	40 469		43 000		47 000	
653 Holzentschädigungen	16 884		17 500		17 000	
800 Druckkosten	180		200		200	
941 1 Staatsbeitrag an die Diözesanunkosten	10 748		10 747		10 747	
2 Staatsbeitrag an die Pastoration der Patienten in Montana	1 000		1 000		1 000	
1803 Christkatholische Kirche	91 956	80	92 550	100	94 500	80
250 Prüfungsgebühren		80		100		80
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	204		350		300	
612 Besoldungen	89 572		90 000		92 000	
653 Holzentschädigungen	2 100		2 100		2 100	
800 Druckkosten	78		100		100	

Direction des cultes

Bemerkungen – Observations

1802 Eglise catholique romaine

- 250 Emoluments d'examens
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 630 Pensions de retraite
- 652 Indemnités de logement
- 653 Indemnités de chauffage
- 800 Frais d'impression
- 941 1 Subvention de l'Etat aux frais diocésains
- 2 Subv. de l'Etat aux frais de pastoration des malades à Montana

612. Ohne Naturalien veranschlagt. Inbegriffen Mehrkosten wegen der Höhereinreihung der Pfarrektoren und Hilfsgeistlichen. Neue Pfarrstellen.

630. Weitere Zunahme der Bezugsberechtigten.

652. Erhöhung der Wohnungsschädigungen in Bern und Biel.

Budgeté sans les prestations en nature. Y compris frais suppl. par suite du classement plus élevé des recteurs et des vicaires. Nouveaux postes de curés.

Nouvelle augmentation du nombre des ayants droit.

Relèvement des indemnités de logement à Berne et à Bienne.

1803 Eglise catholique chrétienne

- 250 Emoluments d'examens
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens
- 612 Traitements
- 653 Indemnités de chauffage
- 800 Frais d'impression

612. Ohne Naturalien veranschlagt.

Budgeté sans les prestations en nature.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
19 Finanzdirektion	69 494 396	251 826 478	61 313 990	254 191 698	71 419 613	278 147 504
1900 Sekretariat	1 226 840	37 731	1 474 440	12 200	932 818	23 200
250 Gebühren		200		—		200
310 Erlös aus Verkäufen		1 720		—		—
353 Erbloser Nachlaß		32 415		10 000		15 000
357 Kostenrückerstattungen		3 395		2 200		8 000
612 Besoldungen	119 440		116 200		95 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 134		7 500		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 617		2 000		1 000	
790 Automobilbetrieb	2 857		2 540		2 300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	572		650		650	
799 Verschiedene Sachausgaben	95		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 769		3 700		3 000	
801 1 PTT-Gebühren	304 244		318 450		321 100	
2 Dito (aus Rückstellungen)	2 863		—		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 356		3 000		3 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 741		8 000		8 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	200		500		500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	6 331		6 000		5 000	
832 Rechtskosten	22		1 000		500	
893 Sachversicherungsprämien	59 537		63 000		70 580	
894 Unvorhergesehenes	38 901		100 000		100 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 738		2 000		2 000	
942 1 Staatsbeiträge an Dritte, Fürsorge	22 000		22 000		22 000	
2 Dito, Individuelle Flüchtlingshilfe	15 614		15 000		25 000	
944 1 Staatsbeiträge an Dritte, Gesundheitspflege	—		—		—	
2 Dito (aus Rückstellungen)	200 000		600 000		—	
945 Staatsbeiträge an Dritte, Volkswirtschaft	434 800		202 800		267 088	
1905 Kantonsbuchhaltere	24 322 386	22 108 688	21 758 795	19 441 374	20 945 023	20 601 243
100 Zinse von Obligationen und Wertschriften sowie der Domänenkasse		1 125		1 125		1 125
101 Zinse von Obligationen der Eisenbahnkapitalien		1 050 544		1 059 891		1 035 233
102 Dividenden von Aktien, Anteilscheinen und Wertschriften		2 672 960		2 681 722		2 675 475
103 Dividenden von Aktien der Eisenbahn-, Schifffahrts- und Luftfahrts-Kapitalien		57 580		56 320		39 450
110 Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank		2 500 000		2 500 000		2 500 000
111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse		2 000 000		2 000 000		2 000 000
112 Zinse von Darlehen für Wohnbauten		35 560		25 316		22 334

19 Direction des finances

1900 Secrétariat

- 250 Emoluments
- 310 Recettes provenant de ventes
- 353 Successions en déshérence
- 357 Remboursement de frais
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 1 Taxes des PTT
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance (objets)
- 894 Imprévu
- 899 Autres frais d'administration
- 942 1 Subventions de l'Etat, prévoyance
 - 2 Idem, aide aux réfugiés individuelle
- 944 1 Subventions de l'Etat à des tiers, soins d'hyg.
 - 2 Idem (prélèvement des provisions)
- 945 Subventions de l'Etat, économie publique

1905 Contrôle cantonal des finances

- 100 Intérêts des obligations, papiers-valeurs et de la Caisse des domaines
- 101 Intérêts des obligations des capitaux des chemins de fer
- 102 Dividendes des actions, des parts sociales et des papiers-valeurs
- 103 Dividendes d'actions des capitaux des chemins de fer, de la navigation et de l'aviation
- 110 Intérêts du capital de dotation de la Banque cantonale
- 111 Intérêts du capital de dotation de la Caisse hypothécaire
- 112 Intérêts des prêts en faveur de la construction de maisons d'habitation

353. 1960 mehrere größere Fälle.
357. Ablieferung von Privatgespräch-taxen und solche von halbamtlichen Anschlüssen. Rückerstattung von 80% der Telefonkosten des Autobahnbüros.

612. 2 Personen sind nunmehr bei der Liegenschaftsverwaltung erfaßt.

770. Inbegriffen Blochmaschine und Staubsauger Fr. 2000, Photokopierapparat Fr. 1500.

800. 1961 Druck eines Spezialverzeichnisses.

801. Telefongebühren Fr. 220 000, Pauschalfrankatur Fr. 99 500 und Telefonbücher Fr. 1600.

831. Betrifft Verwaltungsreform.

893. Enthält Feuerversicherung Mobilier Fr. 61 100, Einbruchdiebstahlversicherung Fr. 7068, kombinierte Versicherung für Elektronenanlage Fr. 1319, Autoinsassenversicherung für Anstalten Fr. 560.

894. Bestimmt für außerordentliche Vorkommnisse.

899. Inbegriffen Finanzdirektorenkonferenz.

942 1. Auslandhilfe, Schweiz. Rotes Kreuz und Flüchtlingshilfe.

942 2. Fr. 10 000 zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.

945. Inbegriffen Fr. 100 000, vierte Rate an Erhöhung von Fr. 1 Mio des Aktienkapitals der Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen. Weitere Aktienkapitalbeteiligung bei der Große Schanze AG Fr. 110 000 (Fr. 44 000 Prioritätsaktien, Fr. 66 000 Stammaktien). Die beiden Beträge werden aktiviert, VA 0100. Baukostenbeitrag an Große Schanze AG Fr. 54 288.

1905

101. 1961 inbegriffen Darlehenszins der STI von Fr. 17 000. Diese Einnahme fällt weg, da durch die STI vorzeitige Zinszahlung per 31. 12. 1960 erfolgte. Rückgang durch Kapitalrückzahlungen der BLS und der BOB.

102. Keine Dividenden von Zuckerfabrik, Große Schanze AG und Haus Atlantic. Mehreingang durch Wohnbau AG.

103. Kleinere Dividende auf Swissairaktien.

110. 5% auf Fr. 50 Mio.

111. 5% auf Fr. 40 Mio.

112. Anteile des Bundes bei Konto 515. Kapitalrückzahlungen bei Konto 359. Rückgang durch Kapitalrückzahlungen.

En 1960, plusieurs cas importants. Remboursement de taxes téléphoniques pour conversations privées et de taxes concernant les raccordements d'organes semi-officiels. Remboursement de 80% des frais de téléphone du bureau pour auto-routes.

2 personnes ont été transférées à l'Intendance des domaines.

Y compris bloc et aspirateur fr. 2000, appareil à photocopier fr. 1500.

En 1961, impression d'un registre spécial.

Taxes téléphoniques fr. 220 000, affranchissement à forfait fr. 99 500 et annuaires téléphoniques fr. 1600.

Concerne réforme de l'administration.

Renferme: assurance-incendie du mobilier fr. 61 100, assurance contre le vol avec effraction fr. 7068, assurance combinée pour l'installation électronique fr. 1319, assurance pour les usagers des autos des établissements fr. 560.

Destiné à des événements extraordinaires.

Y compris Conférence des Directeurs des finances.

Aide à l'étranger, Croix-Rouge suisse et aide aux réfugiés.

Fr. 10 000 à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.

Y compris fr. 100 000, 4^e terme de la participation à l'augmentation du capital-actions d'un million de fr. de la Sté pour l'encouragement de la construction de maisons d'habitation en faveur des fonctionnaires des administrations publiques. Autre participation au capital-actions des Grands-Remparts SA fr. 110 000 (fr. 44 000 en actions privilégiées et fr. 66 000 act. ord.). Les deux montants sont portés à l'actif, VF 0100. Subside aux frais de construction des Grand-Remparts SA fr. 54 288.

1905

En 1961, y compris l'intérêt du prêt au STI par fr. 17 000. Cette recette tombe, l'intérêt ayant été payé par le STI par anticipation pour le 31. 12. 1960. Recettes en moins par suite des remboursements de capitaux du BLS et du BOB.

Pas de dividende de la Sucrierie d'Arberg, des Grands Remparts SA et Maison Atlantic Bienne. Recettes en plus de Wohnbau AG Berne.

Dividendes moins importants des actions de la Swissair.

5% de 50 millions de francs.

5% de 40 millions de francs.

Parts de la Confédération s. Cpte 515. Remboursements de capitaux s. Cpte 359. Diminution par suite de remboursements de capitaux.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1905 Kantonsbuchhaltereie (Fortsetzung)						
120 Zinse von Vorschüssen, Konto-Korrenten und Depots		136 405		172 400		56 600
121 Verzugszinse		350 416		400 000		350 000
122 Zinse des zweckgebundenen Staatsvermög.		1 111 968		1 130 812		1 179 596
161 Entnahme aus privatrechtlichem Vermögen		65 000		—		—
245 Anteil an der eidg. Stempelabgabe		5 851 480		5 400 000		6 554 000
247 Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols		2 066 829		1 973 634		2 009 712
248 Anteile an eidg. Bußen		14 984		10 000		12 000
270 1 Gerichtsbußen und Ersatz		1 301 643		1 080 000		1 300 000
2 Administrativbußen		3 493		3 500		3 500
271 Erlös aus Konfiskationen		1 239		2 500		2 000
300 Anteil am Ertrag der Kantonalbank		1 900 000		—		—
302 Anteil am Ertrag der Schweiz. Nationalbank		641 554		641 554		711 618
357 Provisionen der Brandversicherungsanstalt und andere		3 084		4 000		3 000
359 Sonstige Einnahmen		342 819		298 600		145 600
500 Verzinsung der Staatsanleihen und übrigen festen Schulden	10 063 132		12 336 340		11 067 010	
512 Verzinsung der gerichtlichen Geldhinterlagen und Depots	27 523		30 000		30 000	
513 Verzinsung der Kontokorrentschulden	3 176 411		2 242 090		4 800 000	
514 Zinsvergütung auf Steuern	502 924		400 000		500 000	
515 Übrige Zinsausgaben und Skonti	126 970		95 000		108 000	
530 1 Tilgungen auf Anleihen u. andern Schulden	3 673 000		3 799 000		3 930 000	
2 Anleihen, nachträglich honorierte, bereits abgeschriebene Obligationen	386		8 000		2 000	
3 Übrige Kapitalrückzahlungen	61 463		65 000		60 000	
531 Tilgungen auf dem Schuldschein gegenüber der Kantonalbank durch den Staat	5 186 609		1 922 000		—	
540 Kommission für die Einlösung von Coupons und Obligationen	51 558		48 000		52 000	
541 Anleihenskosten	677 860		440 000		10 000	
542 Depotgebühren auf Wertschriften	20 000		20 000		20 000	
543 Eidg. Couponsteuer	82 915		82 415		81 863	
544 Kursverluste auf Anleihensausgabe	400 000		—		—	
612 Besoldungen	173 891		175 300		180 000	
770 Anschaffung von Mobilien	3 000		1 000		7 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 346		1 200		1 400	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	142		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 413		7 000		9 000	
801 PTT-Gebühren	45 784		46 000		48 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 338		1 200		1 500	
843 Kosten für den Einzug von Bußen und Gerichtskosten	22 624		26 000		24 000	
845 Verleideranteile	12 971		13 000		13 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	118		150		150	

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1905 Contrôle cantonal des finances (suite)

- 120 Intérêts d'avances, de comptes-courants et de dépôts
- 121 Intérêts moratoires
- 122 Intérêts de la fortune de l'Etat à destination déterminée
- 161 Prélèvements sur la fortune du droit privé
- 245 Part au produit du timbre fédéral
- 247 Part au produit du monopole de l'alcool
- 248 Part aux amendes fédérales
- 270 1 Amendes judiciaires et indemnités
2 Amendes administratives
- 271 Produit des confiscations
- 300 Part au bénéfice de la Banque cantonale
- 302 Part au bénéfice de la Banque nationale
- 357 Provisions de l'Etablissement cantonal d'assurance immobilière etc.
- 359 Autres recettes
- 500 Intérêts des emprunts de l'Etat et des autres dettes consolidées
- 512 Intérêts des consignations judiciaires et dépôts
- 513 Intérêts passifs des comptes-courants
- 514 Bonifications d'intérêts sur impôts
- 515 Autres intérêts passifs et escomptes
- 530 1 Amortissem. d'emprunts et d'autres dettes
2 Emprunts, obligations prescrites et remboursées après coup
3 Autres amortissements de capitaux
- 531 Amortissement de la cédule à la Banque cantonale par l'Etat
- 540 Commission pour l'encaissement de coupons et obligations
- 541 Frais d'emprunts
- 542 Frais de dépôts des papiers-valeurs
- 543 Droits de timbre sur les coupons
- 544 Pertes de cours sur emprunt
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 843 Frais de perception pour amendes et frais judiciaires
- 845 Parts revenant aux dénonciateurs
- 899 Autres frais d'administration

120. Ohne Juragewässerkorrektion. Betrifft noch Lehrmittelverlag sowie verschiedene Kontokorrente. Für die Führung von Konto-Korrentkonten werden verschiedene Zweckfonds mit Fr. 4000 Sollzinsen belastet, VA 020.

121. Auf Steuern. Auf Basis der Rechnung 1960 veranschlagt.

122. Durch die Hypothekarkasse und die Kantonalbank den Zweckfonds vergütete Zinse. Zinsfuß 3 $\frac{1}{4}$ %. Inbegriffen sind die Zinse des Hilfsfonds des Staatspersonals und des Tbc- und Poliofonds für Darlehen. Der Gesamtbetrag wird den Fonds gutgeschrieben, VA 070. 1961 wird mit einer Zunahme des Zweckvermögens gerechnet.

161. 1960 Leistung aus den privatrechtlichen Fonds der Eisenbahndirektion zur teilweisen Deckung der Zinsforderung an die STI. Siehe Bemerkungen bei Konto 101.

245. Höherer Anteil durch größeren Ertrag und entsprechend der Wohnbevölkerung nach letzter Volkszählung.

247. Berechnet auf einer Kopfquote von Fr. 2.70 (Basis Volkszählung 1960) = Fr. 2 401 712. Fr. 392 000 werden drei Direktionen gutgeschrieben (Fr. 360 000 Fürsorge, Fr. 16 000 Erziehung, Fr. 16 000 Polizei).

270 1. Fr. 45 000 nicht erhältliche Forderungen werden abzuschreiben sein, VA 060.

300. Vollständige Liquidation des Schuldscheines. Weitere Ablieferungen aus dem Reinertrag sind im Zeitpunkt der Erstellung des Vorschlages ungewiß.

302. Errechnet auf Grund der Volkszählung 1960.

359. Rückzahlungen von Gemeinden an die Wohnbaurdarlehen von Bund und Kanton Fr. 117 000, Verein Pergola Fr. 3000, Historisches Museum Fr. 600, Abnahme der Debitoren, VA 0500. Einlösungsdifferenzen aus Eisenbahnwertpapieren Fr. 24 000.

Fr. 2000 verjährte Coupons werden abzuschreiben sein. Abnahme der Kreditoren, VA 0101. Einlage des Betrages in Reserve, VA 0711. Siehe auch Konto 530 3.

500. Betrifft die per Ende 1960 bestehenden Anleihen.

513. Kantonalbank, Hypothekarkasse, Domänenkasse, Lehrerversicherungskasse, BVA, Großbanken, Inselhypotheken, vorübergehend größere Darlehensgeber usw. Für geschuldete Kontokorrentzinse werden verschiedenen Zweckfonds Fr. 4000 gutzuschreiben sein, VA 070. Der Krisenreserve des Arbeitsamtes werden Fr. 109 000 zu vergüten sein, VA 0711. Bedeutende Zunahme der zu verzinsenden Schuld bei der Lehrerversicherungskasse. Desgleichen bei

Sans la correction des eaux du Jura. Concerne encore la Librairie de l'Etat ainsi que divers comptes-courants. Pour la tenue de comptes-courants, il sera mis à charge de divers Fonds à destination déterminée une somme de fr. 4000 pour intérêts, VF 020.

Sur impôts. Supputé sur la base de l'exercice 1960.

Intérêts bonifiés par la Caisse hypothéc. et par la Banque cant. aux «Fonds de la fortune de l'Etat à destination déterminée». Taux d'intérêt 3 $\frac{1}{4}$ %. Sont compris les intérêts du «Fonds de secours du personnel de l'Etat» et du «Fonds de la Tbc et de la polio» pour prêts. Le montant total est bonifié aux Fonds, VF 070. En 1961, on s'attend à une augmentation de la fortune à destination déterminée.

En 1960, prestation provenant des Fonds de droit privé de la Direction des chemins de fer, pour couverture partielle de la créance d'intérêts au STI. Cf. observations s. Cpte 101.

Part plus élevée en raison du rendement plus important et correspondant à la population de résidence selon recensement de 1960.

Calculé sur la base d'une quote de fr. 2.70 par tête d'habitant (base, recensement de 1960) = fr. 2 401 712. Fr. 392 000 sont bonifiés directement à trois Directions (œuvres sociales fr. 360 000, instruction publique fr. 16 000, police fr. 16 000).

Fr. 45 000 représentant des créances irrécouvrables seront à éliminer, VF 060.

Liquidation complète de la cédule. Au moment où le budget est établi, d'autres prestations sur le produit net sont incertaines.

Calculé sur la base du recensement de la population de 1960.

Remboursements opérés par des communes sur les prêts de la Confédération et du canton pour la construction d'habitations fr. 117 000, de la Sté Pergola Berne fr. 3000, du Musée historique fr. 600, diminution des débiteurs, VF 0500. Différences de cours provenant de papiers-valeurs des chemins de fer fr. 24 000.

Fr. 2000 pour les coupons périmés seront à éliminer. Diminution des créateurs, VF 0101. Bonification à un cpte de réserve, VF 711. Cf. aussi Cpte 530 3.

Concerne les emprunts existants à fin 1960.

Banque cantonale, Caisse hypothécaire, Caisse des domaines, Caisse d'assurance des instituteurs, EAI, grandes banques, hypothèques de l'Hôpital de l'île, grands bailleurs de fonds temporaires, etc. Pour intérêts de comptes-courants, il sera bonifié à divers Fonds de la fortune à destination déterminée un montant de fr. 4000, VF 070.

Il sera bonifié fr. 109 000 à la «Réserve de crise de l'Office du travail», VF 0711. Augmentation considérable en 1961

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1910 Finanzinspektorat	195 495	594	196 150	1 000	184 650	1 000
310 Erlös aus Drucksachen		994		1 000		1 000
612 Besoldungen	171 396		172 000		160 200	
770 Anschaffung von Mobilien	2 986		3 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	739		700		700	
797 Bücher und Zeitungen	107		150		150	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 041		12 000		12 000	
801 PTT-Gebühren	192		200		200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 031		8 000		8 300	

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1910 Inspectorat des finances

- 310 Produit de la vente d'imprimés
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport

10 Indemnités journalières et frais de déplacem.

1905

der Domänenkasse. Der Voranschlag wurde unter Berücksichtigung der ermittelten Finanzdefizite 1961 und 1962 sowie der wahrscheinlichen Ausgaben für Landankäufe für Autobahnen erstellt.

514. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1960.

515. Zinsanteile Bund aus Konto 112 Fr. 9668. Der Saldo betrifft Skonti aus Holzverkäufen, Marchzinse auf Eisenbahnwertpapieren und Verzinsung der nicht ausbezahlten Kaufpreisrestanz der Maison Atlantic AG, Biel.

530 1. Die Anleihenskonten nehmen gemäß Tilgungsplan um diesen Betrag ab, VA 031. Durch den Wegfall der Tilgungsquote auf Schuldschein betragen die Schuldenabtragungen für 1962 nicht mehr Fr. 5 Mio. Die gemäß GRB vom 7. 9. 1949 vorzunehmende Einlage in die Reserve für Schulden tilgungen wird mit Fr. 1 070 000 vorgenommen, VA 0711.

530 2. Ausgabe zu Lasten des Kontos «Verschiedene Reservestellungen», VA 0211.

530 3. An Bund für Darlehen für Wohnbauten, Abnahme der Kreditoren, VA 0101. Siehe Konto 359.

531. Der Schuldschein ist abgetragen.

541. Kotierungsgebühren. 1960 vor allem Kosten für die Aufnahme des Anleihens von Fr. 30 Mio 3 $\frac{1}{4}$ % 1961. Der vorgesehene Ausgabenbetrag wird durch Verschiebung der Anleihenaufnahmen wahrscheinlich nicht erreicht werden.

544. 1960 Kursverluste auf den unter pari abgeschlossenen Anleihen.

770. Inbegriffen 1 Rechenmaschine Fr. 3800, neue Beleuchtungskörper Fr. 1100 sowie Mobiliargeräte Fr. 2100.

800. 1960 Ergänzung der Formularbestände.

801. Starke Umsatzsteigerungen im Postcheckverkehr.

Für die Abschreibungen auf Sonderrechnung siehe den Kopf der Dienststelle 1945. Für die Zentral- und Bezirksverwaltung ist eine Zunahme der Mobilien und Gerätschaften von Fr. 2 802 000 und für die Staatsanstalten eine solche von Fr. 2 279 000 vorgesehen, VA 011. Für beide wird außerdem mit einer Zunahme der Warenvorräte von Fr. 500 000 gerechnet, VA 014.

An Abschreibungen auf Mobilien und Gerätschaften sind in Aussicht genommen: Fr. 1 780 000 für die Zentral- und Bezirksverwaltung und Fr. 1 672 000 für die Staatsanstalten, VA 061. Die Warenvorräte dürften für beide um Fr. 300 000 abnehmen, VA 054.

1905

de la dette auprès de la Caisse d'assurance des instituteurs, et dont les intérêts sont à payer. De même à la Caisse des domaines. Le budget a été établi en tenant compte des déficits financiers des exercices 1961 et 1962 ainsi que des dépenses pour acquisitions de terrain probables en vue de la construction des autoroutes. Supputé sur la base de l'exercice 1960.

Parts d'intérêts de la Confédération s. Cpte 112 fr. 9668. Le solde concerne des escomptes sur ventes de bois, des intérêts courus sur papiers-valeurs des chemins de fer et le service des intérêts du solde impayé sur le prix d'achat de la Maison Atlantic SA, Bienne.

Les comptes des emprunts diminuent de ce montant, selon plan d'amortissement, VF 031. Par suite de la suppression d'un amortissement sur cédule les remboursements de dettes n'atteignent en 1962 plus le montant de fr. 5 Mio. Le virement de fr. 1 070 000 à effectuer à la Réserve pour amortissements d'emprunts selon AGC du 7. 9. 1949 est exécuté, VF 0711.

Dépense à charge du Cpte «Diverses mises en réserve», VF 0211.

A la Confédération sur prêts pour construction d'habitations, diminution des crédateurs, VF 0101. Cf. Cpte 359.

La cédule est amortie.

Taxes d'admission à la bourse. En 1960, avant tout frais pour l'émission de l'emprunt de fr. 30 millions à 3 $\frac{1}{4}$ %. Le montant des dépenses prévu pour 1961 ne sera probablement pas atteint par suite du renvoi des émissions d'emprunts.

En 1960, pertes de cours sur les emprunts contractés sous pari.

Y compris 1 machine à calculer fr. 3800, nouvelles lampes fr. 1100, ainsi que pour complètement du mobilier fr. 2100.

En 1960, complètement des stocks de formulaires.

Forte augmentation du chiffre d'affaires sur le compte de chèques postaux.

Pour l'amortissement du Cpte spécial, cf. observation en tête du Service 1945. Pour l'administration centrale et des districts, il est prévu une augmentation de la valeur du mobilier et des ustensiles de fr. 2 802 000. Pour les établissements de l'Etat, est prévue une augmentation de fr. 2 279 000, VF 011. Pour les deux groupes, il est en outre prévu une augmentation des provisions de marchandises de francs 500 000, VF 014.

Pour amortissements sur mobilier et ustensiles, il est prévu: fr. 1 780 000 pour l'administration centrale et des districts, et fr. 1 672 000 pour les établissements de l'Etat, VF 061. Les provisions de marchandises pour les deux diminueront probablement de fr. 300 000, VF 054.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1915/1925 Personalamt	19 323 195	1 312 706	15 060 150	1 192 000	23 607 050	1 325 000
1915 Personalabteilung	758 053	346 989	2 364 400	329 000	9 495 100	383 000
357 1 Beiträge des Personals an die Krankenversicherung		206 724		207 000		241 000
2 Beiträge des Personals an die Unfallversicherung		125 731		120 000		142 000
3 Kostenrückerstattungen		13 792		2 000		—
359 Sonstige Einnahmen		742		—		—
602 Taggelder an die Mitglieder der Personal-kommission	4 467		3 000		3 000	
612 1 Besoldungen	168 103		1 769 500		169 000	
2 Kosten der Besoldungsrevision per 1. Januar 1962	—		—		8 650 000	
640 Krankenversicherung	344 223		345 000		400 000	
641 1 Unfallversicherung des Staatspersonals	166 665		169 000		190 000	
2 Unfallversicherung der Insassen der Strafanstalten	16 806		20 500		20 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	250		500		500	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten an das Staatspersonal bei Unfällen	1 750		4 000		4 000	
754 Arzt-, Spital- Heilungskosten und andere Leistungen an Anstaltsinsassen bei Unfällen	4 675		6 000		6 000	
770 Anschaffung von Mobilien	389		2 500		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 463		1 300		1 300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	136		150		150	
799 Verschiedene Sachausgaben	241		250		250	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 230		14 000		20 000	
801 PTT-Gebühren	27		50		50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	541		850		850	
820 Mietzinse	16 916		14 500		14 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 552		4 300		4 000	
893 Haftpflichtversicherung für Strafanstalten	2 487		3 000		3 000	
942 Leistungen aus Unfallfonds (Renten)	10 124		6 000		6 000	
1920 Versicherungskasse	16 233 942	440 075	10 310 750	276 000	11 451 200	342 000
310 Erlös aus Drucksachen		23		—		—
359 Sonstige Einnahmen		52 620		40 000		50 000
403 Bundesbeitrag an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse		170 268		85 000		130 000
443 Gemeindebeiträge an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse		7 245		4 000		5 000
463 1 Beiträge von Verschiedenen an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse		168 339		100 000		135 000
2 Beitrag der Ausgleichskasse, Zweigstelle Staatspersonal an die Verwaltungskosten der Versicherungskasse		2 000		2 000		2 000
3 Beiträge von Verschiedenen an die Teuerungszulagen des Staates an die Rentenbezüger		39 577		45 000		20 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Verwaltungskommission und die Abgeordnetenversammlung	10 740		10 500		11 000	

Direction des finances

Bemerkungen – Observations

1915/1925 Office du personnel

1915 Division du personnel

- 357 1 Contributions du personnel pour l'assurance en cas de maladie
2 Contributions du personnel pour l'assurance contre les accidents
3 Remboursements de frais
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence aux membres de la Commission du personnel
- 612 1 Traitements
2 Frais pour la revision des traitements dès le 1^{er} janvier 1962
- 640 Assurance-maladie
- 641 1 Assurance-accidents du personnel de l'Etat
2 Assurance-accidents des pensionnaires des établissements pénitentiaires
- 655 Frais en vue du développ. prof. du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison p. le personnel de l'Etat lors d'accid.
- 754 Frais de soins méd. d'hôpital, de guérison et d'autres prestat. pour des pens. lors d'accid.
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues, et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Assurance responsabilité civile pour les établissements pénitentiaires
- 942 Prestat. du fonds en cas d'accident (rentes)

1920 Caisse d'assurance

- 310 Produit de la vente d'imprimés
- 359 Autres recettes
- 403 Subventions fédérale pour les prestations d'assurance de l'Etat en faveur de la Caisse d'assurance
- 443 Subventions des communes pour les prestations d'assurance de l'Etat en faveur de la Caisse d'assurance
- 463 1 Contributions de divers employeurs aux prestations d'assurance de l'Etat pour la Caisse d'assurance
2 Contribution de la Caisse de compensation, agence pour le personnel de l'Etat, aux prestations d'assurance de l'Etat pour la Caisse d'assurance
3 Contributions de divers employeurs aux allocations de renchérissement versées par l'Etat aux bénéficiaires de rentes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission administrative et aux délégués à l'Assemblée des délégués

1910

612. Wegfall der Besoldung eines Angestellten.
770. Anschaffung von je einer Schreib- und Additionsmaschine.

1915

357 1. } Erhöhung der beitragspflichtigen Besoldungen durch
2. } Besoldungsrevision per
1. 1. 1962 und Alterszulagen.

357 3. 1960 Gewinnanteil auf Kollektivunfallversicherung Staatspersonal für die letzten fünf Jahre.

612 2. Enthält die Kosten der Besoldungsrevision für das gesamte Staatspersonal. In der Rechnung wird diese Mehrausgabe bei den einzelnen Dienststellen erscheinen.

640. Siehe Konten 357 1 und 612 2.

641 1. Siehe Konten 357 2 und 612 2.

641 2. Gesamtausgabe zu Lasten des staatlichen Unfallfonds, VA 020.

657. Ausgabe zu Lasten des staatlichen Unfallfonds, VA 020.

754. Dito, VA 020.

800. Vermehrtes Lochkartenmaterial wegen Besoldungs- und Anhangsrevision auf 1. 1. 1962.

820. Neuregelung ab 1960.

893. Ausgabe zu Lasten des staatlichen Unfallfonds, VA 020.

942. Dito, VA 020.

Verzinsung des Unfallfonds bei Konto 1905 122.

359. Betrifft Darlehensrückzahlungen. Der Betrag wird über VA 0500 den Bilanzkonten (Hilfsfonds) gutgeschrieben. Siehe auch Konto 942.

403. 1960 vermehrte Beiträge wegen Besoldungsrevision per 1. 1. 1960. Dasselbe gilt für 1962, aber nicht im gleichen Ausmaß.

443. Dito.

463 1. Dito. Besoldungserhöhungen auch bei den angeschlossenen Betrieben.

463 3. Einbau der Teuerungszulagen in die Renten auch bei den angeschlossenen Betrieben. 1961 zu hoch veranschlagt.

1910

Suppression du traitement d'un employé.

Acquisition d'une machine à écrire et d'une machine à additionner.

1915

Relèvement des traitements soumis à contribution par suite de la revision des traitements dès le 1. 1. 1962 et des allocations d'ancienneté.

En 1960, part au bénéfice de l'assurance collective contre les accidents du personnel de l'Etat pour les cinq dernières années.

Renferme les frais découlant de la revision des traitements en faveur de l'ensemble, du personnel de l'Etat. Dans le Compte d'Etat, cette dépense en plus apparaîtra dans les différents Services.

Cf. Cptes 357 1 et 612 2.

Cf. Cptes 357 2 et 612 2.

Dépense totale à charge du «Fonds cantonal des accidents», VF 020.

Dépense à charge du «Fonds cantonal des accidents», VF 020.

Idem, VF 020.

Matériel de cartes perforées en plus grande quantité en raison de la revision des traitements et de l'appendice dès le 1^{er} janvier 1962.

Nouvelle réglementation dès 1960.

Dépense à charge du «Fonds cantonal des accidents», VF 020.

Idem, VF 020.

Service des intérêts du «Fonds cantonal des accidents» s. Cpte 1905 122.

Concerne les remboursements de prêts. Le montant est bonifié par les VF 0500 aux Cptes du bilan («Fonds de secours»). Cf. aussi Cpte 942.

En 1960, contributions plus élevées par suite de la revision des traitements dès le 1^{er} janvier 1960. Il en ira de même pour 1962 quoique pas dans la même mesure.

Idem.

Idem. Relèvement des traitements dans les entreprises affiliées également.

Intégration des allocations de renchérissement dans les rentes, également pour les entreprises affiliées. En 1961, supputations trop élevées.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1920 Versicherungskasse (Fortsetzung)						
612 Besoldungen	46 707		39 000		55 500	
631 1 Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals	960 217		900 000		860 000	
2 Zusätzliche Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals	970 227		1 230 000		—	
642 Staatsbeitrag an die Versicherungskasse	14 169 607		8 040 000		10 434 000	
770 Anschaffung von Mobilien	—		1 500		1 500	
771 Unterhalt der Mobilien	515		500		500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	63		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 638		8 000		7 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	68		250		200	
820 Mietzinse	7 000		6 000		6 000	
830 1 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 938		2 000		2 000	
2 Honorare der Vertrauensärzte usw.	21 388		22 000		22 000	
832 Rechtskosten	—		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	264		400		400	
942 Staatsbeiträge, Fürsorge	38 564		50 000		50 000	
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	2 331 199	525 641	2 385 000	587 000	2 660 750	600 000
310 Erlös aus Drucksachen		7		—		—
463 1 Verwaltungskostenbeitrag der kant. Ausgleichskasse		56 193		57 000		70 000
2 Rückvergütung von Arbeitgeberbeiträgen		30 482		30 000		30 000
3 Erwerbsausfallentschädigungen und Familienzulagen an landw. Arbeitnehmer		438 957		500 000		500 000
612 Besoldungen	40 346		40 800		50 500	
645 Arbeitgeberbeitrag	2 280 814		2 300 000		2 600 000	
770 Anschaffung von Mobilien	—		34 500		500	
771 Unterhalt der Mobilien	570		500		600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 467		3 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		100		100	
820 Mietzins	7 000		6 000		6 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		50	
1930 Statistisches Büro	201 936	5 663	203 600	4 200	194 400	3 800
310 Erlös aus Drucksachen und Material		583		500		500
357 Kostenrückerstattungen		1		200		100
359 Verschiedene Einnahmen		3 048		3 500		3 200
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		2 029		—		—
612 Besoldungen	151 567		149 000		160 000	
770 Anschaffung von Mobilien	11 956		2 500		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	988		800		800	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	475		800		700	
799 Verschiedene Sachausgaben	45		200		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	21 680		23 000		23 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	83		200		200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	562		600		600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 315		1 400		1 400	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistng.	11 170		25 000		6 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	60		100		100	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	2 029		—		—	

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1920 Caisse d'assurance (suite)

- 612 Traitements
 631 1 Allocations de renchérissement au personnel de l'Etat retraité
 2 Allocation de renchérissement suppl. au personnel de l'Etat retraité
 642 Subside de l'Etat à la Caisse d'assurance
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres, revues et journaux
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 830 1 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
 2 Honoraires des médecins de confiance, etc.
 832 Frais judiciaires
 899 Autres frais d'administration
 942 Subventions de l'Etat, prévoyance

1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat

- 310 Produit de la vente d'imprimés
 463 1 Subside de la Caisse cantonale de compensation pour les frais d'administration
 2 Remboursement des contributions d'employeurs
 3 Allocutions pour perte de gain et alloc. fam. aux travailleurs agricoles
 612 Traitements
 645 Contribution d'employeur
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyer
 899 Autres frais d'administration

1930 Bureau de statistique

- 310 Vente d'imprimerie et de matériel
 357 Remboursement de frais
 359 Recettes diverses
 425 Subventions fédérale pour le compte de tiers
 612 Traitements
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres, revues et journaux
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités pour prestations spéciales
 899 Autres frais d'administration
 905 Subvention fédérale pour le compte de tiers

631 1. Stellt 8% Teuerungszulage dar. Neuordnung.

631 2. Einbau dieser Teuerungszulagen in die Renten ab 1. 1. 1961 gemäß Dekret vom 16. 11. 1960. Siehe Konto 642.

642. Inbegriffen Tilgungsrate für den Einbau der Teuerungszulagen in die Renten = Fr. 1,3 Mio gemäß Dekret vom 16. 11. 1960. Siehe Konto 631 1. Erhöhte Zinsgarantie, dazu Auswirkung der Besoldungsrevision 1. 1. 1962. Die einmalige Einkaufssumme von Fr. 4 100 000 wird als Schuldzunahme an die Versicherungskasse aufgenommen und der Kasse gutgeschrieben, VA 0501. Die entsprechende Verzinsung ist in nebenstehendem Betrag inbegriffen. Die 4,1 Mio Franken werden zwecks Abschreibung in späteren Jahren auf die Sonderrechnung «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» übertragen, VA 0100.

942. Auszahlung von neuen Darlehen. Der Betrag wird über VA 0100 den Bilanzkonten (Hilfsfonds) belastet. Siehe auch Konto 359.

1925

463 1. Inbegriffen Entschädigung für Invalidenversicherung.

463 3. Erhöhte Ansätze für die Erwerbsausfallentschädigungen ab 1. 1. 1960.

645. Besoldungsrevision per 1. 1. 1962 = Fr. 200 000.

770. 1961 Anschaffung eines Buchungsautomaten Fr. 34 000.

Représente 8% d'allocation de renchérissement.

Intégration de ces allocations de renchérissement dans les rentes dès le 1^{er} janvier 1961 selon décret du 16. 11. 1960. Cf. Cpte 642.

Y compris tranche d'amortissement pour l'intégration des allocations de renchérissement dans les rentes = 1,3 millions de fr. selon décret du 16. 11. 1960. Cf. Cpte 631 2. Garantie d'intérêt plus élevée, à ceci s'ajoutent les effets de revision dès le 1^{er} janvier 1962. La somme de rachat unique de fr. 4 100 000 est portée comme augmentation de la dette à la Caisse d'assurance et créditée à la caisse, VF 0501. Les intérêts correspondants sont compris dans le montant ci-contre. La somme de fr. 4,1 mio est reportée sur le compte spécial «Comptes actifs à amortir par le Compte d'administration», en vue de son élimination dans les années ultérieures, VF 0100.

Versements de nouveaux prêts. Le montant est mis à la charge des Cptes du bilan («Fonds de secours») par les VF 0100. Cf. aussi Cpte 359.

1925

Y compris indemnité pour l'assurance-invalidité.

A partir du 1^{er} janvier 1960, relèvement des taux concernant les indemnités pour perte de gain.

Revision des traitements dès le 1^{er} janvier 1962 = fr. 200 000.

En 1961, acquisition d'une machine comptable automatique fr. 34 000.

770. Ordentlicher Bedarf. 1960 Mobiliar- und Maschinenergänzungen anlässlich des Umzuges. 1961 weitere Ergänzungen.

800. Es wird wiederum, wie 1961, mit der Herausgabe von 4 bis 5 Publikationen gerechnet.

830. 1961 inbegriffen Fr. 11 000 für die Erhebung des Obstbaumbestandes und Fr. 10 000 als Entschädigung an Zivilstandsbeamte für Erhebungsaufgaben für das Familiennamenbuch der Schweiz.

Besoins courants. En 1960, complètement du mobilier et des machines à l'occasion du déménagement. En 1961, nouvelles acquisitions complémentaires.

Comme en 1961, on s'attend de nouveau à l'édition de 4 ou 5 publications.

En 1961, y compris fr. 11 000 pour le recensement des arbres fruitiers et fr. 10 000 à titre d'indemnité aux officiers de l'état civil pour collaboration à l'enquête relative au recueil des noms de famille de la Suisse.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1935 Salzhandlung	2 126 778	3 541 414	2 131 360	3 446 800	2 182 140	3 661 900
130 Mietzinse		1 300		1 300		1 300
250 Gebühren aus Salzpatenten		310		200		300
263 Erlös aus dem Salzverkauf		3 398 146		3 300 000		3 475 000
266 Verschiedene Einnahmen		141 007		145 000		185 000
357 Nichtbetriebsunfallprämien des Personals		650		300		300
612 Besoldungen	58 805		58 400		59 100	
641 Unfallversicherung	803		800		800	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	265		3 500		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 505		1 000		1 500	
771 Unterhalt der Mobilien	534		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	178		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 063		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	122 625		118 000		125 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	577		800		800	
820 Mietzinse	9 156		9 060		9 140	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	846		1 000		1 000	
830 Entschädigungen an Bahnverwaltungen für Lagerführung	18 919		21 000		20 000	
860 Salzankauf inkl. Frachten	1 275 834		1 280 000		1 310 000	
861 Salzauswägerprovisionen	403 666		405 000		415 000	
862 Verpackungen	230 974		230 000		235 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	20		100		100	
1940 Stempelverwaltung	453 456	3 619 010	447 150	3 390 000	471 750	3 702 000
231 Stempelsteuern:						
1 Stempelmarken		1 974 956		1 800 000		2 050 000
2 Stempelpapier		206 655		210 000		210 000
3 Spielkartenstempel		86 459		80 000		82 000
232 Billettsteuer		1 350 939		1 300 000		1 360 000
612 Besoldungen	36 922		37 500		39 000	
770 Anschaffung von Mobilien	—		300		300	
771 Unterhalt der Maschinen	284		300		300	
797 Zeitschriften	34		50		50	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		—		100	
800 Büroauslagen	2 927		3 000		3 000	
801 PTT-Gebühren	3 682		4 000		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		—		1 000	
842 Gemeindeanteile aus Billettsteuer	270 188		260 000		272 000	
844 Stempelprovisionen	109 637		102 000		112 000	
860 Kosten für die Herstellung von Stempel- und Gebührenmarken sowie für Stempelpapier	29 779		40 000		40 000	

Direction des finances

Bemerkungen – Observations

1935 Régie des sels

- 130 Loyers
- 250 Emoluments de patentes de débiteurs
- 263 Produit de la vente des sels
- 266 Recettes diverses
- 357 Recettes provenant des primes pour l'assurance contre les accid. non-professionnels
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 704 Entretien des bâtiments
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux entreprises ferroviaires pour magasinage
- 860 Achats de sel, y compris les frais de transport
- 861 Provisions des débiteurs
- 862 Matériel d'emballage
- 899 Autres frais d'administration

263. Steigende Verkäufe von Gewerbesalz, siehe auch Konto 860.

266. Rückvergütung der Rheinsalinen für Sommerverkäufe Fr. 128 000, Vergütung für leere Säcke Fr. 56 000. Siehe Konto 862.

704. Ausgabe zu Lasten des Fonds der Salzhandlung für Lagerkosten, VA 020.

860. Mehrankäufe, siehe Konto 263.

861. Entsprechend den höher veranschlagten Verkäufen.

862. Packmaterial Fr. 203 000. Zurückgegebene Säcke Fr. 32 000. Siehe Konto 266.

Ventes plus importantes de sel industriel., cf. aussi Cpte 860.

Ristourne des Salines du Rhin pour les ventes d'été fr. 128 000, bonification pour des sacs vides fr. 56 000.

Dépense à charge du «Fonds de la régie des sels pour frais de magasinage», VF 020.

Achats plus importants, cf. Cpte 263.

Correspond au chiffre de ventes supputé plus haut.

Emballages fr. 203 000, sacs vides retournés fr. 32 000, cf. Cpte 266.

1940 Administration du timbre

- 231 Droits de timbre:
 - 1 Timbres mobiles
 - 2 Papier timbré
 - 3 Timbre des cartes à jouer
- 232 Taxe des billets
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien des machines
- 797 Revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau
- 801 Taxes des PTT
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 842 Parts des communes aux taxes des billets
- 844 Provisions aux acheteurs de timbres
- 860 Frais de fabrication de timbres mobiles, de timbres fisc. et de papier timbré

Die Stempelsteuern wurden auf der Basis der Einnahmen für 1961 veranschlagt.

232. Bruttoergebnis. Die Gemeindeanteile sind unter Konto 842 verausgabt. Der Billetsteuerertrag (Nettobetrag) deckt teilweise die Aufwendungen für Kunst und Wissenschaft Konto 2000 941 4 von Fr. 1 424 552.

822. Neues Domizil. Geschätzter Bedarf für Reinigung, Heizung und Beleuchtung.

842. Siehe die Bemerkung bei Konto 232.

860. Größere Neubeschaffung von Stempelmarken- und Heimatscheinpapier. Erhöhte Druckkosten.

Les droits de timbre ont été supputés sur la base des recettes pour l'année 1961.

Résultat brut. Les parts des communes figurent sous Cpte 842. Le rendement de la taxe des billets (montant net) couvre partiellement les dépenses de fr. 1 424 552 affectées aux beaux-arts et aux sciences, Cpte 2000 941 4.

Nouveau domicile. Besoins estimatifs pour nettoyage, chauffage et éclairage.

Cf. observation s. Cpte 232.

Réapprovisionnement plus important en papier (estampilles cantonales et formulaires d'actes d'origine). Frais d'impression plus élevés.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1945 Steuerverwaltung	17 055 078	220 167 706	16 932 610	225 689 463	18 494 269	247 530 200
<i>200—221 Direkte Steuern</i>		<i>194 229 496</i>		<i>201 895 000</i>		<i>220 570 000</i>
<i>230—240 Andere Steuern</i>		<i>22 718 759</i>		<i>20 500 000</i>		<i>23 500 000</i>
200 Einkommensteuer natürlicher Personen		127 568 039		137 000 000		148 000 000
201 Gewinnsteuer der AG. und GmbH.		22 533 489		23 700 000		25 000 000
202 Gewinn- und Ertragsteuer der Genossenschaften		3 044 738		3 200 000		3 400 000
203 Einkommensteuer der übrigen juristischen Personen		1 309 041		1 100 000		1 200 000
204 Vermögensgewinnsteuer		12 469 602		8 500 000		14 000 000
205 Holdingsteuer		57 558		60 000		60 000
210 Vermögensteuer natürlicher Personen		17 953 899		18 600 000		19 000 000
211 Kapitalsteuer der AG. und GmbH.		6 236 537		6 650 000		6 800 000
212 Kapital- u. Vermögensteuer der Genossenschaften		1 288 398		1 325 000		1 350 000
213 Vermögensteuer der übrigen juristischen Personen		979 824		1 030 000		1 030 000
220 Nach- und Strafsteuern		813 542		700 000		700 000
221 Eingang abgeschriebener Steuern		34 823		30 000		30 000
230 Erbschafts- und Schenkungssteuer		9 066 342		7 000 000		9 000 000
240 Anteil an der eidg. Wehrsteuer		13 652 417		13 500 000		14 500 000
250 1 Gebühren der Ausgleichskassen		62 000		130 000		60 000
2 Gebühren der Abteilung für Gemeindesteuern		10 625		15 000		12 500
270 Steuerbußen		8 435		140 000		10 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Geräten		7 374		35 000		10 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		6 369		6 363		6 600
357 1 Rückerstattung der Gemeinden an die Kosten der amtlichen Bewertung		25 837		20 000		20 000
2 Bücheruntersuchungskosten, Einsprachekosten		27 868		30 000		30 000
3 Rückerstattung von PTT-Gebühren		1 280		500		1 000
4 Rückerstattung von Reiseauslagen		25		100		100
5 Kostenrückerstattungen, Diverses		15 926		15 000		7 500
359 Verschiedene Verwaltungseinnahmen		2 639		2 500		2 500
445 Speisung des Finanzausgleichsfonds aus Gemeindesteuern		3 051 069		2 900 000		3 300 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Veranlagungsbehörden	21 689		70 000		27 000	
612 Besoldungen	5 077 167		5 300 000		5 275 000	
641 Unfallversicherung für die kant. Schätzer der amtlichen Bewertung	1 209		1 210		1 210	
704 Unterhalt der Gebäude	738		3 000		—	
770 Anschaffung von Mobilien	142 833		165 000		99 000	
771 Unterhalt der Mobilien	24 410		25 000		25 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 842		5 000		5 000	

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1945 Intendance des impôts

200—221 *Impôts directs*230—240 *Autres impôts*

200 Impôt sur le revenu des personnes physiques

201 Impôt sur le bénéfice des S. A. et S. à r. l.

202 Impôt sur le bénéfice et le rendement des sociétés coopératives

203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales

204 Impôt sur les gains de fortune

205 Impôt des sociétés Holding

210 Impôt sur la fortune des personnes physiques

211 Impôt sur le capital des S. A. et S. à r. l.

212 Impôt sur le capital et la fortune des sociétés coopératives

213 Impôt sur la fortune des autres personnes morales

220 Impôts répressifs et supplémentaires

221 Rentrée d'impôts éliminés

230 Taxe des successions et donations

240 Part à l'impôt de défense nationale

250 1 Emoluments des caisses de compensation

2 Emoluments de la Section des impôts communaux

270 Amendes fiscales

310 Produits de la vente d'imprimés et de matériaux, etc.

354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges

357 1 Remboursements par les communes de frais de l'estimation officielle

2 Frais d'expertises comptables, frais d'opérations

3 Remboursements de taxes des PTT

4 Remboursements de frais de déplacement

5 Remboursement de frais, divers

359 Recettes administratives diverses

445 Alimentation du Fonds cantonal de compensation financière par l'attribution d'impôts communaux

602 Jetons de présence et indemnités aux membres des autorités de taxation

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents pour les estimateurs de la tax. offic.

704 Entretien des bâtiments

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, revues et journaux

Steueranlage 2,1 nach Art 3. des Steuergesetzes vom 29. 10. 1944 sowie Art. 26, Ziffer 8, und Art. 91, Abs. 3, der Staatsverfassung.

Der veranschlagte Zehntel der Steueranlageerhöhung beträgt Fr. 10,5 Mio. In der Höhe dieses Betrages sind Abschreibungen auf der Sonderrechnung vorzunehmen. Die bisher auf dem Aktivkonto Lehrerversicherungskasse vorgenommene Abschreibung von Fr. 1,5 Mio bzw. für 1962 von Fr. 2,7 Mio ist im vorgenannten Betrag inbegriffen. Diese Abschreibung wird, da in Dekreten vorgesehen, wie bisher direkt auf den Aktivkonten vorgenommen, VA 060. Für die Abschreibungen der übrigen Sonderrechnungspositionen verbleiben somit Fr. 7,8 Mio. Dieser Betrag wird als indirekter Wertberichtigungsposten in den Passiven der Bilanz verbucht, VA 060.

Unter Berücksichtigung des neuerlichen Anstiegs des Netto-Volkseinkommens vom Jahre 1959 zum Jahr 1960 um rund 2,1 Mia Franken sind auf den direkten Steuern für das Vorlagejahr durchschnittliche Zuschläge von 13,5% auf den Steueranlagen 1960 vorgenommen worden.

Im Zeitpunkt der Erstellung des Voranschlages ist es noch nicht möglich, zu den einzelnen Einnahmenkonten eingehende Begründungen abzugeben.

Aus dem Ertrag der Staatssteuern werden Fr. 300 000 in den Fonds «Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft» eingelegt. Dieser Fonds steht unter den Kreditoren der Staatsbilanz, VA 0501.

200. Die Taxationskorrekturen aus Rechtsentscheiden sowie die Rückerstattungen sind als hier abgezogen zu betrachten. Es wird mit Abschreibungen von Fr. 1 300 000 gerechnet, VA 060.

201. Fr. 50 000 werden in eine Rückstellung eingelegt, VA 0710.

230. Bruttoverbuchung. Die Rückerstattungen von Handänderungsgebühren sind bei Konto 842 1 und die Auszahlungen der Gemeindeanteile (20%) bei Konto 842 2 erfaßt.

240. Erhöhung durch Steigerung des Volkseinkommens.

250 1. Es wird auf die pro Jahr tatsächlich zu leistenden Gebühren abgestellt.

310. 1961 größere Verkäufe von Drucksachen (Steuererklärungen).

357 1. 1960 mehr a. o. Berichtungen.

357 5. Wegfall Entschädigung KWO. Vergütungen für Militärpatienten.

Quotité de l'impôt 2,1 selon art 3 de la loi sur les impôts du 29. 10. 1944 ainsi que selon art. 26 ch. 8 et art. 91 al. 3 de la Constitution cantonale.

Le dixième budgété correspondant à l'augmentation de la quotité d'impôt représente fr. 10,5 millions. Il y a lieu de procéder à des éliminations d'un même montant sur le Compte spécial. L'élimination intervenue jusqu'à présent sur le compte de l'actif «Caisse d'assurance des instituteurs» pour un montant de fr. 1,5 Mio, resp. de fr. 2,7 Mio pour 1962 est comprise dans des décrets, cette élimination intervient, comme jusqu'ici, directement sur les comptes de l'actif, VF 060. Il reste donc fr. 7 800 000 pour les éliminations des autres positions du Compte spécial. Ce montant est comptabilisé comme poste d'élimination indirect par les comptes de réévaluations au passif du bilan, VF 060.

La nouvelle augmentation de 2,1 milliards de francs en chiffres ronds du revenu national intervenue de 1959 à 1960 a permis d'augmenter de 13,5% en moyenne, par rapport aux taxations de 1960, les impôts directs pour l'année 1962.

Au moment où le budget est établi, il est encore impossible de justifier en détail les divers comptes de recettes.

Sur le rendement des impôts de l'Etat, il sera bonifié au fonds «Réserves pour création d'occasion de travail de l'économie privée» un montant de fr. 300 000. Ce fonds figure parmi les créateurs du bilan de l'Etat, VF 0501.

Les corrections de taxation découlant de jugements et les restitutions sont déduites ici. Les éliminations sont supputées à fr. 1 300 000, VF 060.

Fr. 50 000 sont bonifiés à une provision, VF 0710.

Mise en compte des sommes brutes. Les restitutions de droits de mutation figurent s. Cpte 842 1 et les versements des parts communales (20%) s. Cpte 842 2.

Augmentation due à la hausse du revenu national.

Il est tablé sur les émoluments à verser effectivement par année.

En 1961, vente plus importante d'imprimés (déclarations d'impôts).

En 1960, rectifications extraordinaires plus nombreuses.

Suppression de l'indemnité FMO. Bonifications pour patients militaires.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1945 Steuerverwaltung (Fortsetzung)						
799 Verschiedene Sachausgaben	3 219		2 800		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	326 075		350 000		330 000	
801 PTT-Gebühren	54 766		55 000		55 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	158 953		110 000		160 000	
820 1 Mietzinse	117 667		99 100		107 559	
2 Dito für Lochkartengeräte	—		—		15 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	78 571		90 000		80 000	
830 1 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	869		2 000		2 000	
2 Entschädigungen für die amtl. Bewertung	94 382		95 000		140 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		1 000		1 000	
832 Rechtskosten	18 744		18 000		18 000	
842 1 Rückerstattung von Erbschaftssteuern	637 769		500 000		600 000	
2 Gemeindeanteile an Erbschaftssteuern	1 685 707		1 400 000		1 680 000	
3 Repartitionen eidg. Wehrsteuer	79 329		100 000		200 000	
843 Taxations- und Bezugskosten	94 638		110 000		110 000	
844 Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug	3 639 094		3 500 000		4 080 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	118		2 500		1 000	
935 1 Kostenbeiträge an die Gemeinden für die amtliche Bewertung	16 472		20 000		20 000	
2 Beiträge an Gemeinden aus dem Finanzausgleichsfonds	4 638 990		4 800 000		5 300 000	
3 Beiträge an Gemeinden aus dem Sonderfonds des Finanzausgleichsfonds	127 950		100 000		150 000	
947 Landwirtschaftliches Buchhaltungswesen	8 866		8 000		9 000	
1950 Amtsschaffnereien	1 203 846	4 132	1 131 500	5 001	1 179 500	5 001
354 Naturalienrückerstattungen		2 970		3 501		3 501
357 Kostenrückerstattungen		333		—		500
359 Verschiedene Einnahmen		829		1 500		1 000
612 Besoldungen	954 160		937 600		962 400	
770 Anschaffung von Mobilien	60 546		17 000		30 200	
771 Unterhalt der Mobilien	8 562		9 500		19 200	
797 Zeitschriften	633		800		800	
799 Verschiedene Sachausgaben	353		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 310		30 000		30 000	
801 PTT-Gebühren	72 382		65 000		70 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 608		1 200		1 200	
820 Mietzinse	51 524		45 000		41 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	23 643		25 000		24 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	121		200		200	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1945 Intendance des impôts (suite)

- 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 1 Loyers
 2 Location pour machines à cartes perforées
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 1 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
 2 Indemnités pour l'évaluation officielle
 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
 832 Frais judiciaires
 842 1 Remboursement de taxes des successions
 2 Parts des communes à la taxe des successions
 3 Répartitions impôt fédéral de défense nationale
 843 Frais de taxation et de perception
 844 Indemnités aux communes pour la perception des impôts
 899 Autres frais d'administration
 935 1 Subsidés aux frais des communes pour l'évaluation officielle
 2 Allocations aux communes à charge du Fonds de compensation financière
 3 Allocations aux communes à charge du Fonds spécial de compensation financière
 947 Services des comptabilités agricoles

1950 Recettes de district

- 354 Remboursement pour prestations en nature
 357 Remboursement de frais
 359 Recettes diverses
 612 Traitements
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 Revues
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 899 Autres frais d'administration

1945

445. Der nebenstehende Betrag wird wie folgt überwiesen: Hauptfonds FAF Fr. 3 036 000, Sonderfonds FAF Fr. 99 000, Gemeindeunterstützungsfonds Fr. 165 000, VA 070. Der Staatsanteil, bestehend aus den Staatssteuern der Kantonalbank und der Hypothekarkasse sowie der Provisionsdifferenz aus der Abrechnung mit den Gemeinden pro 1962 von Fr. 1 500 000, wird mit Fr. 2 552 000 berechnet. Überweisung an Hauptfonds mit Fr. 2 369 800, an Sonderfonds mit Fr. 57 500 und an Gemeindeunterstützungsfonds mit Fr. 124 700 (siehe Konto 2600 935), VA 070. Die Zinsgutschrift an die Fonds erfolgt aus Konto 1905 122.

602. 1961 Veranlagungsjahr.

612. Weniger Aushilfen als 1961.

704. 1961 Einrichtung der Compactus-Anlagen.

770. Übliche Anschaffungen Fr. 70 000, 1 Buchungsauftrag Fr. 29 000.

800. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1960. Ungefähr gleicher Verbrauch.

820 2. Versuchsweise Erstellung der Steuerrechnungen mit Lochkarten.

830 2. Vermehrte Schätzerkosten für Berichtigungen und Neubewertungen.

842 1. Siehe Konto 230. Hauptsächlich Handänderungsgebühren.

842 2. Siehe Konto 230. Anteile 20%.

842 3. Höherer Anteil des Kantons Wallis für Baufirmen.

843. Betreibungs- und Invenarisierungskosten.

844. Eine geschätzte Provisionsdifferenz pro 1962 von Fr. 1,5 Mio ist in der Berechnung des Staatsbeitrages an die FAF und den GUF inbegriffen. Siehe Konto 445. Mehr Provisionen durch Steuerzunahme. Inbegriffen Fr. 400 000 für Wehrsteuer- und Verrechnungssteuerarbeiten.

899. 1961 Mehrkosten durch Versuche mit Lochkarten.

935 2. Ausgabe plus Fr. 50 000 für Verwaltungskosten zu Lasten des Hauptfonds FAF, VA 020. Siehe Konto 445.

935 3. Ausgabe zu Lasten des Sonderfonds FAF, VA 020.

947. Vermehrte Förderung.

Die Konten der eidg. Steuern werden im Verlaufe des Jahres brutto, das heißt für Bund und Kanton zusammen geführt. Am Jahresende erfolgt zur Bilanzierung eine Ausscheidung der Anteile mit nachheriger Rückbuchung im neuen Jahre. Für 1961 werden den Kreditoren über VA 0501 im Jahre 1962 Fr. 600 000 gutgeschrieben. Per Ende 1962 werden ihnen über VA 0101 Fr. 800 000 wiederum belastet.

1945

Le montant ci-contre est réparti comme suit: Fonds principal fr. 3 036 000, Fonds spécial fr. 99 000. Fonds de secours aux communes fr. 165 000, VF 070.

La part de l'Etat se composant des impôts de l'Etat de la Banque cantonale et de la Caisse hypothécaire ainsi que de la différence sur les provisions provenant des décomptes avec les communes pour 1962 de fr. 1 500 000 est supputée à fr. 2 552 000. Report sur le Fonds principal fr. 2 369 800, sur le Fonds spécial fr. 57 500 et sur le Fonds de secours aux communes fr. 124 700 (cf. Cpte 2600 935), VF 070. La bonification de l'intérêt à ces fonds intervient par le Cpte 1905 122.

1961, année de taxation.

Moins d'auxiliaires qu'en 1961.

En 1961, aménagement des installations «Compactus».

Acquisitions usuelles fr. 70 000, 1 machine comptable automatique fr. 29 000.

Supputé sur la base de l'exercice 1960. A peu près même consommation.

A titre d'essai, établissement des bordereaux d'impôts par le moyen des cartes perforées.

Frais d'estimateurs plus élevés pour corrections et estimations nouvelles.

Cf. Cpte 230. Principalement émoluments de mutations.

Cf. Cpte 230. Parts de 20%.

Part plus élevée du canton du Valais pour entreprises de construction.

Frais pour poursuites et inventaires.

Une différence de provision pour 1962 supputée à fr. 1 500 000 est comprise dans la contribution de l'Etat en faveur des Fonds de compensation et du Fonds de secours aux communes. Cf. Cpte 445. Provisions en plus par suite de l'augmentation des impôts. Y compris fr. 400 000 pour travaux concernant les impôts de défense nationale et les impôts anticipés.

En 1961, frais suppl. dus à des essais avec les cartes perforées.

Cette dépense, plus fr. 50 000 pour contribution aux frais d'administration, sont à charge du Fonds principal, VF 020. Cf. Cpte 445.

Dépense à charge du Fonds spécial, VF 020.

Encouragement accru.

Les comptes des impôts fédéraux sont tenus dans le courant de l'année de façon à présenter des chiffres bruts, c'est-à-dire que les sommes pour le canton et la Confédération y sont réunies. Un bilan dressé à la fin de l'année détermine les deux parts. Il est alors procédé à une séparation, suivie d'une extourne au début de l'année nouvelle. Pour 1961, il sera bonifié aux crédateurs, en 1962, fr. 600 000 VF 0501. A fin 1962, il sera à nouveau mis à charge de ceux-ci fr. 800 000, VF 0101.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1955 Liegenschaftsverwaltung	3 385 383	1 028 432	1 978 235	1 009 660	3 228 013	1 294 160
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		393 025		400 000		455 000
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		388 660		389 160		388 660
250 Gebühren		25 062		15 000		—
310 Erlös aus verkauften Gegenständen		3 947		4 000		4 000
311 Erlös aus den Weinbergen Neuenstadt und Spiez		28 355		35 000		35 000
314 Verkauf von Rechten		150 999		155 000		150 000
316 Verkauf von Domänen		17 404		—		250 000
357 Rückerstattung von Kosten		5 154		11 500		11 500
359 Sonstige Einnahmen		15		—		—
469 Beiträge für eigene Rechnung		15 808		—		—
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds «Schloß Landshut»	—		5 000		5 000	
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder von Kommissionen	630		800		800	
612 Besoldungen	60 023		75 000		98 500	
740 Renovationen und Verbesserungen in staatseigenen und gemieteten Gebäuden	60 791		58 000		100 000	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	2 225		2 000		3 000	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	13 116		20 000		20 000	
744 Rüstlöhne	4 089		1 000		1 000	
747 Gemeinde- u. außerkant. Steuern u. Gebühren	117 623		124 000		125 000	
748 Ankauf von Rechten	400		—		—	
749 Ankauf von Domänen	2 709 155		1 200 000		2 500 000	
770 Anschaffung von Mobilien	69 906		60 000		56 200	
771 Unterhalt der Mobilien	3 106		300		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	388		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	680		500		800	
801 PTT-Gebühren und Transportkosten	81 220		50 000		5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 677		3 000		5 000	
820 Mietzinse an Dritte	10 693		136 525		58 313	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	52 228		42 000		44 200	
860 Produktionskosten Reben Neuenstadt und Spiez	29 048		30 000		30 000	
893 1 Brandversicherungsprämien	160 820		160 000		165 000	
2 Haftpflicht- u. Sachversicherungsprämien	5 865		9 510		8 600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	692		500		500	

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1955 Administration des domaines

- 130 Loyers et fermages de tiers
 131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat
 250 Emoluments
 310 Recettes provenant de la vente d'objets
 311 Recettes proven. des vignes de la Neuveville et Spiez
 314 Vente de droits
 316 Vente de domaines
 357 Remboursement de frais
 359 Autres recettes
 469 Subventions pour le compte de l'Etat
 561 Versement au profit de la fortune du droit privé «Château de Landshut»
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions
 612 Traitements
 740 Rénovations et améliorations de bâtiments appartenant à l'Etat et immeubles loués
 741 Frais de mensuration et d'abornement
 742 Frais d'achat et d'amodiation
 744 Frais de façonnage
 747 Impôts et taxes comm. et d'autres cantons
 748 Acquisition des droits
 749 Acquisition de domaines
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 820 Loyers versés à des tiers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Frais de production pour les vignobles de la Neuveville et Spiez
 893 1 Primes de l'assurance immobilière
 2 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets
 899 Autres frais d'administration

1950

359. Für Ausstandsdifferenzen müssen keine Beträge mehr zurückgestellt werden.

770. Anschaffung von Schreib- und Additionsmaschinen sowie von Buchungsmaschinen Fr. 10 000, Stahlmöbel Fr. 3960, 3 Kleinbuchungsmaschinen Fr. 13 240, Mobilier Fr. 3000.

771. Ordentlicher Unterhalt Fr. 8000. Revisionskosten für drei Buchungsmaschinen Fr. 11 200.

801. Kosten wie 1960, da wehrsteuerstarkes Jahr.

810. 1960 vermehrte Stellvertretungen.

820. Betrifft Aarwangen, Biel, Delsberg und Thun.

1955

Die Domänen werden durch Neuschätzungen aus der Bautätigkeit des Jahres 1962 (Neubauten Fr. 8,64 Mio, inkl. Bundessubvention für Hindelbank, das Total zu 70%) um Fr. 6 048 000 zunehmen, VA 013. Die restlichen Ausgaben für Hindelbank von Fr. 960 000 werden, da auf Sonderrechnung übertragen, hier nicht aktiviert. Aus Ankäufen und Tauschhandlungen werden sie ferner um Fr. 660 000 zunehmen, VA 013.

Durch Verkäufe und Tauschhandlungen werden sie vermutlich um Fr. 350 000 und durch laufende Schätzungsreduktionen um Fr. 200 000 abnehmen, VA 053. Siehe auch die Bemerkungen am Schluß von Dienststelle 1905.

130. Mehreinnahmen durch Zukauf von Liegenschaften.

250. Diese fallen wegen Abtretung der Waldaukanalisation weg.

311. Siehe Konto 860.

314. Kies- und Sandausbeutungsrecht.

316. Siehe Angaben am Kopf der Dienststelle.

357. Betrifft Liegenschaftsbetriebskosten sowie Mieten und Servicevergütungen für Waschmaschinen in Pfarrhäusern.

469. 1960 = a. o. Beitrag UTB.

561. Jährlicher Beitrag.

612. Inbegriffen Besoldungsanteil von Fr. 10 000 für Bonstettengut in Thun.

740. Erhöhung des ordentlichen Kredites auf Fr. 85 000. Fr. 15 000 betreffen Wegneubau beim Schloß Trachselwald.

742. Höhere Verurkundungskosten bei Liegenschaftsankäufen.

1950

Pour différences sur créances impayées, aucun montant ne doit plus être mis en provision.

Acquisition de machines à écrire et à additionner ainsi que de machines comptables fr. 10 000, meubles en acier fr. 3960, 3 petites machines comptables fr. 13 240, mobilier fr. 3000.

Entretien ordinaire fr. 8000. Frais de revision de trois machines comptables fr. 11 200.

Frais comme en 1960, attendu qu'il s'agit d'une année de forte rentrée des impôts de défense nationale..

En 1960, remplacements plus nombreux.

Concerne Aarwangen, Bienne, Delémont et Thoune.

1955

Par suite de nouvelles estimations des immeubles construits en 1962 (constructions nouvelles fr. 8,64 mio, y compris la subvention de la Confédération pour Hindelbank, le total à 70%), les domaines présenteront une augmentation de fr. 6 048 000, VF 013. Le solde des dépenses pour Hindelbank de fr. 960 000 n'est pas activé sous ce poste, attendu qu'il est reporté sur le compte spécial. Par suite d'achats et d'échanges, elles augmenteront en outre de fr. 660 000, VF 013.

Par suite de ventes et d'échanges, elles diminueront probablement de fr. 350 000 et par suite de réductions d'estimation en procédure courante de fr. 200 000, VF 053. Cf. aussi les observations à la fin du Service 1905.

Recettes en plus par suite d'achats d'immeubles.

Ces recettes sont supprimées par suite de la remise de la canalisation de la Waldau.

Cf. Cpte 860.

Droit d'extraction de gravier et de sable.

Cf. observations en tête du Service.

Concerne frais d'exploitation des immeubles ainsi que locations et indemnités de service pour machines à laver posées dans les maisons rurales.

En 1960, subside extraordinaire de l'Association pour la protection des rives des lacs de Thoune et de Brienz. Subside annuel.

Y compris part de traitement de fr. 10 000 pour le domaine Bonstetten à Thoune.

Crédit ordinaire porté à fr. 85 000. Fr. 15 000 concernent construction d'un nouveau chemin près du château de Trachselwald.

Frais plus élevés de passation d'actes lors d'achats d'immeubles.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
20 Erziehungsdirektion	88 449 457	5 797 717	90 693 672	5 770 169	95 733 045	6 158 045
2000/02 Sekretariat	67 678 913	1 620 801	66 697 457	1 691 650	69 499 152	1 717 800
2000 Verwaltung	17 681 129	129 605	14 497 152	75 650	13 744 255	78 800
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		16 000		16 000		16 000
250 Prüfungsgebühren		42 685		40 000		42 000
310 Erlös aus Drucksachen		461		300		300
357 Kostenrückerstattungen		5 828		3 350		3 500
359 Sonstige Einnahmen		2 130		2 000		3 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		55 500		7 000		7 000
461 Beiträge für eigene Rechnung (Kultur, Wissenschaft und Kunst)		7 000		7 000		7 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Kom- missionen	155 552		126 000		135 000	
612 Besoldungen	251 789		270 000		340 000	
632 Teuerungszulagen an Rentner Lehrerschaft	1 749 459		1 880 000		860 000	
770 Anschaffung von Mobilien	9 275		7 000		30 000	
771 Unterhalt der Mobilien	776		1 200		2 800	
790 Automobilbetrieb	2 497		2 500		2 500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 503		2 100		2 100	
799 Verschiedene Sachausgaben	931		1 100		18 100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	66 857		84 000		61 000	
801 PTT-Gebühren	1 786		1 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 278		3 000		4 500	
820 Mietzinse	9 800		8 400		10 003	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 190		9 000		12 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	639		2 000		1 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	324		400		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5 384		5 500		9 000	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	55 500		7 000		7 000	
931 Staatsbeitrag an Gemeinden für Bibliotheken	84 494		90 000		90 000	
939 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schul- hausbauten	13 172 613		10 000 000		10 000 000	
2 Außerordentliche Staatsbeiträge an Ge- meinden für Unterhalt von Schulhäusern, allgemeine Lehrmittel und Schulmobiliar	208 165		200 000		210 000	
940 1 Staatsbeitrag an die Taubstummenanstalt Wabern	120 300		100 000		120 000	
2 Staatsbeitrag an die Blindenanstalt Spiez	74 300		70 000		70 000	
3 Beitrag an die französisch-sprachige Schule in Bern	60 000		—		—	
941 1 Staatsbeitrag an die Berner Schulwarte	28 800		26 000		31 000	
2 Staatsbeitrag an die Schweiz. Volksbiblio- thek und die Schulfilmzentrale	26 000		26 000		36 000	
3 Staatsbeiträge für allgemeine Bildungs- bestrebungen, für die Herausgabe und An- schaffung von Werken	60 669		65 000		93 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

20 Direction de l'instruction publique

2000/02 Secrétariat

2000 Administration

- 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool
- 250 Emoluments d'examens
- 310 Vente d'imprimés
- 357 Remboursements de frais
- 359 Autres recettes
- 420 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 461 Subventions pour le compte de l'Etat (culture, sciences et arts)
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions
- 612 Traitements
- 632 Allocations de renchérissement aux instituteurs retraités
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 900 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 931 Subvention de l'Etat aux communes pour bibliothèques
- 939 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école
- 2 Subventions extraordinaires de l'Etat aux communes pour entretien des bâtiments d'école, moyens d'enseignement généraux et mobilier scolaire
- 940 1 Subventions de l'Etat à l'Asile de sourds-muets à Wabern
- 2 Subvention de l'Etat à l'Asile des aveugles à Spiez
- 3 Subside à l'école de langue français de Berne
- 941 1 Subvention de l'Etat au Musée scolaire
- 2 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque populaire suisse et à la Centr. des films scol.
- 3 Subvention de l'Etat en faveur du développement de l'instruction générale, de l'édition et de l'acquisition d'ouvrages

1955

744. 1960 im Zusammenhang mit Konto 310. Teilweise nachträgliche Abrechnung über Fallholz 1959.

749. Betrifft Tierspital. Siehe die Angaben am Kopf der Dienststelle.

770. Fr. 50 000 Ankauf von Waschmaschinen für Pfarrhäuser, Fr. 6200 Anschaffung von Feuerlöschern, Rasenmähern und Reinigungsmaschinen.

771. 1960 a. o. Kosten für Schloß Landshut.

801. 1960 und 1961 neue Telephon-einrichtungen.

810. Vermehrte Kosten im Zusammenhang mit den Landankäufen.

820. Der 1961 veranschlagte Bau-rechtszins von Fr. 80 000 für das Areal des Tierspitals fällt weg. Siehe Konto 749. 1962 zur Hauptsache Autobahn-büro und Große Schanze AG.

822. 1960 a. o. Entschädigung an die Gemeinde Biel.

860. Siehe Konto 311.

893. 1. \ Vermehrte Prämien durch
2. f Liegenschaftszukäufe.

2000

247. Ausgaben unter Konto 2000 942 1 und 2002 930 4.

357. Inbegriffen Fr. 3350 vom Historischen Museum Bern für die Leistungen des kant. Denkmalpflegers als Konservator des Filialmuseums Schloß Oberhofen.

359. Vor allem Anteil aus Mietzins-einnahmen für nicht durch Lehrkräfte besetzte Lehrerwohnungen.

420. Siehe Konto 900, Historisches Museum. 1960 Fr. 48 500 für Abteikirche Bellelay.

461. Seva-Beiträge. Ausgaben bei den Konten 2000 941 3 und 2000 941 417.

612. Neue Stellen rund Fr. 50 000.

632. Entspricht 8% Teuerungszulage. Minderausgaben im Vergleich zu den Vorjahren. Siehe dagegen die Mehrausgaben von insgesamt Fr. 1,2 Mio bei den Konten 2001 643 (Fr. 300 000) und 2002 643 (Fr. 900 000).

770. Neumöblierungen und Erweiterung bestehender Büros.

771. Für Umbau von Möbeln Fr. 1600.

799. Inbegriffen Zahnpflegematerial für Fr. 17 000. Die vorhergehenden Aktionen sind unter Konto 800 erfaßt worden.

800. 1961 inbegriffen Fr. 25 000 Aufklärungsmaterial für die Schulzahnpflege im Jura. 1962 Druckkosten des Amtl. Schulblattes Fr. 33 000, Patente und Ausweise Fr. 12 500.

801. Neue Telephonanschlüsse.

822. Neue Büroräume, Personal-zunahme.

1955

En 1960, en rapport avec le Cpte 310. En partie décomptes différés de 1959.

Concerne l'Hôpital vétérinaire. Cf. indications en tête du Service.

Fr. 50 000 pour achats de machines à laver destinées aux maisons curiales, fr. 6200 pour l'acquisition d'extincteurs, tondeuses à gazon et machines à nettoyer.

En 1960, frais extraord. au Château de Landshut.

En 1960 et 1961, nouvelles installations téléphoniques.

Frais suppl. en rapport avec les achats de terrain.

Suppression de l'intérêt du droit de superficie porté au budget de 1961 par fr. 80 000. Cf. compte 749. En 1962, principalement bureau des autoroutes et Grand-Remparts SA.

En 1960, indemnité extraord. à la commune de Bienne.

Cf. Cpte 311.

Primes en plus par suite d'acquisitions d'immeubles.

2000

Dépenses s. Cpte 2000 942 1 et 2002 930 4.

Y compris fr. 3350 du Musée historique de Berne pour les prestations fournies par le Conservateur cantonal des monuments historiques à la succursale du Musée au Château d'Oberhofen.

Avant tout, quote-part de recettes provenant de la location de logements d'instituteurs non occupés par des membres du corps enseignant.

Cf. Cpte 900, Musée historique. En 1960, fr. 48 500 en faveur de l'église abbatiale de Bellelay.

Subsides de la Seva. Dépenses s. Cptes 2000 941 3 et 2000 941 417.

Nouveaux postes fr. 50 000 en somme ronde.

Correspond à 8% d'allocation de renchérissement. Dépenses en moins comparativement aux années antérieures. Cf. en revanche les dépenses en plus au total de 1,2 Millions de fr. s. Cptes 2001 643 (fr. 300 000) et 2002 643 (fr. 900 000).

Nouveaux ameublements et agrandissement de bureaux existants.

Pour transformation de meubles fr. 1600.

Y compris matériel pour soins dentaires fr. 17 000. Les campagnes précédentes figurent sous Cpte 800.

En 1961, y compris fr. 25 000 pour matériel de vulgarisation pour soins dentaires scolaires dans le Jura. En 1962, fr. 33 000 pour frais d'impression de la Feuille officielle scolaire, fr. 12 500 pour patentes et pièces de légitimation.

Nouveaux raccordements téléphoniques.

Nouveaux locaux pour les bureaux, augmentation de l'effectif du personnel.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2000 Verwaltung (Fortsetzung)						
941 4 Staatsbeiträge an Kunst und Wissenschaft:						
401 Historisches Museum	181 200		202 900		194 000	
402 Kunstmuseum	113 300		137 800		111 500	
403 Förderung der bildenden Kunst	40 014		40 000		40 000	
404 Konservatorium Bern und Musikschule Biel	92 000		92 000		92 000	
405 Schweiz. Idiotikon u. Glossaire d. patois	11 000		11 000		17 000	
406 Naturhistorisches Museum	20 000		20 000		25 000	
407 Erhaltung von Kunstaltertümern	70 043		135 000		105 000	
408 Stadttheater Bern und Biel	394 845		393 500		461 000	
409 Alpines Museum Bern	6 552		6 552		6 552	
410 Jurassisches Museum Delsberg	10 000		10 000		10 000	
411 Kant. Musikverband und Fédération jurassienne de musique	4 500		3 500		4 500	
412 Bernischer Orchesterverein	97 000		79 000		120 000	
413 Forschungsinstitut Jungfrauojoch	15 000		15 000		15 000	
414 Volkshochschule	29 500		43 000		48 000	
415 Schweiz. Institute in Rom und Elfenbein- küste	4 000		4 000		4 000	
416 Verschiedene Beiträge	53 597		88 000		88 000	
417 Société jurassienne d'émulation	13 000		13 000		13 000	
418 Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts	10 000		10 000		10 000	
419 Kunsthalle Bern	10 000		10 000		10 000	
420 Stiftung Schloss Oberhofen	15 000		15 000		40 000	
421 Stiftung Schweiz. Osteuropabibliothek	10 000		10 000		10 000	
5 Beitrag an die Stiftung Schloß Jegenstorf	15 000		15 000		15 000	
942 1 Staatsbeiträge an Kinderhorte	1 000		1 000		1 000	
2 dito an die Stiftung Bern. Studentenheim	4 688		4 700		4 700	
949 1 Baubeitrag an die bern. Privat- Blindenanstalt Zollikofen	300 000		150 000		—	
2 Dito (aus Rückstellung)	—		—		150 000	
2001 Mittelschulen	13 997 244	142 988	14 082 025	117 000	15 515 667	125 000
357 Kostenrückerstattung für Stellvertretungen		47 453		39 000		40 000
400 Bundesbeiträge für die Handelsschulen		54 050		35 000		38 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Handelsschulen		41 485		43 000		47 000
612 Besoldungen der Sekundarschulinspektorate	56 965		57 000		58 000	
620 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldun- gen der höheren Mittelschulen	2 688 829		3 128 000		3 231 000	
621 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldun- gen der Progymnasien und Sekundarschulen	7 400 244		7 830 000		8 540 000	
623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	123 914		118 000		130 000	
624 Stellvertretungskosten militärdienstpflich- tiger Lehrkräfte	68 496		58 000		75 000	
626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft	56 470		55 000		55 000	
630 Leibgedinge Lehrerschaft	5 570		5 570		8 012	
643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherung- kasse	2 035 415		2 130 000		2 465 000	
646 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für die Lehrerschaft	240 428		265 000		282 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2000 Administration (suite)

941 4 Subventions de l'Etat pour les beaux-arts et les sciences:

- 401 Musée historique
 - 402 Musée des beaux-arts
 - 403 Encouragement des beaux-arts
 - 404 Conservatoire de Berne et Ecole de musique de Bienne
 - 405 Glossaire des dialectes de la Suisse et glossaire des patois
 - 406 Musée d'histoire naturelle
 - 407 Conservation de monuments historiques
 - 408 Théâtre de Berne et de Bienne
 - 409 Musée alpin à Berne
 - 410 Musée jurassien à Delémont
 - 411 Société cantonale de musique et Fédération jurassienne de musique
 - 412 Orchestre de la ville de Berne
 - 413 Institut scientifique du Jungfrauoch
 - 414 Université populaire
 - 415 Instituts suisses à Rome et à la Côte d'Ivoire
 - 416 Subventions diverses
 - 417 Société jurasienne d'émulation
 - 418 Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts
 - 419 Kunsthalle Berne
 - 420 Fondation Château d'Oberhofen
 - 421 Fondation «Bibliothèque suisse pour l'Europe orientale»
- 5 Subvention à la fondation pour le Château de Jegenstorf

- 942 1 Subventions de l'Etat aux garderies d'enf.
- 2 Idem à la fondation du foyer bern. des étudiants
- 949 1 Subs. de constr. Asile privé bern. des aveugles, Zollikofen
- 2 Idem (prélèvements des provisions)

2001 Ecoles moyennes

- 357 Remboursements de frais de remplacement
- 400 Subventions féd. pour écoles de commerce
- 420 Subventions fédérales pour le compte de tiers; écoles de commerce
- 612 Traitement des inspecteurs des écoles second.
- 620 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux écoles moyennes supérieures
- 621 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux gymnases et aux écoles secondaires
- 623 Frais de remplacement de maîtres malades
- 624 Frais de remplacement de maîtres astreints au service militaire
- 626 Gratifications pour années de service au corps enseignant
- 630 Pensions de retraite au corps enseignant
- 643 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs
- 646 Cotisation d'employeur à la Caisse de compensation pour le corps enseignant

899. Erziehungsdirektorenkonferenz Fr. 6000.

900. Siehe Konto 420.

939 1. Wahrscheinlich zur Auszahlung gelangender Betrag. Nach Abzug der nebenstehenden Summe dürften die abgegebenen, nicht bezahlten und nicht durch Rückstellungen gedeckten Zusicherungen per Ende 1962 rund 37 Mio Fr. betragen. Fr. 5 Mio werden auf Sonderrechnung «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» zur Belastung in späteren Jahren übertragen, VA 0100.

Die Abschreibung auf Gesamt-Sonderrechnung erfolgt nun in der Höhe des aus dem Steuerzehntel sich ergebenden Betrages. Siehe auch die Bemerkungen am Kopf der Dienststelle 1945.

939 2. Beiträge an finanzschwache Gemeinden.

940 1. Beitrag angesetzt unter Berücksichtigung der durch die Anstalt einzukassierenden Invalidenversicherungsleistungen. Fr. 2078 Zinsertrag zu Lasten des Taubstummen-Substitutionsfonds, VA 020.

940 2. Wie 1961. Gleiche Bemerkung wie bei Konto 940 1, aber ohne VA.

941 1. Erhöhung des Beitrages um Fr. 5000.

941 2. Erhöhung des Beitrages an die Schulfilmzentrale um Fr. 10 000.

941 3. Fr. 10 000 Literaturpreise, Fr. 48 000 Beiträge an Herausgabe von Werken. Seva-Beitrag bei Konto 461 = Fr. 4000.

941 4. Diese Ausgaben von total Fr. 1 424 552 werden von Konto 1940 232, Billettsteuerertrag, teilweise gedeckt.

941 401. Enthält ordentlichen Beitrag Fr. 150 000, Extrabeitrag für Textilrestauration Fr. 6000, Notgrabungen Fr. 8000, Beitrag für Histor.-archäolog. Forschungen auf dem Gebiet der Stadt Bern Fr. 10 000, Besoldung einer Hilfskraft Fr. 15 000; Taggelder und Reisespesen Bodendenkmalpflege Fr. 5000.

941 402. Besoldungsbeitrag Fr. 81 500, Ankaufsfonds Fr. 30 000.

941 405. Neu: Beitrag an die Besoldung eines Redaktors Fr. 6000.

941 406. Erhöhung des ordentlichen Beitrages um Fr. 5000.

941 407. Ordentlicher Kredit Fr. 80 000, Restauration des Innern der Stiftskirche St-Germain in Moutier Fr. 25 000 (zweite Hälfte). 1961 Fr. 30 000 Kirche Löwenburg 2. Hälfte.

941 408. Stadttheater Bern Fr. 421 000, Biel Fr. 40 000.

941 412. Erhöhung des ordentlichen Beitrages wegen Besoldungsanpassungen. Inbegriffen Anteil 1961 für vier Monate = Fr. 5000.

Conférence des Directeurs cantonaux de l'instruction publique fr. 6000.

Cf. Cpte 420.

Montant qui sera probablement versé. Après déduction de la somme ci-contre, les subventions assurées mais non encore versées et non couvertes par des provisions, représenteront, à fin 1962, un total de fr. 37 mio en somme ronde. Fr. 5 mio seront reportés sur «Comptes de l'actif à éliminer par le Compte de l'administration» en vue de leur imputation sur les résultats des comptes d'années ultérieures, VF 0100.

L'élimination sur l'ensemble du compte spécial s'élève au montant obtenu par la dîme de l'impôt additionnel. Cf. aussi les observations en tête du Service 1945.

Subventions aux communes à faible capacité financière.

Subvention fixée eu égard aux prestations de l'assurance-invalidité à encaisser par l'Asile. Fr. 2078 (intérêts) à charge du «Fonds de substitution des sourds-muets», VF 020.

Comme en 1961. Même observation que s. Cpte 940 1, mais sans les VF. Relèvement de la subvention de fr. 5000.

Relèvement de la subvention de fr. 10 000 à la Centrale du film scolaire. Prix de littérature fr. 10 000, subventions pour l'édition d'œuvres fr. 48 000. Subvention de la Seva s. Cpte 461 = fr. 4000.

Ces dépenses d'un total de fr. 1 424 552 seront couvertes en partie par le rendement de la taxe des billets, Cpte 1940 232.

Renferme la subvention ordinaire fr. 150 000, subvention extraordinaire pour restauration des textiles fr. 6000, fouilles fr. 8000, subvention pour recherches historico-archéologiques sur le territoire de la ville de Berne fr. 10 000, traitement d'un auxiliaire fr. 15 000; indemnités journalières et frais de déplacement en faveur de fouilles archéologiques fr. 5000.

Subvention en faveur des traitements fr. 81 500. Fonds d'achat fr. 30 000.

Nouveau: Subvention en faveur du traitement d'un rédacteur fr. 6000.

Relèvement du subside ordinaire de fr. 5000.

Crédit ordinaire fr. 80 000, restauration de l'intérieur de l'église du chapitre St-Germain à Moutier fr. 25 000 (2^e moitié). 1961 fr. 30 000 Eglise de Löwenburg 2^e terme.

Théâtre municipal de Berne fr. 421 000, de Bienne fr. 40 000.

Relèvement de la subvention ordinaire par suite de l'adaptation des traitements. Y compris part 1961 pour 4 mois = fr. 5 000.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2001 Mittelschulen (Fortsetzung)						
656 Weiterbildung der Lehrer:						
1 Fortbildungskurse	8 012		5 300		5 300	
2 Studienaufenthalte	3 779		4 500		4 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 179		1 000		1 200	
801 PTT-Gebühren	587		650		650	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 225		7 225		7 225	
820 Mietzinse	780		780		780	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Handelsschulen	41 485		43 000		47 000	
930 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Lehr- mittel an Schüler	72 940		75 000		76 000	
2 Jubiläumsgeschenke an Sekundarschulen	8 000		4 000		4 000	
940 1 Beitrag an die Kantonsschule Pruntrut	774 230		—		—	
2 Stipendien	402 690		294 000		525 000	
2002 Primarschulen	36 000 539	1 348 207	38 118 280	1 499 000	40 239 230	1 514 000
357 Kostenrückerstattung für Stellvertretungen		123 161		126 000		132 000
400 1 Bundessubvention für die Primarschule		431 751		560 000		560 000
2 Bundesbeitrag an Turnkurse		15 052		19 000		19 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Öffentl. hauswirtschaftl. Schulen		607 755		620 000		630 000
2 Private hauswirtschaftl. Bildungsanstalten		66 241		70 000		68 000
3 Hauswirtschaftl. Unterricht: Stipendien und Weiterbildungskurse		995		2 000		1 000
4 Landwirtschaftl. Fortbildungsschulen		103 251		102 000		104 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Kommission für Naturalleistungen	469		500		500	
612 Besoldungen der Primarschulinspektoren und des Turninspektors	328 647		337 000		346 000	
622 Anteil des Staates a. d. Lehrerbesoldungen:						
1 Primarlehrer und Arbeitslehrerinnen	24 317 595		25 650 000		26 750 000	
2 Haushaltungslehrerinnen	959 657		1 420 000		1 050 000	
3 Kindergärtnerinnen	687 688		700 000		727 000	
4 Handfertigkeitslehrer	212 212		205 000		210 000	
5 Lehrer an Fortbildungsschulen f. Jünglinge	145 479		145 000		147 000	
6 Zusätzlicher Unterricht für Primarschulen: Franz./Deutsch und Technisches Zeichnen	255 341		256 000		262 000	
7 Außerordentl. Beiträge an Gemeinden für Ausrichtung von Ortszulagen	152 934		110 000		140 000	
623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	360 530		390 000		400 000	
624 Stellvertretungskosten militärdienstpflichtig. Lehrkräfte	86 470		88 000		105 000	
626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft	104 960		140 000		110 000	
641 Unfallversicherung	2 732		4 600		3 600	
643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherung- kasse	5 975 931		6 050 000		7 335 000	
646 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für die Lehrerschaft	595 586		694 000		668 000	
656 Weiterbildung der Lehrer:						
1 Fortbildungskurse	35 785		45 000		40 000	
2 Turnkurse	27 375		35 000		35 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

2001 Ecoles moyennes (suite)

- 656 Développem. professionnel des instituteurs:
 1 Cours de perfectionnement
 2 Séjours d'études
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 900 Subventions fédérales pour le compte de tiers: écoles de commerce
 930 1 Subventions de l'Etat aux communes pour fournitures scolaires aux élèves
 2 Cadeaux de jubilé aux écoles secondaires
 940 1 Subvention de l'Etat à l'Ecole cantonale de Porrentruy
 2 Bourses

2002 Ecoles primaires

- 357 Remboursements de frais de remplacement
 400 1 Subvention fédérale à l'école primaire
 2 Subvention fédérale pour les cours de gymnastique
 420 Subventions fédérales pour le compte de tiers
 1 Ecoles ménagères publiques
 2 Etablissements privés pour l'enseignement ménager
 3 Enseignement ménager; bourses et cours de perfectionnement
 4 Ecoles complémentaires agricoles
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission pour les prestations en nature
 612 Traitements des inspecteurs des écoles primaires et de l'inspecteur de gymnastique
 622 Part de l'Etat aux traitements du corps enseignant:
 1 Maîtres d'écoles primaires et maîtresses de couture
 2 Maîtresses d'écoles ménagères
 3 Maîtresses d'écoles enfantines
 4 Maîtres de travaux manuels
 5 Maîtres d'écoles compl. pour jeunes gens
 6 Enseignements suppl. à l'école primaire: français/alem. et dessin techn.
 7 Subvent. extraord. aux communes pour le paiement d'allocations de résidence
 623 Frais de remplacement d'instituteurs malades
 624 Frais de remplacem. d'instituteurs astreints au service militaire
 626 Gratifications pour années de service aux membres du corps enseignant
 641 Assurance contre les accidents
 643 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs
 646 Cotisation d'employeur à la Caisse de compensation du corps enseignant
 656 Développement profess. du corps enseignant:
 1 Cours de perfectionnement
 2 Cours de gymnastique

2000

941 414. Fr. 4000 erhöhter Beitrag an die Kosten des Zentrums für Erwachsenenbildung und Freizeitgestaltung im Schloß Münchenwiler; Erhöhung des Beitrages an die jurassische Volkshochschule Fr. 1000.

941 416. Hauptposten: Kunstdenkmäler des Kantons Bern Fr. 30 000, Atelier Theater Fr. 15 000, Internat. Kongreß für Kirchenmusik Fr. 10 000 (Defizitgarantie), Unvorhergesehenes Fr. 9000. Assoc. jurassienne des amis du théâtre Fr. 6000.

941 417. Seva-Beitrag bei Konto 461 Fr. 3000.

941 420. Ordentlicher Beitrag Fr.15 000. Extrabeitrag für Restaurierung der Hoffassade Fr. 25 000 (erstes Drittel).

942 1. Siehe Konto 2000 247.

949 2. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210.

2001

357. Siehe Konto 623.

400. Betrifft die Handelsschulen. Für Kantonsschule Pruntrut siehe Dienststelle 2008.

420. Siehe Konto 900.

620. Weiter steigende Staatsanteile. Ein Sonderkurs. Eine Klasse für Seminaristen und zwei für Seminaristinnen.

621. Es wird mit 24 neuen Klassen gerechnet. Inbegriffen Teuerungszulage und Besoldungsrevision 1962.

623. Siehe Konto 357.

624. Erhöhung der Entschädigungen.

643. Inbegriffen sind die Abtragungsquoten von Fr. 340 000, gemäß Dekret vom 16. 5. 1960 über die Einführung des Lehrerbeseidungsgesetzes und von Fr. 300 000 gemäß Dekret vom 16. 11. 1960 über die Neufestsetzung der Renten und Teuerungszulagen der Rentenbezüger der Lehrerversicherungskasse, VA 0101. Die Bilanzierung der aus dem letztgenannten Dekret sich ergebenden Schuldenzunahme erfolgt Ende 1961.

Um das Total der beiden vorgenannten Beträge erfolgt eine Abschreibung der aktivierten Summen. Diese Abschreibung erfolgt innerhalb des Rahmens der Wertberichtigung aus Steuerzehlteil, siehe hierfür den Kopf der Dienststelle 1945.

Die Verzinsung der Schuld ist unter Konto 1905 513 enthalten. Die Behandlung der Gesamtschuldenzunahme an die Lehrerversicherungskasse aus Besoldungsrevision 1962 erfolgt bei Konto 2002 643.

646. Beitrag 2,58% aus den Konten 620 und 621.

900. Siehe Konto 420.

930 2. 1960 zahlreiche Schulen.

940 1. Ab 1961 eigene Dienststelle 2008.

2000

Subvention relevée de fr. 4000 en faveur des frais du Centre pour la formation des adultes et l'occupation des loisirs au Château de Villars-les-Moines; relèvement de la subvention à l'université populaire jurassienne de fr. 1000.

Postes principaux: Monuments d'art du canton de Berne fr. 30 000, Théâtre de l'Atelier à Berne fr. 15 000, Congrès international de musique religieuse fr. 10 000 (garantie du déficit), imprévu fr. 9000. Assoc. jurassienne des amis du théâtre fr. 6000.

Subvention de la Seva s. Cpte 461 fr. 3000.

Subvention ordinaire fr. 15 000. Subvention extraord. pour la restauration de la façade de la cour fr. 25 000 (1^{er} tiers).

Cf. Cpte 2000 247.

Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210.

2001

Cf. Cpte 623.

Concerne les écoles de commerce. Pour l'Ecole cantonale de Porrentruy, cf. Service 2008.

Cf. Cpte 900.

Nouvelle augmentation des parts de l'Etat. Un cours spécial. Une classe pour normaliens et deux classes pour normaliennes.

Il est prévu 24 nouvelles classes. Y compris allocations de renchérissement et revision des traitements 1962.

Cf. Cpte 357.

Relèvement des indemnités.

Y compris les quotes d'amortissement de fr. 340 000 selon décret du 16. 5. 1960 sur les traitements des instituteurs et de fr. 300 000 selon décret du 16. 11. 1960 sur la fixation nouvelle des rentes et des allocations de renchérissement.

L'augmentation de la dette résultant de la dernière opération sera portée au bilan de 1961, VF 0101. Une élimination égale au montant total intervient sur les sommes passées à l'actif. Cette élimination intervient dans le cadre de la réévaluation correspondant à la dîme de l'impôt; cf. à ce propos l'observation en tête du Service 1945.

L'intérêt de la dette figure s. Cpte 1905 513. Cf. le traitement de l'augmentation intégrale de la dette provenant de la revision 1962 des salaires auprès de la Caisse d'assurance des instituteurs s. Cpte 2002 643.

Cotisations de 2,58% en rapport avec les Cptes 620 et 621.

Cf. Cpte 420.

Ecoles plus nombreuses.

Dès 1961, nouveau service s. rubrique 2008.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1960		1961		1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2002 Primarschulen (Fortsetzung)						
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 833		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren	9 137		9 400		9 300	
810 1 Taggelder und Reiseauslagen	70 597		70 500		73 550	
2 Wegzulagen an Haushalts- und Arbeits- lehrerinnen	62 009		62 000		62 000	
820 Mietzinse	11 546		11 880		11 880	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		200		200	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Öffentl. hauswirtschaftl. Schulen	607 755		620 000		630 000	
2 Private hauswirtschaftl. Bildungsanstalten	66 241		70 000		68 000	
3 Hauswirtschaftl. Unterricht: Stipendien und Weiterbildung	995		2 000		1 000	
4 Landwirtschaftl. Fortbildungsschulen	103 251		102 000		104 000	
930 1 Staatsbeitrag an Gemeinden an den Hand- fertigungsunterricht (Anschaffung von Werkzeugen)	76 290		60 000		70 000	
2 Staatsbeitrag an Gemeinden für Erziehungsberatung	42 565		62 000		77 000	
3 Staatsbeitrag an Gemeinden für Lehrmittel an Schüler	242 539		250 000		246 000	
4 Staatsbeitrag an Gemeinden für allgemeine Lehrmittel in hauswirtschaftlichen Schulen	11 613		15 000		15 000	
932 Staatsbeitrag an Gemeinden für die Ernäh- rung und Kleidung bedürftiger Primarschüler	79 889		80 000		80 000	
940 1 Staatsbeitrag an Spezialanstalten für anormale Kinder	248 760		277 000		303 000	
2 Staatsbeitrag an hauswirtschaftliche Schu- len und Kurse	40 451		50 000		52 000	
3 Staatsbeitrag an Dritte für Handfertigkeit- unterricht	24 507		26 000		29 000	
4 Außerordentliche Staatsbeiträge an Privat- schulen	23 809		28 000		26 000	
5 Staatsbeiträge an Vereine für das Turnen	5 200		5 200		5 200	
6 Staatsbeiträge für die Förderung des Haushaltlehrwesens	19 749		26 500		26 500	
7 Beitrag an die zusätzliche Lehrerinnen- ausbildung der Neuen Mädchenschule Bern	—		15 000		15 000	
2005/07 Universität, Botanisches Institut und Tierspital	16 507 945	2 893 942	18 801 465	2 680 890	20 344 035	2 961 100
2005 Universität	16 073 993	2 745 658	18 356 200	2 545 430	19 910 580	2 818 640
130 Mietzinse		1 517		1 620		1 620
160 Entnahme aus dem Stiftungsvermögen		17 600		17 600		17 850
161 Entnahmen aus privatrechtlichem Vermögen		25 575		18 200		19 200
250 1 Gebühren		9 371		9 000		9 500
2 Matrikelgelder		8 849		8 500		8 500
3 Lizenzgebühren		462		500		500
310 Erlös aus Verkäufen		24 929		17 000		17 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen		1 764 614		1 600 000		1 830 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		44 280		42 460		42 770
355 Kollegiangelder		505 764		520 000		545 000

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

2002 Ecoles primaires (suite)

- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 1 Indemnités journal. et frais de déplacem.
 2 Indemnités de déplacements pour maîtresses ménagères et d'ouvrages
 820 Loyers
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 900 Subventions fédérales pour le compte de tiers
 1 Ecoles ménagères publiques
 2 Etablissements privés pour l'enseignement ménager
 3 Enseignement ménager; bourses et cours de perfectionnement
 4 Ecoles complémentaires agricoles
 930 1 Subvention de l'Etat aux communes pour l'enseignement des travaux manuels (acquisition d'outils)
 2 Subvention de l'Etat aux communes pour orientation pédagogique
 3 Subvention de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement aux élèves
 4 Subvention de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement généraux (écoles ménagères)
 932 Subvention de l'Etat aux communes pour secours en aliments et vêtements aux écoliers indigents
 940 1 Subvention de l'Etat aux établissements pour enfants anormaux
 Subvention de l'Etat aux écoles et cours ménagers
 3 Subvention de l'Etat à des tiers pour l'enseignement des travaux manuels
 4 Subventions extraordinaires de l'Etat en faveur d'écoles privées
 5 Subv. de l'Etat aux sociétés de gymnastique
 6 Subv. de l'Etat pour l'éducation ménagère
 7 Subside au développement suppl. des institutrices de l'Ecole nouvelle de jeunes filles à Berne

2005/07 Université, Institut botanique et Hôpital vétérinaire

2005 Université

- 130 Loyers
 160 Prélèvements sur la fortune des fondations
 161 Prélèvements sur la fortune de droit privé
 250 1 Emoluments
 2 Droits d'immatriculation
 3 Emoluments de licence
 310 Produit de ventes
 352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
 354 Remboursements du personnel pour prestations en nature
 355 Finances de cours

2001

940 2. Erneute wesentliche Kostensteigerung in allen Sparten des Stipendienwesens. Siehe auch Dienststelle 2008. Fr. 18 000 werden dem Mueshafenfonds, Fr. 6200 dem Schulseckelfonds und Fr. 5000 dem Kantonsschulfonds belastet, VA 020. Fr. 32 000 werden neu in den Mueshafenfonds eingelegt, VA 070.

2002

357. Siehe Konto 623.
 400 1. Mutmaßliche Subvention auf Grund der Volkszählung 1960. Ungefähr 134 000 Schulkinder zu Fr. 4.20 (Ansatz aus dem Jahre 1950).
 400 2. Siehe Konto 656 2.
 420 1. Siehe Konto 900 1.
 420 2. Siehe Konto 900 2.
 420 3. Siehe Konto 900 3.
 420 4. Siehe Konto 900 4.
 622 1. Es wird mit 35 neuen Klassen gerechnet. Die Auswirkungen der Besoldungsrevision 1962 für die gesamte Primarlehrerschaft sind nur bei diesem Konto berücksichtigt.
 622 2. 1961 Wechsel im Abrechnungs- und Auszahlungsmodus.
 622 7. 1960 sind Abrechnungen aus dem Vorjahr enthalten.
 623. Siehe Konto 357. Erhöhte Ansätze.
 624. Erhöhung der Entschädigungen.
 643. Inbegriffen sind die Abtragungsquoten gem. Dekret vom 16. 5. 1960 über die Einführung des Lehrbesoldungsgesetzes von Fr. 1 160 000 und von Fr. 900 000 gem. Dekret vom 16. 11. 1960 über die Neufestsetzung der Renten und der Teuerungszulagen der Rentenbezüger, VA 0101. Die Bilanzierung der aus dem letztgenannten Dekret sich ergebenden Schuldzunahme erfolgt Ende 1961. Um das Total beider vorgenannten Beträge erfolgt eine Abschreibung der aktivierten Summe. Diese Abschreibung erfolgt innerhalb des Rahmens der Wertberichtigung aus Steuerzehntel, siehe hiefür den Kopf der Dienststelle 1945. Die Verzinsung der Schuld ist unter Konto 1905 513 enthalten.
 Wegen der Besoldungsrevision 1962 wird für die gesamte Lehrerschaft als einmalige Einkaufssumme ein Betrag von Fr. 1,5 Mio als Schuldzunahme an die Lehrerversicherungskasse aufgenommen. Dieser Betrag wird der Lehrerversicherungskasse gutgeschrieben, VA 0501 501, und zwecks Abschreibung in späteren Jahren auf die Sonderrechnung« Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» übertragen, VA 0100.
 646. Beitrag 2,58% aus den Konten 622 1, 2 und 3.
 656 2. Siehe Konto 400 2. Veranschlagt wie 1961.
 900 1. Dito 420 1.

2001

Nouvelle et remarquable augmentation des frais dans tous les domaines de l'institution des bourses. Cf. Service 2008. Fr. 18 000 sont imputés sur le «Fonds du Mueshafen», fr. 6200 sur le «Schulseckelfonds» et fr. 5000 sur le «Fonds de l'Ecole cantonale», VF 020. Fr. 32 000 sont bonifiés à nouveau au «Fonds du Mueshafen», VF 070.

2002

Cf. Cpte 623.
 Subvention probable sur la base du recensement de la population de 1960. Environ 134 000 élèves à fr. 4.20 (taux de l'année 1950).
 Cf. Cpte 656 2.
 Cf. Cpte 900 1.
 Cf. Cpte 900 2.
 Cf. Cpte 900 3.
 Cf. Cpte 900 4.
 Il est prévu 35 nouvelles classes. Les effets de la revision 1962 des traitements sont compris dans ce Cpte pour l'ensemble des instituteurs primaires.
 En 1961, changement du mode des comptes et des versements.
 En 1960 sont compris des décomptes de 1959.
 Cf. Cpte 357. Indemnités plus élevées.

Relèvement des indemnités.

Sont comprises les quotes d'amortissement de fr. 1 160 000 selon décret du 16. 5. 1960 sur les traitements des instituteurs et de fr. 900 000 selon décret du 16. 11. 1960 sur la fixation nouvelle des rentes et des allocations de renchérissement aux instituteurs retraités, en faveur de la Caisse d'assurance des instituteurs, VF 0101. L'augmentation de la dette résultant du dernier décret est portée au bilan à fin 1961. Une élimination d'un montant égal aux deux sommes intervient sur la somme portée à l'actif. Cette élimination intervient dans le cadre de la réévaluation correspondant à la dîme de l'impôt; cf. à ce propos l'observation en tête du Service 1945. L'intérêt de la dette figure s. Cpte 1905 513.
 Par suite de la revision des traitements de 1962, il est porté à titre d'augmentation de la dette à la Caisse d'assurance des instituteurs une somme de rachat unique de fr. 1,5 millions pour l'ensemble des instituteurs. Ce montant sera bonifié à la Caisse d'assurance des instituteurs, VF 0501, et reporté sur le Cpte spécial «Comptes de l'actif à éliminer par le Compte de l'administration» en vue de son élimination dans les années ultérieures, VF 0100.

Cotisations de 2,58% en rapport avec les Cptes 622, 1 2 et 3.

Cf. Cpte 400 2. Supputé comme en 1961.

Idem 420 1.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1960		1961		1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2005 Universität (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
357 1 Kostenrückerstattungen		130 930		117 450		125 000
2 Beiträge des Personals und der Studierenden an die Unfallversicherung		24 211		23 500		23 500
3 Vergütung der Suva und Militärversicherung für Krankheiten und Unfälle		3 194		1 000		3 000
359 Sonstige Einnahmen		2 097		2 000		2 100
400 Bundesbeitrag an die handelswissenschaftliche Abteilung		19 379		17 000		20 000
444 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an die Poliklinik		74 000		74 000		74 000
2 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an das zahnärztliche Institut		6 500		6 500		6 500
3 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an die neurologische Poliklinik		3 000		—		—
460 1 Beiträge der Studenten an den Hochschulsport		7 730		7 800		8 300
2 Beitrag der christ-katholischen Kirche der Schweiz an Besoldungen von Dozenten		1 500		1 500		1 500
3 Beiträge von Dritten an Besoldungen		30 800		27 800		30 800
4 Beitrag der Industrie an Kosten des Soziologischen Instituts		30 000		30 000		30 000
5 Beiträge Dritter an Betriebskosten		9 350		2 000		2 000
561 Einlage in die Darlehens- u. Stipendienkasse	61 000		66 000		66 000	
612 Besoldungen	9 964 015		10 200 000		10 700 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	84 593		90 000		90 000	
630 Leibgedinge	540		540		540	
641 Unfallversicherung	29 785		31 000		31 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 443		5 000		5 500	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	6 883		6 500		7 500	
704 1 Unterhalt der Gebäude	38 143		35 000		40 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	4 193		—		—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	5 201		8 500		8 500	
761 Nahrung	41 594		43 000		43 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	466 805		429 500		650 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	91 430		65 000		65 000	
30 Dito für Neubau Institut für exakte Wissenschaften	26 165		709 500		—	
31 Dito (aus Rückstellungen)	—		300 000		500 000	
40 Dito für Neubau Institut für Pharmakologie	—		—		—	
41 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		140 000	
771 Unterhalt der Mobilien	70 212		60 000		70 000	
790 Automobilbetrieb	3 603		9 000		7 500	
791 1 Materialien und Chemikalien	243 884		250 000		255 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	37		1 000		1 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	634 849		600 000		640 000	
797 1 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	229 005		222 000		245 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	2 036		3 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 152		1 000		1 000	
800 1 Büroauslagen, Druck- u. Buchbinderkosten	153 041		125 000		135 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	130		—		—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	93 481		85 000		95 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	36 533		39 400		49 000	
820 1 Mietzinse	44 541		47 560		113 140	
2 Mietzins für Rechenanlage	134 936		135 000		135 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas u. Wasser	328 590		345 000		370 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2005 Université (suite)

- 357 1 Remboursements de frais
2 Contributions du personnel et des étudiants pour l'assurance contre les accidents
3 Indemnités de la Suval et de l'assurance militaire pour maladie et accidents
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale à la section des sciences commerciales
- 444 1 Subvention de la commune de Berne pour la Polyclinique
2 Subvention de la commune de Berne pour l'Institut dentaire
3 Subvention de la commune de Berne pour la Polyclinique neurologique
- 460 1 Contributions des étudiants en faveur des sports universitaires
2 Subside de l'Eglise catholique chrétienne de Suisse pour les traitements des prof.
3 Subsides de tiers pour les traitements
4 Contribution de l'industrie aux frais de l'institut de sociologie
5 Subsides de tiers aux frais d'exploitation
- 561 Versement à la Caisse de prêts et bourses
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 630 Pensions de retraite
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 651 Vêtements et équipements de service
- 704 1 Entretien des bâtiments
2 Idem (prélèvements des provisions)
- 760 1 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
2 Idem (prélèv. des provisions)
- 30 Idem pour la construction nouvelle de l'Institut des sciences exacte
- 31 Idem (prélèvements des provisions)
- 40 Idem pour la construction nouvelle de l'Institut de pharmacologie
- 41 Idem (prélèvements des provisions)
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 791 1 Matériaux et produits chimiques
2 Idem (prélèvements des provisions)
- 792 1 Médicaments, vaccins, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 1 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
2 Idem (prélèvements des provisions)
- 799 Autres dépenses
- 800 1 Frais de bureau, d'impression et de reliure
2 Idem (prélèvement des provisions)
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 1 Loyers
2 Loyer pour install. mathématique
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

2002

- 900 2. Dito 420 2.
900 3. Dito 420 3.
900 4. Dito 420 4.
930. 1959 wurden noch rund Fr. 40 000 ausbezahlt.
930 2. Fr. 70 000 für Bern (gemäß Vertrag vom 20. 4. 1960) plus Fr. 30 000 bei Fürsorgedirektion (Maximum 50% von Fr. 200 000). Fr. 5000 Psychohyg. Institut Biel.
930 4. Siehe Konto 2000 247.
940 1. Höhere und vereinzelt neue Beiträge.
940 3. Erhöhung durch Beiträge für Kurse.
940 7. Einmaliger Beitrag von Fr. 60 000 gemäß RRB 3950 vom 28. 6. 1960, zahlbar in vier Jahresraten von je Fr. 15 000, in den Jahren 1961 bis 1964.

2005

160. Beitrag an Besoldungen der Professoren der Christ-katholischen Fakultät.
161. Beitrag an Kosten Forschungsinstitut für Fremdenverkehr.
310. 1960 a. o. Einnahmen.
352. Weitere Zunahme der Untersuchungen. Übernahme gemäß Inselvertrag verschiedener Stationen, Laboratorien und einer Poliklinik durch das Inselspital (Klinische Abteilung). Dadurch Einnahmewegfall von rund Fr. 160 000. Mehreinnahmen ebenfalls durch 2 neue Stellen und die Reorganisation des Gerichtl.-med. Instituts. Mehrkosten bei verschiedenen Konten. Fr. 10 000 werden vermutlich abzuschreiben sein, VA 030.
355. Bruttorechnung. Anteil des Staates Fr. 105 000. Anteil der Professoren unter Konto 612.
357 1. Hauptsächlich Besoldungsrückerstattungen durch Dritte.
357 2. Siehe Konto 641.
443. 3 Wird nun dem Inselspital vergütet.
460 3. Meteorologische Zentralanstalt Zürich Fr. 20 000, Tiefenauspital Fr. 7800, Zieglerhospital Fr. 3000.
460 5. Freiwillige Beiträge Dritter für Forschungsarbeiten.
561. Fr. 46 000 zu Lasten des Mueshafenfonds, VA 020. Beitrag aus Staatsmitteln Fr. 20 000.
612. Kollegengeldanteile der Professoren Fr. 440 000. Mehrkosten für das Institut für Exakte Wissenschaften. Neue Stellen und Beförderungen. Fr. 21 400, Besoldung für den Leiter der Poliozentrale im Inselspital geht zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.
641. Siehe Konto 357 2.
770 1. Angeforderter Grundkredit Fr. 244 450 (Fr. 14 650 höher als 1961), analytische Ultrazentrifuge Fr. 99 980, Elektronenmikroskop Fr. 148 000, Neu-

2002

- Idem 420 2.
Idem 420 3.
Idem 420 4.
En 1959, les paiements atteignaient le montant de fr. 40 000.
Fr. 70 000 pour Berne (selon contrat du 20. 4. 1960) plus fr. 30 000 auprès de la Direction des œuvres sociales (maximum 50% de fr. 200 000). Fr. 5000 en faveur de l'Institut psychohyg. de Bienne.
Cf. Cpte 2000 247.
Subventions plus élevées et en partie nouvelles.
Relèvement des subventions pour cours.
Subvention unique de fr. 60 000 selon ACE 3950 du 28. 6. 1960, payable en 4 tranches annuelles de fr. 15 000 chacune durant les années 1961 à 1964.

2005

- Contribution aux traitements des professeurs de la Faculté de théologie catholique-chrétienne.
Contribution aux frais de l'Institut de recherches touristiques.
En 1960, recettes extraordinaires.
Nouvelle augmentation des analyses. Prise en charge par l'Hôpital de l'île (cliniques) de différentes stations, laboratoires et d'une polyclinique. De ce fait, suppression de recettes d'environ fr. 160 000. Par contre, recettes en plus par deux stations nouvelles et par la réorganisation de l'Institut de médecine légale. Frais en plus s. différents Cptes. Fr. 10 000 seront probablement à éliminer, VF 060.
Compte brut. Part de l'Etat fr. 105 000, part des professeurs s. Cpte 612.
Principalement remboursements de traitements par des tiers.
Cf. Cpte 641.
Est bonifié directement à l'Hôpital de l'île.
Station centrale suisse de météorologie à Zurich fr. 20 000, hôpital Tiefenau fr. 7800, hôpital Ziegler fr. 3000.
Subsides volontaires de tiers pour recherches scientifiques.
Fr. 46 000 à charge du «Fonds du Mueshafen», VF 020. Contribution de l'Etat fr. 20 000.
Finances de cours revenant aux professeurs fr. 440 000. Nouveaux postes et mutations. Frais en plus pour l'Institut des sciences exactes. Fr. 21 400 traitement du chef du Centre de la Polio à l'Hôpital de l'île vont à la charge du «Fonds de la Tbc et de la Polio», VF 020.
Cf. Cpte 357 2.
Crédit de base demandé fr. 244 450 (de fr. 14 650 plus élevé qu'en 1961), ultracentrifuge analytique fr. 99 980, microscope électronique fr. 148 000,

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2005 Universität (Fortsetzung)						
830 1 Entschädig. an Trainer d. Hochschulportes	3 927		4 300		4 800	
2 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 975		6 000		6 500	
3 Collegium generale	5 840		30 000		30 000	
844 Vergütung an Dritte für verschaffte Einnahmen	14 192		10 000		12 000	
890 Personentransporte	4 494		4 500		4 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 923		4 000		4 400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	13 219		13 700		14 300	
940 1 Staatsbeitrag an Exkursionen	10 639		12 000		12 000	
2 Staatsbeitrag an das Konservatorium Bern für die Ausbildung von Singlehrern	19 200		19 200		19 200	
3 Staatsbeitrag an die Kliniken d. Inseleospitals	2 576 564		3 650 000		4 500 000	
4 Staatsbeitrag an das Jennerspital	312 601		330 000		460 000	
5 Austauschstipendien	10 500		15 000		16 200	
941 Staatsbeitrag an die Stadt- und Hochschulbibliothek	295 082		345 000		360 000	
2006 Botanisches Institut und Botan. Garten	281 285	13 918	299 020	13 460	280 690	13 460
250 Gebühren		1 995		2 000		2 000
310 Erlös aus Verkäufen		547		600		600
354 Naturalienrückerstattung für Hauswahrungung		4 560		4 560		4 560
359 Sonstige Einnahmen		1 215		700		700
440 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		4 000		4 000		4 000
2 Beitrag der Burgergemeinde Bern		1 600		1 600		1 600
612 Besoldungen	166 320		168 000		176 300	
641 Unfallversicherung	130		150		170	
651 Dienstkleider	—		500		—	
704 Unterhalt der Anlagen, Pflanzen, Dünger usw.	11 470		8 500		9 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	29 992		38 000		18 850	
771 Unterhalt der Mobilien	1 640		2 500		2 500	
791 Materialien und Chemikalien	8 243		9 000		8 500	
797 1 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 984		6 000		7 000	
2 Sammlungen und Pollenanalysen	3 037		3 500		3 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 005		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 508		2 700		2 700	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 366		2 500		2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	62		300		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	42 434		49 000		45 000	
893 Sachversicherungsprämien	1 704		1 800		1 800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	612		800		800	
941 Beitrag an den Alpengarten Schynige Platte	4 770		4 770		770	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2005 Université (suite)

- 830 1 Indemn. aux entrain. des sports universit.
2 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
3 Collegium generale
- 844 Indemnités à des tiers pour accroît de recettes
- 890 Transports de personnes
- 893 Primes d'assur. (responsabil. civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 1 Subside de l'Etat pour des excursions
2 Subv. de l'Etat au Conservatoire de Berne pour la formation de professeurs de chant
3 Subv. de l'Etat aux cliniq. de l'Hôpital de l'Île
4 Subvention de l'Etat à l'Hôpital Jenner
5 Bourses pour échange d'étudiants
- 941 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque de la ville et de l'université

2006 Institut botanique et Jardin botanique

- 250 Emoluments
- 310 Produit de ventes
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du personnel
- 359 Autres recettes
- 440 1 Subvention de la commune de Berne
2 Subvention de la commune bourgeoise de Berne
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 651 Vêtements de service
- 704 Entretien des bâtiments, installations, etc.
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produit chimiques
- 797 1 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
2 Collections et analyses polliniques
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 941 Subside en faveur du Jardin alpestre de la Schynige Platte

2005

möblierung philosoph.-hist. Dekanat Fr. 35 985, Genauigkeitsdrehbank, Suchanlage, Zahnärztliche Einrichtungen, Polarisationsmikroskope, Goniometer und Mikroprojektionsapparat Fr. 70 300 sowie für verschiedene Kliniken, Institute und Seminare Fr. 51 285.

770 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210. Fr. 31 300 für Betatronanlage.

770 31. Ausgabe zu Lasten einer Ende 1961 noch zu schaffenden Rückstellung, VA 0210.

770 41. Dito, VA 0210. 1961 Nachkredit.

790. 1961 vermutlich zu hoch veranschlagt. Betrifft vor allem die beiden fahrbaren Schulzahnkliniken.

791 1. Mehrausgaben durch die beiden fahrbaren Schulzahnkliniken und die andauernde Betriebsausweitung (audiol. Abteilung, gerichtl.-med. Institut). Teilweise Entlastung durch die Übernahme verschiedener Abteilungen durch das Inselspital.

791 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

792. Gleiche Bemerkungen wie bei Konto 791 1. Siehe auch die Erklärungen und die Mehreinnahmen bei Konto 352.

797 1. Weitere Krediterhöhungen. Inbegriffen Sonderkredite für Fr. 15 000.

797 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

800. 1960 a. o. Ausgaben für die Ergänzung der Bestände.

810. Kostensteigerungen wegen den beiden fahrbaren Schulzahnkliniken, für den Universitätssport und für Reise- und Taggeldentschädigungen im Hinblick auf die Reorganisation des gerichtl.-med. Institutes.

820 1. Inbegriffen Miete für Simplexgebäude Fr. 60 000, 5% Mietzinserhöhung. Lokal und Garage für FSK Jura.

822. Neu: Schätzungsweise Fr. 40 000 für Institut für exakte Wissenschaften.

830 2. Mehrkosten prakt.-theol. Vorbereitungskurs.

844. Inkassoprovisionen an Insel.

899. Hauptsächlich Beiträge Universitätssport.

940 3. Voraussichtliches Gesamtdefizit der Staatlichen Kliniken, Polikliniken und Institute unter Berücksichtigung der neu übernommenen Stationen, Laboratorien usw. der Besoldungsrevision pro 1962.

940 4. Vorgesehener Beitrag Fr. 690 000 gemäß Voranschlag des Spitals, davon Fr. 230 000 zu Lasten der Sanitätsdirektion, Konto 1400 944 21. Bedeutende Kostensteigerung durch Besoldungsrevision 1962.

2005

nouvel ameublement de la Faculté des lettres fr. 35 985, tour de précision, installation radio d'appel, aménagements de la clinique dentaire, microscopes de polarisation, goniomètres et appareil de projections microscopiques fr. 70 300 ainsi que pour diverses Cliniques, Instituts et Séminaires fr. 51 285.

Dépense à charge de provisions, VF 0210. Fr. 31 300 pour installation de betatron.

Dépense à charge d'une provision encore à créer à fin 1961, VF 0210.

Idem, VF 0210. Crédit suppl. en 1961.

En 1961, supputations probablement trop élevées. Concerne avant tout les deux cliniques dentaires ambulantes.

Dépenses en plus dues aux deux cliniques dentaires ambulantes et à la continuelle extension de l'exploitation (Section audiologique, Institut de médecine légale). Partiellement dépenses en moins par la prise en charge par l'Hôpital de l'Île de différentes Stations et laboratoires.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Même observations que s. Cpte 791 1. Cf. aussi les observations et les recettes en plus s. Cpte 352.

Nouveaux relèvements de crédits. Y compris crédits spéciaux pour fr. 15 000.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

En 1960, dépenses extraord. pour le complètement des stocks.

Augmentation des frais par suite des deux cliniques dentaires ambulantes, du sport universitaire et des indemnités de déplacement et journalières dues à la réorganisation de l'Institut de médecine légale.

Y compris location du bâtiment Simplex fr. 60 000, 5% de hausse de loyer. Bureau et garage pour la Clinique dentaire du Jura.

Nouveau: Approximativement fr. 40 000 pour l'Institut des sciences exactes.

Frais en plus pour le cours de préparation de théol. prat.

Provisions d'encaissement à l'Hôpital de l'Île.

Essentiellement cotisations pour le sport universitaire.

Déficit global probable des Cliniques, Polikliniques et Instituts de l'Etat, compte tenu de la prise en charge de nouvelles stations, Laboratoires, etc., ainsi que de la revision des traitements de 1962.

Subvention prévue fr. 690 000, selon budget de l'hôpital, dont fr. 230 000 à charge de la Direction des affaires sanitaires, Cpte 1400 944 21. Frais considérables en plus dus à la revision des traitements 1962.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2007 Tierspital	152 665	134 366	146 245	122 000	152 765	129 000
310 Erlös aus Verkäufen		1 740		1 500		1 500
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen		130 287		120 000		127 000
357 Kostenrückerstattung		1 877		—		—
359 Sonstige Einnahmen		462		500		500
612 Besoldungen der Wärter und des übrigen Hilfspersonals	75 415		70 000		75 000	
704 Unterhalt der Gebäude	966		1 200		1 200	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 635		2 500		2 500	
761 Futtermittel	34 761		35 000		34 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	2 262		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 568		1 500		1 500	
791 Materialien und Chemikalien	279		500		500	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	19 211		18 000		20 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	24		30		50	
799 Verschiedene Sachausgaben	790		900		900	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	722		800		800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 950		3 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	48		50		50	
820 Miet- und Pachtzinse	1 165		1 165		1 165	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 809		9 500		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	54		100		100	
2008 Kantonsschule Pruntrut	—	—	909 900	80 500	1 025 050	133 000
130 Mietzinse von Dritten		—		6 000		4 500
161 Entnahmen aus privatrechtlichem Vermögen		—		8 000		—
351 Schulgelder		—		4 500		4 500
400 Bundesbeitrag		—		22 000		24 000
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Pruntrut		—		40 000		100 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Kommission	—		4 850		4 500	
612 Besoldungen	—		694 150		745 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		12 000		14 000	
641 Unfallversicherung	—		2 700		4 000	
704 Unterhalt der Gebäude	—		3 500		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	—		4 000		33 500	
771 Unterhalt der Mobilien	—		1 500		1 500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	—		68 000		77 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		2 000		2 700	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		2 500		3 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		500		600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	—		40 000		46 500	
860 Produktionsausgaben für Garten und Hofstatt	—		4 800		9 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		1 550		1 550	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		5 850		7 000	
940 Stipendien	—		62 000		70 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

2007 Hôpital vétérinaire

- 310 Produits de ventes
- 352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements du personnel de garde et du personnel auxiliaire
- 704 Entretien des bâtiments
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Fourrages
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 792 Médicaments, vaccins, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers et fermages
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

2008 Ecole cantonale Porrentruy

- 130 Loyers de tiers
- 161 Prélèvements sur la fortune du droit privé
- 351 Ecolages
- 400 Subvention fédérale
- 440 Subvention de la commune de Porrentruy
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 641 Assurance contre les accidents
- 704 Entretien des bâtiments
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production pour le jardin et le verger
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

2005

940 5. 1960 weniger Austauschstudenten.
941. Jahresbeitrag Fr. 334 000, Beitrag an Projektierungskosten für die Unterkellerung Fr. 26 000.

2006

704. 1960 inbegriffen a. o. Kredit Fr. 3500. 1961 Spezialarbeiten für Fr. 1000 für Gartenumänderung.
770. Inbegriffen Kredit für die Anschaffung einer Durchlaufzentrifuge Fr. 6850.
797. Mehrkosten für teure ausländische Publikationen.
822. Mehrkosten für Reinigungspersonal.
941. 1960 und 1961 inbegriffen je Fr. 4000 für Beitrag an Umbau- und Renovationskosten gemäß RRB vom 14. 7. 1959.

2007

357. 1960 betrifft Lohnkosten.
792. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1960.

Ab 1961 wird die Kantonsschule Pruntrut als Dienststelle der Erziehungsdirektion geführt, gemäß Dekret vom 20. 5. 1959.

161. Wegen anderweitigen Aufgaben wird kein Betrag aufgenommen.

440. Im Zeitpunkt der Erstellung des Voranschlages liegt der neue Vertrag noch nicht vor. Schätzungsweise Veranschlagung.

704. Betrifft hauptsächlich Schulgebäude.

770. Inbegriffen Mobiliarankäufe für 2 Klassenzimmer und das Musikzimmer Fr. 14 700, Anschaffungen für das Physikzimmer Fr. 4000, Turngeräte Fr. 2500, 3 Schreibmaschinen Fr. 3000 sowie 2 Projektionsapparate Fr. 3000. Botanischer Garten Fr. 2500.

797. Steigende Schülerzahlen. Mehrkosten für Bibliothek sowie für Schulreisen und Skilager.

822. Mehrkosten für neue Gewächshäuser.

860. Mehr Pflanzen- und Samenankäufe.

899. Inbegriffen Kosten des Schülerzuges Delsberg-Pruntrut rund Fr. 3000.

940. Siehe auch Konto 2001 940 2.

2005

En 1960, moins d'étudiants en échange.

Subvention annuelle fr. 334 000, subside en faveur de l'élaboration d'un projet d'excavation fr. 26 000.

2006

En 1960, y compris crédit extraord. fr. 3500. En 1961, travaux spéciaux de transformation des jardins fr. 1000.

Y compris crédit pour l'acquisition d'un centrifuge fr. 6850.

Frais suppl. pour des publications étrangères coûteuses.

Frais en plus pour personnel de nettoyage.

En 1960 et 1961, y compris fr. 4000 par année pour contribution aux frais de transformation et de rénovation selon ACE du 14. 7. 1959.

2007

En 1960, concerne frais de salaires. Supputé sur la base de l'exercice 1960.

Dès 1961, l'Ecole cantonale de Porrentruy constitue un Service de la Direction de l'instruction publique, conformément au décret du 20. 5. 1959.

En raison d'autres tâches, aucun montant n'a été porté au budget.

Au moment de l'établissement du budget, le nouveau contrat n'existe pas encore. Supputations par estimation.

Concerne principalement le bâtiment scolaire.

Y compris acquisitions de mobilier pour 2 classes et pour la salle de musique fr. 14 700, acquisitions pour la salle de physique fr. 4000, engins pour la gymnastique fr. 2500, 3 machines à écrire fr. 3000, ainsi que 2 appareils de projections fr. 3000. Jardin botanique fr. 2500.

Nouvel accroissement du nombre des élèves. Frais en plus pour bibliothèque, ainsi que pour courses scolaires et camps de ski.

Frais suppl. pour les nouvelles serres.

Achats plus importants de plantes et de graines.

Renferme frais pour le train scolaire Delémont-Porrentruy env. fr. 3000.

Cf. aussi Cpte 2001 940 2.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2010/2015 Staatl. Lehrerseminar Hofwil u. Bern	1 468 068	145 576	1 442 700	143 925	1 760 937	148 238
2010 Unterseminar Hofwil	808 354	127 207	613 650	124 124	275 487	128 462
130 Pachtzinse von Dritten		5 195		5 000		5 000
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		5 482		5 000		5 000
351 Kostgelder		93 974		95 000		96 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		20 322		17 124		20 262
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 534		1 400		1 600
359 Sonstige Einnahmen		698		600		600
612 Besoldungen	410 598		398 000		94 187	
641 Unfallversicherung	1 680		1 800		2 100	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 571		1 800		1 800	
704 Unterhalt der Gebäude	2 981		3 500		3 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	707		750		900	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	5 961		8 000		7 000	
761 Nahrung	65 958		85 000		80 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	249 451		46 000		16 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 211		3 000		2 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	793		900		900	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	9 579		12 000		14 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	693		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 434		2 000		2 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 346		2 600		2 600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 541		1 800		1 900	
820 Mietzinse	1 470		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	41 993		40 000		40 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 419		1 500		1 500	
860 Produktionsausgaben für Garten u. Hofstatt	2 436		3 000		3 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	31		100		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	492		1 400		500	
2015 Oberseminar Bern	659 713	18 369	829 050	19 801	1 485 450	19 776
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		—		25		—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswahrung		1 701		1 701		1 701
357 Kostenrückerstattungen		489		75		75
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		16 179		18 000		18 000
612 Besoldungen	437 199		486 300		822 700	
704 Unterhalt der Gebäude	2 118		3 000		2 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	3 090		80 000		338 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 114		3 000		2 000	
792 Schulärztlicher Dienst	4 125		1 500		1 500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	19 106		19 000		20 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	294		450		450	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 412		6 500		6 000	
801 PTT-Gebühren	2 159		2 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	16 801		14 000		17 000	
820 Mietzinse	10 517		11 000		12 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	15 271		21 000		62 000	
830 Entschädigungen für Kurse	—		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 725		3 800		2 800	
940 Stipendien	138 776		177 000		195 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

2010/2015 Ecole normale Hofwil et Berne,

2010 Section inférieure à Hofwil

130 Loyers de tiers		
311 Recettes provenant du jardin et du verger		
351 Pensions		
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves		
359 Autres recettes		
612 Traitements	612. Sämtliche Lehrerbesoldungen werden nun beim Oberseminar veranschlagt. Siehe Konto 2015 612.	La totalité des traitements des maîtres est budgétée à présent par la Section supérieure. Cf. Cpte 2015 612.
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Bemerkung bei Konto 351. 1960 bis 15. August nur 96 Schüler.	Cf. observation s. Cpte 351. Jusqu'au 15 août 1960 96 élèves seulement.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	770. Fr. 3000 für laufende Ersatzanschaffungen, Fr. 13 000 für Schränke und Korpuse hauptsächlich für Geographie.	Fr. 3000 pour acquisitions courantes de remplacement, fr. 13 000 pour armoires et meubles combinés, essentiellement pour la géographie.
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Inbegriffen Anteil für neues Material für Geographieunterricht. Skilager Fr. 4200. Ordentl. Bedarf Fr. 6800.	Y compris part pour nouveau matériel destiné à l'enseignement de la géographie. Besoins courants fr. 6800, camps de ski fr. 4200.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Wegfall der zusätzlichen Miete.	Suppression des loyers supplémentaires.
822 Nettoyage, chauffage, électricité gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens		
860 Dépenses en vue de la production pour le jardin et le verger		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	899. 1961 inbegriffen Fr. 1000 für Kompositionsauftrag Festkantate.	En 1961, y compris fr. 1000 pour la composition de la cantate de fête.

2015 Section supérieure à Berne

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
354 Remboursements de prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais		
440 Subvention de la commune de Berne		
612 Traitements	612. Sämtliche Lehrerbesoldungen werden nun hier veranschlagt. Siehe die Minderausgaben beim Unterseminar, Konto 2010 612.	L'ensemble des traitements du corps enseignant est budgété ici. Cf. les dépenses en moins s. Section inférieure, Cpte 2010 612.
704 Entretien des bâtiments		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, et d'outils	770. Davon Fr. 335 000 zu Lasten des Neubaukredites gemäß Volksbeschluß v. 24. 4. 1960 (Total Fr. 472 000).	Dont fr. 335 000 à charge du crédit pour la nouvelle construction selon arrêté populaire du 24. 4. 1960 (total fr. 472 000).
771 Entretien du mobilier		
792 Service médical scolaire		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	792. Enthält die Kosten von 1958–1960.	Renferme les frais des années 1958 à 1960.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	801. Neue Anschlüsse.	Nouveaux raccordements.
801 Taxes des PTT	810. Durch vermehrte Klassen, Zunahme der Kosten.	Frais suppl. par suite du plus grand nombre de classes.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	822. Altbau Fr. 21 000, Neubau Fr. 41 000.	Ancien bâtiment fr. 21 000, nouveau bâtiment fr. 41 000.
820 Loyers	899. 1961 inbegriffen Fr. 1000 für Kompositionsauftrag Festkantate.	En 1961, y compris fr. 1000 pour la composition de la cantate de fête.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	940. Inbegriffen Stipendien für Sonderkurse VI, VII und VIII Fr. 92 500.	Y compris bourses pour cours spéciaux VI, VII et VIII fr. 92 500.
830 Indemnités pour des cours		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2020 Seminar Pruntrut	373 196	62 175	358 920	69 900	375 170	62 900
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		571		400		400
351 Kostgelder		43 551		48 000		42 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		16 153		17 000		16 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler		611		2 500		2 500
359 Sonstige Einnahmen		1 286		2 000		2 000
612 Besoldungen	229 427		231 200		234 000	
641 Unfallversicherung	185		700		1 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	324		300		300	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten	73		120		120	
704 Unterhalt der Gebäude	4 668		4 000		4 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	573		800		900	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 682		2 500		2 500	
761 Nahrung	40 692		45 000		42 500	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	23 767		—		8 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	24 574		18 400		20 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 603		5 000		5 000	
791 Materialien und Chemikalien	4 466		3 500		4 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	80		100		150	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	11 679		10 000		10 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 633		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 113		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 295		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 991		1 500		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 595		14 000		15 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	289		400		400	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	822		900		800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	656		500		500	
940 Stipendien	—		14 000		18 000	
2025 Seminar Thun	570 223	12 460	572 028	12 329	658 990	12 149
130 Mietzinse von Dritten		520		480		480
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		632		700		300
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 449		1 449		1 449
359 Sonstige Einnahmen		3 260		3 000		3 200
400 Bundesbeitrag		598		700		720
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Thun		6 000		6 000		6 000
612 Besoldungen	415 378		425 308		474 000	
641 Unfallversicherung	2 620		2 500		2 700	
704 Unterhalt der Gebäude	2 685		3 000		5 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2020 Ecole normale de Porrentruy

310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351	Pensions	351. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1960.	Supputé sur la base de l'exercice 1960.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357	Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves	357. 1960 Verschiebung in der Verbuchung.	En 1960: décalage lors de la mise en compte.
359	Autres recettes	359. Dito.	Idem.
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents	641. Prämienhöhung, siehe auch Konto 357.	Relèvement des primes, cf. Cpte 357.
650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les employés		
704	Entretien des bâtiments		
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760	Linge, effets et blanchissage		
761	Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. Cpte 351.
762	Pensions d'élèves chez des tiers	762. Betrifft nur noch Zimmermieten für Schüler.	Concerne seulement des locations de chambres pour élèves.
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Mikroskope Fr. 8000, Projektionsapparat Fr. 5000, Mobiliareergänzungen Fr. 2500.	Y compris microscopes fr. 8000, appareil de projections fr. 5000, complètement du mobilier fr. 2500.
771	Entretien du mobilier		
791	Matériaux et produits chimiques		
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 4600 Schulreisen, Ausflüge, Fr. 3800 Schülerbibliothek.	Fr. 4600 pour courses scolaires, excursions, fr. 3800 pour la bibliothèque scolaire.
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités aux experts d'examens		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
940	Bourses	940. Wahrscheinlich zur Auszahlung gelangender Betrag.	Montant qui sera probablement versé.

2025 Ecole normale Thoune

130	Loyers de tiers		
310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
354	Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale		
440	Subvention de la commune municipale de Thoune		
612	Traitements	612. Inkl. rund Fr. 37 000 für Sonderkurs 1961/62.	Y compris fr. 37 000 pour cours spécial 1961/62.
641	Assurance contre les accidents		
704	Entretien des bâtiments	704. Inbegriffen Lamellenstoren Fr. 1500.	Y compris stores à lamelles fr. 1500.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2025 Seminar Thun (Fortsetzung)						
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	24 875		11 500		18 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 351		2 000		2 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	521		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	19 464		18 000		22 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	444		400		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 157		2 500		3 150	
801 PTT-Gebühren	2 007		1 700		2 225	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 142		6 500		10 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	27 565		27 500		28 500	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 368		1 500		1 200	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	15		20		15	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	375		100		300	
940 Stipendien	58 250		69 000		89 000	
2030 Seminar Delsberg	321 836	56 250	374 570	54 447	465 660	64 000
310 Erlös aus Drucksachen		106		40		40
311 Erlös aus dem Garten		800		800		800
351 Kostgelder		36 387		34 130		41 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		16 397		17 045		19 322
357 Kostenrückerstattungen		1 843		1 932		2 238
359 Sonstige Einnahmen		565		200		200
400 Bundesbeitrag		150		300		400
612 Besoldungen	216 488		244 000		282 300	
640 Krankenversicherung	2 247		2 100		2 890	
641 Unfallversicherung	1 002		1 000		1 390	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	836		650		950	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten	—		200		200	
704 Unterhalt der Gebäude	8 093		8 000		8 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	221		200		200	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 138		2 000		2 000	
761 Nahrung	34 766		35 000		36 000	
762 Kostgelder der Schüler bei Privaten	6 634		—		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	8 221		20 700		20 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 243		5 500		7 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	196		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	8 025		8 600		15 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	818		750		750	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 391		2 000		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 258		1 200		1 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 553		2 000		3 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	13 165		15 000		15 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	125		200		200	
860 Produktionsausgaben für den Garten	785		750		750	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	8		20		30	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	456		400		400	
940 Stipendien	8 157		24 000		63 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2025 Ecole normale de Thounne (suite)

770	Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils	770. Fr. 11 000 für Möblierung des neu zu erstellenden Zeichnungspavillons.	Fr. 11 000 pour ameublement du futur pavillon pour l'enseignement du dessin.
771	Entretien du mobilier		
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797	Livres, cartes, revues, journaux, et moyens d'enseignement	797. Zwei Klassen mehr.	Deux classes en plus.
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Inklusive Sonderkurs.	Y compris le cours spécial.
801	Taxes des PTT	801. Dito.	Idem.
810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Dito.	Idem.
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités aux experts d'examens		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
940	Bourses	940. Fr. 19 000 für Sonderkurs.	Fr. 19 000 pour le cours spécial.

2030 Ecole normale Delémont

310	Vente d'imprimés		
311	Produit du jardin		
351	Pensions		
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature	351. Mehr Schülerinnen. Siehe auch die Konten 761, 762 und 940. 101 Schülerinnen, davon 39 im Internat.	Plus grand nombre d'élèves. Cf. aussi Cptes 761, 762 et 940. 101 élèves, dont 39 en internat.
357	Remboursement de frais	354. Mehr Personal.	Personnel plus nombreux.
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale		
612	Traitements		
640	Assurance-maladie		
641	Assurance contre les accidents		
650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704	Entretien des bâtiments		
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760	Linge, effets et blanchissage	761. Siehe Konto 351. Zwischenverpflegungen für 100 bis 105 Personen.	Cf. Cpte 351. Repas intermédiaires pour 100-105 personnes.
761	Nourriture	762. Betrifft noch Zimmermieten für Schüler für das erste Vierteljahr 1962.	Concerne encore locations de chambres pour élèves pour le 1 ^{er} trimestre 1962.
762	Pensions d'élèves chez des tiers		
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Die im Voranschlag 1961 erwähnten Anschaffungen wurden nicht ausgeführt. Der Kredit 1961 wurde für andere Ankäufe verwendet. Das damals angemeldete Programm ist zur Hauptsache nachzuholen.	Les acquisitions figurant dans le budget de 1961 ne sont pas intervenues. Le crédit 1961 a été utilisé pour des achats autres que prévu. Le programme annoncé en son temps est à réaliser en 1962.
771	Entretien du mobilier	771. Vermehrte Umänderungen von Schränken im Laboratorium sowie zur Unterbringung von Sammlungen, Modernisierung der Bibliothekseinrichtungen.	Transformations d'armoires au laboratoire ainsi que pour le placement des collections, mise à jour des installations de la bibliothèque.
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	797. Inbegriffen Sonderkurs Fr. 2000. Zudem Schulreisen Fr. 3500, Bilder Fr. 1000, Bibliothek Fr. 2000, Karten- und Unterrichtsmaterial Fr. 2500, Verschiedenes Fr. 4000.	Y compris fr. 2000 pour le cours spécial. En outre, courses scolaires fr. 3500, tableaux fr. 1000, bibliothèque fr. 2000, cartes et moyens d'enseignement fr. 2500, divers fr. 4000.
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	810. Inklusive Sonderkurs.	Y compris cours spécial.
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
860	Dépenses en vue de la production du jardin		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	940. Vermutlich auszuzahlender Betrag. Mehr Schülerinnen, die ein Stipendium beanspruchen. Inbegriffen Fr. 10 000 für Sonderkurs.	Montant probable à payer. Plus grand nombre d'élèves ayant recours à une bourse. Renferme Fr. 10 000 pour le cours spécial.
899	Autres frais d'administration		
940	Bourses		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	286 594	123 031	290 432	120 700	309 736	130 880
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		2 060		2 000		3 000
311 Erlös aus dem Garten		1 250		1 300		1 300
351 Kostgelder		67 350		65 000		71 600
354 Naturalienrückerstattung des Personals		21 281		21 300		21 280
359 Sonstige Einnahmen		2 299		2 300		2 300
400 Bundesbeitrag		26 990		27 000		29 600
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		1 800		1 800		1 800
612 Besoldungen	176 423		175 300		188 500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 754		2 700		2 800	
704 Unterhalt der Gebäude	2 234		2 700		2 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	849		1 000		1 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 187		2 900		3 000	
761 Nahrung	47 337		46 000		49 500	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	1 600		1 900		1 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	6 073		5 300		9 600	
771 Unterhalt der Mobilien	1 733		2 200		500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	150		150		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	9 099		8 650		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 382		1 300		1 300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 287		2 300		2 300	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 700		2 700		2 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	823		800		800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	23 868		24 000		24 000	
830 Entschädigung an Prüfungsexperten	1 548		1 600		1 700	
860 Produktionsausgaben für den Garten	1 998		2 300		2 300	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 039		1 032		1 036	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	501		600		500	
940 Stipendien	—		5 000		6 000	
2036 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	128 971	45 694	128 500	37 400	134 200	43 600
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		—		100		100
311 Erlös aus dem Garten		300		300		300
351 Kostgelder		26 190		13 500		22 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		10 631		10 600		10 600
359 Sonstige Einnahmen		—		100		100
400 Bundesbeitrag		8 573		12 800		10 500
612 Besoldungen	63 988		65 900		66 600	
641 Unfallversicherung	500		400		500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	122		150		150	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten	—		150		150	
704 Unterhalt der Gebäude	2 102		2 000		2 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	40		150		150	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2035 Ecole normale ménagère Berne

310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Inbegriffen Fr. 1000 Erlös aus alter Waschmaschine. Siehe Konto 770.	Y compris fr. 1000 produit de la vente d'une ancienne machine à laver. Cf. Cpte 770.
311	Produit du jardin		
351	Pensions	351. Siehe Konto 761. Es wird mit 75 Schülerinnen gerechnet.	Cf. Cpte 761. Il est prévu 75 élèves.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale	400. Entsprechend den größeren subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses plus élevées admises au subventionnement.
440	Subvention de la commune de Berne		
612	Traitements		
650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
704	Entretien des bâtiments		
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760	Linge, effets et blanchissage	760. Inbegriffen Wäscheanschaffungen.	Y compris acquisitions de lingerie.
761	Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. Cpte 351.
762	Pensions d'élèves chez des tiers		
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen 1 Tiefgefrierschrank Fr. 2460, 1 vollautomatische Waschmaschine Fr. 3650, 2 Nähmaschinen Fr. 1600. Siehe auch Konto 310.	Y compris une armoire frigorifique fr. 2460, une machine à laver automatique fr. 3650, deux machines à coudre fr. 1600. Cf. aussi Cpte 310.
771	Entretien du mobilier	771. Weniger Reparaturen.	Moins de réparations.
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités aux experts d'examen		
860	Dépenses en vue de la production du jardin		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
940	Bourses	940. 1960 keine Stipendiengesuche. 1962 wird mit 8 Stipendiatinnen gerechnet.	En 1960, pas de demandes de bourses. En 1962, il est prévu 8 boursières.

2036 Ecole normale ménagère Porrentruy

310	Produits de la vente d'imprimés et des matériaux, etc.		
311	Produit du jardin		
351	Pensions	351. Siehe Konto 761 und 762. Weniger Schülerinnen als 1960.	Cf. Cpte 761 et 762. Moins d'élèves qu'en 1960.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704	Entretien des bâtiments		
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2036 Haushaltlehrerinnenseminar Pruntrut (Fortsetzung)						
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	825		800		800	
761 Nahrung	23 890		25 000		25 000	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	16 258		—		11 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	3 089		9 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	937		800		900	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	445		450		450	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	4 149		5 000		4 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	607		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 145		1 500		1 800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 263		1 200		1 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	430		500		500	
820 Mietzinse an Dritte	960		1 000		1 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	5 451		5 500		5 500	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	163		300		300	
860 Produktionsausgaben für den Garten	517		400		400	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	81		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	999		1 200		1 200	
940 Stipendien	—		6 400		5 400	
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee	411 305	215 058	480 600	227 428	565 415	233 378
130 Pachtzinse von Dritten		915		900		900
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		60		200		200
311 Erlös aus der Landwirtschaft		8 544		9 000		8 500
313 Erlös aus dem Gewerbe		5 125		10 000		10 000
351 Kostgelder		145 894		150 000		155 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		52 839		54 328		55 778
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler		472		2 000		1 500
359 Sonstige Einnahmen		1 207		1 000		1 500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	574		800		800	
612 Besoldungen	268 181		278 000		300 415	
641 Unfallversicherung	839		1 000		1 600	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 862		6 200		6 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	378		500		1 000	
704 Unterhalt der Gebäude	3 343		4 000		3 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schü- ler	665		2 000		1 500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	8 471		9 000		10 000	
761 Nahrung	62 008		59 000		62 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	15 316		8 500		6 700	
2 Dito für Neu- und Umbauten	—		60 700		121 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 931		3 000		3 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2036 Ecole normale ménagère Porrentruy
(suite)

- 760 Linge, effets et blanchissage
761 Nourriture
762 Pensions d'élèves chez des tiers
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
771 Entretien du mobilier
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
820 Loyers versés à des tiers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités aux experts d'examen
860 Dépenses en vue de la production du jardin
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
940 Bourses

761. } Siehe Konto 351. Bedeutende
762. } Nahrungsmittelkosten. Weniger Schülerinnen bei Privaten.

770. 1961 inbegriffen Ankauf einer vollautomatischen Waschmaschine Fr. 5000. 1962, 2 Nähmaschinen Fr. 1500.

797. Fr. 1000 Schulreisen und Skilager, Fr. 1500 für den zu schaffenden Unterrichtspavillon, Fr. 1200 Lehrerbibliothek.

800. 1960 Ergänzung des Drucksachenvorrates.

940. Vermutlich zur Auszahlung kommender Betrag. Siehe auch Konten 351 und 762.

Cf. Cpte 351. Frais de nourriture élevés. Moins d'élèves chez des particuliers.

En 1961, y compris acquisition d'une machine à laver automatique fr. 5000. En 1962, 2 machines à coudre fr. 1500.

Fr. 1000 courses scolaires et camps de ski, Fr. 1500 pour le pavillon d'enseignement envisagé, fr. 1200 bibliothèque des maîtres.

En 1960, complètement des réserves d'imprimés.

Montant qui devra probablement être versé. Cf. aussi Cptes 351 et 762.

2040 Ecole thérapeutique vocale Münchenbuchsee

- 130 Fermages de tiers
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
313 Recettes provenant des métiers
351 Pensions
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves
359 Autres recettes
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
650 Indemnités pour vacances et jours de congé
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
704 Entretien des bâtiments
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
760 Linge, effets et blanchissage
761 Nourriture
770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
2 Idem, pour constructions nouvelles
771 Entretien du mobilier

311. Siehe Konto 860.

313. Siehe Konto 860. Inbegriffen Eigenanfertigungen von Mobiliar für Neu- und Umbauten. Siehe Konto 770 2.

351. Die Schule wird wahrscheinlich durchgehend voll besetzt sein; 90 Schüler. Erhöhte Kostgeldvergütungen durch die Invalidenversicherung. Siehe Konto 761.

357. Inklusive Rückerstattungen für Schulzahnpflege, siehe Konto 754.

641. Neuer Versicherungsabschluß. Erhöhung des Versicherungsschutzes über das Wochenende und bessere Anpassung der Deckungsgarantie.

655. Teilnahme einer Lehrkraft am Ausbildungskurs für Taubstummenlehrer im Heilpädagogischen Seminar in Zürich.

754. Mehrkosten im Vergleich zur Rechnung 1960 für Schulzahnpflege, siehe Konto 357.

760. Inbegriffen Wäscheanschaffungen für die Betten im neuen Kindergartenhaus. Fr. 500 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020.

761. Siehe Konto 351.

770 1. Zwei Trainingsgeräte für Hörunterricht Fr. 3000, Mobilien für Haus, Küche, Landwirtschaft und Gewerbe Fr. 3700.

770. 2. Mobiliaranschaffungen für Neu- und Umbauten gemäß Volksbeschuß vom 6. 12. 1959 (total Fr. 270 000). Vorgesehen sind für Turnhalle, Schreinerie und Zwischenbau Fr. 57 200, für Knabenhaus Fr. 63 800. Siehe auch Konto 313.

Cf. Cpte 860.

Cf. Cpte 860. Y compris confection par l'Ecole de mobilier destiné aux constructions nouvelles. Cf. Cpte 770 2.

L'école sera probablement constamment occupée en plein; 90 élèves. Recettes pour pensions plus élevées du fait des prestations de l'assurance-invalidité. Cf. Cpte 761.

Y compris remboursements de soins dentaires scolaires, cf. Cpte 754.

Nouveau contrat d'assurance. Extension de l'assurance aux fins de semaines et meilleure adaptation de la garantie de couverture.

Participation d'un membre du corps enseignant au cours de formation pour maîtres de sourds-muets au Séminaire de pédagogie curative de Zurich.

Frais en plus, comparativement à l'exercice 1960, pour les soins dentaires, cf. Cpte 357.

Y compris achats de lingerie pour les lits de la nouvelle maison d'école enfantine. Fr. 500 à charge du «Fonds de secours», VF 020.

Cf. Cpte 351.

Deux appareils d'entraînement pour l'enseignement de l'écoute fr. 3000. Mobilier pour maison, cuisine, agriculture et artisanat fr. 3700.

Acquisitions de mobilier pour les nouveaux bâtiments selon arrêté populaire du 6. 12. 1959 (total fr. 270 000). Fr. 57 200 sont prévus pour la halle de gymnastique, la menuiserie et le bâtiment intermédiaire, fr. 63 800 pour la maison des garçons. Cf. aussi Cpte 313.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee (Fortsetzung)						
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	865		1 000		1 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	4 400		5 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 012		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	838		800		900	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 021		1 800		1 900	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 287		1 800		1 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	23 372		26 500		26 500	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Landwirtschaft	8 078		8 500		8 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	33		200		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	822		1 300		1 200	
2045 Lehrmittelverlag	702 401	622 725	637 100	651 000	594 700	651 000
310 Erlös aus Lehrmitteln		617 749		650 000		650 000
357 Kostenrückerstattungen		4 975		1 000		1 000
513 Verzinsung der Kontokorrentschuld	48 752		45 000		47 200	
612 Besoldungen	70 448		69 500		74 200	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	2 051		3 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	426		300		400	
791 Packmaterial	3 203		2 000		3 500	
797 Bücher, Zeitschriften, und Zeitungen	173		150		150	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 105		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 856		3 000		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 224		7 000		7 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	803		600		600	
821 Mietzinse an den Staat	4 600		4 600		4 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 255		1 200		1 300	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	125		150		150	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	75		100		100	
860 Gestehungskosten der Lehrmittel	560 300		500 000		450 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2040 Ecole thérapeutique vocale Münchenbuchsee (suite)

- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production dans les métiers et l'exploitation agricole
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

2045 Librairie de l'Etat

- 310 Vente de manuels scolaires
- 357 Remboursement de frais
- 513 Intérêts de la dette en compte-courant
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier et de machines
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériel d'emballage
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 821 Loyers versés à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 860 Prix de revient des manuels scolaires

810. Fr. 800 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020. Zusätzliche Reise- und Taggeldaufgaben eines Lehrers für das Spezialgebiet der gehörgeschädigten Kleinkinder.

822. Veranschlagt wie 1961. Zusätzlich zu erwartende Kosten für Heizung, Strom und Reinigung der Neubauten.

860. Siehe Konto 311 und 313.

899. Fr. 200 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020.

310. Es wird mit dem gleichen Umsatz wie im Voranschlag 1961 gerechnet. Das Warenlager wird vermutlich um Fr. 60 000 abnehmen, VA 054. Die Gesamtrechnung wird einen Aufwandüberschuß von Fr. 3700 aufweisen, der durch eine Entnahme aus der Reserve des Verlages gedeckt wird, VA 0211.

357. Die Vorschußrückzahlungen fallen weg.

513. Ungefähr gleich starke Beanspruchung des staatlichen Kredites wie in den Vorjahren.

770. Inbegriffen Anschaffung einer Rechenmaschine Fr. 2700.

791. Ergänzung des Vorrates an Packpapier. 1960 a. o. Kosten beim Versand des Materials für die Schulzahn-pflege.

860. Siehe die Ausführungen bei Konto 310.

Fr. 800 à charge du «Fonds de secours», VF 020. Frais de déplacement et indemnités journalières suppl. d'un maître affecté au domaine spécial des petits enfants durs d'oreille.

Supputé comme en 1961. On s'attend à des frais suppl. pour le chauffage, le courant électrique et le nettoyage des nouveaux bâtiments.

Cf. Cpte 311 et 313.

Fr. 200 à charge du «Fonds de secours», VF 020.

On s'attend à un chiffre d'affaires égal à celui qui figurait au budget de 1961. L'inventaire des marchandises diminuera probablement de fr. 60 000, VF 054. Dans son ensemble, le Cpte de l'exercice présentera un excédent de charges de fr. 3700 qui devra être couvert par une imputation sur la réserve de l'établissement, VF 0211. Pas de remboursements d'avances de fonds.

Le crédit de l'Etat sera probablement mis à contribution dans la même mesure que les années précédentes. Y compris acquisition d'une machine à calculer fr. 2700.

Complètement de la provision de papier d'emballage. En 1960, frais extraord. pour envoi de matériel destiné au soins dentaires scolaires.

Cf. les explications s. Cpte 310.

Baudirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
21 Baudirektion	60 660 616	19 352 767	68 274 720	15 586 334	74 137 680	16 259 206
2100 Sekretariat	523 450	124 235	491 800	116 834	541 600	126 134
250 Gebühren		14 918		11 000		15 000
310 Erlös aus Verkäufen		390		2 200		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 134		1 134		1 134
357 1 Kostenrückerstattungen		1 604		2 000		2 000
2 Prämieinnahmen für Nichtbetriebsunfall- versicherung		57 135		55 500		62 000
3 Vergütung für Unfälle		49 053		45 000		45 000
612 Besoldungen	131 309		127 000		146 000	
641 1 Unfallversicherung, Prämien	125 940		115 000		130 000	
2 Unfallentschädigungen	6 501		10 000		7 000	
770 Anschaffung von Mobilien	85 853		55 400		20 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 011		3 000		3 000	
790 Aufwand für staatseigene Motorfahrzeuge	47 165		45 000		47 000	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	659		900		900	
799 Verschiedene Sachausgaben	151		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 928		5 000		6 000	
801 PTT-Gebühren	57		300		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 312		3 000		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 623		12 000		11 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	878		3 000		5 000	
832 Rechtskosten	2 046		2 000		2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	43 795		49 500		45 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	6 962		7 500		8 000	
945 Staatsbeiträge an das Verkehrswesen	43 019		53 000		99 200	
946 Staatsbeiträge, Öffentliche Sicherheit	8 235		—		8 000	
2105 Hochbauamt	16 377 381	1 524 162	21 248 700	1 714 000	20 146 500	1 186 600
161 Entnahmen aus privatrechtlichem Vermögen		6 000		—		—
310 Erlös aus Material		2 006		1 000		1 000
357 Kostenrückerstattungen für Brandentschädi- gungen und Renovationen		333 533		100 000		283 600
359 Sonstige Einnahmen		2 595		8 000		5 000
409 Bundesbeiträge für eigene Rechnung betr. Bauwesen		1 003 355		1 450 000		822 000
449 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung Bauwesen		170 024		140 000		60 000
469 Beiträge für eigene Rechnung		6 648		15 000		15 000
612 Besoldungen	292 285		292 700		300 500	
700 Unterhalt der Amts-, Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	1 189 403		1 350 000		1 350 000	
701 Unterhalt der Pfarr- und Kirchgebäude	649 656		650 000		650 000	
703 Unterhalt der öffentlichen Plätze	3 223		16 000		6 000	

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

21 Direction des travaux publics

2100 Secrétariat

- 250 Emoluments
- 310 Recettes provenant de ventes
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 1 Remboursement de frais
 - 2 Primes d'assurance contre les accidents non-professionnels
 - 3 Indemnités pour accidents
- 612 Traitements
- 641 1 Assurance contre les accidents, primes
 - 2 Idem, indemnités
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, cartes et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 945 Subvention de l'Etat en faveur du trafic
- 946 Subvention de l'Etat, Sécurité publique

250. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1960.
 357 2. Siehe Konto 641 1. Personalzunahme: Besoldungserhöhungen.
 357 3. Siehe Konto 641 2. Betrifft zur Hauptsache verunfallte Wegmeister.
 641 1. Siehe Konto 357 2.
 641 2. Dito 357 3. Betrifft Hilfspersonal.
 770. Enthält die Büromobilien-Anschaffungen des Sekretariates, der Hoch- und Tiefbauämter und der fünf Tiefbaukreise. 1960 Nachkredite und Verschiebung mit Konto 2110 723. 1961 Spezialkredite für Straßenplanung und Nationalstraßenbau. Die Ausgaben für letztere Dienststellen werden nun dem Konto 712 40 belastet.

810. 1960 weniger Dienstreisen.
 831. 1960 weniger Gutachten. 1962 Mehrkosten wegen Ausarbeitung des neuen Straßenbaugesetzes.

893. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1960.

899. Beiträge Baudirektorenkonferenz und Schweiz. Autostraßenverein.

945. Fr. 40 000 Berner Wanderwege, Fr. 26 700 Schweiz. Vereinigung für Landesplanung, Fr. 30 000 Regionalplanung Bern und Fr. 2500 Schweiz. Rhone-Rhein-Schiffahrtsverband.

946. Kurse für Hilfeleistung bei Elementarschäden.

2105

161. 1960 einmaliger Beitrag des Fonds für Turn- und Sportwesen.
 357. Brandentschädigungen der BVA: Fr. 173 600 für Ökonomiegebäude Bellelay und Fr. 110 000 für Landw. Schule Courtemelon.
 359. Fr. 2595 Mietzins der Übungsschule Oberseminar werden zurückgestellt, VA 0710. 1961 Sevabeitrag von Fr. 5000 für Hofwil.

409. Betrifft mit Fr. 120 000 das Erziehungsheim Aarwangen, mit Fr. 112 000 das Loryheim Münsingen, mit Fr. 50 000 die Landw. Schule Rütli und mit Fr. 540 000 die Strafanstalt Hindelbank. Die Fr. 112 000 für das Loryheim werden dem Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug zurückerstattet, VA 070. Siehe auch Konto 705 5.

449. Leistungen von Kirchgemeinden an Zentralheizungseinrichtungen. 1960 und 1961 a. o. Leistungen der Gemeinde Pruntrut.

Supputé sur la base de l'exercice 1960.

Cf. Cpte 641 1. Davantage de personnel. Augmentation des traitements.

Cf. Cpte 641 2. Concerne principalement des cantonniers accidentés.

Cf. Cpte 357 2.

Idem 357 3. Concerne personnel auxiliaire.

Renferme les acquisitions de mobilier de bureau du secrétariat, du Service des bâtiments et de celui des ponts et chaussées, ainsi que des bureaux de 5 ingénieurs d'arrondissement. En 1960, crédits suppl. et décalage avec Cpte 2110 723. En 1961, crédits spéciaux pour la planification des routes et la construction des routes nationales. Les dépenses relatives à ces derniers Services sont à présent à charge du Cpte 712 40.

En 1960, moins de déplacements.

En 1960, moins d'expertises. En 1962, frais en plus dus à l'élaboration de la nouvelle loi sur la construction des routes.

Supputé sur la base de l'exercice 1960.

Subsides pour la conférence des Directeurs des travaux publics et la Société suisse pour les autoroutes.

Fr. 40 000 tourisme pédestre bernois, fr. 26 700 plan d'aménagement national, fr. 30 000 plan d'aménagement régional bernois et fr. 2500 Société suisse de navigation du Rhône au Rhin.

Cours pour prêter secours lors de dommages causés par les éléments.

2105

En 1960, subvention unique du «Fonds pour la gymnastique et le sport».

Indemnités pour incendies de l'EAI: fr. 173 600 pour le bâtiment d'économie de Bellelay et fr. 110 000 pour l'Ecole d'agriculture de Courtemelon.

Fr. 2595 = loyer de l'école d'application de la section supérieure de l'école normale, seront mis en provision, VF 0710. En 1961, subside de la Seva Fr. 5000 pour Hofwil.

Fr. 120 000 concernent le Foyer d'éducation d'Aarwangen, fr. 112 000 le Loryheim à Münsingen, fr. 50 000 l'Ecole d'agriculture de la Rütli et fr. 540 000 le pénitencier d'Hindelbank. Les fr. 112 000 destinés au Loryheim sont remboursés au «Fonds pour l'amélioration du régime pénitentiaire», VF 070. Cf. aussi Cpte 705 5.

Contributions de paroisses pour installations de chauffage central. En 1960 et 1961, prestations extraord. de la commune de Porrentruy.

2105 Service des bâtiments

- 161 Prélèvements sur la fortune de droit privé
- 310 Produit de la vente de matériaux
- 357 Remboursements de frais pour indemnités d'incendies et rénovations
- 359 Autres recettes
- 409 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat (travaux publics)
- 449 Subventions des communes pour le compte de l'Etat (travaux publics)
- 469 Subventions pour le compte de l'Etat
- 612 Traitements
- 700 Entretien des bâtiments de l'administr., d'établissements et d'exploit. rurale
- 701 Entretien des bâtiments curiaux et de culte
- 703 Entretien des places publiques

Baudirektion	Rechnung - Compte 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2105 Hochbauamt (Fortsetzung)						
705 1 Neu- und Umbauten	6 474 798		8 000 000		8 000 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	1 381 843		200 000		100 000	
3 Dito (Inselspital)	1 981 942		7 000 000		7 000 000	
4 Dito (Exakte Wissenschaften)	2 383 413		500 000		—	
5 Dito (Strafanstalt Hindelbank)	1 784 291		3 000 000		1 500 000	
6 Dito (Tierspital)	—		—		1 000 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 991		5 000		5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	34 520		35 000		35 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	196 911		200 000		200 000	
2110 Tiefbauamt	43 051 487	17 413 839	45 931 200	13 565 700	52 750 800	14 687 072
246 Anteil am eidg. Benzinzoll		5 047 088		6 000 000		6 000 000
250 1 Gebühren, Tiefbau		51 411		50 000		52 000
2 Gebühren, Wassernutzung		28 890		25 000		29 000
264 1 Konzessionen und Bewilligungen		33 172		50 000		100 000
2 Wasserzins		2 717 930		2 720 000		2 720 000
310 Erlös aus Material		17 712		3 500		7 000
354 Naturalienrückvergütung für Hauswart- wohnung		4 572		2 700		4 572
357 1 Kostenrückerstattungen im Straßenbau		213 848		150 000		150 000
2 Kostenrückerstattungen im Straßenunter- halt		285 171		275 000		285 000
3 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		67 512		40 000		40 000
359 Juragewässerkorrektur, Einnahmen		10 938		9 500		9 500
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung						
1 Straßenbauten		1 804 709		2 180 000		4 070 000
2 Nationalstraßen		5 989 973		—		—
3 Wasserbauten		5 833		60 000		20 000
429 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		1 130 075		2 000 000		1 200 000
464 Beiträge von Dritten für eigene Rechnung, Gesundheitspflege		5 000		—		—

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2105 Service des bâtiments (suite)

- 705 1 Constructions nouvelles et transformations
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 3 Idem (Hôpital de l'île)
- 4 Idem (Sciences exactes)
- 5 Idem (Pénitencier Hindelbank)
- 6 Idem (Hôpital vétérinaire)
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études

2110 Service des ponts et chaussées

- 246 Part aux droits de douane sur la benzine
- 250 1 Emoluments, Service des chaussées
- 2 Emoluments, Utilisation des eaux
- 264 1 Concessions et autorisations
- 2 Taxes d'eaux annuelles
- 310 Produit de la vente de matériaux
- 354 Remboursement de prestation en nature pour le logement du concierge
- 357 1 Remboursements de frais en matière de construction de routes
- 2 Remboursements de frais en matière d'entretien des routes
- 3 Autres remboursements de frais
- 359 Correction des eaux du Jura, recettes
- 409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat
- 1 Constructions des routes
- 2 Routes nationales
- 3 Travaux hydrauliques
- 429 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 464 Subventions pour le compte de l'Etat, hygiène publique

2105

469. Beiträge der BVA an Blitzschutzanlagen und Kaminbauten. 1960 wenig solche Beiträge.

700. Weiterhin zahlreiche Unterhaltsbegehren. Die Staatsanstalten behalten ihre Unterhaltskredite, die zum Teil ebenfalls erhöht wurden.

701. Weiterhin starker Nachholbedarf. Ausführung einer Anzahl Zentralheizungseinbauten.

703. 1961 inbegriffen Fr. 10 800 für Courtelary.

705 1. Teilweise Ausführung von 20 Projekten. Siehe die Ausführungen bei Dienststelle 1955. 1960 Totalbelastung = Fr. 7,5 Mio. 1962 werden die Ausgaben für das Loryheim von Fr. 276 500 dem Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug belastet, VA 020. Siehe auch Konto 409.

705 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

705 3. Der Ausgabenbetrag wird auf die Sonderrechnung «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» zur Abschreibung in den kommenden Jahren übertragen, VA 0100. 1960 wurden hierfür Fr. 1,982 Mio auf Sonderrechnung übertragen.

705 4. Dieses Bauvorhaben wird 1961 beendet sein.

705 5. Der Betrag wird gleich behandelt wie der des Kontos 705 3, jedoch abzüglich die zu erhaltende Bundes-subsidation bei Konto 409 von Fr. 540 000. Übertrag auf die Sonderrechnung somit Fr. 960 000, VA 0100. Siehe Bemerkung bei Dienststelle 1955.

705 6. Der Betrag wird ebenfalls auf die Sonderrechnung übertragen, VA 0100.

2110

246. Der Anteil des Jahres 1960 wurde mit Fr. 5,6 Mio geschätzt. Davon kamen in Abzug der Mindereingang von Fr. 552 912 pro 1959. Ausgewiesen wurden 1960 Fr. 5 047 088. Der Anteil 1960 ist 1961 mit Fr. 6 041 014 beglichen worden. Für 1962 kann mit einem gleichen Betrag wie 1960 und wie 1961 veranschlagt gerechnet werden. Der Benzinzollanteil wird bei den Konten 710 1 und 712 20 verwendet.

250 1. Straßenaufbrüche.

250 2. Abwassereinleitungen und Grundwasserentnahmen.

264 1. Erneuerung der Gesamtkon-zession der Kraftwerke Oberhasli. 25% der Einnahmen = Fr. 25 000 werden in den Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen und 10% = Fr. 10 000 in den Naturschadenfonds eingelegt, VA 070.

2105

Subsides de l'EAI pour parafondres et constructions de cheminées. En 1960, peu de ces subsides.

Toujours de nombreuses demandes ayant trait à des travaux d'entretien. Les établissements de l'Etat conservent leurs propres crédits d'entretien qui, en partie, ont été également augmentés.

D'une façon continue, besoins urgents importants. Installation d'un certain nombre de chauffages centraux.

En 1961, y compris fr. 10 800 pour Courtelary.

Exécution partielle de 20 projets. Cf. explications s. Service 1955. En 1960, charge totale = fr. 7 500 000. En 1962, les dépenses de fr. 276 500 pour le Loryheim sont mises à la charge du «Fonds pour l'amélioration du régime pénitentiaire», VF 020. Cf. aussi Cpte 409.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Le montant de la dépense est reporté sur le compte spécial «Comptes de l'actif à éliminer par le Compte de l'administration» en vue de son imputation sur les résultats des comptes d'années ultérieures, VF 0100. En 1960, fr. 1 982 000 ont été réportés à cet effet sur le Compte spécial.

Ce projet de construction sera achevé en 1961.

Le montant est traité comme celui du Cpte 705 3, déduction faite cependant de la subvention fédérale promise de fr. 540 000, s. Cpte 409. De ce fait, report sur compte spécial de fr. 960 000, VF 0100. Cf. observation s. Service 1955.

Le montant sera également reporté sur le Cpte spécial, VF 0100.

2110

La part pour l'année 1960 a été estimée à fr. 5 600 000. Dont à déduire les recettes en moins de fr. 552 912 pour 1959. La somme arrâtée au Compte de l'Etat 1960 s'élevait donc à fr. 5 047 088. La part de 1960 a été versée par fr. 6 041 014. Pour 1962 on peut prendre en considération un montant pareil à ceux de 1960 et 1961. La quote-part des droits de douane sur la benzine est utilisée s. Cptes 710 1 et 712 20.

Fouilles dans les routes.

Raccordement à des canalisations et prises d'eau.

Renouvellement de la concession générale des usines électriques du Oberhasli. 25% des recettes = fr. 25 000 ont été attribués au «Fonds pour installations d'alimentation en eau potable et d'épuration des eaux résiduaires» et 10% = fr. 10 000 au «Fonds pour dommages causés par les éléments», VF 070.

Baudirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1960		1961		1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2110 Tiefbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	6 208 457		6 206 200		6 411 800	
613 Kosten für Stellvertretungen	187 312		181 500		185 000	
651 Dienstkleider-, Werkzeug- und Fahrrad- entschädigungen	83 848		84 000		84 000	
710 Straßenunterhalt	4 456 197		4 400 000		4 500 000	
711 1 Wasserschäden und Schwellenbauten an Staatsstraßen	1 162 008		700 000		1 300 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	14 996		—		—	
712 Ausbau der Straßen:						
10 Hauptstraßen	4 516 482		5 800 000		9 000 000	
11 Dito (aus Rückstellungen)	538 111		300 000		100 000	
20 Verbindungsstraßen	9 177 605		11 000 000		10 000 000	
21 Dito (aus Rückstellungen)	440 532		100 000		400 000	
30 Alpenstraßen	844 536		1 600 000		2 400 000	
31 Dito (aus Rückstellungen)	833 745		500 000		500 000	
40 Nationalstraßen	5 896 834		4 000 000		5 000 000	
720 1 Wasserbauten	158 676		200 000		200 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		—	
721 Juragewässerkorrektion:						
1 Unterhalt	123 881		130 000		130 000	
2 II. Korrektion	89 966		1 690 000		2 814 000	
722 Wasserwirtschaft	24 149		18 000		20 000	
723 Untersuchungen von Grund- und Abwasser	4 925		12 000		13 000	

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2110 Service des ponts et chaussées (suite)

- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 651 Indemnités pour vêtements de service, outils et cycles
- 710 Entretien des routes
- 711 1 Réfection des routes cantonales par suite de dégâts d'eau et aménagements de digue
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 712 Aménagement des routes:
 - 10 Routes principales
 - 11 Idem (prélèvements des provisions)
 - 20 Routes de jonction
 - 21 Idem (prélèvements des provisions)
 - 30 Routes alpêtres
 - 31 Idem (prélèvements des provisions)
 - 40 Routes nationales
- 720 1 Travaux hydrauliques
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 721 Correction des eaux du Jura:
 - 1 Entretien
 - 2 2^e correction
- 722 Aménagement des eaux
- 723 Analyse des eaux de fonds et des eaux usées

2110

264 2. 25% der Einnahmen = Fr. 680 000 werden in den Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen und 10% = Fr. 272 000 in den Naturschadenfonds eingelegt, VA 070.

310. 1960 Rückgabeerlös alter Motorfahrzeuge anlässlich Neuanschaffungen. 1962 vermehrte Verkäufe von Holz und Baumaterialien.

354. 1961 Miete für Wärterhaus in Port wurde nicht veranschlagt.

357 1. Ausbau von Innerortsstrecken. Siehe auch Konto 712 20. 1960 a. o. Einnahmen durch Verrechnung von Loskaufsummen.

357 2. Straßenaufbrüche und Schneeräumungen. Siehe Konten 710 und 712 20 sowie 250 1.

357 3. Bauaufsicht bei fremden Wasserbauten. Siehe Konto 949 10. 1960 a. o. Leistungen Kanton Waadt, BLS und BKW.

359. Der Betrag wird in den Schwellenfonds der Juragewässerkorrektur eingelegt, VA 070.

409 1. Betrifft mit Fr. 2 556 000 die Hauptstraßen und mit Fr. 1 514 000 die Alpenstraßen. Siehe die Konten 712 10 sowie 712 30 und 31.

409 2. Bei den Ausgaben wurde die reine Staatsleistung veranschlagt. Siehe Konto 712 40.

409 3. Weniger bundessubventionsberechtigte Wasserbauten sowie zeitliche Verschiebung in der Abrechnung der Subventionen.

429. Siehe Konto 909. Arbeiten der Gemeinden.

464. 1960 Beitrag BKW an die Untersuchungen der Aare.

613. Betrifft hauptamtliche Wegmeister.

710. Wird zum Teil aus dem Benzinanteil finanziert, siehe Konto 246.

711 1. 1960 Nachkredite. Die Gesamtbelastung 1960 betrug Fr. 1 235 000. Für 1961 müssen ebenfalls Nachkredite gesprochen werden. Erhöhung des Kredites 1962 für Wasser-, Lawinen-, Felssturz- und Frostschäden.

712 10. Budgetkredit nach Dringlichkeitsprogramm, GRB 18. 10. 1960. Siehe die Bundesbeiträge bei Konto 409 1. Die Ausgaben 1960 entsprechen der Gesamtbelastung = Fr. 4,5 Mio. Siehe auch die Ausgaben bei Konto 712 20 und 712 40, wo der Staatsanteil von Fr. 5 Mio = Fr. 25 Mio Bauausgaben entspricht.

712 11. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

712 20. Budgetkredit nach Dringlichkeitsprogramm, GRB 18. 10. 1960. Gesamtbelastung 1960 = Fr. 9 899 000. Teilweise Verwendung des Benzinzollanteiles, Konto 246.

2110

Les 25% des recettes = fr. 680 000, seront bonifiés au «Fonds pour installations d'alimentation en eau potable et d'épuration des eaux résiduaires», et les 10% = fr. 272 000 au «Fonds pour dommages causés par les éléments», VF 070.

En 1960, produit provenant de la reddition d'anciens véhicules à moteur lors de nouvelles acquisitions. En 1962, ventes plus importantes de bois et de matériaux de construction.

En 1961, le loyer de la maison du gardien de Port n'a pas été budgété.

Aménagements à l'intérieur de localités. Cf. Cpte 712 20. En 1960, recettes extraord. par la compensation de sommes de rachat.

Fouilles dans des routes et déblaiement des neiges. Cf. Cptes 710 et 712 20, ainsi que 250 1.

Surveillance de travaux hydrauliques entrepris par des tiers. Cf. Cpte 949 10. En 1960, prestations extraordinaires du canton de Vaud, BLS et des FMB.

Le montant sera bonifié au «Fonds des digues de la correction des eaux du Jura», VF 070.

Fr. 2 556 000 concernent les routes principales et fr. 1 514 000 les routes alpêtres. Cf. Cptes 712 10, ainsi que 712 30 et 31.

Pour les dépenses a été supputée la prestation nette de l'Etat. Cf. Cpte 712 40.

Moins de constructions hydrauliques donnant droit à la subvention fédérale et renvoi temporaire de décomptes de subventions.

Cf. Cpte 909. Travaux des communes.

En 1960, contribution des FMB aux analyses de l'eau de l'Aar.

Concerne des cantonniers à fonctions principales.

Dépense financée en partie par la part des droits de douane sur la benzine. Cf. Cpte 246.

En 1960, crédits suppl. où la charge s'élevait à fr. 1 235 000. En 1961, des crédits suppl. doivent être accordés. Relèvement du crédit de 1962 pour dégâts causés par les eaux, les avalanches, les chutes de rochers et le gel.

Crédit budgétaire selon le programme d'urgence (AGC 18. 10. 1960). Cf. les subventions fédérales s. Cpte 409 1. Les dépenses de 1960 correspondent à la charge totale = fr. 4,5 Mio. Cf. aussi les dépenses s. Cpte 712 20 et 712 40. La part de l'Etat de ce dernier de fr. 5 Mio correspond à fr. 25 Mio de dépenses de construction.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Crédit budgétaire selon le programme d'urgence (AGC 18. 10. 1960). Charge totale de 1960 = fr. 9 899 000. Dépense financée en partie par la part des droits de douane sur la benzine, cf. Cpte 246.

Baudirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2110 Tiefbauamt (Fortsetzung)						
770 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen für den Straßenbau	162 764		165 000		265 000	
771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	120 968		105 000		110 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	157		500		500	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	5 886		3 300		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 026		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	36 725		33 000		37 000	
801 PTT-Gebühren	42 839		41 000		43 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	225 167		220 000		225 000	
820 Mietzinse	38 486		25 200		39 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	11 639		10 000		12 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	12 741		4 000		4 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 418		1 500		1 500	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	1 130 075		2 000 000		1 200 000	
939 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Straßenbaugesetz	4 122 757		3 300 000		4 200 000	
949 1 Staatsbeiträge an Wasserbauten	1 005 699		1 000 000		1 000 000	
20 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen und Trinkwasseranlagen	1 343 615		2 000 000		2 500 000	
21 Dito (aus Rückstellungen)	25 250		100 000		50 000	

Direction des travaux publics

Bemerkungen – Observations

2110 Service des ponts et chaussées (suite)

- 770 Acquisition de machines et d'outils pour la construction des routes
 771 Entretien des machines et des outils
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, cartes et revues
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
 899 Autres frais d'administration
 909 Subventions fédérales pour le compte de tiers
 939 Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes
 949 1 Subventions pour travaux hydrauliques
 20 Subventions pour installations d'alimentation en eau et d'épuration des eaux résiduaires
 21 Idem (prélèvements des provisions)

2110

712 21. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

712 30. Budgetkredit nach Dringlichkeitsprogramm, GRB 18. 10. 1960. Siehe die Bundesbeiträge auch für Konto 712 31 bei Konto 409 1. Gesamtbelastung 1960 = Fr. 2 497 000, hauptsächlich durch Rückstellungen.

712 31. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210. Siehe Konto 712 30.

712 40. Die Ausgabe stellt den reinen Staatsanteil dar und entspricht bei einer Kantonsbeteiligung von 20% einem Bauvolumen von Fr. 25 Mio.

720 1. Siehe die Bundesbeiträge bei Konto 409 3.

721 1. Die Ausgabe wird dem Schwellenfonds der Juragewässerkorrektur belastet, VA 020. Der übliche Staatsbeitrag von Fr. 60 000 wird diesem Fonds gutgeschrieben, VA 070.

721 2. Die Bauausgaben wurden für 1962 mit Fr. 14 Mio berechnet. Anteil Bund = 50%. Anteil der Kantone = Fr. 7 000 000. Anteil des Kantons Bern = 40,2% von Fr. 7 Mio = Fr. 2 814 000. Entgegen dem Vorgehen für die Vorbereitungskosten werden die Ausführungskosten nicht mehr dem Schwellenfonds der Juragewässerkorrektur belastet. Der Betrag von Fr. 2 814 000 wird auf die Sonderrechnung «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» übertragen, VA 0100.

722. 1960 a. o. Kosten für Gutachten über den Ausbau der Wasserkräfte der Aare.

723. Ein Teil der Kosten für die Wasseruntersuchungen fällt nun beim Kant. chem. Laboratorium an, welches um eine Abteilung erweitert wurde. 1960 weniger Arbeiten ausgeführt.

770. Inbegriffen Fr. 120 000 für Straßenkehrmaschine. Ordentlicher Bedarf Fr. 145 000. Den erhöhten Anforderungen an den Unterhalt entsprechend ständig große Bedürfnisse.

771. Weiterhin großer Unterhaltsbedarf als Folge des vergrößerten Maschinenparks. 1960 Nachkredit.

797. 1960 Nachkredit, Anschaffung von Kartenmaterial. Weiterhin vermehrter Bedarf.

800. 1960 Nachkredite. 1962 veranschlagt auf Basis der Rechnung 1960.

820. Neue Mietzinse wegen Umzug, sowie für Magazine und Garagen.

831. 1960 Nachkredit Fr. 9000, Gutachten betr. Kraftwerkbau Aarberg.

899. 1960 vermehrte Stellenausschreibungskosten, Nachkredit.

909. Siehe Konto 429.

2110

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Crédit budgétaire selon le programme d'urgence (AGC 18. 10. 1960). Cf. les subventions fédérales aussi pour le Cpte 712 31 s. Cpte 409 1. Charge totale pour 1960 = fr. 2 497 000, principalement par des mises en provision.

Dépense à charge de provisions, VF 0210. Cf. Cpte 712 30.

La dépense représente la quote-part nette de l'Etat et correspond, pour une participation cantonale de 20%, à un volume de construction de 25 mio de frs.

Cf. les subventions fédérales s. Cpte 409 3.

La dépense est mise à la charge du «Fonds des digues de la correction des eaux du Jura», VF 020. Le subside cantonal usuel de fr. 60 000 est bonifié à ce Fonds, VF 070.

Les dépenses de construction pour 1962 ont été calculées à fr. 14 000 000. Part de la Confédération 50%. Part des cantons = fr. 7 000 000. Part du canton de Berne = 40,2% de fr. 7 mio = fr. 2 814 000. Contrairement à ce qui a été fait pour les frais préparatoires, les frais d'exécution ne seront plus mis à la charge du «Fonds des digues de la correction des eaux du Jura». Le montant de fr. 2 814 000 sera porté sur le Compte spécial «Comptes de l'actif à éliminer par le Compte de l'administration», VF 0100.

En 1960, frais extraord. pour expertises concernant l'aménagement des forces hydrauliques de l'Aar.

Une partie des frais résultant des analyses de l'eau incombe à présent au Laboratoire cantonal de chimie qui s'est vu adjoindre une Division. En 1960, travaux exécutés moins nombreux.

Y compris fr. 120 000 pour machine à balayer les rues. Besoins courants fr. 145 000. Besoins grandissants au vu des exigences d'entretien toujours plus élevées.

Nécessité toujours plus étendue de travaux d'entretien par suite du parc des machines agrandi. En 1960, crédit suppl.

En 1960, crédit suppl., achat de nouvelles cartes. Besoins toujours accrus.

En 1960, crédits suppl. En 1962, supputé sur la base de l'exercice 1960.

Nouveaux loyers par suite de déménagement, ainsi que pour magasins et garages.

En 1960, crédit suppl. fr. 9000, expertise concernant la construction d'une usine électrique à Aarberg.

En 1960, frais plus élevés pour mises au concours de places, crédit suppl. Cf. Cpte 429.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2120 Vermessungsamt	708 297	290 530	603 020	189 800	698 780	259 400
310 Erlös aus Verkäufen		23 459		18 000		21 000
357 Rückerstattungen		8 892		11 000		14 200
405 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		76 147		35 800		69 200
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		182 030		125 000		155 000
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an die Mitglieder der Nomenklatur-, Kartographie- und Marchkommission	6 109		4 000		4 500	
612 Besoldungen	287 861		294 300		303 660	
730 Triangulationen und Förderung des Vermessungswesens	147 746		83 900		140 000	
770 Anschaffung von Instrumenten und Mobilien	13 916		8 200		8 800	
771 Unterhalt der Instrumente und Mobilien	975		1 700		1 700	
791 Plandrucke, Heliographien, Photomat. usw.	11 265		12 000		16 600	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	870		800		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	59		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	19 051		12 000		12 100	
801 PTT-Gebühren	1 156		1 500		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	25 706		33 000		33 000	
820 Mietzins an Dritte	490		620		620	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 804		7 700		9 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	3 075		6 000		6 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	177		200		200	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	182 030		125 000		155 000	
935 Staatsbeiträge an Gemeinden	—		12 000		5 000	

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2120 Service topographique et cadastral

- 310 Recettes provenant de ventes
- 357 Remboursements
- 405 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat
- 425 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 602 Jetons de présence et frais de déplacement aux membres de la commission de nomenclature, d'abornement et de cartographie
- 612 Traitements
- 730 Triangulation et développement des mensurations cadastrales
- 770 Acquisition d'instruments, de mobiliers etc.
- 771 Entretien des instruments, du mobilier etc.
- 791 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration
- 905 Subventions fédérales pour le compte de tiers
 - 5 Subventions de l'Etat payées aux communes

2110

939. 1960 Nachkredit rund Fr. 1,6 Mio. Weiterhin starke Bautätigkeit der Gemeinden. Diese Ausgaben sollen bis zu 10% der Motorfahrzeugsteuer-Eingänge von dieser Steuer getragen werden. Der nebenstehende Betrag übersteigt diese 10%. Siehe Konto 1620 234.

949 10. 1960 Nachkredit. Starke Bautätigkeit der Schwellengemeinden. Siehe auch Konto 357 3.

949 20. 1960 wickelten sich die Arbeiten nicht im vorgesehenen Ausmaß ab. 1962 inbegriffen Fr. 1 Mio an ARA Bern. Es wird mit einer Intensivierung der Arbeiten gerechnet. Die aus den Einlagen 1962 verfügbaren Mittel des Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen werden mit Fr. 705 000 dem Fonds wieder entnommen, VA 020.

949 21. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

2120

310. Einnahmen im Zusammenhang mit den Ausgabenkonten 791, 797 und 800. 1960 mehr Verkäufe von Plankopien und Formularen.

357. Aus den Konten 730, 810 und 822. Fr. 4000 Kostenanteile von anderen Kantonen.

405. Siehe Konto 730. Die Einnahmen sind abhängig von den Ablieferungen der Privatgeometer. Starke Zunahme der Übersichtsplan- und Triangulationsarbeiten.

425. Siehe Konto 905.

602. 1960 Nachkredit für Namenerhebungen im Oberland.

730. Siehe die Konten 357 und 405. Es sind für Fr. 67 600 staatseigene Arbeiten vorgesehen.

770. Inbegriffen Fr. 1100 für Diktiergerät, Fr. 3100 für Planschrank, Fr. 1100 für Formularschrank.

791. Ordentlicher Kredit Fr. 10 000. Mehrkosten für Erstellung von Versicherungsprotokollen Fr. 1600, für Neuaufnahmen und Nachführung durch Mikrofilm Fr. 5000. 1960 Minderungen von Fr. 2300.

800. 1960 inkl. neues Kartenregister.

810. Siehe auch Konto 357. 1960 Ausfall von Personal für Triangulationen und Verifikationen.

822. Das Amt trägt die Kosten des ganzen Gebäudes. Mehrkosten durch Einzug Amtschaffnerei.

830. Fr. 2000 für Exploratoren der Nomenklaturkommission, Fr. 1000 für Exploratoren der Kartographiekommission, Fr. 3000 als Forschungskredit für den Kartenkatalog.

905. Siehe Konto 425.

935. Betrifft Beiträge an Vermarktungskosten der Gebirgsgemeinden.

Fr. 1000 werden in die Reserve «Versicherung der Vermessungswerke» eingelegt, VA 0711.

2110

En 1960, crédit suppl. fr. 1 600 000 en somme ronde. De nouveau, activité dans la construction plus intense dans les communes. Ces dépenses doivent être supportées par la taxe des automobiles jusqu'à concurrence des 10% du rendement de celle-ci. Le montant ci-contre excède ces 10%. Cf. Cpte 1620 234.

En 1960, crédit suppl.. Forte activité de construction dans les communes diguères. Cf. aussi Cpte 357 3.

En 1960, les travaux n'ont pas avancé dans la mesure prévue. En 1962, y compris fr. 1 mio à la Station d'épuration des eaux de Berne. Une intensification des travaux est prévue. Les moyens disponibles du «Fonds pour les subventions cantonales en faveur des installations d'alimentation en eau potable et d'épuration des eaux résiduaires» provenant des bonifications de l'année 1962 sont de nouveau prélevés sur ce Fonds par fr. 705 000, VF 020.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

2120

Recettes en rapport avec les dépenses s. Cptes 791, 797 et 800. En 1960, ventes plus importantes de copies de plan et de formulaires.

Proviennent des Cptes 730, 810 et 822. Fr. 4000 parts aux frais d'autres cantons.

Cf. Cptes 730. Les recettes dépendent des travaux livrés par les géomètres privés. Forte augmentation des travaux de plans d'ensemble et de triangulation.

Cf. Cpte 905.

En 1960, crédit suppl. pour relevés de noms dans l'Oberland.

Cf. Cptes 357 et 405. Il est prévu pour fr. 67 600 de travaux de l'Etat.

Y compris fr. 1100 pour dictaphone, fr. 3100 pour une armoire à plans, fr. 1100 pour une armoire à formulaires. Crédit ord. Fr. 10 000. Frais suppl. pour dresser des procès-verbaux d'assurances fr. 1600, pour nouvelles photographies et mises à jour par microfilms fr. 5000. En 1960, dépenses en moins fr. 2300.

En 1960, y compris nouveau registre des cartes.

Cf. aussi Cpte 357. En 1960, moins de personnel pour triangulations et vérifications.

L'office prend à sa charge les frais du bâtiment entier. Frais en plus par la recette de district.

Fr. 2000 concernent les explorateurs de la commission de nomenclature, fr. 1000 les explorateurs de la commission de cartographie, fr. 3000 à titre de crédit de recherches pour le catalogue des cartes cantonales.

Cf. Cpte 425.

Concerne subventions en faveur des frais d'abornement des communes de montagne.

Fr. 1000 sont versés dans la réserve «Assurance des documents cadastraux», VF 0711.

Eisenbahndirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
22 Eisenbahndirektion	4 667 327	305 634	6 417 250	301 800	8 438 555	324 800
2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung						
250 Gebühren aus der Schifffahrtspolizei		46 580		42 000		65 000
252 Konzessionen		1 248		1 800		1 300
357 Kostenrückerstattungen		2 651		2 500		3 000
359 Sonstige Einnahmen		255 154		255 500		255 500
612 Besoldungen	53 193		55 000		57 000	
770 Anschaffung von Mobilien	2 884		1 500		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	163		300		300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	265		300		300	
799 Verschiedene Sachausgaben	414		400		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 030		2 500		3 000	
801 PTT-Gebühren	983		900		900	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 517		3 000		3 000	
820 Mietzinse	146		250		6 090	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		—		500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	5 875		6 000		6 000	
831 Projektkosten	2 000		2 000		2 600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	546		600		600	
945 1 Beiträge an Flugplatz- und Fluggesellschaften	100 770		137 500		150 000	
2 Beitrag an die schweiz. Verkehrszentrale	15 000		15 000		15 000	
3 Beiträge an bernische Verkehrsvereine	167 000		167 000		167 000	
60 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunter- nehmungen	1 274 073		1 500 000		1 390 000	
61 Dito an Jurassische Bahnen	260 000		150 000		200 000	
70 Beiträge für technische Verbesserungen von Eisenbahnunternehmungen	705 341		2 000 000		2 398 000	
71 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		—	
80 Baubeitrag an Bahnhof Bern	1 433 120		1 775 000		1 700 000	
81 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		300 000	
9 Beiträge an Eisenbahn-Unternehmungen zur Tilgung von Fremdkapitalien	640 000		600 000		2 022 865	

Direction des chemins de fer

Bemerkungen - Observations

22 Direction des chemins de fer

2200 Secrétariat et Division des chemins de fer

- 250 Emoluments de la police de la navigation
- 252 Concessions
- 357 Remboursements de frais
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 831 Frais de projets
- 899 Autres frais d'administration
- 945 1 Subsidés d'exploitation aux sociétés et places d'aviation
 - 2 Subvention à l'Office suisse du tourisme
 - 3 Subventions aux sociétés bernoises de développement
- 60 Subsidés d'exploitation à des entreprises ferroviaires
- 61 Idem aux Chemins de fer du Jura
- 70 Subsidés pour améliorations techn. des entreprises ferroviaires
- 71 Idem (prélèvem. des provisions)
- 80 Subside de construction pour la gare de Berne
 - 81 Idem (prélèvements des provisions)
- 9 Subsidés aux entreprises ferroviaires en vue d'amortir des capitaux étrangers

250. Zunahme des Schiffbestandes sowie Erhöhung der Taxen ab 1. 1. 1962.

252. Ski- und Sessellifte. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1960.

357. Für Kontrollauslagen. Siehe Konto 831.

359. Inbegriffen Darlehensrückzahlungen BLS II. Rang Fr. 250 000 und BOB Fr. 5418. Um diese Beträge nehmen die Privatbahnhilfe- und Elektrifikationsdarlehen ab, VA 0500.

770. Neumöblierung infolge Umzug, inkl. Schalteranlage und Archivraum.

800. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1960.

820. Neuer Mietvertrag, da Umzug in gemietete Räume.

822. Die Büros befinden sich nun in gemieteten Räumen.

830. Delegierter für französisch-schweizerische Eisenbahnfragen.

831. Die Skiliftkontrollen haben zugezogen. Siehe auch Konto 357.

945 1. Fr. 112 500 Defizitdeckungsbeitrag an Alpar, Fr. 30 000 Beitrag an Swissair-Kurse Zürich-Bern und Fr. 7500 Projektkosten Flughafen Bern-Nord.

945 60. Der für 1962 eingesetzte Betrag betrifft die Fehlbeträge des Jahres 1961. Im Vergleich zu 1960 zum Teil Abnahme der Betriebsdefizite als Folge vermehrter Frequenzen, zum Teil Wegfall der Defizite und zum Teil Neuerscheinung von Defiziten. Im veranschlagten Betrag sind die Jura-bahnen inbegriffen.

945 61. Abtragung der rückständigen Betriebsbeiträge von 1952 bis 1958.

945 70. Vom Totalbetrag von Fr. 2 398 000 werden Fr. 1 534 880 als Darlehen gewährt und über VA 0100 aktiviert. Der Restbetrag von Fr. 863 120 wird auf die Sonderrechnung «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» übertragen, VA 0100. Betrifft 7 Unternehmungen.

945 80. 6. Rate Baubeitrag an Bahnhof Bern Fr. 1 075 000. Anteil an Baukosten für die Einführung der SZB in den Bahnhof Bern Fr. 625 000.

945 81. Ausgabe zu Lasten einer 1961 zu schaffenden Rückstellung für SZB, VA 0210.

945 9. Leistungen gemäß Ziff. 2 des Volksbeschlusses vom 5. 7. 1959. Fr. 1 522 865 Anteil Kanton Bern für SZB, Fr. 500 000 für EBT. Die Leistung an die SZB wird auf die Sonderrechnung «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» übertragen, VA 0100. Auf dem Ende 1959 der STI gewährten Darlehen von Fr. 900 000 werden Fr. 50 000 abgeschrieben, VA 060.

Augmentation de l'effectif des bateaux et relèvement des taxes dès le 1. 1. 1962.

Téléskis et télésièges. Supputation sur la base du Compte d'Etat 1960.

Pour frais de contrôle. Cf. Cpte 831.

Y compris remboursements de prêts au BLS, II^e hypothèque, fr. 250 000 et au BOB fr. 5418. Les prêts d'électrification et d'aide aux chemins de fer privés diminuent de la valeur des susdits montants, VF 0500.

Nouvel ameublement par suite de déménagement, y compris installation de guichet et du local pour les archives.

Budgeté sur la base du Compte d'Etat de 1960.

Nouveau bail à loyer, par suite de déménagement dans des locaux loués.

Les bureaux se trouvent à présent dans des locaux loués.

Concerne le délégué pour les questions ferroviaires franco-suissees.

Les contrôles de skilifts sont devenus plus nombreux. Cf. aussi Cpte 357.

Fr. 112 500 de subside pour couvrir le déficit de l'Alpar, fr. 30 000 subvention aux courses Zürich-Berne de la Swissair et fr. 7500 frais d'élaboration du projet de l'aéroport Berne-Nord.

Le montant inscrit pour 1962 concerne les déficits de l'année 1961. Par rapport au compte de 1960, en partie diminution des déficits d'exploitation par suite d'une meilleure fréquentation des moyens de transport en cause, en partie suppression des déficits et en partie déficits nouveaux. Dans le montant porté au budget, les chemins de fer du Jura sont compris.

Amortissement des subsides d'exploitation arriérés de 1952 à 1958.

Du montant total de fr. 2 398 000, fr. 1 534 880 sont accordés à titre de prêt et activés par VF 0100. Le solde de fr. 863 120 est reporté sur le compte spécial «Comptes de l'actif à éliminer par le Compte d'administration», VF 0100. Concerne 7 exploitations de chemins de fer.

6^e tranche du subside de construction en faveur de la gare de Berne fr. 1 075 000. Part aux frais de construction pour l'introduction du SZB dans la gare de Berne fr. 625 000.

Dépense à charge d'une provision, à créer en 1961, en faveur des SZB, VF 0210.

Prestations selon chiffre 2 de l'arrêté populaire du 5. 7. 1959. Fr. 1 522 865 part du canton de Berne pour le SZB, fr. 500 000 pour le EBT. La prestation au SZB est reporté sur le compte spécial «Comptes de l'actif à éliminer par le Compte d'administration», VF 0100. Sur le prêt de fr. 900 000 accordé au STI à fin 1959, fr. 50 000 sont à éliminer, VF 060.

Forstdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
23 Forstdirektion	8 719 453	8 863 048	8 727 495	7 751 370	9 292 918	8 729 870
2300 Sekretariat	1 829 922	1 166 065	1 730 345	1 124 500	1 762 818	1 093 300
250 Wirtschaftsplangebühren		105 577		155 000		74 000
310 Erlös aus Drucksachen		1 100		1 400		1 200
357 Kostenrückerstattungen		386		100		100
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		1 043 020		950 000		1 000 000
477 Andere Beiträge für fremde Rechnung		15 981		18 000		18 000
612 Besoldungen	70 863		63 000		61 500	
770 Anschaffung von Mobilien	11 266		12 300		17 200	
771 Unterhalt der Mobilien	1 663		1 200		1 300	
797 Bücher, Karten, Zeitungen und Zeitschriften	1 249		1 200		1 350	
799 Verschiedene Sachausgaben	511		500		550	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 472		13 500		14 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	412		500		500	
820 Mietzinse	14 358		14 358		22 636	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 306		1 500		1 500	
830 Entschädigungen an Taxatoren für Wirtschaftspläne	58 473		100 000		30 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	42		57		52	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	9 688		10 200		10 200	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	1 043 020		950 000		1 000 000	
927 Beiträge an den Bund	11 430		11 430		11 430	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Aufforstungs- und Wegprojekte	492 309		460 000		490 000	
947 1 Andere Staatsbeiträge an Kurse usw.	28 203		27 600		27 600	
2 Beiträge an Dritte für Aufforstungs- und Wegprojekte	56 668		45 000		55 000	
957 Andere Beiträge für fremde Rechnung	15 981		18 000		18 000	
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	1 090 870	170 582	1 177 400	170 900	1 182 150	146 500
130 Miet- und Pachtzinse		—		100		100
310 Verkauf von Materialien		278		100		200
312 Saatgutzentrale, Erlös		3 973		4 500		5 000
357 1 Verschiedene Rückerstattungen		1 715		2 000		2 000
2 Nichtbetriebsunfallprämien des Personals		9 098		9 200		9 200
3 Unfallentschädigungen der Suva		1 312		1 000		1 000
358 Auferlegte Kosten		1 430		2 000		2 000
359 Sonstige Einnahmen		60 472		45 000		20 000
407 Bundesbeiträge an Verbau- und Aufforstungs-Projekte		83 735		100 000		100 000
447 Gemeindebeiträge an Verbau- und Aufforstungs-Projekte		5 984		5 000		5 000
467 Andere Beiträge an Verbau- und Aufforstungs-Projekte		2 580		2 000		2 000

Direction des forêts

Bemerkungen – Observations

23 Direction des forêts

2300 Secrétariat

- 250 Emoluments pour plans d'aménagement
- 310 Vente d'imprimés
- 357 Remboursements de frais
- 427 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 477 Autres subventions à des tiers
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux taxateurs pour plans d'aménagement
- 893 Primes d'assurance (objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 907 Subventions fédérales à des tiers
- 927 Subventions de l'Etat payées à la Confédération
- 937 Subvent. de l'Etat aux communes pour les projets de culture forestière et de chemins
- 947 1 Autres subv. cant., cours forestier etc.
- 2 Subventions à des tiers pour les projets de culture forestière et de chemins
- 957 Autres subventions à des tiers

250. Siehe Konto 830. Weniger Abrechnungen von Gemeindegewirtschaftsplänen.

427. Siehe Konto 907.

477. Siehe Konto 957. Beiträge an Holzerkurse.

770. Neues Kreisforstamt Fr. 3000. Die Ausgabe betrifft das Sekretariat und die Kreisforstämter.

800. Erhöhte Druck- und Buchbinderkosten wegen Tarifierungsanpassung.

820. Inbegriffen Erhöhung um Fr. 8000 wegen Tankraummiets für neues Heizölpflichtlager.

830. Siehe die Einnahmen bei Konto 250. Weniger Revisionen von Gemeindegewirtschaftsplänen, dadurch verminderter Einsatz von Taxatoren.

899. Hauptsächlich Verbandsbeiträge.

907. Siehe Konto 427.

927. Eidg. Holzforschungsfonds.

937. Ausgaben stehen im Zusammenhang mit den vom Bund abzurechnenden Projekten von Gemeinden, siehe Konten 427 und 907.

947 1. Unterförsterkurs Fr. 12 000, Holzerkurse Fr. 12 000, Fortbildungskurse Fr. 3600.

947 2. Staatsbeiträge an Projekte Privater im Zusammenhang mit Konto 907. Fr. 5000 werden einer bestehenden Rückstellung «Wiederaufforstungen» belastet, VA 0210.

957. Siehe Konto 477.

2305

312. Siehe Konto 799 2. Der mutmaßliche Ertragsüberschuß von Fr. 1500 wird zurückgestellt, VA 0710.

358. Abdingung Wiederaufforstungspflicht. Der Gesamtbetrag wird in eine Rückstellung eingelegt, VA 0710.

359. Einnahmen aus Projektierungskosten für Gemeinden. Es wird mit weniger Projekten als in den Vorjahren gerechnet. Kann nicht genau veranschlagt werden.

407. Stehen im Zusammenhang mit den Kosten des Kontos 746.

447. Dito.

467. Dito.

Cf. Cpte 830. Décomptes moins nombreux concernant les plans d'aménagement communaux.

Cf. Cpte 907.

Cf. Cpte 957. Subventions pour les cours de bûcherons.

Nouvel office forestier d'arrondissement fr. 3000. La dépense concerne le secrétariat et les offices forestiers d'arrondissement.

Augmentation des frais d'impression et de reliure, par suite de l'adaptation des tarifs.

Y compris augmentation de fr. 8000 due à la location d'un local pour citerne destinée à la réserve obligatoire d'huile de chauffage.

Cf. les recettes s. Cpte 250. Revisions moins nombreuses des plans d'aménagement communaux; de ce fait, mise à contribution moins forte de taxateurs.

Principalement subsides d'associations.

Cf. Cpte 427.

«Fonds fédéral de recherches forestières».

Dépenses en relation avec les projets de communes, dont les décomptes devront être approuvés par la Confédération. Cf. Cptes 427 et 907.

Fr. 12 000 concernent un cours de gardes-chefs, fr. 12 000 des cours de bûcherons, et fr. 3600 des cours de perfectionnement.

Subventions de l'Etat en faveur de projets de particuliers, en relation avec Cpte. 907. Fr. 5000 à charge d'une provision existante «Reboisements», VF 0210.

Cf. Cpte 477.

2305

Cf. Cpte 799 2. L'excédent probable de fr. 1500 sera mis en provision, VF 0710.

Indemnités pour renonciation à l'obligation de reboiser. Le montant global sera bonifié à une provision, VF 0710.

Recettes provenant de frais d'élaboration de projets pour des communes. Il est prévu moins de projets que dans les années antérieures. Ne peut être supputé exactement.

Ces recettes sont en rapport avec les frais du Cpte 746.

Idem.

Idem.

Forstdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter (Fortsetzung)						
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte und Unterförster (² / ₃)	725 920		730 200		736 000	
641 Unfallversicherung	20 997		23 000		22 000	
650 Ferienentschädigung an Waldarbeiter	4 631		8 000		6 000	
746 Verbau und Aufforstungsprojekte auf staatshoheitl. Gebiet	136 497		210 000		203 000	
770 Anschaffung von Instrumenten und Werkzeugen	4 655		3 000		3 000	
771 Unterhalt von Instrumenten und Werkzeugen	602		500		600	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	6 291		4 500		5 000	
799 1 Verschiedene Sachausgaben	1 212		200		250	
2 Saatgutzentrale, Kosten	1 931		2 600		3 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 681		5 000		5 700	
801 PTT-Gebühren	15 359		14 000		15 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	126 936		140 000		140 000	
820 Mietzinse der Kreisforstämter	18 214		16 600		18 100	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 030		5 000		7 100	
830 Entschädigungen an Taxatoren für Wegprojekte usw.	5 445		14 000		16 000	
842 Verschiedene Rückerstattungen	9 000		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	462		300		400	
2310 Staatsforstverwaltung	4 574 117	6 289 941	4 588 000	5 224 300	5 020 900	6 076 600
130 Miet- und Pachtzinse		71 680		69 000		71 000
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		7 100		7 100		7 100
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		603		500		500
312 Erlös aus der Forstwirtschaft:						
1 Holzverkäufe		5 596 332		4 600 000		5 400 000
2 Samen- und Pflanzenverkauf		343 226		325 000		325 000
3 Erlös aus Steinausbeutung		8 125		10 000		10 000
314 Verkauf von Rechten		3 049		3 000		3 000
315 Verkauf von Forsten		9 547		5 500		6 000
357 1 Rückerstattung von Kosten		10 690		12 000		12 000
2 Nichtbetriebsunfallprämien aus Forstverwaltung		24 387		26 000		25 000
3 Entschädigungen der Suva		41 741		35 000		40 000
359 Verschiedene Einnahmen		5 676		5 000		7 000
407 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte		159 841		120 000		150 000
477 Beiträge für fremde Rechnung		7 938		6 200		20 000
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte, Unterförster (¹ / ₃) und Bannwarte (¹ / ₁)	573 804		614 000		646 000	
616 Kinderzulagen für Waldarbeiter	—		—		30 000	
640 Krankenversicherung	41 226		43 500		43 500	

Direction des forêts

Bemerkungen – Observations

2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement (suite)

- 612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs des forêts, des adjoints forestiers et des gardes-forestiers (²/₃)
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités de vacance aux ouvriers forest.
- 746 Projets de reboisement et de défense sur terrain appartenant à l'Etat
- 770 Acquisition d'instruments et d'outils
- 771 Entretien d'instruments et d'outils
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 1 Autres dépenses
2 Centrale des graines, frais
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux taxateurs pour projets de chemins, etc.
- 842 Remboursements divers
- 899 Autres frais d'administration

2310 Administration des forêts domaniales

- 130 Loyers et fermages
- 131 Loyers et fermages des établissem. de l'Etat
- 310 Produit de la vente d'imprimés de mat., etc.
- 312 Recettes provenant de l'administrat. forest.
- 1 Ventes de bois
- 2 Vente de semences et de plants
- 3 Recettes provenant d'exploitat. de carrières
- 314 Ventes de droits
- 315 Ventes de forêts
- 357 1 Remboursements de frais
2 Primes d'assurance contre les accidents non-professionnels pour le personnel de l'Administration des forêts domaniales
3 Indemnités d'assurance versées par la Suva
- 359 Autres recettes
- 407 Subvention fédérale pour projets de l'Etat
- 477 Autres subventions pour le compte de tiers
- 612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs des forêts, des adjoints forestiers (¹/₃) et des gardes-forestiers (¹/₁)
- 616 Allocations pour enfants aux ouvriers forestiers
- 640 Assurance-maladie

641. Veranschlagt auf Grund der Rechnung 1960.

650. Ausgaben stehen im Zusammenhang mit den Konten 612, 746 und 799 2, 1961 vermutlich zu hoch veranschlagt.

746. Siehe die Konten 407, 447 und 467. 1960 konnte des schlechten Wetters wegen ein Teil der vorgesehenen Arbeiten nicht ausgeführt werden. Fr. 10 000 (Arbeiten aus Wiederaufforstungspflicht) werden einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210.

797. Veranschlagt auf Grund der Rechnung 1960. Geringere Kosten für Projektierungen. Siehe Konto 359.

799 1. 1960 Fr. 1200 Kosten Berufsabzeichen für Bannwarte und Unterförster.

799 2. Siehe Konto 312. Es wird keine große Samenernte erwartet. 1958 war ein Samenjahr.

810. Wie 1961, veranschlagt. Keine wesentlichen Änderungen. Im Vergleich mit der Rechnung 1960 mehr Motorfahrzeugschädigungen und mehr Taggelder.

830. Beizug von Taxatoren für Wegprojektierungen. 1960 weniger Arbeiten, geringerer Einsatz selbständiger Taxatoren.

842. 1960 a. o. Rückerstattung an die Burgergemeinde Heimberg.

2310

312 1. Veranschlagt auf Grund der bis Ende August 1961 erzielten Einnahmen. 10% des Reinertrages der Staatsforstrechnung inkl. Vermögensveränderungen = Fr. 138 000 werden in den Forstreservfonds eingelegt, VA 070.

312 2. Veranschlagt wie 1961. 1960 vermehrter Samen- und Pflanzenverkauf, größere Verrechnungen von Eigenlieferungen.

315. Durch Abschätzungen und Verkäufe werden die Forsten vermutlich um Fr. 4000 abnehmen, VA 052.

357 1. Mitbenützungsschädigungen und Unterhaltsbeiträge für Wege.

357 3. Siehe Konto 641 2.

359. Inkonvenienzschädigungen und Nebennutzungen.

407. In Verbindung mit den Konten 745 1 und 2. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1960.

477. Siehe Konto 957. Erhöhung der Beiträge.

616. Geschätzter Bedarf.

Supputé sur la base du Compte d'Etat 1960.

Ces dépenses sont en rapport avec les Cptes 612, 746 et 799 2. En 1961, probablement supputé trop haut.

Cf. Cptes 407, 447 et 467. En 1960, une partie des travaux prévus n'a pu être exécutée en raison du mauvais temps. Fr. 10 000 (travaux en rapport avec l'obligation de reboiser) sont mis à charge d'une provision existante, VF 0210.

Supputé sur la base du Compte d'Etat 1960. Frais moins importants pour l'élaboration de projets. Cf. Cpte 359.

En 1960, fr. 1200 pour frais d'insignes des gardes-forestiers et gardes-chefs.

Cf. Cpte 312. On ne s'attend pas à une grande récolte de graines. 1958 était une année de forte production.

Supputé comme en 1961. Aucune modification essentielle. Comparativement au Compte d'Etat de 1960, davantage d'indemnités pour véhicules à moteur et indemnités journalières plus nombreuses.

Mise à contribution de taxateurs pour élaborer des projets de chemins. En 1960, moins de travaux, engagements moins nombreux de taxateurs indépendants.

En 1960, restitution extraord. à la bourgeoisie de Heimberg.

2310

Supputé sur la base des recettes réalisées jusqu'à fin août 1961. Les 10% du produit net du Compte forestier de l'Etat (y compris les variations de la fortune) = fr. 138 000 sont bonifiés au «Fonds de réserve de l'administration forestière», VF 070.

Supputé comme en 1961. En 1960, ventes plus importantes de graines et de plantes. Plus forte mise en compte de propres livraisons.

Par suite de réduction d'estimation et des ventes, la valeur des forêts présentera probablement une diminution de fr. 4000, VF 052.

Indemnités pour utilisation en commun de chemins et contributions aux frais d'entretien.

Cf. Cpte 641 2.

Indemnités pour préjudices et rendements accessoires.

En rapport avec les Cptes 745 1 et 2. Supputé sur la base du Compte d'Etat 1960.

Cf. Cpte 957. Relèvement des subsides.

Besoins estimatifs.

Forstdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2310 Staatsforstverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
641 1 Unfallversicherung, Suva-Prämien	96 298		101 000		101 000	
2 Unfallentschädigungen an Bannwarte und Waldarbeiter	39 691		32 000		39 000	
647 Arbeitgeberbeitrag an die Prämien der Arbeitslosenkassen	2 477		4 000		4 000	
650 Ferienentschädigungen an Waldarbeiter	97 724		108 000		108 000	
704 Unterhalt der Gebäude	28 563		39 000		45 000	
705 Neu- und Umbauten	111 875		144 000		110 000	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	934		2 000		1 500	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	2 215		1 500		2 000	
743 Holzverkaufskosten	6 316		8 000		7 000	
744 Rüstlöhne und Transportkosten	1 588 173		1 500 000		1 560 000	
745 1 Kosten für Waldkulturen	700 882		720 000		750 000	
2 Kosten für Weganlagen	991 859		1 000 000		1 000 000	
746 Verbauung von Bachläufen und Rutschhal- den	31 085		45 000		45 000	
747 Gemeindesteuern	84 485		80 000		82 000	
748 Ankauf von Rechten	750		1 000		1 000	
749 Ankauf von Forsten	14 068		10 000		265 000	
770 Anschaffung von Maschinen u. Werkzeugen	104 728		81 000		88 000	
771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	14 503		16 000		23 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften	475		1 000		3 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	753		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	439		500		500	
801 PTT-Gebühren der Bannwarte	2 899		2 300		2 900	
820 Pachtzinse	2 995		3 000		3 000	
822 Wasserzinse	623		500		500	
830 Besondere Dienstleistungen, Gutachten usw.	41		500		500	
832 Rechtskosten	49		200		200	
842 Rückerstattungen	610		100		100	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	8 170		8 000		8 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten und Bei- träge an Verbände	9 516		8 500		9 500	
947 Andere Staatsbeiträge	7 938		6 200		20 000	
957 Beiträge für fremde Rechnung	7 938		6 200		20 000	
2315 Bergbauverwaltung	105	6 801	1 250	6 000	1 250	6 500
130 Miet- und Pachtzinse		2 000		2 000		2 000
262 Ertrag aus Konzessionen (Bergregal)		4 801		4 000		4 500
797 Bücher, Karten, Zeitschriften	6		250		250	
800 Büroauslagen	75		300		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	23		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		500		500	

Direction des forêts

Bemerkungen – Observations

2310 Administration des forêts domaniales
(suite)

- 641 1 Assur. contre les accid., primes à la Suva
2 Assurance contre les accidents, indemn. aux gardes-forestiers et aux ouvriers forest.
- 647 Cotisation d'employeur aux primes des caisses de chômage
- 650 Indemnités de vacance aux ouvriers forest.
- 704 Entretien des bâtiments
- 705 Constructions nouvelles et transformations
- 741 Frais de mensuration et d'abornement
- 742 Frais d'achat et d'amodiation
- 743 Frais de ventes de bois
- 744 Frais de façonnage et de transport
- 745 1 Frais pour cultures forestières
2 Frais pour constructions de chemins
- 746 Endiguement de cours d'eau et consolidation de terrains ébouleux
- 747 Impôts communaux
- 748 Acquisition des droits
- 749 Acquisition de forêts
- 770 Acquisition de machines et d'outils
- 771 Entretien des machines et des outils
- 797 Livres, cartes, revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT des gardes-forestiers
- 820 Fermages
- 822 Abonnement à l'eau
- 830 Prestat. particulières de serv., expertises, etc.
- 832 Frais judiciaires
- 842 Remboursements
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration et subsides à des associations
- 947 Autres subventions de l'Etat
- 957 Subventions pour le compte de tiers

2315 Administration des mines

- 130 Loyers et fermages
- 262 Recettes provenant de droits de concession
- 797 Livres, cartes, revues
- 800 Frais de bureau
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 899 Autres frais d'administration

641 2. Veranschlagt auf Grund der Rechnung 1960. Siehe Konto 357 3.

650. Wie 1961. Entsprechend den in den Konten 744, 745 1 und 2 sowie 746 enthaltenen Lohnsummen.

704. Größere und vermehrte Unterhaltsarbeiten. Kostensteigerungen. 1960 konnten nicht alle vorgesehenen Arbeiten ausgeführt werden.

705. Größere Neu- und Umbauten. Neueinrichtungen von Pflanzschulen. Verteiler: Oberland Fr. 20 000, Mittelland Fr. 56 000, Jura Fr. 34 000.

744. Veranschlagt auf Grund der Rechnung 1960 und entsprechend dem bei Konto 312 1 eingesetzten Holzerlös.

745 1. Vermehrte Kulturen, besonders in den Pflanzschulen.

745 2. Veranschlagt wie 1961. Beschleunigung des Wegbaues zwecks rationellerer Nutzung. Fr. 200 000 zu Lasten des Forstreservfonds, VA 020 (Vorjahr Fr. 450 000).

746. Zur Verhütung von Gewitterschäden.

749. Die amtlichen Werte der zugekauften bzw. durch Tausch erworbenen Forsten, inkl. Nachschätzungen, werden mit Fr. 100 000 auf den Bilanzkonten aktiviert, VA 012.

770. Vermehrte Maschinen- und Geräteankäufe. Verteiler: Oberland Fr. 20 500, Jura Fr. 10 000, Mittelland Fr. 57 500.

771. Höhere Unterhaltskosten entsprechend dem größeren Maschinenpark.

797. Inbegriffen Fr. 2500 Kosten für Wirtschaftsplan der Staatswaldungen des Kreises Riggisberg. Dieser Betrag geht zu Lasten des Forstreservfonds, VA 020.

899. Vor allem Beiträge an die Unterverbände des Verbandes bernischer Waldbesitzer durch die einzelnen Forstämter.

947. Gemäß RRB vom 9. 12. 1960 Erhöhung des Beitragsansatzes von 20 auf 50 Rappen pro Kubikmeter Nutzholz zur Finanzierung der Abteilung Holz an der Landesausstellung 1964 in Lausanne. Beitrag an Selbsthilfefonds der Waldwirtschaft.

957. Gleiche Berechnungsgrundlage wie bei Konto 947. Siehe Konto 477.

Supputé sur la base du Compte d'Etat 1960. Cf. Cpte 357 3.

Comme en 1961. Correspond aux sommes de salaires portées s. Cptes 744, 745 1 et 2 ainsi que 746.

Travaux d'entretien plus importants et plus nombreux. Augmentations des frais. En 1960, tous les travaux prévus n'ont pas pu être exécutés.

Constructions nouvelles et transformations plus importantes. Nouvel aménagement de pépinières. Répartition: Oberland fr. 20 000, Mittelland fr. 56 000, Jura fr. 34 000.

Supputé sur la base du Compte d'Etat 1960. Est en rapport avec le produit de la vente du bois figurant s. Cpte 312 1.

Cultures plus importantes, en particulier dans les pépinières.

Supputé comme en 1961. Accélération de la construction de chemins, en vue d'une exploitation plus rationnelle des forêts. Fr. 200 000 à charge du «Fonds de réserve de l'administration forestière», VF 020 (années antérieures fr. 450 000).

Afin d'éviter les dommages causés par les orages.

Les valeurs officielles des forêts acquises par échanges ou achats, y compris les estimations compl., sont activées par fr. 100 000 sur les comptes du bilan, VF 012.

Acquisitions plus nombreuses de machines et d'outils. Répartition: Jura fr. 10 000, Oberland fr. 20 500, Mittelland fr. 57 500.

Frais d'entretien plus élevés; en rapport avec l'agrandissement du parc des machines.

Y compris fr. 2500 de frais pour le plan d'aménagement des forêts domaniales de l'arrondissement de Riggisberg. A charge du «Fonds de réserve de l'administration forestière», VF 020.

Avant tout, subsides des Offices forestiers aux sous-sections de l'Association bernoise des propriétaires de forêts.

Selon ACE du 9. 12. 1960, relèvement du taux de subvention de 20 à 50 cts par m³ de bois d'œuvre pour financer la Division du bois de l'Exposition nationale 1964 à Lausanne. Subside au «Fonds d'aide de l'économie forestière».

Même base de calcul que s. Cpte 947. Cf. Cpte 477.

Forstdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2320 Jagdverwaltung	687 823	705 592	703 700	732 500	732 000	771 200
260 Jagdpatente		599 101		630 000		646 000
265 Wildverwertung und Wertersatz		43 882		38 500		40 000
266 Wildmarken und andere Einnahmen		40 780		43 000		45 000
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		126		500		200
357 Kostenrückerstattungen		2 160		2 000		500
408 Bundesbeiträge an Wildschäden in eidg. Bannbezirken		3 301		2 500		4 500
468 Andere Beiträge		16 238		16 000		16 000
478 Beiträge Dritter für fremde Rechnung		—		—		19 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Kommissionen	4 879		5 500		6 000	
612 Besoldungen	301 352		309 500		327 000	
641 Unfallversicherung	356		1 100		700	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	7 031		6 000		6 000	
704 Unterhalt der Wildschutzhütten	1 758		500		1 000	
705 Neu- und Umbauten von Wildschutzhütten	—		—		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien u. Ausrüstungen	5 681		6 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 154		1 500		1 500	
791 Wildmarken und Munition	17 183		18 500		18 500	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	728		8 000		1 000	
799 Wildschadenersatz	87 991		90 000		90 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 067		9 000		9 000	
801 PTT-Gebühren	6 644		6 000		7 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	67 309		70 000		70 000	
820 Miet- und Pachtzinse	377		150		400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	776		1 500		1 200	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 591		1 000		2 000	
860 Produktionsausgaben für Hebung und För- derung der Jagd	3 801		4 000		4 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 404		850		1 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	649		1 000		1 000	
938 Staatsbeiträge an die Gemeinden aus den Jagdpatenttaxen	141 500		137 000		148 000	
948 Staatsbeiträge für den Wild- und Vogelschutz	27 584		26 600		9 000	
958 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	—		—		19 000	
2321 Naturschutzverwaltung	95 982	33 497	99 600	31 520	109 300	36 020
130 Miet- und Pachtzinse		—		20		20
408 Bundesbeiträge an Besoldungen		33 497		31 500		36 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Natur- schutzkommission	6 128		5 000		6 000	
612 Besoldungen	72 919		75 500		81 000	
704 Unterhalt von Naturschutzdenkmälern	4 101		6 000		6 000	
770 Anschaffung von Mobilien	602		500		600	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	1 718		1 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	594		800		800	
801 PTT-Gebühren	413		300		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 469		9 000		10 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	207		400		300	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	803		1 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	24		100		100	

Direction des forêts

Bemerkungen – Observations

2320 Administration de la chasse

- 260 Permis de chasse
- 265 Vente du gibier et remboursem. de la valeur
- 266 Marques à gibier et autres recettes
- 310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux
- 357 Remboursements de frais
- 408 Subventions fédérales pour les dommages causés par le gibier
- 468 Autres subventions
- 478 Autres subventions pour le compte de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités à des Commissions
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 651 Indemnités pour équipements de service
- 704 Entretien des cabanes pour la protection du gibier
- 705 Constructions nouvelles et transformations de cabanes pour la protection du gibier
- 770 Acquisition de mob. et d'objets d'équipem.
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Marques à gibier et munitions
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Indemnités pour dommages dûs au gibier
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers et fermages
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 860 Dépenses pour l'amélioration et l'encouragement de la chasse
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 938 Subventions de l'Etat aux communes (parts des taxes de permis de chasse)
- 948 Subventions de l'Etat pour la protection du gibier et des oiseaux
- 958 Autres subventions pour le compte de tiers

2321 Administration de la protection de la nature

- 130 Loyers et fermages
- 408 Subventions fédérales pour les traitements
- 602 Jetons de présence et indemnités à la Commission pour la protection de la nature
- 612 Traitements
- 704 Protection de monuments historiques
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres, cartes et revues
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration

260. Das Konto enthält an Beiträgen für Wildschäden Fr. 69 500 und an Gebühren für den Abschuss von Rehen ohne Gehörn Fr. 60 000, total Fr. 129 500, die in den Wildschaden- und Wildhutfonds eingelegt werden, VA 070. Siehe auch Konten 478, 938, 948 und 958.

266. Inkl. Verkauf der Bannbezirks- und Jagdkarte.

357. Rückvergütung des Bundes für Steinwildeinfang wird nun bei Konto 408 vereinnahmt.

408. Siehe Bemerkungen bei Konto 357.

468. Beitrag der KWO an Kosten der Wildhut Fr. 15 000.

478. Siehe Konto 958. Betrifft Gebühren für hegerische Maßnahmen. Wurde früher bei Konto 260 erfaßt.

612. Fr. 1080 zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020. Neue Stellen.

651. Weiterführung der Uniformierung der Wildhüter.

705. Renovation eines Forsthauses im Rotmoos für die Wildhut.

770. Fr. 2000 zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020.

797. 1961 inbegriffen Neudruck der Bannbezirks- und Jagdkarte 1961–1966. Siehe auch Konto 266.

799. Die Gesamtausgabe geht zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020.

810. Fr. 15 000 werden dem Wildschaden- und Wildhutfonds belastet, VA 020.

830. Vermehrte Entschädigungen an Dritte zur Erneuerung der Diapositiv- und Photosammlung für Instruktion-zwecke und Vorträge in Schulen.

938. Siehe Konto 260. Anteile der Gemeinden aus den Herbstjagdpatent-Einnahmen.

948. Vogelschutz Fr. 5000 und Beitrag an Patentjägerverband Fr. 4000. Dieser letztere Betrag geht zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020. Siehe Konto 958.

958. Siehe Konto 478. Betrifft Hege-maßnahmen der Jägervereine. Wurde früher bei Konto 948 erfaßt.

2321

408. Entsprechend den größeren Aufwendungen.

Le Cpte porte les contributions pour dommages causés par le gibier = fr. 69 500 et les émoluments pour le tir de chevrettes = fr. 60 000, total fr. 129 500. Ces montants seront bonifiés au «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», VF 070. Cf. aussi Cptes 478, 938, 948 et 958.

Y compris ventes de cartes des districts mis à ban et de la chasse.

Les recettes provenant de la restitution de la Confédération pour prise de bouquetins figurent à présent s. Cpte 408.

Cf. observation s. Cpte 357.

Subvention des FMO aux frais causés par la garde du gibier, fr. 15 000.

Cf. Cpte 958. Concerne les émoluments pour mesures visant la conservation du gibier. Auparavant sur Cpte 260.

Fr. 1080 à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et pour la garde du gibier», VF 020. Nouveaux postes.

Remise d'uniformes aux gardes-chasse, suite.

Rénovation d'une maison de garde-forestier au Rotmoos pour la garde du gibier.

fr. 2000 à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et pour la garde du gibier», VF 020.

En 1961, réimpression de la carte des districts mis à ban et de la carte de la chasse 1961–1966. Cf. aussi Cpte 266.

La dépense totale est à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et pour la garde du gibier», VF 020.

Fr. 15 000 à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et pour la garde du gibier», VF 020.

Indemnités plus élevées à des tiers pour le renouvellement de la collection de diapositifs et de photographies destinée à l'instruction et à des conférences dans les écoles.

Cf. Cpte 260. Parts des communes aux recettes des permis de chasse d'automne.

Protection des oiseaux fr. 5000 et subvention à l'Association des chasseurs détenteurs d'une patente fr. 4000. Ce dernier montant va à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et pour la garde du gibier», VF 020. Cf. Cpte 958.

Cf. Cpte 478. Concerne mesures visant la conservation du gibier prises par les sociétés de chasseurs. Auparavant sur Cpte 948.

2321

En rapport avec les dépenses plus importantes.

Forstdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2325 Fischereiverwaltung	440 631	490 567	427 200	461 650	484 500	599 750
261 Fischereipatente		435 314		416 000		552 000
266 Verschiedene Einnahmen		33 063		24 000		26 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienst- wohnung		3 150		3 150		3 150
357 Kostenrückerstattungen		1 868		1 500		1 600
408 Bundesbeiträge an Fischaussätze		11 945		12 000		12 000
428 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		5 225		5 000		5 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Fischereikommission	326		1 000		500	
612 Besoldungen	215 295		205 000		229 500	
641 Unfallversicherung	384		400		400	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	1 010		1 000		4 600	
704 Unterhalt der Fischzuchtanlagen	20 604		18 000		10 000	
705 Neu- und Umbauten von Fischzuchtanlagen	24 573		28 000		26 000	
747 Gemeindesteuern	971		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien und Fischerei- geräten	18 705		11 000		20 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 011		4 500		3 500	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	348		400		500	
799 Versch. Sachausgaben, Markierungstafeln	561		800		2 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 602		17 300		19 000	
801 PTT-Gebühren	2 871		3 600		3 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	39 892		43 000		50 000	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	3 787		4 500		4 500	
821 Mietzins an den Staat	500		500		500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 189		14 000		16 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	14 055		16 000		16 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	814		500		800	
832 Rechtskosten	—		500		500	
860 1 Betriebskosten der Fischzuchtanlagen	4 653		5 000		5 000	
2 Brut- und Sömmerlingsankäufe	18 271		16 000		20 000	
893 Sachversicherungsprämien	1 880		1 700		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	372		500		500	
908 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	5 225		5 000		5 000	
938 Staatsbeiträge an Gemeinden	—		—		13 000	
948 Staatsbeiträge zur Förderung der Fischerei	41 723		28 000		30 000	

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2325 Administration de la pêche

- 261 Patentes de pêche
 266 Recettes diverses
 354 Remboursement de prestations en nature pour logement de service
 357 Remboursements de frais
 408 Subventions fédérales pour les mises à l'eau de poissons
 428 Subventions féd. pour le compte de tiers
 602 Jetons de présence et indemnités à la Commission de la pêche
 612 Traitements
 641 Assurance contre les accidents
 651 Indemnités et équipements de service
 704 Entretien des établissements de pisciculture
 705 Constructions nouvelles et transformations d'établissements de pisciculture
 747 Impôts communaux
 770 Acquisition de mobilier et d'engins de pêche
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres, cartes et revues
 799 Autres dépenses, plaques indicatrices
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers et fermages à des tiers
 821 Loyers versés à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
 832 Frais judiciaires
 860 1 Frais d'exploitation des établissements de pisciculture
 2 Achat d'alevins et de truitelles
 893 Primes d'assurance d'objets
 899 Autres frais d'administration
 908 Subventions féd. pour le compte de tiers
 938 Subventions de l'Etat aux communes
 948 Subventions de l'Etat pour l'encouragement de la pêche

2321

612. Beförderungen und Erhöhung des Beschäftigungsgrades von Wildhütern.

704. Schaffung von neuen Naturschutzgebieten. 1960 Rückstellung von rund Fr. 1900.

797. Auf Basis der Rechnung 1960 veranschlagt.

810. Erhöhung des Beschäftigungsgrades von Wildhütern.

830. Vermehrte Entschädigungen an Dritte zur Erneuerung der Diapositiv- und Photosammlung für Instruktion-zwecke und Vorträge in Schulen.

2325

261. Höhere Patentgebühren gemäß Gesetz über die Fischerei vom 4. 12. 1960.

266. Betrifft Verkäufe und Einnahmen für Fischvergiftungen.

408. Werden nach dem Maß der vorhandenen Kredite ausgerichtet.

428. Siehe Konto 908.

612. Neue Stellen.

651. Anschaffung von Uniformen für die Fischereiaufseher Fr. 3600.

704. Ordentl. Bedarf für Reparaturen.

705. Erstellen von vier Rundtrögen und eines Abstellschuppens in Faulensee. Umbau der Sömmerlingsanlage in Saanen.

770. Inbegriffen 48 neue Forellenbrutstriebe aus Leichtmetall, 1 Tiefkühltruhe für Plankton, 1 Aufzugsvorrichtung für Motorgondel und 4 Planktonnetze für die Fischzuchtanstalt in Faulensee. 1 Flachbodenboot, Planktonnetze, Ersatz eines Elektrofänggerätes und 1 Kreissäge mit Zubehör für die Fischzuchtanstalt Eichholz. Planktonnetze und Sauerstoffflaschen für die Fischzuchtanstalt in Ligerz.

799. Inbegriffen 3 Schongebietsbojen für den Bielersee Fr. 1400.

800. Neudruck und Abgabe einer Fischereikarte, 30 000 Exemplare zu 40 Rp. = Fr. 12 000. Ordentlicher Bedarf Fr. 7000. 1961 Neudruck von Patenten und Anschaffung von Hüllen.

810. Neue Stellen, siehe Konto 612.

822. Erhöhte Strompreise in Bern und vermehrter Energieverbrauch wegen Planktonpumpe in Ligerz.

830. Hilfskräfte hauptsächlich für Planktonfischerei.

860 2. Vermehrte Brut- und Sömmerlingsankäufe im Zusammenhang mit dem neuen Fischereigesetz.

908. Siehe Konto 428.

938. Beitrag an eine Ultraviolett-Entkeimungsanlage für die Wasserversorgung in Twann-Ligerz.

948. 1960 a. o. Kosten. Betrifft Subventionierung von Forelleneinsätzen.

Die Ausgaben der Dienststelle werden mit Fr. 484 500 dem Fischereifonds belastet, VA 020. Die Einnahmen werden ihm mit Fr. 599 750 gutgeschrieben, VA 070.

2321

Promotions et relèvement du degré d'occupation de gardes-chasse.

Création de nouvelles zones protégées. En 1960, mise en provision fr. 1900, en chiffre rond.

Supputé sur la base de l'exercice 1960.

Relèvement du degré d'occupation de gardes-chasse.

Indemnités plus nombreuses à des tiers pour le renouvellement de la collection de diapositifs et de photos destinée à l'instruction et à des conférences dans les écoles.

2325

Droits de patente plus élevés selon loi sur la pêche du 4. 12. 1960.

Concerne ventes et recettes pour empoisonnements de cours d'eau.

Seront accordées dans la mesure des crédits disponibles.

Cf. Cpte 908.

Nouveaux postes.

Achat d'uniformes pour les surveillants de la pêche fr. 3600.

Besoins courants pour réparations.

Construction de 4 bassins ronds et d'un réduit à Faulensee. Transformation de l'installation pour truitelles à Gessenay.

Y compris 48 claies d'incubation en métal léger, une armoire frigorifique pour plancton, une installation d'élévation pour gondole à moteur et 4 filets à plancton pour l'établissement de Faulensee. Un bateau à fond plat, filets à plancton, remplacement d'un engin pour la pêche électrique et une scie circulaire avec accessoires pour l'établissement du Eichholz. Filets à plancton et bouteilles d'oxygène pour l'établissement de Gléresse.

Y compris 3 balises pour zone protégée du lac de Biemme fr. 1400.

Réimpression et remise d'une carte de la pêche, 30 000 exemplaires à 40 cts = fr. 12 000. Besoins courants fr. 7000. En 1961, réimpression de patentes et de couvertures de patentes.

Nouveaux postes, cf. Cpte 612.

Augmentation du prix du courant électrique à Berne et plus forte utilisation d'énergie par la pompe pour plancton de Gléresse.

Auxiliaires occupés principalement à la pêche au plancton.

Achats plus nombreux d'alevins et de truitelles en rapport avec la nouvelle loi sur la pêche.

Cf. Cpte 428.

Subvention en faveur d'une installation de stérilisation aux rayons ultraviolets pour l'alimentation en eau de Douanne-Gléresse.

En 1960, frais extraord. Concerne subventionnement de mises à l'eau de truitelles.

Les dépenses du Service = fr. 484 500 sont mises à la charge du «Fonds de la pêche», VF 020. Les recettes = fr. 599 750 lui sont bonifiées, VF 070.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
24 Landwirtschaftsdirektion	26 129 233	17 842 016	29 203 864	19 813 120	30 809 569	20 740 671
2400 Sekretariat	9 651 747	6 945 524	9 352 295	7 040 750	12 225 345	9 131 460
250 Gebühren		19 163		20 000		20 000
310 1 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		5 354		6 000		6 000
2 Erlös aus dem Verkauf von Schädlings- bekämpfungsmitteln		78 123		80 000		80 000
311 Erlös aus Rochenne-Reben		5 304		2 600		2 900
357 1 Rückerstattungen von Tierzuchtprämien		12 537		12 500		12 500
2 Verschiedene Rückerstattungen		1 589		850		300
359 Sonstige Einnahmen		9 005		5 000		5 000
407 Bundesbeiträge zur Förderung der Land- wirtschaft		618 640		305 400		973 560
420 Eidg. Studien- und Reisestipendien		5 600		6 000		6 000
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Förderung der Pferdezucht		280 143		300 000		300 000
2 Förderung der Rindviehzucht		360 562		275 000		360 000
3 Förderung der Kleinviehzucht		57 508		43 000		60 000
4 Förderung der Landwirtschaft im allgem.		1 714 056		1 984 400		2 305 200
5 Eidg. Anbauprämien		3 776 233		4 000 000		5 000 000
477 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung		1 701		—		—
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	20 000		30 000		35 000	
602 1 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der landw. Kommissionen	1 704		2 200		2 000	
2 Taggelder und Entschädigungen an kan- tonale Viehzucht-Kommissionen	110 273		105 500		113 000	
612 Besoldungen	331 724		353 420		350 455	
641 Unfallversicherung	1 180		1 400		810	
740 Renovationen und Unterhalt	40		300		300	
770 Anschaffung von Mobilien	2 281		5 100		3 150	
771 Unterhalt der Mobilien	831		800		800	
790 Automobilbetrieb	2 950		2 500		2 600	
791 Schädlingsbekämpfungsmittel für den Weinbau	88 561		90 000		90 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	784		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	577		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	66 921		63 000		69 900	
801 PTT-Gebühren	563		400		400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 874		8 100		9 600	
820 Mietzinse	13 000		13 000		13 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 385		7 000		7 000	
830 Entschädigungen für bes. Dienstleistungen	74 955		57 500		80 900	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	9 139		10 000		10 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	855		975		980	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 555		1 600		1 650	
900 Eidg. Studien- und Reisestipendien	5 600		6 000		6 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

24 Direction de l'agriculture

2400 Secrétariat

250 Emoluments

310 1 Vente d'imprimés, de matériaux, etc.

2 Vente de produits pour la lutte contre les parasites de l'agriculture

311 Recettes provenant des vignes de Rochemme

357 1 Remboursements de primes de bétail

2 Remboursements divers

359 Autres recettes

407 Subventions fédérales en faveur du développement de l'agriculture

420 Bourses fédérales d'études et de voyage

427 Subventions fédérales pour le compte de tiers

1 Elevage de l'espèce chevaline

2 Elevage de l'espèce bovine

3 Elevage du petit bétail

4 Développement de l'agriculture en général

5 Primes fédérales p. la culture des champs

477 Autres subventions pour le compte de tiers

561 Versem. au profit de la fortune du droit privé

602 1 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions agricoles

2 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions d'élevage de bétail

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

740 Rénovations et entretien

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

790 Service des automobiles

791 Produits pour la lutte contre les parasites de la vigne

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestat. spéc.

831 Indemnités à des tiers pour expertises et études

893 Primes d'assur. (respons. civile et objets)

899 Autres frais d'administration

900 Bourses fédérales d'études et de voyage

310 2. Siehe Kosten bei Konto 791.

311. 1960 enthält zwei Jahreserlöse.

359. Betrifft Rückzahlungen der Bauernhilfs- und Tilgungskasse zugunsten des Fonds «Entschuldung der Landwirtschaft», Fr. 5000, VA 0500.

407. Mehrbeitrag an die Rindviehausmerzaktionen, Mehrbeiträge an Unfallversicherungsprämien, Hagelversicherung, landw. Kurse, Durchführung Lex Piot und neu Beitrag an die Bekämpfung des Tabak-Blauschimmels. Siehe Ausgaben bei Konten 810, 830, 947 10, 11, 14 und 947 5.

420. Siehe Konto 900.

427 1–5. Ausgaben bei Konten 907 1–5.

561. Betrifft Einlage in den Rebfonds gemäß Dekret.

770. Inbegriffen 1 Vertikalschrank Fr. 950, sowie eine Schreibmaschine.

791. Wie 1961 verbilligte Abgabe an die Gemeinden zugunsten der Rebbauern. Die Staatsleistung ist auf Fr. 10 000 festgesetzt. Siehe auch Konto 310 2.

810. Vermehrte Reisetätigkeit im Zusammenhang mit der Bekämpfung des Tabakblauschimmels.

830. 1960 Nachkredit Fr. 21 900. 1962 Mehraufwendungen hauptsächlich für Bekämpfung des Tabakblauschimmels Fr. 13 500; Minderaufwendungen für Meliorationsgesetz Fr. 5000, Anbauerhebungen Fr. 9000.

900. Siehe Konto 420.

Cf. frais s. Cpte 791.

Renferme en 1960 les recettes de deux années.

Concerne les remboursements de la Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs et de la Caisse d'amortissement en faveur du «Fonds pour le désendettement rural», fr. 5000, VF 0500.

Subventions plus fortes pour campagnes d'élimination de bovins, subsides plus élevés en faveur des primes d'assurance-accident, assurance contre la grêle, cours d'agriculture, exécution de la loi Piot et nouveau subside pour combattre le mildiou du tabac. Cf. dépenses s. Cptes 810, 830, 947 10, 11, 14 et 947 5.

Cf. Cpte 900.

Dépenses s. Cptes 907 1–5.

Concerne bonification au «Fonds des vignes», selon décret.

Y compris une armoire verticale fr. 950 ainsi qu'une machine à écrire.

Comme en 1961, livraison à prix réduit aux communes en faveur des vigneron. La prestation de l'Etat est fixée à fr. 10 000. Cf. aussi Cpte 310 2.

Déplacements plus nombreux en rapport avec la lutte contre le mildiou du tabac.

En 1960, crédit suppl. fr. 21 900. En 1962, dépenses en plus principalement pour: la lutte contre le mildiou du tabac fr. 13 500; dépenses en moins pour la loi sur les améliorations foncières fr. 5000, recensements des cultures fr. 9000.

Cf. Cpte 420.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2400 Sekretariat (Fortsetzung)						
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Förderung der Pferdezucht	280 143		300 000		300 000	
2 Förderung der Rindviehzucht	360 562		275 000		360 000	
3 Förderung der Kleinviehzucht	57 508		43 000		60 000	
4 Förderung der Landwirtschaft im allgem.	1 714 056		1 984 400		2 305 200	
5 Eidg. Anbauprämien	3 776 233		4 000 000		5 000 000	
937 1 Staatsbeiträge an Gemeinden zur Schäd- lingsbekämpfung	—		500		500	
2 Beiträge an Gemeinden für Viehschauplätze	—		—		50 000	
940 Stipendien	5 600		6 500		7 000	
947 Staatsbeiträge:						
10 Zur Förderung der Landwirtschaft im all- gemeinen	1 035 122		306 000		91 000	
11 An Oekonomische und gemeinnützige Gesellschaft des Kantons Bern	77 770		84 000		92 000	
12 An milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst	157 494		11 000		12 200	
13 Für landwirtschaftl. Maschinen und Geräte	116 006		100 000		150 000	
14 An Prämien für Unfallversicherungen in der Landwirtschaft (Berggebiet)	2 382		13 000		8 000	
2 Pferdezucht	94 768		150 000		260 000	
3 Rindviehzucht	818 499		886 500		2 240 000	
4 Kleinviehzucht	119 169		122 100		180 400	
5 Hagelversicherung	279 789		300 000		300 000	
6 Aus Rückstellungen gedeckt	7 180		10 000		10 000	
957 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung	1 701		—		—	
2405/06 Büro des Kantonstierarztes und Tierseuchenkasse	4 367 677	4 116 455	4 125 969	3 483 585	3 739 530	3 244 760
2405 Büro des Kantonstierarztes	1 211 016	824 014	1 200 670	817 060	1 498 690	977 560
161 Entnahme aus dem privatrechtl. Vermögen		17 062		17 060		17 060
251 Viehhandelspatente		267 284		270 000		270 000
310 Erlös aus Drucksachen und Lehrmitteln		13 018		9 900		10 000
351 Kost- und Schulgelder Hufbeschlagsschule		3 625		4 650		4 650
355 Kursgelder aus Viehhändlerkursen		1 484		1 700		1 700
359 Verschiedene Einnahmen		473		550		500
407 1 Bundesbeitrag an die Kosten der Huf- beschlagskurse		2 951		3 000		3 000
2 Bundesbeitrag an die Kosten der Fleisch- schauerkurse		1 412		3 650		3 650
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Viehversicherungskassen		499 636		489 550		650 000
477 Kautionsprämien, Kontroll- u. Abonnements- gebühren		17 067		17 000		17 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Prüfungskommission der Huf- beschlagsschule	152		200		200	
612 Besoldungen	68 771		70 200		72 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2400 Secrétariat (suite)

- 907 Subventions fédérales pour le compte de tiers
 1 Elevage de l'espèce chevaline
 2 Elevage de l'espèce bovine
 3 Elevage du petit bétail
 4 Développement de l'agriculture en général
 5 Primes féd. pour la culture des champs
 937 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les parasites de l'agriculture
 2 Subventions de l'Etat aux communes pour les places de concours
 940 Bourses
 947 Subventions de l'Etat:
 10 En faveur du développement de l'agriculture en général
 11 A la Sté. d'économie et d'utilité publique du canton de Berne
 12 Au service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière
 13 Pour machines et ustensiles agr.
 14 Aux primes de l'assurance-accidents dans l'agriculture.
 2 Elevage de l'espèce chevaline
 3 Elevage de l'espèce bovine
 4 Elevage du petit bétail
 5 Assurance contre la grêle
 6 Prélèvement des provisions
 957 Autres subsides pour le compte de tiers

2405/06 Bureau du vétérinaire cantonal et Caisse des épizooties

2405 Bureau du vétérinaire cantonal

- 161 Prélèvements sur la fortune du droit privé
 251 Patentes pour le commerce du bétail
 310 Vente d'imprimés et de moyens d'enseignem.
 351 Pensions et écolages de l'école de maréchal.
 355 Finances de cours
 359 Autres recettes
 407 1 Subvention fédérale pour les frais des cours de maréchaux-ferrants
 2 Subvention fédérale pour les frais des cours d'inspecteurs des viandes
 427 Subventions fédérales pour le compte de tiers; Caisse d'assurance du bétail
 477 Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission d'examen de l'école de maréchalerie
 612 Traitements

907 1–5. Einnahmen bei Konten 427 1–5.

Recettes s. Cptes 427 1–5.

937 2. Beiträge gemäß kant. Einführungsgesetz zum Landwirtschaftsgesetz.

Subventions selon loi cantonale portant introduction de la loi sur l'agriculture.

940. 1960 Nachkredit. Weitere Zunahme der Stipendiaten sowie erhöhte Ansätze. Gesamtausgabe zu Lasten des Stipendienfonds, VA 020.

En 1960, crédit suppl. Nouvelle augmentation du nombre des boursiers ainsi que relèvement des taux. Dépense globale à charge du «Fonds des bourses», VF 020.

947 10. Beiträge an Rindviehausmerzaktionen siehe nun bei Konto 947 3. Mehrbeiträge an die Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung, sowie an den Verband bern. Landfrauenvereine. 1962 Wiederaufnahme des Beitrages an die BEA. Neu Beitrag an die Zuchtberatung im Oberland. Die Verbilligungsbeiträge an die Erneuerung der Rebberge werden durch den Rebfonds bezahlt. Siehe Konto 561.

Subsides en faveur des campagnes d'élimination de bovidés cf. à présent s. Cpte 947 3. Subsides suppl. à l'Association pour le développement des conseils d'exploitation ainsi qu'à la Fédération des sociétés bernoises des femmes de la campagne. En 1962, reprise du subside à la BEA. Nouvelle subvention aux conseillers d'élevage de l'Oberland. Les subsides à titre de réductions de prix pour le renouvellement du vignoble sont versés par le «Fonds des Vignes». Cf. Cpte 561.

947 11. Weiteres Ansteigen der Aufwendungen für die landwirtschaftliche Berufsbildung, Kurse und Vorträge.

Nouvelle augmentation des dépenses pour la formation professionnelle agricole, cours et conférences.

947 12. Beitrag an den Nordwestschweiz. Milchverband Basel. Die früher üblichen Ausgaben erscheinen ab 1961 unter der Dienststelle 2442, Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst.

Subvention à la Fédération laitière du Nord-ouest de la Suisse, Bâle. Les dépenses jusqu'ici usuelles figurent dès 1961, sous rubrique 2442, Centrale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière.

947 13. 1960 Nachkredit Fr. 26 000. Weiterhin starke Zunahme der Beitragsgesuche sowie erweiterte Berücksichtigung von landw. Maschinen und Geräten.

En 1960, crédit suppl. fr. 26 000 Toujours forte augmentation des demandes de subvention et prise en considération plus étendue des machines et engins agricoles.

947 14. Im geraden Jahr ist mit weniger Anmeldungen zu rechnen, ab 1961 jedoch erweiterte Bezugsberechtigung.

Dans l'année paire, on prévoit moins d'inscriptions, dès 1961 cependant, possibilités plus étendues donnant droit à des subventions.

947 2. Anpassung an das eidg. Pferdezuchtstatut. Erhöhung der Beiträge an Zuchthengste und Hengstfohlen sowie Beitragserhöhung Sömmerung und Winterung von Fohlen. Neu Beiträge an Zuchtbestände.

Adaptation au statut fédéral concernant l'élevage du cheval. Relèvement des subventions aux étalons d'élevage et aux poulains mâles. Subvention plus forte pour l'estivage et l'hivernage de poulains. Nouvelles subventions aux troupeaux d'élevage.

947 3. Die bisher unter Konto 947 10 veranschlagten Beiträge an die Rindviehausmerzaktionen erscheinen nun unter diesem Konto. Pro 1962 = Fr. 1 200 000. Der Beitrag an Zuchtberater im Oberland erscheint unter Konto 947 10. Im Vergleich zu 1960 erhöhte Kredite für Prämien an Leistungskühe (Fr. 120 000), für Milchleistungserhebungen (Fr. 70 000), für Beiträge an Märkte und Organisationen (Fr. 11 000). Neu: Halteprämien für Stiere Fr. 17 000, Familienprämien für Stiere und Kühe Fr. 6000.

Les subventions pour élimination de bovidés qui figuraient jusqu'ici au budget s. Cpte 947 10, sont à présent portées s. ce Cpte. Pour 1962 = fr. 1 200 000. Le subside aux conseillers d'élevage de l'Oberland figure s. Cpte 947 10. Comparativement à 1960, crédits plus élevés pour primes à des vaches bonnes laitières (fr. 120 000), pour enquêtes en matière de production laitière (fr. 70 000), pour subventions aux marchés et organisations (fr. 11 000). Nouveau: primes pour la garde de taureaux fr. 17 000, primes de familles pour taureaux et vaches fr. 6000.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2405 Büro des Kantonstierarztes (Fortsetzung)						
651 Werkzeug- und Materialentschädigung an den Hufbeschlagslehrer	3 509		4 000		4 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	105		100		100	
761 Nahrung der Kursbesucher	7 071		12 850		12 850	
770 Anschaffung von Mobilien	16		500		700	
771 Unterhalt der Mobilien	514		400		600	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 583		700		750	
799 Verschiedene Sachausgaben	54		250		250	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 613		10 500		8 500	
801 PTT-Gebühren	257		450		450	
810 Taggelder und Reiseauslagen	297		200		250	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 833		2 500		2 500	
830 Entschädigungen für den Unterricht in der Hufbeschlagsschule und an Kreistierärzte	9 703		12 070		12 070	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	181		250		370	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		100	
907 Bundesbeiträge an Viehversicherungskassen	499 636		489 550		650 000	
947 Staatsbeiträge an die Viehversicherungskassen	589 646		578 850		716 000	
957 Kautionsprämien, Kontroll- und Abonnementsgebühren	17 067		17 000		17 000	
2406 Tierseuchenkasse	3 156 660	3 292 440	2 925 299	2 666 525	2 240 840	2 267 200
250 Gebühren:						
1 Einfuhrgebühren		11 559		10 000		11 000
2 Viehgesundheitsscheine		432 720		465 000		415 000
3 Beiträge der Tiereigentümer		793 254		558 700		579 000
4 Prämien an Tbc- und Bang-Schlachtviehversicherung		20 895		25 000		15 000
251 Klauenputzer- und Geflügelhandelspatente		1 178		1 200		1 200
270 Bussen		5 000		5 000		5 000
310 1 Erlös aus Drucksachen, Material und Lehrmitteln		4 672		6 500		5 700
2 Erlös aus Tierverwertungen		65 919		32 000		12 000
3 Impfstoffvergütungen		7 088		500		500
357 Rückerstattungen von Staatsbeiträgen und Kosten		—		100		100
359 Sonstige Einnahmen		—		100		100
407 Bundesbeiträge für Seuchenbekämpfung		1 202 928		1 184 425		876 425

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

2405 Bureau du vétérinaire cantonal (suite)

- 651 Indemnités pour outils et matériel au maître des cours de maréchaux-ferrants
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture des participants aux cours
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités pour l'enseignement à l'école de maréchalerie et aux vétér. d'arrondissements
- 893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 907 Subventions fédérales aux caisses d'assurance du bétail
- 947 Subventions de l'Etat aux caisses d'assurance du bétail
- 957 Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement

2406 Caisse des épizooties

- 250 Emoluments:
 - 1 Taxes d'importation
 - 2 Certificats de santé du bétail
 - 3 Contributions des propriétaires
 - 4 Primes pour assurances du bétail de boucherie Tbc. et bang
- 251 Patentes de tailleur d'onglons et de marchand de volaille
- 270 Amendes
- 310 1 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 2 Recettes provenant de l'utilisation des animaux abattus
- 3 Indemnités pour vaccins
- 357 Remboursements de subsides de l'Etat et de frais
- 359 Autres recettes
- 407 Subventions fédérales pour la lutte contre les épizooties

2400

947 4. Gegenüber der Rechnung 1960 erhöhte Kredite für Einzel- und Beständeprämien (Fr. 38 000), für Ziegenhirschaften (Fr. 5000), für Weidebeiträge (Fr. 5000). Neu: Beiträge an Leistungserhebungen von Schweinen und Schafen je Fr. 5000.

947 5. 1960 enthält eine Prämienreduktion für schadenfreie Jahre.

947 6. Ausgaben zu Lasten bestehender Rückstellungen, VA 0210.

2405

161. Zins aus Viehversicherungsfonds.

351. Es wird wie 1961 mit 9 Zivil- und 14 Militärschmieden gerechnet.

407 2. Es wird wie 1961 mit 2 Einführungs- und 6 Wiederholungskursen gerechnet. Siehe Mehrausgaben bei Konten 761 und 830. Bundesbeitrag 40%.

427. Siehe Konto 907.

477. Siehe Konto 957.

761. Im Vergleich zu 1960 Mehrkosten: Hufbeschlagskurse Fr. 2000, Fleischschauerkurse Fr. 3900. Siehe auch Konto 407 2.

797. 1960 Nachkredit Fr. 3900 für Ankauf von Kommentaren zur eidg. Fleischschauverordnung.

800. 1961 Fleischschaukontrollen Fr. 2600.

830. Mehr Fleischschauerkurse. Siehe auch Konten 407 2 und 761.

907. Siehe Konto 427.

947. Neu: Freiwillige Tierversicherung Fr. 100 000. Höhere Bestände.

957. Siehe Konto 477.

2406

Die Gesamtausgaben der Tierseuchenkasse von Fr. 2 240 840 werden dem Fonds der Tierseuchenkasse belastet, VA 020. Die Staatsbeiträge an die Bekämpfung der Rinder-Tbc von Fr. 286 342 und des Rinderabortus Bang von Fr. 251 827 = Fr. 538 169 werden in den Fonds eingelegt, VA 070. Die Gesamteinnahmen von Fr. 2 267 200 werden ihm ebenfalls gutgeschrieben, VA 070.

250 2. Mindereinnahmen zufolge Tax-Reduktion für Formulare A Kant. Vollziehungsverordnung. Rund 250 000 Scheine à Fr. -.20.

250 3. Allg. Beiträge gem. Art. 4 ff. des kant. Gesetzes über die Tierseuchenkasse vom 20. 6. 1954 (1960 voller Bezug). Wie 1961 Herabsetzung der Beitragsleistung um 20%. Für Tbc- und Bang-Bekämpfung nur noch geringe Anschlußgebühren.

250 4. Es wird nur noch mit der Ausmerzung von 1500 Reagenten zu Fr. 10 gerechnet.

2400

Comparativement à l'exercice 1960, crédits plus élevés pour primes individuelles et primes pour troupeaux (fr. 38 000), pour la garde des chèvres (fr. 5000), pour subventions aux pâturages (fr. 5000). Nouveau: subventions pour enquêtes sur la production porcine et ovine fr. 5000 à chacune.

En 1960, réduction de prime pour année sans dommage.

Dépenses à charge de provisions existantes, VF 0210.

2405

Intérêt du «Fonds de l'assurance du bétail».

Comme en 1961, il est prévu d'admettre 9 maréchaux civils et 14 maréchaux militaires.

Comme en 1961, on s'attend à 6 cours de répétition et à 2 cours d'introduction. Cf. les dépenses en plus s. Cptes 761 et 830. Subvention fédérale 40%.

Cf. Cpte 907.

Cf. Cpte 957.

Comparativement à 1960, frais en plus: cours de maréchaux fr. 2000, cours d'inspecteurs des viandes Fr. 3900. Cf. aussi Cpte 407 2.

En 1960, crédit suppl. fr. 3900 pour achat de Commentaires de l'ordonnance fédérale sur le contrôle des viandes.

En 1961, contrôle des viandes fr. 2600.

Cours plus nombreux pour inspecteurs des viandes. Cf. aussi Cptes 407 2 et 761.

Cf. Cpte 427.

Nouveau: Assurance du bétail volontaire fr. 100 000. Effectifs plus élevés.

Cf. Cpte 477.

2406

Le total des dépenses de la Caisse des épizooties = fr. 2 240 840 est mis à charge du «Fonds de la Caisse des épizooties», VF 020. Les subventions de l'Etat pour la lutte contre la tuberculose bovine (fr. 286 342) et la lutte contre le mal de Bang (fr. 251 827), soit au total fr. 538 169, sont portées au crédit du Fonds, VF 070. Le total des recettes de fr. 2 267 200 est également bonifié à ce dernier, VF 070.

Recettes en moins par suite de réduction de taxe pour formulaires A de l'ordonnance cantonale d'exécution. Environ 250 000 bons à fr. -.20.

Cotisations générales selon les art. 4 ss. de la loi cantonale du 20. 6. 1954 sur la Caisse des épizooties (1960 perception au complet). Comme en 1961, réduction de la prestation de 20%. Pour la Tbc et le mal de Bang, que des cotisations d'affiliation de moindre importance.

Il n'est prévu qu'une élimination de 1500 bovins réagissants, à raison de fr. 10 par tête.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2406 Tierseuchenkasse (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
447 Beiträge der Gemeinden an Tbc.-Bekämpfung		740 047		370 000		338 175
467 Beitrag der schweiz. Häuteschädenkommission für Dasseliegenbekämpfung		7 177		8 000		8 000
612 Besoldungen	119 893		123 159		127 000	
760 Kleider, Wäsche und Ausrüstungen	—		100		100	
761 Nahrung der Kursbesucher	3 422		3 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	18		2 000		1 500	
771 Unterhalt der Mobilien	230		600		600	
791 Materialien und Chemikalien	19 100		17 500		14 500	
792 Medikamente, Impfstoffe und Laboruntersuchungen	361 008		342 500		304 000	
797 Zeitschriften und Lehrmittel	1 500		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	30		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- u. Buchbinderkosten	27 304		35 700		31 000	
801 PTT-Gebühren	943		1 100		1 100	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 076		3 500		3 800	
820 Mietzinse an Dritte	840		840		840	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 257		1 900		1 700	
830 1 Entschädigungen an Tierärzte für kreistierärztliche Verrichtungen und an Instruktoren	1 351 003		1 035 000		836 300	
2 Schlachtlöhne, Desinfektionen in Schlachthöfen und Viehtransporte	2 170		5 000		5 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten (Tbc.-Schatzungen)	8 343		10 000		9 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	72		100		100	
937 Beiträge an Gemeinden für Bekämpfungskosten	—		1 000		1 000	
947 Beiträge an Tierverluste	1 255 448		1 341 000		900 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2406 Caisse des épizooties (suite)

- 447 Contributions des communes en vue de la lutte contre la Tbc. des bovidés
- 467 Subside de la Commission suisse pour l'amélioration des cuirs et peaux (lutte contre l'œstre des bovidés)
- 612 Traitements
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture des participants aux cours
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 792 Médicaments, vaccins et analyses de laboratoires
- 797 Revues et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 1 Indemnités aux vétérinaires pour vacations comme vétérinaires d'arrondissement et aux instructeurs
- 2 Frais d'abattage, frais de transport et de désinfection des abattoirs
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études (estimations du bétail Tbc.)
- 899 Autres frais d'administration
- 937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les épizooties
- 947 Subventions de l'Etat pour pertes d'animaux

2406

310 2. 1962 sind die Einnahmen aus Schweinepest nur zu einem Drittel des Betrages von 1961, nämlich mit Fr. 10 000, veranschlagt. 1960 rund Fr. 60 000 aus Maul- und Klauen-seuche.

310 3. 1960 Einnahmen für Maul- und Klauen-seuche.

407. Gestützt auf die vorgesehenen Ausgaben bei Konten 792, 810, 830, 831 und 947. Für Rinder-Tbc = Fr. 427 950, für Bang = Fr. 337 000, diverse andere Seuchen = Fr. 111 475.

447. Im Vergleich zu 1960 wurde für 1961 eine 50%ige Reduktion der Maximalansätze veranschlagt. Für 1962 gegenüber 1961 weitere Reduktion um 10% des Betrages. Berechnung auf den Zahlen der Volkszählung 1960.

761. Viehinspektorenkurse.

791. Fr. 9000 Ohrmarken, Fr. 4500 Ohrmarkierungszangen. Ab 1962 neues Ohrmarkensystem.

792. Maul- und Klauen-seuche nicht berücksichtigt (1960 = Fr. 13 700). Im Vergleich zu 1960 Minderkosten für Bang Fr. 70 000, dagegen Mehrkosten für Schweineseuchen Fr. 8000, Bienseuchen Fr. 14 000.

800. 1960 weniger Zeugnishefte für Tbc- und Bangbekämpfung.

830 1. Im Vergleich zu 1961 Minderausgaben für Rinder-Tbc Fr. 200 000 (total Fr. 600 000).

830 2. 1960 weniger Schweinepestfälle. Maul- und Klauen-seuche nicht veranschlagt.

947. Maul- und Klauen-seuche (1960 = Fr. 88 000) nicht berücksichtigt. Im Vergleich zu 1960 Minderausgaben für Rinder-Tbc Fr. 164 000 (total Fr. 350 000), für Bang Fr. 192 000 (total Fr. 420 000). Dagegen Mehrausgaben für Milzbrand Fr. 9000 (total Fr. 14 000), Rauschbrand Fr. 8000 (total Fr. 9000), Schweinepest Fr. 70 000 (total Fr. 86 500).

2406

Pour 1962, les recettes provenant de la peste porcine ne sont supputées que pour un tiers du montant de celles de 1961, c'est-à-dire par fr. 10 000. En 1960, env. fr. 60 000 provenant de la fièvre aphteuse.

En 1960, recettes pour la fièvre aphteuse.

Sur la base des dépenses prévues s. Cptes 792, 810, 830, 831 et 947. Pour la Tbc des bovidés fr. 427 950, pour le mal de Bang fr. 337 000, pour diverses autres épizooties fr. 111 475.

En comparaison de 1960, il a été supputé pour 1961 une réduction de 50% des contributions maximums. Pour 1962, comparativement à 1961, nouvelle réduction de 10% de la subvention. Calculé sur la base du résultat du recensement populaire de 1960.

Cours pour inspecteurs du bétail.

Fr. 9000 pour marques auriculaires, fr. 4500 pour pinces à marques auriculaires. Dès 1962, nouveau système de marques auriculaires.

La fièvre aphteuse n'est pas prise en considération (1960 = fr. 13 700). Comparativement à 1960, dépenses en moins pour le mal de Bang fr. 70 000, en revanche, frais en plus pour les maladies des porcs fr. 8000, pour les maladies des abeilles fr. 14 000.

En 1960, moins de certificats pour la lutte contre la Tbc et le mal de Bang. Comparativement à 1961, dépenses en moins pour Tbc des bovidés Fr. 200 000 (total fr. 600 000).

En 1960, moins de cas de peste porcine. Fièvre aphteuse non portée au budget.

La fièvre aphteuse n'est pas prise en considération (en 1960 = fr. 88 000). Comparativement à 1960, dépenses en moins pour la Tbc des bovidés fr. 164 000 (total fr. 350 000), pour le mal de Bang fr. 192 000 (total fr. 420 000). En revanche, dépenses en plus pour le charbon fr. 9000 (total fr. 14 000), charbon symptomatique fr. 8000 (total fr. 9000), peste porcine fr. 70 000 (total fr. 86 500).

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2410 Meliorationsamt	6 241 992	2 797 863	9 527 350	5 158 220	8 374 900	4 074 340
310 Erlös aus Drucksachen und Material		553		700		700
357 1 Rückerstattungen		22 874		20 000		30 000
2 Vergütung für Nichtbetriebsunfälle (Suva)		1 133		1 320		1 440
359 Verschiedene Einnahmen		5 401		6 200		7 200
427 1 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Meliorationen usw.		2 741 200		5 000 000		4 000 000
2 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, außerordentliche Meliorationen		—		100 000		—
477 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen		26 701		30 000		35 000
612 Besoldungen	221 145		246 000		272 300	
641 Unfallversicherung	1 407		1 650		1 800	
770 Anschaffung von Mobilien	2 716		2 500		5 000	
771 Unterhalt von Mobilien	317		400		400	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	439		500		800	
799 Verschiedene Sachausgaben	75		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 899		4 500		7 000	
801 PTT-Gebühren	3 623		3 200		4 000	
810 Taggelder- und Reiseauslagen	17 379		16 000		26 000	
820 Mietzinse	20 000		20 000		20 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 917		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	168		300		300	
907 1 Bundesbeiträge für Meliorationen usw.	2 741 200		5 000 000		4 000 000	
2 Bundesbeiträge für a.-o. Meliorationen	—		100 000		—	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Meliorationen, Bergweganlagen, Alpstillbauten, Stallsanierungen und Wasserversorgungen	992 740		800 000		800 000	
947 1 Andere Staatsbeiträge für Meliorationen, Entwässerungen, Güterzusammenlegungen, Bergweganlagen, Wasserversorgungen, Dienstbotenwohnungen, Stallsanierungen und Alpegebäude	2 207 259		3 200 000		3 200 000	
2 Staatsbeiträge aus Rückstellung für außer- ordentliche Meliorationen	—		100 000		—	
957 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen	26 701		30 000		35 000	
2415/16 Landw. Schule Rütli-Zollikofen	1 133 361	554 466	1 066 244	562 254	1 130 765	583 170
2415 Schule	856 813	250 470	789 913	264 834	847 319	274 170
130 Mietzinse von Dritten		10 650		9 948		11 400
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		16 698		21 000		20 000
351 Schul- und Kostgelder		94 139		95 000		94 700
354 Naturalienrückerstattung des Personals		29 298		27 386		32 300
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler		3 343		3 000		2 270
359 Sonstige Einnahmen		3 643		2 500		6 500
400 Bundesbeitrag		92 696		106 000		107 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	1 336		1 500		1 500	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

2410 Service des améliorations foncières

310	Produit de la vente d'impr. et de matériaux		
357	1 Remboursements	357 1. Infolge Zweckentfremdung zurückerstattete Meliorationsbeiträge. Siehe auch Konto 477.	Restitutions de subventions par suite de changement d'affectation des terrains. Cf. aussi Cpte 477.
	2 Indemnités de la Suva pour accidents non-professionnels		
359	Autres recettes	359. 20% Kantonsanteil der rückerstatteten eidg. Beiträge; siehe Konten 477 und 957.	20% part du canton aux subventions fédérales restituées, cf. Cptes 477 et 957.
427	1 Subventions fédérales pour améliorations foncières	427 1. Siehe Konto 907 1.	Cf. Cpte 907 1.
	2 Subventions fédérales pour améliorations foncières extraordinaires	477. Siehe Konto 957 und Bemerkung bei Konto 359.	Cf. Cpte 957 et observation s. Cpte 359.
477	Restitutions de subventions fédérales		
612	Traitements	612. Mehr Personal.	Personnel plus nombreux.
641	Assurance contre les accidents		
770	Acquisition de mobilier	770. Mobilieranschaffungen wegen Neuorganisation.	Acquisitions de mobilier par suite de réorganisation.
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, cartes et revues		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Vermehrter Bedarf an Drucksachen sowie Preiserhöhungen.	Besoins accrus en imprimés; relèvement des tarifs.
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Starke Zunahme der Reisetätigkeit bedingt durch die große Zunahme der Meliorationsprojekte. Nachkredit für 1961.	Forte augmentation du nombre des déplacements, les projets d'améliorations foncières étant toujours plus nombreux. Crédit suppl. pour 1961.
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899	Autres frais d'administration		
907	1 Subventions fédérales pour amélior. fonc.	907 1. Siehe Konto 427 1.	Cf. Cpte 427 1.
	2 Subv. féd. p. améliorations fonc. extraord.		
937	Subv. de l'Etat aux com. p. améliorat. fonc., chemins de montagne, bâtiments d'alpage, assainissem. d'étables et alimentat. en eau	937 und 947 1. Veranschlagt wie 1961. Zu Lasten des Zwölfjahresprogrammes werden Fr. 1 000 000 einer Rückstellung entnommen, VA 0210, dagegen Fr. 600 000 in diese eingelegt, VA 0710. Die per Ende 1960 bestehenden Verpflichtungen belaufen sich auf Fr. 15,9 Mio. Fr. 1 500 000 werden auf die Sonderrechnung «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» zur Abschreibung in späteren Jahren übertragen, VA 0100.	Supputé comme en 1961. A charge de programme de 12 ans, prélèvement de fr. 1 000 000 sur une provision, VF 0210. En revanche, fr. 600 000 sont bonifiés à cette dernière, VF 0710. Les engagements à fin 1960 se montent à fr. 15,9 Mio. Fr. 1 500 000 sont reportés sur le compte spécial «Comptes de l'actif à éliminer par le compte d'administration» en vue de leur imputation sur les résultats des comptes d'années ultérieures, VF 0100.
947	1 Autres subventions de l'Etat pour améliorat. fonc., drainages, réun. parcellaires, chemins de montagne, alimentat. en eau, logements pour domestiques, assainissem. d'étables et bâtiments d'alpage		
	2 Subv. de l'Etat, prélèvem. sur provisions, pour améliorations foncières extraord.		
957	Restitutions de subventions fédérales	957. Siehe Konto 477.	Cf. Cpte 477.

2415/16 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen**2415 Ecole**

130	Loyers de tiers		
310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. 1960 Mindereinnahmen, Verschiebung in der Rechnungsstellung.	En 1960, recettes en moins. Décalage temporaire dans la facturation.
351	Ecolages et pensions		
354	Rembours. du pers. p. prestations en nature		
357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359	Autres recettes	359. Inbegriffen Fr. 3500 Käseinspektor. Teilweiser Wegfall bei Konto 357.	Y compris fr. 3500 inspecteur des fromageries. Suppression partielle s. Cpte 357.
400	Subvention fédérale		
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance	400. Größere subventionsberechtigte Aufwendungen.	Dépenses plus importantes donnant droit à subside.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2415/16 Landwirtschaftliche Schule Rütli-Zollikofen (Fortsetzung)						
612 Besoldungen	425 887		433 913		478 700	
641 Unfallversicherung	3 691		3 900		3 600	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 082		3 100		3 200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	221		400		400	
704 Unterhalt der Schulgebäude	10 692		10 500		10 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	1 014		1 500		1 400	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	13 769		7 500		10 000	
761 Nahrung	118 482		118 000		122 700	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	30 047		24 300		27 019	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	137 101		65 300		23 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		50 000	
771 Unterhalt der Mobilien	11 874		9 500		8 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	817		1 000		1 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	30 073		29 500		28 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 826		4 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 671		12 200		6 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 440		5 500		7 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 275		8 000		9 500	
820 Mietzinse	—		4 500		4 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	35 013		40 000		42 000	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	593		600		900	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	482		600		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 568		4 000		2 500	
940 Stipendien	1 850		600		1 500	
2416 Landwirtschaft	276 548	303 996	276 331	297 420	283 446	309 000
130 Pachtzinse von Dritten		1 200		4 620		7 500
310 Erlös aus Materialien		515		500		500
311 Erlös aus der Landwirtschaft		291 005		281 500		290 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		11 274		10 800		11 000
612 Besoldungen	85 748		83 581		87 946	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	10 865		13 000		10 000	
761 Nahrung	9 000		9 000		10 000	
770 Anschaffung v. Mob., Masch. u. Werkzeugen	19 566		20 600		20 000	
771 Unterhalt der Mobilien	9 198		10 300		10 300	
799 Verschiedene Sachausgaben	601		600		600	
820 Pachtzinse an Dritte	1 270		750		1 000	
821 Pachtzinse an den Staat	17 800		17 800		18 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 500		10 000		10 000	
860 Produktionsausgaben	112 997		110 700		115 400	
2420/22 Landw. Schule Schwand-Münsingen	919 204	615 388	947 400	571 800	966 200	607 200
2420 Landwirtschaftliche Schule	488 598	199 160	524 500	215 000	529 200	217 200
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		1 197		1 197		1 197
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		14 877		15 600		15 700
351 Schul- und Kostgelder		63 830		66 100		65 700
354 Naturalienrückerstattung des Personals		44 786		45 500		47 000
357 Kostenrückerstattungen		9 291		9 200		10 000
359 Sonstige Einnahmen		2 126		1 403		1 103
400 Bundesbeitrag		63 050		76 000		76 500

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

2415/16 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen
(suite)

612 Traitements
 641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
 704 Entretien des bâtiments d'école
 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
 760 Linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 762 Pensions d'élèves chez des particuliers
 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 2 Idem (prélèvements des provisions)
 771 Entretien du mobilier
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
 893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses

612. Inbegriffen Besoldung für Unterricht erteilenden Werkführer.
 704. Inbegriffen Dachunterhalt, elektr. und hauptsächlich sanitäre Einrichtungen.
 760. Versorgung der Filiaklasse Ins mit betriebseigener Wäsche.
 762. Betrifft hauptsächlich Schüler der Filiaklasse Ins.
 770 1. Inbegriffen Fr. 2900 Ausrüstung des Maschinen- und Demonstrationsraumes, Fr. 5900 Anteil des laufenden Kredites an einer Drehbank. Rest (Fr. 4500) zu Lasten des Neubaukredites.
 770 2. Zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210. Mobiliarkredit Volksbeschluss.
 771. Laufender Bedarf.
 800. 1961 inbegriffen Fr. 6000 Jubiläumsbericht.

Y compris le traitement d'un contre-maître chargé de l'enseignement.

Y compris entretien des toits, des installations électriques et surtout sanitaires.

Achat de linge destiné à la classe succursale d'Anet.

Concerne avant tout les élèves de la classe succursale d'Anet.

Y compris fr. 2900 équipement du local des machines et de démonstration, fr. 5900 part du crédit courant pour un tour, solde (fr. 4500) à charge du crédit affecté à la nouvelle construction.

A charge d'une provision existante, VF 0210. Crédit pour mobilier, selon arrêté populaire.

Besoins courants.

En 1961, y compris fr. 6000 pour le rapport du jubilé.

820. Betrifft Unterkunft für Filiaklasse Ins.

Concerne logement de la classe succursale d'Anet.

822. Vermehrter Bedarf im Zusammenhang mit den Neubauten.

Besoins accrus en rapport avec les constructions nouvelles.

899. 1961 inbegriffen Fr. 1500 für Teil-Neuvermessungen im Gutsbetrieb.

En 1961, y compris fr. 1500 pour nouveaux relèves cadastraux partiels du domaine agricole.

2416 Agriculture

130 Fermages de tiers
 310 Recettes provenant de la vente de matériel
 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
 354 Rembours. de prestations en nature du pers.
 612 Traitements
 704 Entretien des bâtiments agricoles
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mob., de mach. et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 799 Autres dépenses
 820 Fermages à des tiers
 821 Fermages à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production

130. Neue Wohnungen.

Nouveaux appartements.

311. Siehe Konto 860.

Cf. Cpte 860.

612. Die Besoldungen der Unterricht erteilenden Werkführer sind der Schule belastet.

Les traitements des contre-maîtres donnant l'enseignement sont portés au compte de l'école.

704. Inbegriffen Fr. 2000 für Erweiterung eines Kellereinganges, Fr. 2000 für neue Weidezäune, Dachunterhalt.

Y compris fr. 2000 pour l'agrandissement d'une entrée de cave, fr. 2000 pour nouvelles haies de pâturage, entretien des toits.

770. Inbegriffen Fr. 1900 für fahrbares Güllerührwerk, Fr. 4000 für Pneuwagen, Fr. 3000 für Viehtransportwagen, Fr. 4000 für Förderband und Fr. 2700 für Obstpresse.

Y compris fr. 1900 pour appareil ambulant à remuer le purin, fr. 4000 pour char à pneu, fr. 3000 pour voiture à transporter le bétail, fr. 4000 pour bande transporteuse et fr. 2700 pour presse à fruits.

771. Veranschlagt wie 1961. Größerer Maschinen- und Wagenpark.

Supputé comme en 1961. Parc des machines et des voitures plus important.

860. Siehe Konto 311.

Cf. Cpte 311.

2420/22 Ecole d'agricult. Schwand-Münsingen**2420 Ecole d'agriculture**

130 Fermages et loyers de tiers
 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
 351 Ecolages et pensions
 354 Rembours. de prestations en nature du pers.
 357 Remboursements de frais
 359 Autres recettes
 400 Subvention fédérale

351. Inbegriffen Fr. 13 600 Fachklasse Langnau.

Y compris fr. 13 600 pour la classe spéciale de Langnau.

357. Inkl. Fr. 5000 für Käsereiinspektor.

Y compris fr. 5000 pour inspecteur de fromagerie.

400. 1960 kleinere Einnahme durch Verrechnung von Fr. 6650 für die Vorjahre. 1962 im Verhältnis zu den höheren Kosten.

En 1960, recettes moins importantes à cause d'une compensation de fr. 6650 pour les années antérieures. En 1962, en proportion avec les frais plus élevés.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand (Fortsetzung)						
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	619		1 200		1 000	
612 Besoldungen	303 005		322 600		332 000	
641 Unfallversicherung	2 998		3 200		2 400	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 400		5 000		5 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	—		100		100	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		100		200	
704 Unterhalt der Schulgebäude	5 397		5 500		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	35		300		300	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 008		3 500		3 500	
761 Nahrung	53 346		55 000		56 000	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	43 031		43 500		43 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	9 071		13 000		11 600	
771 Unterhalt der Mobilien	2 630		2 800		2 800	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	610		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	19 445		21 400		21 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 506		1 600		1 600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 148		1 200		2 200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 491		7 200		6 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 657		8 500		8 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	15 861		19 000		18 000	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistungen	5 994		7 000		7 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	301		300		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 336		1 000		1 200	
940 Stipendien	700		1 000		1 500	
2421 Haushaltungsschule	120 606	70 191	128 700	71 800	134 000	74 500
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		18 840		20 000		20 000
351 Schul- und Kostgelder		34 600		35 000		36 200
359 Sonstige Einnahmen		800		800		800
400 Bundesbeitrag		15 951		16 000		17 500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	615		500		600	
612 Besoldungen	66 274		71 500		74 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	41		200		200	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 000		1 000		1 000	
761 Nahrung	27 203		27 000		28 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	1 536		900		1 100	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	18 214		20 500		20 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	5 000		6 000		6 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	320		300		300	
940 Stipendien	400		800		1 000	
2422 Landwirtschaft	309 999	346 036	294 200	285 000	303 000	315 500
130 Mietzinse von Dritten		10 698		10 698		10 698
310 Erlös aus Materialien		7 808		1 302		802
311 Erlös aus der Landwirtschaft		309 522		255 000		285 000

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

2420/22 Ecole d'agriculture Schwand (suite)

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

650 Indemnités pour vacances et jours de congé

651 Vêtements et équipements de service

657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel

704 Entretien des bâtiments de l'école

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves

760 Linge, effets et blanchissage

761 Nourriture

762 Pensions d'élèves chez des particuliers

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéc.

893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)

899 Autres frais d'administration

940 Bourses

641. Prämienreduktion.

704. 1962 ist eine Gesamtrenovation der Schulgebäude (Baudirektion) vorgesehen, deshalb Reduktion der hier anfallenden Kosten.

761. Ohne Fachklasse Langnau. Siehe Konto 762. Vollbesetzung der Winterkurse.

762. Betrifft die Schüler der Fachklasse Langnau. Es wird mit einer Vollbesetzung von 34 Schülern gerechnet.

770. Inbegriffen Kühltruhe Fr. 2600, 1 Rechenmaschine Fr. 1800, 1 Schreibmaschine Fr. 1300, Versuchs- und Beratungswesen Fr. 1000, Werkzeuge für Unterricht Fr. 1000, Mobiliar- und Geschirrsersatz Fr. 1200.

797. Fachklasse Langnau Fr. 6200. Bei Konto 310 sind Fr. 15 500 Einnahmen veranschlagt.

800. Neudruck des Prospektes für die landw. Schule Fr. 800.

810. Beratungswesen Fr. 3000, Besuch eines Kurses im Ausland Fr. 1300.

822. 1960 Wegfall staatl. Brennholzlieferrung. 1962 Mehrkosten für Öl.

830. Zunahme des Beratungsdienstes. Siehe auch Mehreinnahmen bei Konto 400.

Réduction de primes.

En 1962 est prévue une rénovation générale des bâtiments scolaires (Direction des travaux publics), en conséquence, réduction des frais incombant à ce compte.

Sans la classe spéciale de Langnau. Cf. Cpte 762. Fréquentation au complet des cours d'hiver.

Concerne les élèves de la classe spéciale de Langnau. On envisage une occupation au complet par 34 élèves.

Y compris bac réfrigérateur fr. 2600, une machine à calculer fr. 1800, une machine à écrire fr. 1300, service d'essais et d'orientation fr. 1000, outils pour l'enseignement fr. 1000, remplacement de mobilier et de vaisselle fr. 1200.

Classe spéciale de Langnau fr. 6200. Au compte 310 il est supputé pour Fr. 15 500 de recettes.

Réimpression du prospectus pour l'école d'agriculture fr. 800.

Service d'orientation fr. 3000, fréquentation d'un cours à l'étranger fr. 1300.

En 1960, suppression des livraisons de l'Etat de bois de feu. En 1962, frais en plus pour mazout.

Augmentation du nombre des orientations. Cf. aussi recettes en plus s. Cpte 400.

2421 Ecole ménagère

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement

351 Ecolages et pensions

359 Autres recettes

400 Subvention fédérale

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle

612 Traitements

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves

760 Linge, effets et blanchissage

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

899 Autres frais d'administration

940 Bourses

310. Siehe Konto 797.

351. Es wird nur mit einer Vollbesetzung des Winterkurses gerechnet. Der Sommerkurs wird mehr Schülerinnen aufweisen als 1960. Siehe auch Konto 761.

400. Höhere beitragsberechtigte Aufwendungen.

761. Siehe Konto 351.

797. Siehe Konto 310.

Cf. Cpte 797.

On ne prévoit un nombre maximum d'élèves que pour le cours d'hiver. Le cours d'été aura plus d'élèves qu'en 1960. Cf. aussi Cpte 761.

Dépenses plus élevées donnant droit à subvention.

Cf. Cpte 351.

Cf. Cpte 310.

2422 Agriculture

130 Loyers de tiers

310 Recettes provenant de la vente de matériel

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole

310. 1960 inbegriffen Fr. 4500 für Traktor und Fr. 2600 für Nebelblaser.

311. Siehe Konto 860. Es wird mit geringeren Erträgen bei Großvieh, Schweinen und landwirtschaftlichen Produkten gerechnet.

En 1960, y compris fr. 4500 pour tracteur et fr. 2600 pour atomiseur.

Cf. Cpte 860. On compte sur des rendements moins importants aux ventes de gros bétail, de porcs et de produits agricoles.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand (Fortsetzung)						
354 Naturalienrückerstattung des Personals		18 007		18 000		19 000
612 Besoldungen	136 524		146 000		148 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	8 066		5 000		5 000	
761 Nahrung	6 997		7 500		8 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	25 443		10 200		12 800	
771 Unterhalt der Mobilien	6 409		7 500		7 000	
820 Pachtzinse an Dritte	5 050		5 050		4 550	
821 Pachtzinse an den Staat	13 600		13 600		13 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	5 965		7 000		7 000	
860 Produktionsausgaben	100 571		90 000		95 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämie	1 371		2 350		2 050	
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	605 482	371 636	601 100	351 020	620 050	376 980
2425 Landwirtschaftliche Schule	307 942	122 604	313 200	124 170	309 000	131 530
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		4 443		4 400		4 400
351 Schul- und Kostgelder		41 674		40 500		41 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		34 795		35 100		39 800
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		2 128		1 800		2 000
359 Sonstige Einnahmen		4 479		4 600		5 500
400 Bundesbeitrag		35 082		37 770		38 830
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	744		500		600	
612 Besoldungen	180 228		186 000		180 000	
641 Unfallversicherung	1 420		1 500		1 400	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 855		2 400		2 900	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		100		100	
704 Unterhalt der Schulgebäude	8 271		6 000		6 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	—		400		400	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	6 180		6 200		6 000	
761 Nahrung	45 252		44 000		45 300	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 675		12 000		10 500	
771 Unterhalt der Mobilien	4 727		4 500		5 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	207		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. übrige Unterrichtsbedürfnisse	9 959		8 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 764		1 700		1 700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 636		3 000		4 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 978		3 600		3 600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 779		3 200		3 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	26 887		26 000		26 000	
830 Taggelder und Reisespesen von Betriebsberatern	501		600		600	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	347		400		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 923		1 800		2 000	
940 Stipendien	600		1 000		1 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2420/22 Ecole d'agriculture Schwand (suite)

354 Remboursement de prestations en nature du personnel		
612 Traitements	612. Die Besoldungen der Unterricht erteilenden Werkführer sind der Schule belastet.	Les traitements des contre-maîtres chargés de l'enseignement sont à la charge de l'école.
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. 1960 Nachkredit Fr. 3000. Veranschlagter Betrag = ordentlicher Bedarf.	En 1960, crédit suppl. fr. 3000. Montant budgeté = besoins courants.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Ventilator und Motor für Heustock-Belüftungsanlage Fr. 3500, 1 Gebläse zum Abladen von Heu, Emd und Getreide Fr. 5000.	Y compris ventilateur et moteur pour l'installation d'aération du fenil fr. 3500, une soufflerie pour décharger le foin, le regain et les céréales fr. 5000.
771 Entretien du mobilier		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311. Bei 5 von 6 Positionen sind etwas geringere Aufwendungen vorgesehen.	Cf. Cpte 311. Pour 5 sur 6 positions, il est prévu des dépenses quelque peu plus faibles.
893 Primes d'assurance (respons. civ. et objets)		

2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal

2425 Ecole d'agriculture

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Cf. Cpte 797.
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Mehr internes Personal.	Personnel interne plus nombreux.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Fr. 3500 für Käseinspektionen, Fr. 1600 Telefoneinnahmen.	Y compris fr. 3500 pour inspections des fromageries, fr. 1600 recettes provenant du téléphone.
400 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments d'école	704. 1960 Nachkredit, Fr. 3200. 1962 sind Renovationsarbeiten im Buchhaltungsbüro vorgesehen.	En 1960, crédit suppl. fr. 3200. En 1962 sont prévus des travaux de rénovation du bureau de la comptabilité.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Rechaud für Office Fr. 2600, 3 Tische für Schüleraufenthaltsraum Fr. 1000, 10 Matratzen Fr. 3200, Mobiliar für Buchhaltungsbüro Fr. 1700.	Y compris réchaud pour l'office fr. 2600, 3 tables pour le local de séjour des élèves fr. 1000, 10 matelas fr. 3200, mobilier pour le bureau de la comptabilité fr. 1700.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. Cpte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Inbegriffen Fr. 1000 für Neudruck eines Prospektes.	Y compris fr. 1000 pour réimpression d'un prospectus.
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités journalières et frais de déplacement pour conseillers d'exploitation		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal (Fortsetzung)						
2426 Haushaltungsschule	117 204	66 226	124 900	61 750	139 250	71 650
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		23 306		19 000		22 500
351 Schul- und Kostgelder		28 800		29 400		29 800
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		460		450		450
359 Sonstige Einnahmen		—		100		100
400 Bundesbeitrag		13 660		12 800		18 800
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	444		450		450	
612 Besoldungen	50 896		58 200		69 600	
641 Unfallversicherung	460		500		500	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	237		800		800	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	224		250		250	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 129		2 800		2 800	
761 Nahrung	27 506		28 000		28 700	
770 Anschaffung von Mobilien	2 198		4 100		3 800	
791 Materialien und Chemikalien	17 538		15 000		17 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe	434		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	4 896		4 500		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	423		250		300	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	900		800		800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 981		8 000		8 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	332		350		350	
940 Stipendien	600		600		600	
2427 Landwirtschaft	180 334	182 805	163 000	165 100	171 800	173 800
310 Erlös aus Materialien		2 011		700		700
311 Erlös aus der Landwirtschaft		165 999		149 000		159 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		14 793		15 400		14 100
612 Besoldungen	57 300		55 700		56 400	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	4 667		4 500		5 000	
761 Nahrung	5 995		6 500		6 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	9 837		6 500		11 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 697		4 500		4 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	418		500		500	
820 Pachtzinse an Dritte	1 660		1 700		2 200	
821 Pachtzinse an den Staat	7 000		7 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 323		2 300		2 300	
860 Produktionsausgaben	85 381		73 000		75 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 053		800		900	
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg	458 598	277 981	466 000	272 500	487 150	267 800
2430 Landwirtschaftliche Schule	260 560	94 022	265 300	94 000	272 050	97 300
130 Mietzinse von Dritten		3 670		3 700		3 700
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		2 907		3 500		3 500

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal (suite)**2426 Ecole ménagère**

310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konten 791 und 797.	Cf. Cptes 791 et 797.
351	Ecolages et pensions		
357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale	400. Mehr subventionsberechtigte Aufwendungen.	Dépenses plus nombreuses donnant droit à subvention.
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612	Traitements	612. Anstellung einer dritten Haushaltungslehrerin.	Engagement d'une troisième maîtresse ménagère.
641	Assurance contre les accidents		
704	Entretien des bâtiments d'établissements et d'exploitation		
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison des élèves		
760	Linge, effets et blanchissage		
761	Nourriture		
770	Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 800 für Nähmaschine, Fr. 1100 für Schrank, Fr. 1000 Mobiliar für Zimmer der dritten Lehrerin.	Y compris fr. 800. pour machine à coudre, fr. 1100 pour armoire, fr. 1000 pour mobilier destiné à la chambre de la 3 ^e maîtresse.
791	Matériaux et produits chimiques		
792	Médicaments, matériel de pansements		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	791. Siehe Konto 310. 797. Dito.	Cf. Cpte 310. Idem.
799	Autres dépenses		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899	Autres frais d'administration		
940	Bourses		

2427 Agriculture

310	Recettes provenant de la vente de matériel	310. 1960 Verkauf von alten Maschinen.	En 1960, vente d'anciennes machines.
311	Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612	Traitements	612. Die Besoldungen der Unterricht erteilenden Werkführer sind der Schule belastet.	Les traitements des contre-maîtres chargés de l'enseignement sont à la charge de l'école.
704	Entretien des bâtiments agricoles	704. Vermehrter Wegunterhalt, Einfriedungen Fr. 2700.	Davantage d'entretien de chemins, clôtures fr. 2700.
761	Nourriture		
770	Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 2400 für 1 Heuknecht, Fr. 8000 für 1 Feldhäcksler. 1960 Nachkredit für Motormäher.	Y compris fr. 2400 pour un faneur, fr. 8000 pour un hache-paille. En 1960, crédit suppl. pour faucheuse à moteur.
771	Entretien du mobilier		
799	Autres dépenses		
820	Fermages à des tiers	820. Zusätzliches Pachtland.	Terrain affermé supplémentaire.
821	Fermages à l'Etat		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860	Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont**2430 Ecole d'agriculture**

130	Loyers de tiers		
310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg (Fortsetzung)						
351 Schul- und Kostgelder		19 918		19 000		20 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		23 943		25 000		25 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		2 735		2 900		2 800
359 Sonstige Einnahmen		190		400		300
400 Bundesbeitrag		40 656		39 500		42 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 067		1 200		1 100	
612 Besoldungen	167 762		172 000		175 000	
641 Unfallversicherung	747		750		850	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 525		2 200		2 500	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	84		50		100	
704 Unterhalt der Schulgebäude	4 982		5 000		5 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	93		100		100	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 490		1 500		1 500	
761 Nahrung	37 660		39 000		38 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 390		5 000		3 500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 348		1 500		1 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	35		300		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. übrige Unterrichtsbedürfnisse	7 629		6 600		7 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	283		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchhinderkosten	1 675		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 981		4 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	11 906		8 000		10 000	
820 Mietzinse	177		200		200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	10 757		12 000		11 000	
830 Entschädigungen f. besond. Dienstleistungen	—		—		4 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	508		400		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 050		1 800		1 800	
940 Stipendien	400		1 900		2 000	
2431 Haushaltungsschule	34 140	16 204	37 900	17 300	37 500	16 500
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		3 348		4 500		4 000
351 Schul- und Kostgelder		9 580		9 000		9 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		419		400		400
400 Bundesbeitrag		2 857		3 400		3 100
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	369		500		400	
612 Besoldungen	15 431		18 500		18 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	58		100		100	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 900		1 800		1 900	
761 Nahrung	6 418		7 000		6 500	
770 Anschaffung von Mobilien	1 298		1 200		1 200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 697		3 200		2 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	941		800		900	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 421		4 200		4 400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	403		400		400	
940 Stipendien	200		200		400	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont (suite)

351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéc. en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Höhere subventionsberechtigte Aufwendungen.	Dépenses plus élevées donnant droit à subvention.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments d'école		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1960.	Supputé sur la base de l'exercice 1960.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 2000 für neue Buchhaltungsmaschine.	Y compris fr. 2000 pour nouvelle machine comptable.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Vermehrte Betriebsberatungen. Siehe neues Konto 830.	Conseillers d'exploitation mis davantage à contribution. Cf. nouveau Cpte 830.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prest. spéciales	830. Für Betriebsberatung. Siehe Konto 810.	Pour conseillers d'exploitation. Cf. Cpte 810.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

2431 Ecole ménagère

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Cf. Cpte 797.
351 Ecolages et pensions	351. Siehe Konto 761.	Cf. Cpte 761.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
400 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison des élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. Cpte 351.
770 Acquisition de mobilier		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. Cpte 310.
799 Autres dépenses		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg (Fortsetzung)						
2432 Landwirtschaft	163 897	167 754	162 800	161 200	177 600	154 000
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		504		500		500
310 Erlös aus Materialien		—		10 700		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		137 852		133 000		135 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		18 236		17 000		18 500
359 Brandentschädigung		11 161		—		—
612 Besoldungen	65 194		61 500		66 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 059		2 000		2 000	
761 Nahrung	5 800		3 000		5 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	15 586		16 600		2 000	
2 Mobiliaranschaffung für Neu- und Umbau	—		—		27 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 441		3 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 992		1 000		2 000	
820 Pachtzinse an Dritte	2 844		3 000		2 900	
821 Pachtzinse an den Staat	8 700		8 700		8 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 238		4 000		4 000	
860 Produktionsausgaben	54 039		60 000		55 000	
2435/37 Bergbauernschule Hondrich	392 227	225 940	422 143	238 191	438 763	249 467
2435 Alpschule	263 747	119 150	288 230	131 227	295 309	139 537
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		3 074		2 400		3 000
311 Erlös aus dem Garten		537		1 000		600
313 Erlös aus der Molkerei		27 893		27 500		30 000
351 Schul- und Kostgelder		14 166		15 000		15 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		19 133		17 570		21 400
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		718		700		700
359 Sonstige Einnahmen		2 991		3 000		6 000
400 Bundesbeitrag		43 874		53 747		53 627
407 Bundesbeitrag zur Förderung der Alpwirtschaft		6 761		10 310		9 210
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- und Fachkommission	967		800		600	
612 Besoldungen	126 352		133 080		138 909	
641 Unfallversicherung	397		630		650	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 677		1 700		1 700	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	15		150		150	
704 Unterhalt der Gebäude	2 638		2 500		2 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	57		220		150	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 906		2 800		3 000	
761 Nahrung	30 461		32 000		32 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 432		9 300		5 650	
771 Unterhalt der Mobilien	1 738		1 800		1 800	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	135		300		250	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	5 033		4 800		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	994		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 901		2 000		2 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 050		3 000		3 500	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont (suite)

2432 Agriculture

130 Fermages et loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel	310. 1961 inbegriffen Entschädigung BVA Fr. 10 600.	En 1961, y compris indemnité EAI fr. 10 600.
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestation en nature		
359 Indemnité d'incendie	359. 1960 Entschädigung BVA.	En 1960, indemnité EAI.
612 Traitements	612. Die Besoldungen der Unterrichts erteilenden Werkführer sind der Schule belastet.	Les traitements des contre-maîtres chargés de l'enseignement sont à la charge de l'école.
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 1 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770 1. Ordentlicher Bedarf. 1960 und 1961 Wiederbeschaffung von verbrannten Maschinen.	Besoins courants. En 1960 et 1961, nouvelles acquisitions de machines incendiées.
2 Acquis. de mobilier pour le nouvel bâtiment	770 2. Inbegriffen Fr. 9500 für Erntemaschine, Fr. 12 000 für 2 Anhänger, Fr. 2500 für Abladevorrichtung, Fr. 3000 für Abladegebläse.	Y compris fr. 9500 pour machine à récolter, fr. 12 000 pour 2 remorques, fr. 2500 pour dispositifs de déchargement, fr. 3000 pour soufflerie à foin.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.

2435/37 Ecole alpestre Hondrich

2435 Ecole alpestre

310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Cf. Cpte 797.
311 Recettes provenant du jardin	311 und 313. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
313 Recettes provenant de la laiterie		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Mehr Personal.	Personnel plus nombreux.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Fr. 3000 Beitrag an Besoldung des Käserei-Inspektors.	Y compris fr. 3000 contribution au traitement de l'inspecteur des fromageries.
400 Subvention fédérale		
407 Subventions fédérales pour développement de l'économie alpestre	400. Für Viehwirtschaftlichen Beratungsdienst Fr. 24 914, für Alpschule Fr. 28 713.	Pour le service d'orientation en matière d'économie du bétail, fr. 24 914, pour école alpestre fr. 28 713.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance et de la Commission professionnelle	407. Expertenkosten Alpmulchenwettbewerb Fr. 710, Prämien Fr. 3500, Beiträge an technische Hilfsmittel Fr. 5000.	Frais des experts au concours de la production fromagère alpestre fr. 710, primes fr. 3500, subventions aux moyens techniques auxiliaires fr. 5000.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. 1 Vervielfältigungsmaschine Fr. 1550, 1 Tresor Fr. 550, Beratungs- und Demonstrationsmaterial Fr. 1500.	Machine à multocopier fr. 1550, un coffre-fort fr. 550, matériel d'orientation et de démonstration fr. 1500.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. Cpte 310.
799 Dépenses diverses pour le matériel		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2435/37 Bergbauernschule Hondrich (Forts.)						
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 771		7 000		9 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	10 545		12 000		11 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen usw.	19 349		25 000		29 300	
860 Produktionsausgaben für Garten u. Molkerei	25 453		27 500		27 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	370		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	250		250		250	
940 Stipendien	800		900		900	
947 Staatsbeiträge zur Förderung der Alpwirtschaft	12 450		19 000		17 000	
2436 Haushaltungsschule	43 241	10 803	38 832	11 100	46 710	12 410
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		1 402		1 000		2 000
351 Schul- und Kostgelder		6 400		6 000		6 400
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		448		1 200		450
359 Sonstige Einnahmen		103		200		200
400 Bundesbeitrag		2 450		2 700		3 360
602 Taggelder und Entschädigungen an Fachkommission	—		—		350	
612 Besoldungen	29 587		24 667		29 190	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	11		130		100	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 756		1 500		1 500	
761 Nahrung	6 000		6 000		6 400	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	—		765		3 000	
791 Materialien an Schülerinnen	—		—		—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		70		70	
797 Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 015		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	220		300		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 400		2 500		2 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	250		300		300	
940 Stipendien	1 000		600		1 000	
2437 Landwirtschaft	85 238	95 986	95 081	95 864	96 744	97 520
130 Pachtzins von Dritten		1 205		1 180		1 100
311 Erlös aus der Landwirtschaft		85 101		84 000		85 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		9 679		10 684		11 420
612 Besoldungen	27 227		30 731		32 494	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 515		3 000		3 000	
761 Nahrung	4 000		5 000		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	2 237		7 350		7 450	
771 Unterhalt der Mobilien	2 399		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	420		400		400	
820 Pachtzinse an Dritte	1 760		1 800		1 700	
821 Pachtzinse an den Staat	4 400		4 400		4 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 171		1 500		1 500	
860 Produktionsausgaben	37 841		37 000		37 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 264		1 400		1 300	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2435/37 Ecole alpestre Hondrich (suite)

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Inbegriffen Taggelder und Reiseauslagen für den schuleigenen Beratungsdienst Fr. 6900.	Y compris indemnités journalières et frais de déplacement pour le Service d'orientation propre à l'école fr. 6900.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.	830. Betrifft Taggelder und Reiseauslagen an Berater, die nicht von der Schule besoldet sind. Vermehrte Betriebsberatungen.	Concerne indemnités journalières et frais de déplacement aux conseillers qui ne sont pas rétribués par l'Ecole. Davantage de groupes d'orientation.
860 Dépenses en vue de la production du jardin et de la laiterie		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	860. Siehe Konten 311 und 313.	Cf. Cptes 311 et 313.
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		
947 Subventions de l'Etat pour le développement alpestre	947. Prämien Alpmulchenwettbewerb Fr. 7000, technische Hilfsmittel Fr. 10 000.	Primes pour concours de la production fromagère alpestre fr. 7000, moyens techniques auxiliaires fr. 10 000.

2436 Ecole ménagère

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Cf. Cpte 797.
351 Ecolages et pensions	351. Siehe Konto 761.	Cf. Cpte 761.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. Cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. 1 Kühltruhe Fr. 2350, Kochgeschirr Fr. 650.	Un réfrigérateur fr. 2350, marmites fr. 650.
791 Matériaux en faveur d'élèves		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. Cpte 310.
799 Autres dépenses		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

2437 Agriculture

130 Fermages de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354 Remboursement du personnel		
612 Traitements	612. Die Besoldungen der Unterricht erteilenden Werkführer sind der Schule belastet.	Les traitements des contre-maîtres chargés de l'enseignement sont à la charge de l'école.
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Motormäher Fr. 4050, Güllenrührwerk Fr. 1700, Holzsilos Fr. 700.	Y compris moto-faucheuse fr. 4050, appareil à remuer le purin fr. 1700, silo pour bois fr. 700.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2440/42 Molkereischule Rütli-Zollikofen	1 845 582	1 652 620	2 214 180	1 846 840	2 300 290	1 898 800
2440 Schule	413 462	156 398	408 350	153 740	436 350	176 350
130 Mietzinse von Dritten		7 671		7 670		8 700
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		625		600		600
311 Erlös aus Garten		1 817		1 000		2 000
351 Schul- und Kostgelder		40 050		39 100		51 000
352 Einnahmen aus Molkereiversuchen		5 004		5 000		5 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		23 059		24 200		25 120
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		12 529		11 870		16 200
359 Sonstige Einnahmen		1 764		600		600
400 Bundesbeitrag		63 878		63 700		67 130
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	640		1 000		1 000	
612 Besoldungen	254 558		259 300		272 370	
641 Unfallversicherung	1 843		1 800		2 370	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 472		1 600		1 620	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	5 186		6 900		16 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	297		400		400	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 560		4 700		6 500	
761 Nahrung	47 698		56 000		60 200	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 074		10 000		13 000	
2 Mobiliaranschaffung für Neubau	29 283		10 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	3 462		4 200		3 600	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	414		400		400	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	22 041		19 700		23 960	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 244		1 200		1 400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 415		3 800		5 000	
801 PTT-Gebühren	4 362		3 700		3 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 968		2 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	19 859		18 500		20 200	
860 Produktionsausgaben Garten	2 430		2 300		1 740	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	150		150		190	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	496		500		500	
940 Stipendien	—		200		200	
2441 Molkerei	1 432 120	1 496 222	1 381 630	1 427 800	1 394 790	1 427 650
130 Mietzinse von Dritten		7 184		7 200		7 200
310 Erlös aus Materialien		217		400		250
313 Erlös aus dem Molkereibetrieb und der Schweinemast		1 488 595		1 420 000		1 420 000
359 Sonstige Einnahmen		225		200		200
612 Besoldungen	53 764		55 200		56 830	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	701		900		900	
704 Unterhalt der Molkereigebäude	6 049		3 000		11 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	500		500		500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	15 632		10 000		12 300	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

2440/42 Ecole de laiterie Rütli-Zollkofen

2440 Ecole

130 Loyers de tiers	130. Neumiete für Werkführerwohnung und für Garagebenützung.	Nouveau loyer pour logement du contre-maître et pour utilisation du garage.
310 Vente d'imprimés et de matériel		
311 Recettes provenant de la production du jardin	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
351 Ecolages et pensions	351. Mehr Schüler. Zusätzliche Unterkunft in Wohnbaracke. Siehe Konto 761.	Elèves plus nombreux. Occupation suppl. d'une baraque habitable. Cf. Cpte 761.
352 Recettes provenant d'essais	354. Mehr internes Personal.	Personnel interne plus nombreux.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	357. Mehr Schüler, siehe Konten 641 und 797.	Elèves en plus grand nombre. Cf. Cptes 641 et 797.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Mehr subventionsberechtigter Aufwendungen.	Davantage de dépenses donnant droit à subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents	641. Mehr Schüler.	Elèves plus nombreux.
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments d'école	704. Vermehrte Unterhaltsarbeiten in Konviktsgebäude und Schulhaus = Maler- und Tapeziererarbeiten, Bodenbeläge, Dach- und Fensterunterhalt.	Travaux d'entretien en plus grand nombre aux bâtiments de l'internat et de l'école = travaux de peinture et de tapissier, pose de lino. Entretien des toits et des fenêtres.
754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison du personnel		
760 Linge, effets et blanchissage	760. Vermehrter Wäschebedarf wegen größerer Schülerzahl.	Plus fort besoin de lingerie par suite du plus grand nombre d'élèves.
761 Nourriture	761. Mehr Schüler. Siehe auch Konto 351.	Elèves plus nombreux. Cf. aussi Cpte 351.
770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770 1. Inbegriffen 1 Schreibmaschine, div. Geschirr, Mikroskope, Schulmobilier = Fr. 7500.	Y compris une machine à écrire, vaisselle, microscopes, mobilier scolaire = fr. 7500.
2 Acquisition de mobilier p. nouv. bâtiment	797. Mehr Schüler. Exkursionen Fr. 6200, Laborartikel Fr. 8000. Siehe Konto 357.	Elèves plus nombreux. Excursions fr. 6200, articles de laboratoire fr. 8000. Cf. Cpte 357.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	800. 1960 zahlreiche Insertionen.	En 1960, insertions nombreuses.
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	822. Inkl. neue Wohnbaracke.	Y compris nouvelle baraque.
801 Taxes des PTT	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production du jardin		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

2441 Laiterie

130 Loyers de tiers	130. Einnahmen aus Kühlfachmieten.	Recettes provenant de la location de casiers frigorifiques.
310 Recettes provenant de la vente de matériel	313. Siehe Konto 860. Der Rohertrag 1962 ohne Inventarveränderungen bewegt sich im Rahmen der Erträge der Jahre 1959 und 1960 inkl. Inventarveränderungen.	Cf. Cpte 860. Le rendement brut en 1962, sans modifications d'inventaire, intervient dans le cadre des rendements de 1959 et 1960 y compris les modifications d'inventaire.
313 Recettes provenant de la laiterie et de la porcherie		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
651 Vêtements et équipements de service	704. Inbegriffen Fr. 7000 für neuen Boden in der Schweinescheune.	Y compris fr. 7000 pour nouveau plancher dans la porcherie.
704 Entretien du bâtiment de la laiterie	770. Laufende Anschaffungen Fr. 4000, für zwei Futterkessi Fr. 3000, für Milchkannen, Harassen und Käseerigeräte Fr. 5300.	Acquisitions courantes fr. 4000, 2 chaudières fr. 3000, boilles à lait, harasses et ustensiles de fromagerie fr. 5300.
760 Linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		

Landwirtschaftsdirektion

	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2440/41 Molkereischule Rütli-Zollikofen(Forts.)						
771 Unterhalt der Mobilien	4 459		4 500		4 500	
790 Automobilbetrieb	8 176		8 000		9 000	
791 Käseartikel	19 906		22 000		22 000	
799 Verschiedene Betriebskosten	7 189		7 000		6 200	
820 Mietzinse an Dritte	5 200		5 200		5 230	
821 Mietzinse an den Staat	15 000		15 000		15 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	28 701		29 000		30 000	
860 Produktionsausgaben	1 265 500		1 220 000		1 220 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 337		1 330		1 330	
2442 Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst		—	424 200	265 300	469 150	294 800
270 Bußen		—		1 300		1 500
407 Bundesbeiträge für Zentralstelle		—		60 000		62 625
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		—		37 500		55 000
467 Andere Beiträge für eigene Rechnung		—		166 500		175 675
602 Taggelder und Entschädigungen	—		1 900		2 000	
612 Besoldungen	—		187 900		202 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten Apparaten und Werkzeugen	—		600		2 600	
771 Unterhalt der Mobilien	—		100		300	
790 Automobilbetrieb	—		1 500		1 200	
792 Kosten Laboruntersuchungen	—		60 800		58 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	—		—		250	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinder- kosten	—		2 300		3 200	
801 PTT-Gebühren und Frachtauslagen	—		6 100		6 100	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		88 000		83 500	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—		37 500		55 000	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden	—		12 500		18 750	
947 Staatsbeiträge an Milchverband Bern	—		25 000		36 250	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2440/41 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen (suite)

771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles
 791 Matériaux pour la fromagerie
 799 Autres dépenses
 820 Loyers à des tiers
 821 Loyers à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production
 893 Primes d'assurance (resp. civile et objets)

790. Generalrevision für 1 Lastwagen.

Revision générale d'un camion.

799. Bewilligungen, Beiträge, Milchkaufskosten, Tierarzt usw.

Autorisations, cotisations, frais d'achats de lait, vétérinaire, etc.

860. Siehe Konto 313.

Cf. Cpte 313.

2442 Centrale cantonale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière

270 Amendes
 407 Subventions fédérales pour la centrale
 427 Subventions fédérales pour le compte de tiers
 467 Autres subventions pour le compte de l'Etat
 602 Jetons de présence et indemnités
 612 Traitements
 770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles
 792 Frais pour analyses de laboratoire
 797 Livres, revues, journaux
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 907 Subventions fédérales pour le compte de tiers
 937 Subventions de l'Etat aux communes
 947 Subventions de l'Etat à la Fédération laitière de Berne

Die Kantonale Zentralstelle für den milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst wird ab 1961 als Unterabteilung der Molkereischule Rütli-Zollikofen und neue Dienststelle geführt. Der bis anhin über Konto 2400 947 12 ausbezahlte Beitrag (netto) erscheint nun aufgeteilt in Ausgaben und Einnahmen (brutto). Die Betriebszahlen der Vorjahre konnten zu Vergleichszwecken nicht verwendet werden.

Der Nettoaufwand 1962 beträgt Fr. 174 300, derjenige pro 1961 Fr. 158 900. Er betrug unter Konto 2400 947 12 für 1959 Fr. 145 000 und für 1960 Fr. 147 000.

427. Siehe Konto 907.

467. Beiträge der milchwirtschaftlichen Organisationen.

602. Arbeitsausschuß, Rekurskommission usw.

792. Abgezogen: Beitrag Tierseuchenkasse Fr. 6000.

810. Käsereiinspektionen.

907. Siehe Konto 427.

A partir de 1961, la centrale cantonale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière constituera une sub-division de l'Ecole de laiterie de Rütli-Zollikofen et un nouveau service.

La subvention (nette) figurant jusqu'ici sous Cpte 2400 947 12 apparaît à présent partagée en dépenses et recettes (bruttes). Les chiffres d'exploitation des années précédentes n'ont pas pu être utilisés à des fins comparatives. La dépense nette pour 1962 s'élève à fr. 174 300, celle pour 1961 à fr. 158 900. Elle s'élevait en 1959 (sous compte 2400 947 12) à fr. 145 000 et en 1960 à fr. 147 000.

Cf. Cpte 907.

Contribution des organisations de l'économie laitière.

Comité et commission de recours.

Déduit: Subside de la caisse des épizooties fr. 6000.

Inspecteurs des fromageries.

Cf. Cpte 427.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2445/46 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg	459 362	263 824	419 105	267 855	443 710	267 720
2445 Schule	323 769	117 607	285 155	124 025	305 080	118 820
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		4 328		6 100		4 400
311 Erlös aus dem Schulgarten		22 003		22 000		22 000
351 Schul- und Kostgelder		24 250		28 000		25 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		20 354		21 145		20 800
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		9 476		9 480		9 320
359 Sonstige Einnahmen		2 415		2 500		800
400 Bundesbeitrag		34 780		34 800		36 500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	668		900		800	
612 Besoldungen	178 904		172 800		193 700	
641 Unfallversicherung	1 112		1 120		920	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 144		1 200		1 100	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	10		100		100	
704 Unterhalt der Schulgebäude und der Gartenanlagen	6 498		6 300		6 300	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	180		200		200	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 000		2 000		2 000	
761 Nahrung	30 502		32 000		30 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	44 396		8 925		12 500	
771 Unterhalt der Mobilien	2 697		2 500		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	200		200		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	9 502		10 000		9 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	500		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 701		2 700		2 700	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 972		3 950		2 400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 071		2 000		2 000	
820 Mietzins an Dritte	1 200		1 200		1 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	20 500		19 340		19 550	
860 Produktionsausgaben für den Schulgarten	12 515		12 500		12 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 121		1 120		1 110	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 371		3 000		1 500	
940 Stipendien	—		600		600	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

2445/46 Ecole d'arboriculture et d'horticulture
Oeschberg

2445 Ecole

310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe auch Konto 797.	Cf. aussi Cpte 797.
311	Recettes provenant du jardin de l'école	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
351	Ecolages et pensions	351. Je 20 Jahres- und Winterschüler plus Aufnahmegebühren.	20 élèves pour le cours annuel et autant pour le cours d'hiver, en plus émoluments d'admission.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359	Autres recettes	359. Siehe Minderausgaben bei Konto 801. Die Telefonrückerstattungen werden direkt beim vorgenannten Konto abgezogen.	Cf. dépenses en moins, s. Cpte 801. Les remboursements pour téléphones privés sont déduits directement du Cpte 801.
400	Subvention fédérale		
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
657	Frais de médecin, d'hôpital et de guérison du personnel		
704	Entretien des bâtiments d'école	704. Inbegriffen Umgestaltung des Kompostplatzes Ost für Fr. 2000.	Y compris nouvel aménagement de la place à compost est, fr. 2000.
754	Frais de médecin, d'hôpital et de guérison des élèves		
760	Linge, effets et blanchissage		
761	Nourriture		
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Erdaufbereitungsmaschine Fr. 3000, Geschirrabwaschmaschine Fr. 7000.	Machine à préparer la terre fr. 3000, machine à laver la vaisselle fr. 7000.
771	Entretien du mobilier		
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. Cpte 310.
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport	801. Siehe Bemerkung bei Konto 359.	Cf. observation s. Cpte 359.
810	Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820	Loyers versés à des tiers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860	Dépenses en vue de la production du jardin de l'école	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration	899. 1961 Neudruck von Diplomen und des Schulprospektes.	En 1961, réimpression de diplômes et du prospectus de l'école.
940	Bourses		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2445/46 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg (Fortsetzung)						
2446 Landwirtschaft	135 592	146 216	133 950	143 830	138 630	148 900
130 Pachtzinse von Dritten		2 946		2 930		2 930
310 Erlös aus Materialien		90		100		2 000
311 Erlös aus Landwirtschaft		127 161		125 000		127 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		15 868		15 700		16 870
359 Sonstige Einnahmen		150		100		100
612 Besoldungen	53 571		53 200		54 300	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		100		100	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 968		3 500		2 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	619		500		500	
761 Nahrung	9 581		9 500		9 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen usw.	2 576		5 200		8 500	
771 Unterhalt der Mobilien	4 566		3 500		4 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe usw.	28		30		30	
797 Zeitungen, Bücher usw.	123		200		150	
799 Verschiedene Sachausgaben	788		800		800	
800 Büroauslagen, Druckkosten	109		100		100	
801 PTT-Gebühren, Frachtauslagen	708		650		700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	460		450		450	
820 Pachtzinse an Dritte	6 926		6 320		6 550	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Wasser	3 326		3 700		3 500	
860 Produktionsausgaben	46 787		45 000		46 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungen	1 449		1 200		1 450	
2447 Kantonale Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung	53 998	20 314	62 078	20 105	82 866	38 974
311 Erlös aus dem Obstertrag		9 480		9 000		10 000
352 Einnahmen aus Versuchen und Beratungen		3 351		3 000		3 400
359 Sonstige Einnahmen		479		1 000		800
407 Bundesbeitrag		7 003		7 105		24 774
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	208		400		400	
612 Besoldungen	38 698		39 488		60 296	
657 Arztkosten des Personals	—		30		30	
770 Anschaffung von Mobilien	991		1 500		1 500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 097		950		1 100	
791 Materialien und Chemikalien	198		200		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Unterrichtsbedürfnisse und Kurse	597		600		600	
800 Büroauslagen und Druckkosten	2 459		2 300		2 400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 375		1 400		1 400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 009		2 300		2 000	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	2 350		2 320		2 350	
860 Produktionsausgaben	3 356		9 900		9 900	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	461		490		490	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	194		200		200	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

2445/46 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg (suite)**2446 Agriculture**

130 Fermages de tiers		
310 Vente de matériaux	310. Erlös aus Umtausch «Samro» Fr. 1900. Siehe auch Konto 770.	Produit de l'échange du «Samro» fr. 1900. Cf. aussi Cpte 770.
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Ersatz von Fenstern im Schweinestall und Keller Fr. 1000.	Remplacement de fenêtres à la porcherie et à la cave fr. 1000.
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Umtausch «Samro» Fr. 4700. Siehe Konto 310. Mobilier für Dienstzimmer Fr. 3000.	Echange du «Samro» fr. 4700. Cf. Cpte 310. Mobilier pour chambres d'employés fr. 3000.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

2447 Office central cantonal pour l'encouragement de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits

311 Ventes de fruits	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
352 Recettes provenant d'essais et de conseils	352. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1960.	Supputé sur la base de l'exercice 1960.
359 Autres recettes		
407 Subvention fédérale	407. Inbegriffen Fr. 17 729 Rückvergütung von Besoldung. Siehe Konto 612.	Y compris fr. 17 729 ristourne de traitement. Cf. Cpte 612.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements	612. Siehe Bemerkung bei Konto 407.	Cf. remarque s. Cpte 407.
657 Frais de soins médicaux pour le personnel		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, cartes, revues, moyens d'enseignement et cours		
800 Frais de bureau et d'impression		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers et fermages versés à des tiers		
860 Dépenses en vue de la production	860. Transport- und Lagergebäude Fr. 2400, Erweiterungskosten der Versuchs- und Demonstrationsanlagen Fr. 7000 (letztes Drittel).	Matériel de transport et de stock fr. 2400. Frais pour extension des installations pour les essais et les démonstrations fr. 7000 (dernier tiers).
893 Primes d'assurance (resp. civ. et obj.)		
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
25 Fürsorgedirektion	33 895 904	6 165 733	35 759 233	6 060 687	34 069 915	6 832 153
2500 Sekretariat	31 154 327	4 830 821	33 076 633	4 747 361	31 216 633	5 346 561
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		310 000		320 000		360 000
250 Gebühren		725		600		300
310 Erlös aus Drucksachen		4 142		5 000		6 000
320 Einnahmen im Gebiete des Unterstützungskondates		1 385 153		1 460 000		1 500 000
321 Einnahmen außerhalb des Gebietes des Unterstützungskondates		1 951 044		1 760 000		2 300 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswahrungen		1 512		1 512		1 512
357 1 Kostenrückerstattungen betreffend strafrechtliche Maßnahmen		4 425		4 500		7 000
2 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		399		2 000		2 000
358 Auferlegte Kosten		392		150		150
402 Bundesbeitrag an die Alters- und Hinterlassenenfürsorge		545 582		544 000		542 950
422 1 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		63 413		100 000		66 000
2 Dito, Anteil der Gemeinden für die Alters- und Hinterlassenenfürsorge		308 017		309 599		310 649
472 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung		246 014		240 000		250 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kant. Kommission zur Bekämpfung der Trunksucht	1 079		1 400		1 200	
612 Besoldungen	832 630		834 200		827 000	
750 Ausgaben im Gebiete des Unterstützungskondates	4 257 648		4 900 000		4 750 000	
751 Ausgaben außerhalb des Gebietes des Unterstützungskondates	6 888 821		6 900 000		6 700 000	
752 Kosten strafrechtlicher Maßnahmen	28 656		23 000		30 000	
753 Alters- und Hinterlassenenfürsorge	32 455		32 000		33 000	
770 Anschaffung von Mobilien	13 532		40 500		26 000	
771 Unterhalt von Mobilien	1 915		2 500		2 500	
790 Automobilbetrieb	2 608		2 500		2 500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 643		1 600		1 650	
799 Verschiedene Sachausgaben	949		800		900	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 780		20 000		36 000	
801 PTT-Gebühren	2 329		2 300		3 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 401		6 000		8 000	
820 Mietzinse	42 333		45 834		45 834	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	11 689		13 500		12 500	
830 Entschädigungen an Korrespondenten und Experten	11 035		7 500		5 000	
832 Rechtskosten	247		500		800	
893 Sachversicherungsprämien	355		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 689		2 700		2 900	

25 Direction des œuvres sociales

2500 Secrétariat

- 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool
- 250 Emoluments
- 310 Vente d'imprimés
- 320 Recettes dans le domaine du concordat d'assistance
- 321 Recettes hors du domaine du concordat d'assistance
- 354 Remboursement de prestations en nature pour les logements de concierge
- 357 1 Remboursements de frais découlant de mesures de droit pénal
 - 2 Autres remboursements
- 358 Frais prononcés
- 402 Subvention féd. pour l'aide aux vieillards et survivants
- 422 1 Subvent. fédérale pour le compte de tiers
 - 2 Idem, Part des communes pour l'aide aux vieillards et survivants
- 472 Subventions pour le compte de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale pour la lutte contre l'alcoolisme
- 612 Traitements
- 750 Dépenses dans le domaine du concordat d'assistance
- 751 Dépenses hors du domaine du concordat d'assistance
- 752 Frais de mesures pénales
- 753 Aide aux vieillards et survivants
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux correspond. et aux experts

- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance pour objets
- 899 Divers frais d'administration

247. Siehe die Konten 602 und 942 6. Mehrbeitrag von Fr. 40 000 vor allem wegen Erhöhung der Leistung an die neutralen Fürsorgestellen für Alkohol- kranke. Schaffung einer Fürsorger- stelle beim jurassischen Blauen Kreuz. Fr. 10 000 für Vorsorger.

310. Mehr Formularverkäufe. Siehe Mehrausgaben bei Konto 800.

320. Siehe Konto 750. Im Vergleich zu 1960 = Mehrleistungen durch IV und Auswirkungen des neuen Konkordates. Die Auswirkungen des neuen Fürsorgegesetzes und ein möglicher Eintritt des Kantons Waadt ins Konkordat sind nicht berücksichtigt.

321. Siehe Konto 751. Mehreinnahmen vor allem durch die Erhöhung der Renten der Invalidenversicherung und der AHV.

357 1. Siehe Konto 752. Betrifft vor allem IV.

357 2. Ein Betrag von Fr. 250 als fünfte Rückzahlungsrate an ein aus dem Naturschadenfonds gewährtes Darlehen wird dem Fonds wieder gutgeschrieben, VA 070.

402. Staatsanteil, maximal zwei Drittel gem. Art. 34 des Gesetzes vom 9. 12. 1956, entsprechend der Kostentragung. Siehe die Konten 422 2, 753 und 932 4.

422 1. Siehe Konto 902 1.

422 2. Anteil der Gemeinden an AHF, mindestens ein Drittel entsprechend der Kostentragung. Siehe auch Konto 402 und Ausgabe bei Konto 902 2.

472. Siehe Konto 952. Rückerstattungen fremder Staaten - insbesondere von Deutschland und Italien - an die Unterstützungsauslagen der Gemeinden.

602. Siehe die Konten 247 und 942 6.

750. Siehe Konto 320. Das neue Unterstützungskonkordat trat erst auf 1. 7. 1961 statt wie vorgesehen auf 1. 1. 1961 in Kraft. Über die dadurch entstehenden Mehrausgaben liegen noch keine Erfahrungszahlen vor. Die Leistungen der IV werden die übliche jährliche Kostenzunahme übersteigen und sind eingerechnet. Nicht eingerechnet sind die Auswirkungen des neuen Fürsorgegesetzes sowie ein allfälliger Beitritt des Kantons Waadt zum Konkordat. Siehe auch Konto 751.

751. Siehe Konto 321. Erhöhung der AHV- und Invalidenrenten ab 1. 7. 1961. Es kann angenommen werden, daß diese Mehrleistungen die neuen Kostenzunahmen übersteigen und entlastend wirken werden. Siehe auch Konto 750.

752. Siehe Konto 357 1. Zwangsausgaben. 1961 vermutlich zu tief veranschlagt.

Cf. Cptes 602 et 942 6. Subside en plus de fr. 40 000, avant tout par suite du relèvement de la prestation aux services sociaux neutres pour alcooliques. Création d'un service social auprès de la Croix bleue jurassienne. Fr. 10 000 pour mesures préventives.

Plus fortes ventes de formulaires. Cf. dépenses en plus s. Cpte 800.

Cf. Cpte 750. Comparativement à 1960 = prestations plus importantes par l'AI et effets du nouveau concordat. Les effets de la nouvelle loi sur les œuvres sociales et l'adhésion event. du canton de Vaud au concordat, ne sont pas pris en considération.

Cf. Cpte 751. Recettes en plus avant tout par suite du relèvement des rentes de l'assurance-invalidité et de l'AVS.

Cf. Cpte 752. Concerne avant tout AI. Un montant de fr. 250, 5^e terme du remboursement d'un prêt accordé à charge du «Fonds pour dommages causés par les éléments» a été de nouveau bonifié à ce Fonds, VF 070.

Part de l'Etat au maximum deux tiers selon art. 34 de la loi du 9. 12. 1956 et conformément au partage des frais. Cf. Cptes 422 2, 753 et 932 4.

Cf. Cpte 902 1.

Part des communes pour Aide aux vieillards et survivants au minimum un tiers correspondant au partage de frais. Cf. aussi Cpte 402 et dépense s. Cpte 902 2.

Cf. Cpte 952. Remboursement opérés par des Etats étrangers - spécialement par l'Allemagne et l'Italie - pour secours versés par des communes.

Cf. Cptes 247 et 942 6.

Cf. Cpte 320. Le nouveau concordat sur l'assistance n'est entré en vigueur que le 1. 7. 1961 au lieu du 1. 1. 1961 comme prévu. On ne possède encore aucune expérience quant aux dépenses en plus qui en résultent. Les prestations de l'AI dépasseront l'augmentation usuelle des frais annuels et sont prises en considération. Ne sont pas considérés les effets de la nouvelle loi sur les œuvres sociales et l'adhésion event. du canton de Vaud au concordat. Cf. aussi Cpte 751.

Cf. Cpte 321. Augmentation des rentes AVS et invalidité dès le 1. 7. 1961. On peut admettre que ces prestations en plus dépasseront la nouvelle augmentation des frais et produiront ainsi un allègement des charges. Cf. aussi compte 750.

Cf. Cpte 357 1. Dépenses obligatoires. En 1961, probablement supputations trop faibles.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2500 Sekretariat (Fortsetzung)						
902 1 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	63 413		100 000		66 000	
2 Dito, Anteil der Gemeinden an Alters- und Hinterlassenenfürsorge	308 017		309 599		310 649	
932 1 Staatsbeiträge an die Gemeinden für dauernd Unterstützte	4 598 104		4 350 000		3 900 000	
2 Staatsbeiträge an die Gemeinden für vor- übergehend Unterstützte und Fürsorge- einrichtungen	4 651 242		4 700 000		4 500 000	
3 Außerordentliche Beiträge an schwer belastete Gemeinden	200 000		200 000		200 000	
4 Staatsbeiträge an die Alters- und Hinterlassenenfürsorge der Gemeinden	6 177 223		5 500 000		5 700 000	
940 Unterricht und berufliche Ausbildung	9 000		9 000		24 000	
942 1 Beiträge an Bezirks- und Gemeinde- verpflegungsheime sowie andere Heime	72 500		72 500		72 500	
2 Beiträge an Bezirks- und Privat- erziehungsheime	436 725		780 000		700 000	
3 Beiträge an Hilfsgesellschaften	7 000		7 000		7 000	
4 Unterstützungen bei Schaden durch Natur- ereignisse	220 455		200 000		225 000	
5 Beitrag an die Erziehungsberatungsstelle Bern	20 000		25 000		30 000	
6 Beiträge an die Bekämpfung des Alkoholis- mus inkl. Naturalverpflegung	308 796		318 600		358 800	
7 Verschiedene Beiträge	254 101		837 000		2 000	
949 10 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Armen- und Krankenheime	—		50 000		50 000	
11 Dito (aus Rückstellungen)	—		30 600		30 600	
20 Verschiedene Baubeiträge	295 522		2 500 000		1 500 000	
21 Dito (aus Rückstellungen und Reserven)	1 132 408		10 000		800 000	
952 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung	246 014		240 000		250 000	
2505 Inspektorat	352 769	15	367 166	100	352 966	100
310 Erlös aus Drucksachen		15		100		100
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der kant. Fürsorgekommission	861		1 700		1 700	
612 Besoldungen	226 944		230 700		220 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 250		1 500		1 500	
771 Unterhalt von Mobilien	349		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 208		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	2		150		150	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 357		3 500		3 500	
801 PTT-Gebühren	297		300		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	29 253		33 500		30 000	
820 Mietzinse	21 167		22 916		22 916	
830 Entschädigungen an die Kreisfürsorge- inspektoren	66 742		69 600		69 600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	335		300		300	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2500 Secrétariat (suite)

- 902 1 Subventions féd. pour le compte de tiers
2 Idem, Part des communes à l'aide aux vieillards et survivants
- 932 1 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance permanente
2 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance temporaire et les institutions de prévoyance
3 Subventions extraordinaires aux commune particulièrement chargées
4 Subventions de l'Etat à l'aide aux vieillards et survivants des communes
- 940 Enseignement et formation professionnels
- 942 1 Subventions aux hospices régionaux, communaux et autres
2 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés
3 Subventions à des sociétés de secours
4 Secours en cas de dommages dûs aux éléments
5 Subvention en faveur de l'Office de conseils en matière d'éducation à Berne
6 Subventions en faveur de la lutte contre l'alcoolisme, y compris les secours en nature
7 Autres subventions
- 949 10 Subventions à des hôpitaux et établissements de charité pour constructions nouvelles et installations
11 Idem (prélèvements des provisions)
20 Divers subsides de construction
21 Idem (prélèvements des provisions et des réserves)
- 952 Contributions de particuliers pour le compte de tiers

2505 Inspectorat

- 310 Vente d'imprimés
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale d'assist.
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes, revues, et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 830 Indemnités aux inspecteurs d'assistance d'arrondissement
- 899 Autres frais d'administration

2500

753. Staatl. Fürsorgeleistungen gem. Art. 20 AHFG vom 9. 12. 1956.

770. Fr. 20 000 für Buchungsmaschinen, Fr. 1000 für Mobiliananschaffungen im Zusammenhang mit einem Umzug.

800. Durch Neuordnung des Fürsorgewesens wesentliche a. o. Druckkosten. Ferner Fr. 6000 für Aktendeckel und Fr. 1000 für Neuausgabe der Kreisschreiben der Direktion. Fr. 5000 für Neudruck eines Verzeichnisses der bern. anstaltlichen Fürsorgeinstitutionen.

801. Fr. 1500 für Umzugskosten (Verlegung der Konkordatsabteilung).

810. Mehrausgaben wegen neuem Fürsorgegesetz (Instruktionen).

830. Fr. 3500 zu Lasten des Naturschadenfonds, VA 020. 1960 a. o. Kosten für neues Fürsorgegesetz. 1962 weniger Korrespondenten.

902 1. Siehe Konto 422 1.

902 2. Dito, 422 2.

932 1. Abnahme der Leistungen durch Übernahme von Fällen durch AHFG und Invalidenversicherung. Die Abnahme der Fälle und die Kostenverminderungen kommen durch die fortschreitende Teuerung nur teilweise zum Ausdruck. Der für alle beteiligten Gemeinden gültige einheitliche Prozentsatz des Staatsbeitrages 1962 wird gem. § 38, Abs. 2, ANG, auf 60% festgesetzt. Die Rechnung 1960 enthält für Fr. 98 000 Zahlungen für das Jahr 1959. Der Staatsbeitrag 1960 beträgt an Stelle von Fr. 4,5 Mio nur Fr. 3 880 000. Die Schulden wurden zu hoch geschätzt. 1961 zu hoch veranschlagt.

932 2. Weiter steigende Aufwendungen der Gemeinden. Der für alle beteiligten Gemeinden gültige einheitliche Prozentsatz des Staatsbeitrages 1962 wird gemäß § 53, Abs. 2, ANG, festgesetzt auf 40% für die Erwachsenen und auf 60% für die Kinder. Die Ausgaben 1960 enthalten Fr. 351 000 Restzahlungen für das Jahr 1959. Der Staatsbeitrag 1960 beträgt anstatt Fr. 4,3 Mio = Fr. 4 465 000. Die Schulden wurden zu niedrig geschätzt. 1961 zu hoch veranschlagt.

932 3. Zwangsausgaben gemäß § 77 ANG. Beiträge nach Dekret vom 10. 5. 1949. Nicht ausbezahlte Beträge fließen in den Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten.

932 4. Staatsbeitrag an die Aufwendungen der Gemeinden durchschnittlich rund 64%. Fr. 200 000 (früher Fr. 500 000) zu Lasten des Altersversicherungsfonds, VA 020. Zunahme der Überalterung und Erhöhung der Einkommensgrenzen. Der Staatsbeitrag 1960 beträgt Fr. 5 396 000. Von der Direktion wurden Fr. 5 500 000 in Rechnung gestellt. Die Schulden

2500

Prestations de l'Etat, art. 20 loi du 9. 12. 1956 sur l'Aide aux vieillards et survivants.

Fr. 20 000 pour machines comptables, fr. 1000 pour acquisitions de mobilier en rapport avec un déménagement.

Par suite du nouveau régime des œuvres sociales, frais d'impression extraord. considérables. En outre, fr. 6000 pour chemises pour dossiers et fr. 1000 pour la réédition des circulaires de la Direction. Fr. 5000 pour réimpression d'un état des institutions bernoises s'occupant d'œuvres sociales.

Fr. 1500 pour frais de déménagement (transfert de la Section du Concordat).

Dépenses en plus par suite de la nouvelle loi sur les œuvres sociales (instructions).

Fr. 3500 à charge du «Fonds des dommages causés par les éléments», VF 020. En 1960, frais extraord. pour la nouvelle loi sur les œuvres sociales. En 1962, moins de correspondants. Cf. Cpte 422 1.

Idem, 422, 2.

Diminutions des prestations par la reprise de certains cas par l'aide aux vieillards et survivants et par l'assurance-invalidité. La diminution des cas et les frais en moins ne se manifestent que partiellement par suite du continué renchérissement du coût de la vie. Le taux de la subvention uniforme de l'Etat pour 1962, valable pour toutes les communes intéressées, est fixé à 60% (art. 38 al. 2 LAE). L'exercice 1960 renferme fr. 98 000 de paiements pour l'année 1959. Le subside de l'Etat pour 1960 est de fr. 3 880 000 au lieu de fr. 4 500 000. Les dettes ont été évaluées trop haut. En 1961, supputations trop élevées.

Les prestations des communes continuent à augmenter. Le taux de la subvention uniforme de l'Etat pour 1962, valable pour toutes les communes intéressées, est fixé à 40% pour les adultes et à 60% pour les enfants (art. 53 al. 2 LAE). En 1960, les dépenses renferment fr. 351 000 de prestations de l'année 1959. Le subside de l'Etat pour 1960 s'élève à fr. 4 465 000 au lieu de fr. 4,3 mio. Les dettes ont été évaluées à un montant trop bas. En 1961, supputations trop élevées.

Dépenses obligatoires en vertu de l'art. 77 LAE. Subventions selon décret du 10. 5. 1949. Les montants non versés sont bonifiés au «Fonds de secours en faveur des hospices et établissements de charité».

Subventions de l'Etat pour les dépenses des communes en moyenne 64%. Fr. 200 000 (antérieurement fr. 500 000) à charge du «Fonds de l'assurance-vieillesse», VF 020. Davantage de personnes âgées et relèvement de la limite des revenus. Le subside de l'Etat pour 1960 est de fr. 5 396 000. Fr. 5 500 000 ont été portés en compte par la Direction. Eva-

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen	312 325	155 838	293 801	151 049	363 564	160 424
2515 Heimbetrieb	231 919	98 722	225 776	94 600	286 684	98 975
130 Mietzinse von Dritten		4 815		4 347		4 347
351 Kostgelder		63 634		60 825		53 142
354 Naturalienrückerstattung des Personals		27 606		27 428		29 226
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		2 115		1 500		11 760
359 Sonstige Einnahmen		550		500		500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	560		500		500	
612 Besoldungen	131 542		132 992		137 614	
641 Unfallversicherung	194		280		280	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 059		3 230		3 251	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	192		200		200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	10		100		100	
704 Unterhalt der Gebäude	1 334		1 000		1 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	927		1 500		1 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	19 952		20 000		21 919	
761 Nahrung	47 221		42 500		37 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 978		1 200		1 200	
2 Dito (Neumöblierung)	—		—		50 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 095		1 200		1 200	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	653		700		700	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	3 099		3 000		2 700	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 893		2 900		2 640	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	383		400		400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 344		1 500		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 799		1 800		1 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	11 040		10 000		20 450	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	227		374		230	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 407		400		1 000	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

**2515/16 Foyer d'éducation pour garçons
Aarwangen****2515 Exploitation du Foyer**

- 130 Loyers de tiers
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
2 Idem (nouvel ameublement)
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres soins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

2500

wurden zu hoch geschätzt. Die Rechnung 1960 enthält außerdem Fr. 677 000 Zahlungen für 1959.

940. Erhöhung des bisherigen Kredites an die Bildungsstätte für soziale Arbeit Bern auf Fr. 10 000. Neu: Heimgehilfenkurs an der Frauenarbeitschule der Stadt Bern Fr. 11 000 und Beitrag an das Office romand d'intégration professionnelle pour handicapés, Lausanne Fr. 3000.

942 1. Auswirkungen der IV noch unbekannt.

942 3. Vom Totalkredit werden Fr. 150 000 als zinslose Darlehen auf Debitorenkonto übertragen und aktiviert, VA 0100. Mutmaßliche Rückerstattung durch die IV. 1960 beträgt die Gesamtbelastung durch die Vornahme einer Rückstellung Fr. 833 000. Rückgang durch IV-Leistungen.

942 4. Gesamtausgabe zu Lasten des Naturschadenfonds, VA 020. Speisung dieses Fonds bei den Konten 2110 264 1 und 2.

942 5. Erhöhung auf nebenstehenden Betrag gemäß Vertrag vom 20. 4. 1960. Siehe auch Konto 2002 930 2 = Fr. 70 000 (Maximum 50% von Fr. 200 000).

942 6. Verwendung des Alkoholzehntels. Siehe die Konten 247 und 602.

942 7. Gesamtausgabe zu Lasten der Reserve «Beiträge an Anstalten», VA 0211. 1960 und 1961 a. o. Vorkommnisse durch Gewährung von Darlehen.

949 10. Beitrag zu Lasten des Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten, VA 020. Hospice des vieillards, St-Imier.

949 11. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210. Die Ausgabe erfolgt nicht 1961.

949 20. Baubeiträge an 8 Projekte.

949 21. Ausgabe zu Lasten bestehender Rückstellungen, VA 0210.

952. Siehe Konto 472.

2505

602. 1960 nur 1 Sitzung.

810. 1962 1 Adjunkt weniger. 1960 wegen Krankheit geringere Reise-tätigkeit.

830. Siehe auch Konto 1505 830.

2515

351. Wegen Heimumbau ab Frühjahr 1962 nur ungefähr 32 Zöglinge.

357. Kleiderentschädigung durch die Versorger Fr. 8460, 11 Konfirmanden Fr. 3300.

760. Siehe Rückerstattungen bei Konto 357 und Konto 351.

761. Siehe Konto 351.

2500

luation trop haute des dettes. L'exercice 1960 renferme en outre fr. 677 000 de versements pour 1959.

Relèvement du crédit à fr. 10 000 pour le centre de formation pour le travail social de Berne; nouveau: cours d'aides familiales à l'école d'ouvrages féminins de la ville de Berne fr. 11 000 et subside à l'Office romand d'intégration professionnelle pour handicapés à Lausanne fr. 3000.

Les effets de l'AI sont encore inconnus.

Du crédit total fr. 150 000 seront reportés comme prêt sans intérêt sur un compte de débiteur et activés, VF 0100. Restitution probable par l'AI. En 1960, la charge totale est, par la création d'une provision, de fr. 833 000. Régression par suite des prestations de l'AI.

Dépense intégrale à charge du «Fonds pour les dommages causés par les éléments», VF 020. Alimentation de ce Fonds sur Cpte 2110 264 1 et 2.

Augmentation à la somme ci-contre selon contrat du 20. 4. 1960. Cf. aussi Cpte 2002 930 2 = fr. 70 000 (Maximum 50% de fr. 200 000).

Utilisation de la dîme de l'alcool. Cf. Cptes 247 et 602.

Dépense globale à charge de la réserve «Subventions aux établissements», VF 0211. En 1960 et 1961, événements extraordinaires par suite de prêts accordés.

Subvention à charge du «Fonds de secours pour les hospices et établissements de charité», VF 020. Hospice des vieillards, St-Imier.

Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210. La dépense n'a pas lieu en 1961.

Subsides de construction en faveur de 8 projets.

Dépense à charge de provisions existantes, VF 0210.

Cf. Cpte 472.

2505

1960 une séance seulement.

1962, un adjoint en moins. En 1960, moins d'activité par suite de maladie.

Cf. aussi Cpte 1505 830.

2515

Par suite de transformation du Foyer, plus que 32 pensionnaires env. dès le printemps 1962.

Indemnités de vêtements de la part des placeurs fr. 8460, 11 catéchumènes fr. 3300.

Cf. restitutions s. Cpte 357 et Cpte 351.

Cf. Cpte 351.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen (Fortsetzung)						
2516 Landwirtschaft	80 406	57 116	68 025	56 449	76 880	61 449
130 Mietzinse von Dritten		1 653		1 449		1 449
311 Erlös aus der Landwirtschaft		55 462		55 000		60 000
612 Besoldungen	30 038		37 985		41 285	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 164		700		1 200	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	19 714		1 380		1 360	
771 Unterhalt der Mobilien	1 885		1 150		1 600	
799 Verschiedene Sachausgaben	132		600		900	
820 Pachtzinse an Dritte	643		710		1 135	
821 Pachtzinse an den Staat	4 300		4 300		4 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 019		1 200		2 500	
860 Produktionsausgaben	21 508		20 000		22 600	
2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach	401 018	259 739	368 268	226 039	401 062	249 238
2520 Heimbetrieb	235 379	95 515	235 996	102 029	255 272	113 228
130 Mietzinse von Dritten		5 653		5 688		5 688
310 Erlös aus Materialien		60		—		—
351 Kostgelder		61 271		66 300		65 010
354 Naturalienrückerstattung des Personals		24 507		25 741		25 330
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		3 661		3 900		16 800
359 Sonstige Einnahmen		362		400		400
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	472		400		400	
612 Besoldungen	132 831		133 296		139 372	
641 Unfallversicherung	898		500		500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 557		2 500		2 600	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	47		200		200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	27		—		—	
704 Unterhalt der Gebäude	3 503		3 000		5 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 274		1 500		1 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	22 190		21 000		23 000	
761 Nahrung	40 900		43 000		43 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	6 234		3 600		9 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 592		2 200		1 600	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse	593		700		700	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	1 725		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 139		3 000		3 100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	574		500		500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 906		1 800		1 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 443		1 700		1 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	12 638		14 000		18 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	273		800		800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	555		300		500	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen – Observations

**2515/16 Foyer d'éducation pour garçons
Aarwangen (suite)****2516 Agriculture**

- 130 Loyers de tiers
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

2520/21 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier**2520 Exploitation du Foyer**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

2515

770 2. Mobilieranschaffungen für Neu- und Umbauten gemäß Volksbeschluss vom 29. 5. 1960 (total Fr. 162 600). Vorgesehene Ausgaben für 1962.

797. Fr. 250 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.

799. Fr. 450 dito, VA 020.

810. Fr. 400 dito, VA 020.

822. Zusätzlich zu erwartende Kosten für Heizung, Strom und Reinigung der Neubauten. Hauptsächl. Holzankäufe.

899. Mehr Insertionskosten.

2516

311. Siehe Konto 860.

612. 1960 1 Angestellter weniger.

770. 1960 inbegriffen Ankauf eines Traktors mit Zusatzgeräten.

822. Zusätzliche Kosten für Heizung, Strom und Reinigung der Neubauten.

860. Siehe Konto 311.

2520

351. Es wird mit einer Vollbesetzung des Heimes gerechnet.

354. Alle Lehrkräfte im Internat.

357. Inbegriffen Kleiderentschädigungen durch die Versorger. Siehe auch Konto 760.

704. Inbegriffen Renovation von Zöglingsszimmern.

760. Siehe Konto 357.

770. Inbegriffen Schulmobilier für eine Klasse. Ankauf von neuen Betten für die Angestellten.

797. Fr. 500 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.

799. Fr. 800 dito, VA 020.

810. Fr. 500 dito, VA 020.

822. Neueinrichtung der Heizung: Mehrausgaben rund Fr. 6000, da größerer Heizölverbrauch.

2515

Acquisitions de mobilier pour les bâtiments nouveaux et transformés, conf. à l'arrêté populaire du 29. 5. 1960 (total fr. 162 600). Dépenses prévues pour 1962.

Fr. 250 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.

Fr. 450 idem, VF 020.

Fr. 400 idem, VF 020.

Frais suppl. prévus pour le chauffage, le courant électrique et le nettoyage des nouveaux bâtiments. Principalement achats de bois.

Frais d'annonces plus importants.

2511

Cf. Cpte 860.

En 1960, 1 employé en moins.

En 1960, y compris achat d'un tracteur avec accessoires.

Frais suppl. pour chauffage, courant électrique et nettoyage des nouveaux bâtiments.

Cf. Cpte 311.

2520

On prévoit une occupation complète du Foyer.

Tout le corps enseignant vit à l'internat.

Y compris indemnités d'habillements versées par les placeurs. Cf. aussi Cpte 760.

Y compris rénovation de chambres de pensionnaires.

Cf. Cpte 357.

Y compris mobilier scolaire pour une classe. Achat de nouveaux lits pour les employés.

Fr. 500 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.

Fr. 800 idem, VF 020.

Fr. 500 idem, VF 020.

Aménagement d'un nouveau chauffage; dépenses en plus env. fr. 6000, plus forte consommation de mazout.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach (Forts.)						
2521 Landwirtschaft	165 639	164 224	132 272	124 010	145 790	136 010
311 Erlös aus der Landwirtschaft		162 004		122 000		134 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		2 219		2 010		2 010
612 Besoldungen	64 155		65 872		66 590	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 923		1 500		1 800	
761 Nahrung	1 000		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	16 147		9 000		7 500	
771 Unterhalt der Mobilien	5 657		2 500		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	370		200		1 700	
820 Pachtzinse an Dritte	1 258		2 000		2 000	
821 Pachtzinse an den Staat	6 200		6 200		6 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 869		2 000		2 000	
860 Produktionsausgaben	67 056		42 000		54 000	
2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf	428 189	266 895	422 074	261 755	442 790	279 388
2525 Heimbetrieb	300 257	127 519	296 394	125 881	305 071	141 396
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		4 194		4 662		3 150
310 Erlös aus Materialien		77		100		100
351 Kostgelder		87 987		83 000		88 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		30 954		33 319		33 846
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		4 104		4 500		16 000
359 Sonstige Einnahmen		200		300		300
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	258		400		400	
612 Besoldungen	168 960		173 634		179 111	
641 Unfallversicherung	343		350		350	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 290		2 900		3 200	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		50		50	
704 Unterhalt der Gebäude	3 097		3 000		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	922		850		850	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	20 345		21 500		23 500	
761 Nahrung	56 943		58 000		58 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	9 719		4 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 379		2 400		2 400	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	856		900		900	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 822		2 800		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 133		2 200		2 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	538		650		650	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 827		1 600		1 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 362		1 300		1 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	23 085		19 000		19 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	217		260		260	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 151		600		700	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen – Observations

2520/21 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier
(suite)**2521 Agriculture**

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. 1960 sehr gutes Ertragsjahr. Siehe Konto 860. Umstellung von Schweine- zucht auf Mast.	En 1960, année de très bon rendement. Cf. Cpte 860. Engraissement des porcs à la place de l'élevage.
354 Remboursements du personnel pour presta- tions en nature		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ankauf eines Brücken- und eines Jauchewagens Fr. 4200. Röhren und Kabel für Gießanlage Fr. 1500.	Achat d'un char à pont et d'un char à purin fr. 4200. Tuyaux et cables pour installation d'arrosage fr. 1500.
771 Entretien du mobilier	771. 1960 a. o. Kosten für Rebmotor- spritze.	En 1960, frais extraord. moto-pompe pour le vignoble.
799 Autres dépenses	799. Errichtung eines Zaunes am See Fr. 1500.	Construction d'une clôture au bord du lac fr. 1500.
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.

2525/26 Foyer d'éducation pour garçons Landorf**2525 Exploitation du Foyer**

130 Loyers et fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel	351. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1960. Es wird mit Voll- besetzung des Heimes gerechnet. Siehe Konto 761.	Supputations budgétaires sur la base de l'exercice 1960. On prévoit une oc- cupation complète du Foyer. Cf. Cpte 761.
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour presta- tions en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. Kleiderentschädigungen durch die Versorger Fr. 13 600.	Indemnités d'habillements versées par les placeurs fr. 13 600.
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux mem- bres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement profession- nel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357.	Cf. Cpte 357.
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. Cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'ins- truments et d'outils	770. 1960 Economatanlage Fr. 5700.	En 1960, installation d'économat fr. 5700.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 100 zu Lasten des Erziehungs- fonds, VA 020.	Fr. 100 à charge du «Fonds d'éduca- tion», VF 020.
799 Autres dépenses	799. Fr. 100 dito, VA 020.	Fr. 100 idem, VF 020.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Fr. 500 dito, VA 020.	Fr. 500 idem, VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. 1960 inbegriffen Auffüllen des neuen Heizöltankes.	En 1960, y compris remplissage de la citerne à mazout.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf (Fortsetzung)						
2526 Landwirtschaft	127 932	139 376	125 680	135 874	137 719	137 992
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		2 898		2 646		4 158
310 Erlös aus Materialien		—		200		200
311 Erlös aus der Landwirtschaft		130 410		127 000		128 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		6 068		6 028		5 634
612 Besoldungen	54 510		55 780		58 869	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 215		2 800		2 800	
761 Nahrung	2 300		2 300		2 300	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	4 695		2 500		11 150	
771 Unterhalt der Mobilien	4 375		3 200		3 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	40		100		100	
821 Pachtzinse an den Staat	7 000		7 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 726		2 000		2 000	
860 Produktionsausgaben	50 069		50 000		50 000	
2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp	367 214	234 512	365 620	252 140	378 650	340 192
2530 Heimbetrieb	263 705	117 037	273 200	143 848	276 250	222 800
351 Kostgelder		82 152		108 300		125 400
354 Naturalienrückerstattung des Personals		28 807		30 048		30 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		5 657		5 000		17 000
359 Sonstige Einnahmen		420		500		400
402 Bundesbeiträge an Fürsorge	—		—			50 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	111		300		300	
612 Besoldungen	141 619		155 000		155 000	
641 Unfallversicherung	611		600		650	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 582		2 300		2 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	108		200		200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		100		100	
704 Unterhalt der Gebäude	2 106		2 000		2 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	2 488		2 500		2 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	26 428		26 000		28 000	
761 Nahrung	49 351		50 000		50 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 230		3 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 728		2 000		2 000	
791 Materialien	551		500		600	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	619		500		600	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 509		2 400		2 400	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 488		1 500		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	489		600		600	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 066		2 200		2 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 507		2 300		2 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	18 471		18 500		19 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	15		—		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	621		700		700	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2525/26 Foyer d'éducation pour garçons
Landorf (suite)

2526 Agriculture

130 Loyers et fermages de tiers	130. Mehreinnahmen = Verschiebung mit Konto 2525 130.	Recettes en plus = décalage avec Cpte 2525 130.
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Graszettmaschine Fr. 1580, Bindemäher Fr. 7050.	Y compris machine à épendre l'herbe fr. 1580, faucheuse-lieuse fr. 7050.
771 Entretien du mobilier	771. 1960 Mehrkosten durch Traktor.	En 1960, frais en plus pour tracteur.
799 Autres dépenses		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311. Enthält einen Weide-Pachtzins.	Cf. Cpte 311. Renferme un fermage de pâturage.

2530/31 Foyer d'éducation p. garçons Oberbipp

2530 Exploitation du Foyer

351 Pensions	351. Es wird mit einer weiteren Einnahmensteigerung gerechnet, vor allem wegen der Invalidenversicherung sowie von Kostgelderhöhungen.	On prévoit une nouvelle augmentation des recettes, avant tout par suite de l'assurance invalidité et du relèvement des prix de pension.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. Inbegriffen Kleiderentschädigungen durch die Versorger. Siehe Konto 760.	Y compris indemnités d'habillements versés par les placeurs. Cf. Cpte 760.
359 Autres recettes		
402 Subventions fédérales, assistance	402. Neuaufnahme dieses aus der IV abzuleitenden Postens.	Nouveau poste, découlant de l'AI.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357.	Cf. Cpte 357.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. 1960 a. o. Kosten.	En 1960, frais extraord.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 200 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 200 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
799 Autres dépenses	799. Fr. 300 dito, VA 020.	Fr. 300 idem, VF 020.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 250 dito, VA 020.	Fr. 250, idem, VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'ass. (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp (Fortsetzung)						
2531 Landwirtschaft	103 508	117 475	92 420	108 292	102 400	117 392
130 Mietzinse von Dritten		5 292		5 292		5 292
311 Erlös aus der Landwirtschaft		107 997		99 000		108 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		4 186		4 000		4 100
612 Besoldungen	40 335		36 520		39 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 581		2 500		2 500	
761 Nahrung	2 800		2 500		2 800	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	3 468		3 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 535		3 500		3 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	167		300		200	
820 Pachtzinse an Dritte	4 892		5 600		5 600	
821 Pachtzinse an den Staat	4 700		4 700		4 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	820		800		800	
860 Produktionsausgaben	40 208		33 000		40 000	
2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen	297 237	129 685	273 320	135 950	295 430	155 860
2535 Heimbetrieb	220 152	58 940	192 640	71 750	214 030	89 660
130 Mietzinse von Dritten		735		950		950
351 Kostgelder		31 771		43 000		47 480
354 Naturalienrückerstattung des Personals		23 534		23 850		28 280
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		1 875		3 000		12 000
359 Sonstige Einnahmen		424		350		350
402 Bundesbeitrag		600		600		600
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	262		300		300	
612 Besoldungen	106 377		110 090		128 180	
641 Unfallversicherung	174		200		200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 166		1 800		2 400	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	169		200		200	
704 Unterhalt der Gebäude	680		1 000		1 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 131		1 000		1 200	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	11 321		12 000		14 000	
761 Nahrung	30 507		34 000		35 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	40 191		6 300		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 025		1 500		1 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	282		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 671		2 000		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 990		1 800		1 800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	449		500		500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 835		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 073		1 900		2 100	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 962		15 000		16 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	270		250		250	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	609		500		600	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen – Observations

2530/31 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp (suite)**2531 Agriculture**

130 Loyers de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1960. Ab 1960 Zupacht von Land.	Cf. Cpte 860. Supputé sur la base de l'exercice 1960. Dès 1960, davantage de terrain à ferme.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instr. et d'outils	770. 1960 inbegriffen Anschaffung eines neuen Pnewagens Fr. 2000.	En 1960, y compris achat d'un nouveau char à pneus fr. 2000.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers	820. Mehr Pachtland.	Davantage de terrain affermé.
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.

2535/36 Foyer d'éducation pour filles Bretièges**2535 Exploitation du Foyer**

130 Loyers de tiers		
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	351. Es wird mit ungefähr 40 Zöglingen gerechnet. Mehreinnahmen vor allem wegen der Invalidenversicherung. 1960 geringere Besetzung wegen Heimumbau.	Il est prévu env. 40 pensionnaires. Recettes en plus avant tout en raison de l'Al. En 1960, moins de pensionnaires par suite de la transformation du foyer.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	354. Mehr Personal.	Personnel plus nombreux.
359 Autres recettes	357. Kleiderentschädigungen durch die Versorger Fr. 9600, 8 Konfirmandinnen Fr. 2400.	Indemnités d'habillements fournies par les placeurs fr. 9600. 8 catéchumènes fr. 2400.
402 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements	612. Mehr Personal.	Personnel plus nombreux.
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357.	Cf. Cpte 357.
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. Cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Verschiedene kleinere Anschaffungen Fr. 1600, Waschautomat Fr. 2400. 1960 Kosten im Zusammenhang mit dem Heimumbau und Rückstellung von Fr. 42 000.	Diverses petites acquisitions fr. 1600, machine à laver automatique fr. 2400. En 1960, frais en relation avec la transformation de foyer et mise en provision de fr. 42 000.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 200 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 200 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
799 Autres dépenses	799. Fr. 100 dito, VA 020.	Fr. 100 idem, VF 020.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Fr. 700 dito, VA 020.	Fr. 700 idem, VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Mehrkosten durch Umbauten.	Frais en plus par suite de la transformation du foyer.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen (Fortsetzung)						
2536 Landwirtschaft	77 084	70 744	80 680	64 200	81 400	66 200
130 Mietzinse von Dritten		4 068		4 200		4 200
311 Erlös aus der Landwirtschaft		66 676		60 000		62 000
612 Besoldungen	42 206		42 980		43 200	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 683		5 000		2 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	983		2 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 225		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 149		1 000		1 000	
820 Pachtzinse an Dritte	1 003		300		300	
821 Pachtzinse an den Staat	4 300		4 300		4 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	571		600		600	
860 Produktionsausgaben	21 961		22 500		22 500	
2540/41 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz	353 872	193 702	357 391	186 773	374 250	201 120
2540 Heimbetrieb	229 587	81 304	230 685	88 098	246 350	97 650
130 Mietzinse von Dritten		450		2 000		2 000
310 Erlös aus Materialien		143		200		200
351 Kostgelder		47 797		51 000		50 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		29 066		30 448		31 100
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		3 113		3 700		13 600
359 Sonstige Einnahmen		684		700		700
462 Beiträge von Dritten		50		50		50
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	312		200		300	
612 Besoldungen	130 184		136 885		145 250	
641 Unfallversicherung	246		200		300	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 971		3 000		3 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	64		100		100	
704 Unterhalt der Gebäude	2 491		2 000		2 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zögl.	487		600		600	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	17 020		17 000		19 500	
761 Nahrung	40 025		36 000		39 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	4 518		2 500		4 500	
771 Unterhalt der Mobilien	891		1 300		1 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	347		600		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 973		2 800		2 900	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 259		2 500		2 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	444		500		500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 845		2 800		2 900	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 722		1 900		1 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	17 866		18 000		17 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 091		1 000		1 100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	823		800		900	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2535/36 Foyer d'éducation pour filles Bretièges
(suite)**2536 Agriculture**

130 Loyers de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860. 1960 a. o. Ertragsjahr.	Cf. Cpte 860. En 1960, année de rendement extraordinaire.
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instr. et d'outils	770. Heumaschine Fr. 2450, Motorrasenmäher Fr. 1000, verschiedene kleinere Anschaffungen Fr. 1550.	Faneuse fr. 2450, tondeuse de gazon à moteur fr. 1000, diverses acquisitions de moindre importance fr. 1550.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers	820. weniger Pachtland.	Moins de terrain en fermage.
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.

2540/41 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz**2540 Exploitation du Foyer**

130 Loyers de tiers	130. Enthält Mietzins des Gärtners (bis anhin auf Konto 2541 130 verbucht).	Renferme le loyer du jardinier (jusqu'ici comptabilisé s. Cpte 2541 130).
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
351 Pensions	351. Es wird mit 40 Kindern gerechnet.	Il est prévu 40 enfants.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. Kleiderentschädigungen durch die Versorger Fr. 9600, 13 Konfirmationsausrüstungen Fr. 3900. Siehe Konto 760.	Indemnités d'habillements par les placeurs fr. 9600. Habillements pour 13 catéchumènes fr. 3900. Cf. Cpte 760.
359 Autres recettes		
462 Remboursements de tiers		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires	754. Fr. 100 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 100 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357. Fr. 500 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Cf. Cpte 357. Fr. 500 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. Cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Couchenfenster, Transportwagen, Werkzeuge, elektr. Blocher = Fr. 2400; Geschirr und verschiedene kleinere Anschaffungen Fr. 2000.	Vitres de serres (couches), voiture de transport, outils, bloc électrique = fr. 2400; vaisselle et acquisitions diverses de moindre importance fr. 2000.
771 Entretien du mobilier	771. Inbegriffen Aufarbeiten von Matratzen.	Y compris réfection de matelas.
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	797. Fr. 700 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 700 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	799. Fr. 600 dito, VA 020.	Fr. 600 idem, VF 020.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 600 dito, VA 020.	Fr. 600 idem, VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Fr. 200 dito, VA 020.	Fr. 200 idem, VF 020.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	899. Fr. 100 dito, VA 020.	Fr. 100 idem, VF 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2540/41 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2541 Landwirtschaft	124 284	112 397	126 706	98 675	127 900	103 470
130 Mietzinse von Dritten		5 542		4 108		4 108
310 Erlös aus Materialien		285		—		300
311 Erlös aus der Landwirtschaft		102 473		90 500		97 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		4 096		4 067		2 062
612 Besoldungen	56 460		61 106		61 600	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	800		1 000		1 000	
761 Nahrung	1 800		1 800		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	5 987		3 500		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 489		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	76		300		300	
821 Pachtzinse an den Staat	5 000		5 000		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 691		1 500		1 500	
860 Produktionsausgaben	49 979		50 000		50 000	
2545/46 Mädchenerziehungsheim Loveresse	200 199	80 100	204 680	83 520	209 220	83 720
2545 Heimbetrieb	157 603	54 158	161 750	59 520	165 700	58 720
130 Mietzinse von Dritten		1 821		1 820		1 820
310 Erlös aus Materialien		—		300		300
351 Kostgelder		28 711		33 200		29 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		19 577		20 500		19 500
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		3 213		2 500		7 000
359 Sonstige Einnahmen		247		500		500
402 Bundesbeitrag		588		700		600
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	249		400		400	
612 Besoldungen	90 120		91 500		97 000	
641 Unfallversicherung	134		150		150	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 305		1 500		1 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		300		300	
704 Unterhalt der Gebäude	1 068		1 000		1 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	176		500		250	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	11 087		11 000		12 000	
761 Nahrung	30 713		31 000		31 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	4 225		5 000		3 100	
771 Unterhalt der Mobilien	561		800		800	
791 Materialien	355		300		300	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	464		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	1 995		2 500		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 095		1 100		1 100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	416		400		500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 826		1 700		1 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 027		1 800		1 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 429		9 500		9 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	115		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	234		600		600	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen – Observations

2540/41 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz
(suite)**2541 Agriculture**

130 Loyers de tiers	130. Mietzins des Gärtners nun bei Konto 2540 130.	Loyer du jardinier maintenant s. Cpte 2540 130.
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature	354. Weniger internes Personal.	Moins de personnel interne.
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Kartoffelgraber Fr. 3100, Rollenreuter zum Heuen und Vorkeimharassen Fr. 500.	Machine à récolter les pommes de terre fr. 3100, siccateur métallique pour le foin et harrasses de prégermination fr. 500.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.

2545/46 Foyer d'éducation pour filles Loveresse**2545 Exploitation du Foyer**

130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
351 Pensions	351. Es wird mit 22 Kindern gerechnet (1961 = 25).	Il est prévu 22 enfants (1961 = 25).
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. Kleiderentschädigungen durch die Versorger Fr. 5200, 6 Konfirmationsausrüstungen Fr. 1800. Siehe auch Konto 760.	Indemnités d'habillements par les placeurs fr. 5200, habillements pour 6 catéchumènes fr. 1800. Cf. aussi Cpte 760.
359 Autres recettes		
402 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357.	Cf. Cpte 357.
761 Nourriture	761. Siehe Konten 351 und 354.	Cf. Cptes 351 et 354.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ordentlicher Bedarf Fr. 2000, verschiedene kleinere Anschaffungen insgesamt Fr. 1100.	Besoins courants fr. 2000, diverses acquisitions de moindre importance au total fr. 1100.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 100 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 100 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
799 Autres dépenses	799. Fr. 100 dito, VA 020.	Fr. 100 idem, VF 020.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 300 dito, VA 020.	Fr. 300 idem, VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2545/46 Mädchenerziehungsheim Loveresse (Fortsetzung)						
2546 Landwirtschaft	42 596	25 942	42 930	24 000	43 520	25 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		25 942		24 000		25 000
612 Besoldungen	20 402		20 730		21 520	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 053		1 500		1 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	4 048		5 500		4 200	
771 Unterhalt der Mobilien	797		400		800	
821 Pachtzinse an den Staat	2 000		2 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 096		1 800		2 000	
860 Produktionsausgaben	12 198		11 000		11 500	
2550 Ferienhaus Rotbad	28 750	14 421	30 280	16 000	35 350	15 550
130 Mietzinse von Dritten		6 819		7 000		7 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		6 252		9 000		7 200
354 Naturalienrückerstattung des Personals		1 350		—		1 350
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	—		200		200	
612 Besoldungen	6 730		7 800		7 800	
641 Unfallversicherung	91		80		100	
704 Unterhalt der Gebäude	13 092		10 000		5 000	
760 Wäsche, Wäscherei, Ausrüstung	5		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	1 064		4 000		14 000	
771 Unterhalt der Mobilien	82		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	35		300		300	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	289		300		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	807		500		500	
821 Pachtzinse an den Staat	4 000		4 000		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	374		400		400	
860 Produktionsausgaben	1 943		2 000		2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	234		200		250	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2545/46 Foyer d'éducation des filles Loveresse
(suite)**2546 Agriculture**

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
 612 Traitements
 704 Entretien des bâtiments agricoles
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 821 Fermages à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production

311. Siehe Konto 860.

Cf. Cpte 860.

770. Ordentlicher Bedarf Fr. 1500, Düngmaschine und Motoregge Fr. 2700.

Besoins courants fr. 1500. Machine à semer l'engrais et herse à moteur fr. 2700.

860. Siehe Konto 311.

Cf. Cpte 311.

2550 Foyer de vacances Rotbad

130 Loyers de tiers
 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
 612 Traitements
 641 Assurance contre les accidents
 704 Entretien des bâtiments
 760 Linge, effets et blanchissage
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 799 Autres dépenses
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 821 Fermages versés à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

130. Pachtzins Fr. 2000, Benützungsgebühren des Heimes Fr. 5000.

Fermage fr. 2000, taxes d'utilisation du foyer fr. 5000.

311. Zu verrechnende Sömmerungskosten.

Frais d'estivage à compenser.

612. Enthält Pachtzins, Barlöhne und Sömmerungsrecht.

Renferme fermage, salaires en espèces et droit d'estivage.

770. Inbegriffen Anschaffung von Betten, Bettgestellen und Matratzen.

Y compris achat de lits, bois de lit et matelas.

860. Düngmittel für die Weiden.

Engrais pour les pâturages.

Gemeindedirektion	Rechnung - Comptes 1960		Voranschlag - Budget 1961		Voranschlag - Budget 1962	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
26 Gemeindedirektion	423 420	11 033	425 850	10 500	398 750	10 500
2600 Sekretariat und Inspektorat						
310 Erlös aus Drucksachen		8 437		8 000		8 000
357 Kostenrückerstattungen		2 596		2 500		2 500
612 Besoldungen	204 286		204 300		197 000	
770 Anschaffung von Mobilien	667		500		1 150	
771 Unterhalt der Mobilien	735		900		900	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	987		800		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 679		9 000		9 000	
801 PTT-Gebühren	411		450		450	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 126		6 500		6 000	
820 Mietzinse	20 500		20 500		20 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 455		2 500		2 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	369		400		450	
935 Staatsbeiträge aus dem Gemeindeunterstützungsfonds	178 200		180 000		160 000	

26 Direction des affaires communales

2600 Secrétariat et inspectorat

310	Vente d'imprimés		
357	Remboursements de frais		
612	Traitements	612. 1 Inspektor weniger.	1 inspecteur en moins.
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier	770. Inbegriffen Archivgestelle Fr. 650.	Y compris rayons pour les archives fr. 650.
797	Livres, cartes, revues et journaux		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899	Autres frais d'administration		
935	Subventions de l'Etat prélevées sur le fonds de secours aux communes	935. Mutmaßlich obere Grenze der zur Auszahlung kommenden Unterstützungen. Die Ausgabe wird dem Gemeindeunterstützungsfonds belastet, VA 020. Im Rahmen des Finanzausgleichsgesetzes (5% der Beiträge) werden dem Gemeindeunterstützungsfonds an Staats- und Gemeindebeiträgen Fr. 289 700 überwiesen. Siehe hierfür auch Konto 1945 445, das die VA aufweist. Die Verzinsung des Fonds erfolgt über Konto 1905 122.	Probablement, maximum des versements pour secours. La dépense est à charge du «Fonds de secours aux communes», VF 020. Dans le cadre de la loi sur la compensation financière, les 5% des contributions de l'Etat et des communes = fr. 289 700 seront bonifiés au «Fonds de secours aux communes». Cf. à ce propos aussi le Cpte 1945 445 qui mentionne la VF. Les intérêts sont bonifiés au fonds par le Cpte 1905 122.

Voranschlag der Vermögensveränderungen

(Siehe Detailangaben unter entsprechenden Dienststellenummern im Kommentar zum Finanzvoranschlag)

Budget des variations de la fortune

(Les indications détaillées figurent sous le numéro du service correspondant dans le commentaire du budget financier)

	Fr.	
Ertrag	68 910 755	Revenu
0100 Zunahme der Debitoren, Beteiligungen und über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten	29 745 365	0100 Augmentation des débiteurs, participations et comptes de l'actif à éliminer par le compte de l'administration
2.1 2200 2 Beiträge für technische Verbesserungen von Eisenbahnunternehmen, Darlehen	1 534 880	2.1 2200 2 Subsidies pour améliorations techniques des entreprises ferroviaires, prêts
2500 3 Beiträge an Bezirks- und Privat-erziehungsheime, Darlehen	150 000	2500 3 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés, prêts
3.00 1905 12 Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen in Bern AG	100 000	3.00 1905 12 S.A. pour l'encour. de la constr. de maisons d'habit. pour les fonctionnaires des administr. publiques à Berne
31 Parkterrasse «Große Schanze AG», Bern	110 000	31 «Grands Remparts S. A.», Berne
8.0 1920 11 Hilfsfonds für das Staatspersonal, Darlehen	50 000	8.0 1920 11 Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat, prêts
<i>Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten:</i>	<i>27 800 485</i>	<i>Comptes de l'actif à éliminer par le compte de l'administration:</i>
5.0 2000 1 Lehrerversicherungskasse, Schuldzunahme 1962	1 500 000	5.0 2000 1 Caisse d'assurance des instituteurs, augmentation de la dette en 1962
2000 2 Sonderrechnung Schulhausbauten	5 000 000	2000 2 Constr. de maisons d'école, compte spécial
5.3 1920 1 Versicherungskasse des Staatspersonals, Sonderrechnung, Schuldzunahme 1962	4 100 000	5.3 1920 1 Caisse d'assurance pour le personnel de l'Etat, compte spécial, augmentation de la dette en 1962
5.4 1400 3 Übernommene Defizite der Inselabteilungen, Sonderrechnung	1 385 000	5.4 1400 3 Reprise des déficits des établissements de l'Hôpital de l'île, compte spécial
5.5 2200 1 Sonderrechnung Privatbahnhilfe 1959, Techn. Verbesserungen	863 120	5.5 2200 1 Aide aux chemins de fer privés, 1959, amélior. techn., compte spécial
2200 2 Kapitalablösung SZB, Anteil des Kantons Bern, Sonderrechnung	1 522 865	2200 2 Prestations pour le SZB, part du canton de Berne, compte spécial
5.6 1645 1 Strafanstalt Hindelbank, Sonderrechnung	155 500	5.6 1645 1 Pénitencier Hindelbank, compte spécial
5.7 2410 1 Meliorationsamt, Sonderrechnung	1 500 000	5.7 2410 1 Service des améliorations foncières, compte spécial
5.9 2105 1 Hochbauamt, Sonderrechnung	8 960 000	5.9 2105 1 Service des bâtiments, compte spécial
2110 2 Tiefbauamt, Sonderrechnung zweite Juragewässerkorrektion	2 814 000	2110 2 Service des ponts et chaussées, compte spécial pour la 2 ^e correction des eaux du Jura
0101 Abnahme der Kreditoren	3 562 000	0101 Diminution des créditeurs
2.6 1905 div., 1962 verjährte Coupons von Anleihen	2 000	2.6 1905 div., Coupons prescrits 1962
2.7 1905 2/3 Bund, Darlehen für Wohnbauten	60 000	2.7 1905 2/3 Confédération, prêts pour des constr. de maisons d'habitations
1945 div., Eidg. Steuern	800 000	1945 div., Impôts fédéraux
2000 9 Lehrerversicherungskasse, Konto Höherversicherung	2 700 000	2000 9 Caisse d'assurance des instituteurs, compte augmentation des montants assurés

Voranschlag der Vermögensveränderungen	Fr.	Budget des variations de la fortune
011 Zunahme des Mobiliars und der Gerätschaften	5 131 000	011 Augmentation du mobilier et des ustensiles
3.6 1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung	2 802 000	3.6 1905 1 Administration centrale et de districts
2 Staatsanstalten	2 279 000	2 Etablissements de l'Etat
8.0 1410 11 Waldau-Fonds, Inventar	50 000	8.0 1410 11 Fonds de la Waldau, inventaire
012 Zunahme der Forsten	100 000	012 Augmentation des forêts
3.3 2310 1	100 000	3.3 2310 1
013 Zunahme der Domänen	6 708 000	013 Augmentation des domaines
3.4 1955 1/2 Aus den Ausgaben des Hochbauamtes sich ergebende schätzungsweise Wertvermehrung sowie aus Ankäufen und Tauschhandlungen	6 708 000	3.4 1955 1/2 Plus-value estimée sur la base des dépenses du service des bâtiments et par suite d'acquisitions et d'échanges
014 Zunahme der Warenvorräte	516 000	014 Augmentation des prov. de marchandises
3.5 Diverse	516 000	3.5 Divers
020 Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen	14 674 506	020 Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée
8.61		8.61
1300 1 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	97 500	1300 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges
1305 1 Fonds zur Förderung der Berufsbildung	55 000	1305 1 Fonds pour la formation professionnelle
1400 1 Fonds für Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose, Kinderlähmung und Rheumakrankheiten	3 846 278	1400 1 Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose, la poliomyélite et les affections rhumatismales
1410 1 Waldau-Fonds	8 445	1410 1 Fonds de la Waldau
1600 1 Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug	389 935	1600 1 Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire
1640 1 Fonds zur Förderung und zum Ausbau landw.-techn. Nebengewerbe, Witzwil	5 000	1640 1 Fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agric. access., Witzwil
1655 1 Fonds für Bodenverbesserungen auf der Staatsdomäne Tessenberg	2 000	1655 1 Fonds pour améliorations foncières du domaine de la Montagne de Diesse
1700 1 Militärbußenkasse	116 000	1700 1 Caisse des amendes militaires
2 Unterstützungsfonds der kant. Militärverwaltung	1 000	2 Fonds d'aide de l'administration milit. cant.
1915 1 Staatlicher Unfallfonds	39 500	1915 1 Fonds cant. de secours en cas d'accident
1935 1 Salzhandlung, Fonds für Lagerkosten	2 000	1935 1 Régie des sels, fonds pour les frais d'emmag.
1945 1 Kant. Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds	5 350 000	1945 1 Fonds cant. de compens. financ., fonds principal
2 Dito, Sonderfonds	150 000	2 Idem, fonds spécial
2000 1 Taubstummen-Substitutionsfonds	2 078	2000 1 Fonds de substitution des sourds-muets
2001 1 Mueshafenfonds	64 000	2001 1 Fonds du Mueshafen
2 Schulseckelfonds	6 200	2 Fonds du Schulseckel
3 Kantonsschulfonds	5 000	3 Fonds de l'Ecole cantonale
2040 1 Unterstützungsfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	1 500	2040 1 Fonds de secours de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee
2110 1 Schwellenfonds für die Juragewässerkorrektur	130 000	2110 1 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura
2 Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen	705 000	2 Fonds pour subv. de l'Etat en faveur d'installat. d'alimentation en eau potable et des eaux usées.
2310 1 Reservefonds der Staatsforstverwaltung	202 500	2310 1 Fonds de réserve de l'administr. forestière
2320 1 Wildschaden- und Wildhutfonds	112 080	2320 1 Fonds pour les dégâts causés par le gibier et pour la garde du gibier

Voranschlag der Vermögensveränderungen	Fr.	Budget des variations de la fortune
2325 1 Fischereifonds	484 500	2325 1 Fonds de la pêche
2400 1 Landwirtschaftl. Stipendienfonds	7 000	2400 1 Fonds pour bourses agricoles
2406 1 Tierseuchenkasse	2 240 840	2406 1 Caisse des épizooties
2500 1 Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten	50 000	2500 1 Fonds de secours pour les hospices et les établissements de charité
2 Naturschadenfonds	228 500	2 Fonds de secours en cas de dommages ou dangers imminents causés par les éléments
3 Altersversicherungsfonds	200 000	3 Fonds pour l'assurance cant. en faveur de la vieillesse
2515 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheimes Aarwangen	1 100	2515 1 Fonds d'éducation du foyer d'éducation d'Aarwangen
2520 1 Dito, Erlach	1 800	2520 1 Idem, de Cerlier
2525 1 Dito, Landorf	700	2525 1 Idem, de Landorf
2530 1 Dito, Oberbipp	750	2530 1 Idem, d'Oberbipp
2535 1 Dito, Brüttelen	1 000	2535 1 Idem, de Bretiège
2540 1 Dito, Kehrsatz	2 800	2540 1 Idem, de Kehrsatz
2545 1 Dito, Loveresse	500	2545 1 Idem, de Loveresse
2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds	160 000	2600 1 Fonds de secours aux communes
Diverse Fonds; Zinsvergütung an Kantonsbuchhaltere für Vorschüsse	4 000	Divers Fonds; bonification d'intérêts au Contrôle cant. des finances pour avances
0210 Entnahmen aus Rückstellungen	4 406 184	0210 Prélèvements sur les provisions
6.0		6.0
1310 3 Arbeitsamt, Planungen und Projektierungen	20 000	1310 3 Office du travail, élaborations de projets
4 Wohnungssanierung in Berggebieten	50 000	4 Amélioration du logement dans les régions de montagne
5 Wohnbauten für kinderreiche Familien	30 000	5 Maisons d'habitation en faveur de familles nombreuses
1660 1 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen	41 584	1660 1 Maison d'éducation pour adolescentes «Loryheim», Münsingen
1700 3 Militärdirektion; Zivilschutz	50 000	1700 3 Direction des affaires militaires; protection civile
2000 2 Erziehungsdirektion	150 000	2000 2 Direction de l'instruction publique
2005 div., Verschiedene Institute der Universität	709 000	2005 div., Divers instituts de l'Université
2105 div., Hochbauamt; verschiedene Projekte	100 000	2105 div., Service des bâtiments: divers projets
2110 div., Tiefbauamt; verschiedene Projekte	1 050 000	2110 div., Service des ponts et chaussées; divers projets
2200 Eisenbahndirektion	300 000	2200 Direction des chemins de fer
2305 1/2 Forstinspektorat und Kreisforstämter	15 000	2305 1/2 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement.
2400 div., Landwirtschaftsdirektion	10 000	2400 div., Direction de l'agriculture
2410 22 Meliorationsamt	1 000 000	2410 22 Service des améliorations foncières
2415 Landw. Schule Rütli-Zollikofen	50 000	2415 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen
2500 div., Fürsorgedirektion; Bau- und Einrichtungsbeiträge an Armen- und Krankenhäuser	30 600	2500 div., Direction des œuvres sociales; Subventions à des hôpitaux et établissements de charité pour constructions nouvelles et installations
div., verschiedene Baubeiträge	800 000	div., Divers subsides de construction
0211 Entnahmen aus Reserven	137 700	0211 Prélèvements sur les réserves
9.500 Unterricht und berufliche Ausbildung		9.500 Enseignement et formation professionnelle
2045 1 Lehrmittelverlag	3 700	2045 1 Librairie de l'Etat
9.502 Fürsorge		9.502 Oeuvres sociales
2500 1 Beiträge an Anstalten	2 000	2500 1 Subsidés aux établissements
9.509 Bauwesen		9.509 Constructions
1700 1 Militärdirektion, Magazineinrichtungen	130 000	1700 1 Direction militaire, installat. de magasins
9.51 Freie Reserven		9.51 Réserves libres
1905 4 Verschiedene Reservestellungen	2 000	1905 4 Diverses mises en réserve
031 Verminderung der Staatsschuld (Anleihen)	3 930 000	031 Diminution de la dette de l'Etat (Emprunts)
1.70 1905 2/3/11 Tilgungen auf 3 Anleihen	3 930 000	1.70 1905 2/3/11 Amortiss. sur 3 emprunts

Voranschlag der Vermögensveränderungen

Fr.

Aufwand**43 465 759****0500 Abnahme der Debitoren und Beteiligungen****1 067 146**

2.1 1905 1	Histor. Museum; Anteilscheine Wasserversorgungsgenossenschaft Oberhofen	600
2	Pergola, Darlehensrückzahlung	3 000
3/4	Darlehen an Gemeinden für Wohnbauten	117 000
3.01 2200 2	Darlehen BLS, II. Rang	250 000
401	BOB Darlehen, Privatbahnhilfe	5 418
5.4 1400 2	Schuldsaldo des Fonds zur Bekämpfung der Tbc, Kinderlähmung und Rheumakrankheiten, Einnahmenüberschuß 1962	635 828
8.0 1410 15	Waldaufonds, Darlehensrückz.	300
1920 11	Hilfsfonds für das Staatspersonal; Darlehensrückzahlungen	50 000
2400 21	Entschuldung der Landwirtschaft; Rückzahlungen	5 000

0501 Zunahme der Kreditoren**6 500 000**

2.7 1920 1	Versicherungskasse des Staatspersonals, Schuldzunahme 1962	4 100 000
1945 div.,	Eidg. Steuern	600 000
17	Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft; Anteil Staat	300 000
2000 9	Lehrerversicherungskasse, Schuldzunahme 1962	1 500 000

052 Abnahme der Forsten**4 000**

3.3 2310 1		4 000
------------	--	-------

053 Abnahme der Domänen**550 000**

3.4 1800 1/2		550 000
--------------	--	---------

054 Abnahme der Warenvorräte**360 000**

3.5	Diverse	360 000
-----	---------	---------

060 Abschreibungen auf Debitoren und Beteiligungen und Sonderrechnung**12 421 700**

1105	Staatskanzlei, Gebühren	300
1200/25	Gerichtsverwaltung, Gebühren und Kosten	340 400
1405	Frauenspital, Kostgelder und Untersuchungseinnahmen	16 000
1410	Heil- und Pflegeanstalt Waldau, Kostgelder	500
1415	Heil- und Pflegeanstalt Münsingen, Kostgelder	1 000
1420	Heil- und Pflegeanstalt Bellelay, Kostgelder	500
1510	Regierungsstatthalterämter, Gebühren	7 000
1640	Strafanstalt Witzwil	1 000
1905	Kantonsbuchhaltere, Bußen und Ersatz	45 000
1945	Steuerverwaltung, direkte Steuern	1 300 000
2.0 2005 1	Universität, Forderungen 1954–1961	10 000

Budget des variations de la fortune

Charges**0500 Diminution des débiteurs et participations**

2.1 1905 1	Musée historique; parts soc. Soc. coop. pour l'alimentation en eau, Oberhofen	
2	Soc. La Pergola, rembours. de prêt	
3/4	Diverses communes, prêts pour constructions de maisons d'habitation	
3.01 2200 2	Prêt BLS, Ilme rang	
401	BOB Prêt, aide aux ch. de fer privés	
5.4 1400 2	Solde débiteur du Fonds pour la lutte contre la Tbc., la poliomyélite et les affections rhumatismales, excédent des recettes 1962	
8 0 1410 15	Fonds de la Waldau, rembours. de prêts	
1920 11	Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat; remboursements de prêts	
2400 21	Désendettement rural; remboursements	

0501 Augmentation des créditeurs

2.7 1920 1	Caisse d'assurance pour le personnel de l'Etat, augmentation de la dette en 1962	
1945 div.,	Impôts fédéraux	
17	Réserves de l'économie privée pour la création de possibilités de travail; part de l'Etat	
2000 9	Caisse d'assurance des instituteurs, augmentation de la dette en 1962	

052 Diminution des forêts

3.3 2310 1	
------------	--

053 Diminution des domaines

3.4 1955 1/2	
--------------	--

054 Diminution des prov. de marchandises

3.5	Divers
-----	--------

060 Eliminations sur débiteurs et participations et compte spécial

1105	Chancellerie de l'Etat, émoluments
1200/25	Adm. judiciaire, émolum. et frais
1405	Maternité cantonale, pensions et recettes provenant d'examen médicaux
1410	Maison de santé Waldau, pensions
1415	Maison de santé Münsingen, pensions
1420	Maison de santé Bellelay, pensions
1510	Préfectures, émoluments
1640	Pénitencier Witzwil
1905	Contr. cant. des finances, amendes et indemnités
1945	Intendance des impôts, impôts directs
2.0 2005 1	Université, créances 1954–1961

Voranschlag der Vermögensveränderungen	Fr.	Budget des variations de la fortune
3.01 2200 232 Verkehrsbetriebe Steffisburg–Thun–Interlaken, Darlehen	50 000	3.01 2200 232 Entreprise de transports Steffisbourg–Thoune–Interlaken, prêt
3.9 Wertberichtigungen:	150 000	3.9 Réévaluations:
1400 1 Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad, Darlehen		1400 1 Station balnéaire pour rhumatisants Loèche-les-Bains, prêt
<i>Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten:</i>	<i>10 500 000</i>	<i>Comptes de l'actif à éliminer par le compte de l'administration:</i>
3.9 1905 5 Abschreibung auf Sonderrechnung	7 800 000	3.9 1905 5 Elimination sur compte spécial
5.0 2000 1 Lehrerversicherungskasse, Höhrversicherung	2 700 000	5.0 2000 1 Caisse d'assurance des instituteurs, augmentation d'assurance
061 Abschreibungen auf Mobiliar und Gerätschaften	3 452 000	061 Amortissements s. mobilier et ustensiles
3.6 1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung	1 780 000	3.6 1905 1 Adm. centrale et des districts
2 Staatsanstalten	1 672 000	2 Etablissements de l'Etat
070 Einlagen in das zweckgebundene Staatsvermögen	16 332 818	070 Versements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée
8.61		8.61
1300 1 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	78 000	1300 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges
1305 1 Fonds zur Förderung der Berufsbildung	68 000	1305 1 Fonds pour la formation professionnelle
1400 1 Fonds zur Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose, Kinderlähmung und Rheumakrankheiten	3 841 403	1400 1 Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose, la poliomyélite et les affections rhumatismales
1410 1 Waldau-Fonds	51 450	1410 1 Fonds de la Waldau
1600 1 Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug	487 000	1600 1 Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire
1700 1 Militärbußenkasse	10 000	1700 1 Caisse des amendes militaires
1945 1 Kant. Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds	5 405 800	1945 1 Fonds cant. de comp. financ., fonds princ.
2 Dito, Sonderfonds	156 500	2 Idem, fonds spécial
2001 1 Mueshafenfonds	32 000	2001 1 Fonds du Mueshafen
2110 1 Schwellenfonds für die Juragewässerkorrektion	69 500	2110 1 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura
2 Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen	705 000	2 Fonds pour subventions de l'Etat en faveur d'installations d'alimentation en eau potable et des eaux usées
2310 1 Reservefonds der Staatsforstverwaltung	138 000	2310 1 Fonds de réserve de l'administr. forestière
2320 1 Wildschaden- und Wildhutfonds	129 500	2320 1 Fonds pour les dégâts causés par le gibier et pour la garde du gibier
2325 1 Fischereifonds	599 750	2325 1 Fonds de la pêche
2406 1 Tierseuchenkasse	2 805 369	2406 1 Caisse des épizooties
2500 1 Naturschadenfonds	282 250	2500 1 Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments
2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds	289 700	2600 1 Fonds de secours aux communes
An die Gesamtheit der Konten des zweckgebundenen Staatsvermögens gutzuschreibende Zinse für 1962	1 179 596	Montant des intérêts pour 1962 à bonifier à l'ensemble des fonds de la fortune à destination déterminée
An diverse Zweckfonds: Zinsvergütung der Kantonsbuchhalterei	4 000	A divers Fonds: Bonification d'intérêts du Contrôle cantonal des finances

Voranschlag der Vermögensveränderungen	Fr.	Budget des variations de la fortune
0710 Einlagen in Rückstellungen	936 095	0710 Versements au profit des provisions
6.0		6.0
1310 3 Arbeitsamt, Planungen und Projektierungen	30 000	1310 3 Office du travail, élaborations de projets
4 Wohnungssanierung in Berggebieten	100 000	4 Amélioration du logement dans les régions de montagne
5 Wohnbauten für kinderreiche Familien	150 000	5 Maisons d'habitation en faveur de familles nombreuses
1945 Steuerverwaltung	50 000	1945 Intendance des impôts
2105 Hochbauamt	2 595	2105 Service des bâtiments
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	3 500	2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers
2410 Meliorationsamt	600 000	2410 Service des améliorations foncières
0711 Einlagen in Reserven	1 842 000	0711 Versements au profit des réserves
<i>9.503 Sozialpolitik</i>		<i>9.503 Politique sociale</i>
1310 3 Arbeitsamt, Krisenreserve	769 000	1310 3 Office du travail, réserve de crise
<i>9.505 Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft</i>		<i>9.505 Commerce, artisanat, trafic, économie publique</i>
2120 1 Vermessungsamt, Versicherung der Ver- messungswerke	1 000	2120 1 Serv. topograph. et cadastr., assurance des documents cadastraux
<i>9.51 Freie Reserven</i>		<i>9.51 Réserves libres</i>
1905 2 Reserve für Schuldentilgung	1 070 000	1905 2 Réserve pour amortissements d'emprunts
4 Kantonsbuchhalterei; verschiedene Reservestellungen	2 000	4 Contrôle cantonal des finances diverses mises en réserve

**Gliederung der Einnahmen und Ausgaben
nach Sachgruppen**

	Rechnung - Compte 1948			Rechnung - Compte 1957			Rechnung - Compte 1958		
	Fr.	%		Fr.	%	1948 =100	Fr.	%	1948 = 100
Einnahmen:	205 249 547	100	100	331 367 896	100	161	346 969 793	100	169
1 Vermögensertrag und Entn. aus Stift. und privat. Verm.	10 214 360	4,98	100	10 135 088	3,06	99	10 346 184	2,98	101
10 Wertschriften und Beteiligungen	4 252 686	2,07	100	3 815 835	1,15	90	3 806 029	1,10	89
11 Kant. Unternehmungen und Darlehen	2 843 429	1,39	100	3 534 475	1,07	124	3 533 806	1,02	124
12 Vorschüsse, Kontokorrente usw.	1 437 964	0,70	100	1 460 646	0,44	102	1 490 618	0,43	104
13/4 Ertrag der Liegenschaften	1 622 041	0,79	100	1 267 668	0,38	78	1 435 554	0,41	89
16 Entnahmen aus Stiftungs- und privatrechtlichem Vermögen.	58 240	0,03	100	56 464	0,02	97	80 177	0,02	138
2 Ertrag der Steuern, Gebühren und sonstigen Abgaben	152 423 468	74,27	100	235 190 395	70,97	154	248 213 849	71,54	163
20 Direkte Steuern, Einkommen und Ertrag	79 973 117	38,96	100	128 016 127	38,63	160	133 296 515	38,42	167
21 Vermögen- und Kapitalsteuern	16 395 523	7,99	100	22 789 237	6,88	139	23 137 726	6,67	141
22 Nach- und Strafsteuern	854 277	0,42	100	697 520	0,21	82	1 267 072	0,36	148
23 Übrige Steuern	17 791 293	8,67	100	32 002 247	9,66	180	36 329 331	10,47	204
24 Anteil an eidgenössischen Steuern und Abgaben	23 882 493	11,63	100	29 473 306	8,89	123	31 360 602	9,04	131
25 Gebühren und andere Abgaben	8 960 099	4,37	100	14 077 079	4,25	157	14 630 669	4,22	163
26 Regalien	3 872 375	1,89	100	6 953 518	2,09	180	7 085 678	2,04	183
27 Bußen und Konfiskationen	694 291	0,34	100	1 181 361	0,36	170	1 106 256	0,32	159
3 Verschiedene Einnahmen	31 695 712	15,44	100	50 486 615	15,24	159	50 873 931	14,66	161
30 Anteile am Ertrag von Unternehmungen	733 414	0,36	100	1 141 554	0,35	156	1 241 554	0,36	169
31 Erlös aus Verkäufen	14 426 643	7,03	100	24 979 779	7,54	173	24 631 587	7,10	171
32 Einnahmen im Fürsorgewesen	2 864 904	1,39	100	3 316 453	1,00	116	3 003 562	0,86	105
35 Übrige Einnahmen	13 670 751	6,66	100	21 048 829	6,35	154	21 997 228	6,34	161
4 Beiträge und Verrechnungsposten	10 916 007	5,31	100	35 555 798	10,73	326	37 535 829	10,82	344
40 Beiträge des Bundes	5 551 783	2,70	100	10 034 486	3,03	181	9 853 134	2,84	177
42 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—	—	—	11 773 738	3,55	—	13 482 386	3,89	—
44 Beiträge der Gemeinden	2 610 413	1,27	100	9 155 879	2,76	351	9 845 403	2,84	377
45 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	—	—	—	296 967	0,09	—	336 049	0,10	—
46 Andere Beiträge	2 753 811	1,34	100	3 729 749	1,13	135	3 440 485	0,99	125
47 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	—	—	—	318 043	0,10	—	257 050	0,07	—
49 Durchgangs- und Verrechnungsposten	—	—	—	246 936	0,07	—	321 322	0,09	—
Ausgaben:	208 287 178	100	100	355 949 961	100	171	368 803 767	100	177
5 Finanzdienst	21 569 438	10,35	100	18 764 160	5,27	87	19 488 598	5,29	90
50 Staatsanleihen und übrige feste Schulden	9 822 874	4,72	100	8 826 695	2,48	90	8 588 259	2,33	87
51 Schwebende Schulden	3 534 903	1,70	100	2 633 746	0,74	75	2 945 495	0,80	83
53 Tilgungen	7 508 423	3,60	100	6 988 341	1,96	93	7 447 383	2,02	99
54 Übrige Finanzausgaben	633 338	0,30	100	210 655	0,06	33	359 546	0,10	57
56 Einlagen in Stiftungs- und privatrechtliches Vermögen	69 900	0,03	100	104 723	0,03	150	147 915	0,04	212
6 Personalausgaben	85 083 360	40,85	100	132 898 376	37,34	156	139 615 830	37,85	164
60 Taggelder an Behörden und Kommissionen	552 390	0,27	100	997 273	0,28	181	903 408	0,24	164
61 Besoldungen Behörden und Staatspersonal	50 117 333	24,06	100	76 099 818	21,38	152	80 194 701	21,74	160
62 Besoldungsanteile Lehrerschaft	20 638 410	9,91	100	33 501 925	9,41	162	35 355 436	9,59	171
63 Leistungen an Rentner	3 123 479	1,50	100	3 580 435	1,01	115	3 856 182	1,05	123
64 Versicherungsbeiträge	9 664 691	4,64	100	17 016 195	4,78	176	17 417 446	4,72	180
65 Übrige Personalausgaben	987 057	0,47	100	1 702 730	0,48	173	1 888 657	0,51	191
7 Sachausgaben	39 575 719	19,00	100	77 676 432	21,82	196	74 504 983	20,21	188
70 Hochbauten	4 081 189	1,96	100	12 213 500	3,43	299	12 178 387	3,30	298
71 Straßen	11 897 127	5,71	100	29 545 677	8,30	248	28 641 348	7,77	241
72 Wasserbau und Wasserrecht	231 124	0,11	100	375 027	0,11	162	363 236	0,10	157
73 Vermessungswesen	92 100	0,04	100	121 557	0,03	132	94 753	0,03	103
74 Domänen und Forsten	1 873 994	0,90	100	6 765 893	1,90	361	4 637 144	1,26	247
75 Fürsorgeausgaben	10 542 121	5,06	100	12 156 405	3,41	115	11 689 073	3,17	111
76 Nahrung und Bekleidung	6 113 981	2,94	100	7 137 016	2,01	117	7 291 591	1,98	119
77 Mobilien	2 261 702	1,09	100	4 689 510	1,32	207	4 287 547	1,16	190
79 Übrige Sachausgaben	2 482 381	1,19	100	4 671 847	1,31	188	5 321 904	1,44	214
8 Andere Verwaltungskosten, Ausg. für Prod.	24 548 600	11,79	100	33 781 555	9,49	138	34 694 670	9,40	141
80 Bürobedarf, Druckkosten, PTT-Gebühren	2 755 961	1,33	100	3 732 439	1,05	135	4 190 393	1,14	152
81 Ersatz von Auslagen des Personals	932 770	0,45	100	1 256 714	0,35	135	1 345 046	0,36	144
82 Miet- und Pachtzinse, Gebäudeunterhalt	3 749 256	1,80	100	4 768 488	1,34	127	5 018 387	1,36	134
83 Entschädigungen an Dritte	684 925	0,33	100	2 645 238	0,74	386	2 391 190	0,65	349
84 Ertragsausfall auf staatlichen Einkünften	7 984 327	3,83	100	5 335 839	1,50	67	6 534 176	1,77	82
85 Kosten in Justizsachen	611 100	0,29	100	928 290	0,26	152	902 681	0,24	148
86 Ausgaben für Produktion	6 846 423	3,29	100	13 856 959	3,89	202	13 009 043	3,53	190
89 Übrige Verwaltungskosten	983 838	0,47	100	1 257 588	0,36	128	1 303 754	0,35	133
9 Beiträge und Verrechnungsposten	37 510 061	18,01	100	92 829 438	26,08	247	100 499 686	27,25	268
90 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—	—	—	11 773 738	3,31	—	13 482 386	3,65	—
91 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	—	—	—	296 967	0,08	—	336 049	0,09	—
92 Staatsbeiträge an den Bund	6 209 052	2,98	100	9 869 277	2,77	159	9 939 821	2,70	160
93 Staatsbeiträge an Gemeinden	11 288 014	5,42	100	33 136 532	9,31	293	37 641 600	10,21	333
94 Andere Staatsbeiträge	20 012 995	9,61	100	37 187 945	10,45	186	38 521 458	10,44	192
95 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	—	—	—	318 043	0,09	—	257 050	0,07	—
99 Durchgangs- und Verrechnungsposten	—	—	—	246 936	0,07	—	321 322	0,09	—

Rechnung - Compte 1959			Rechnung - Compte 1960			Voranschlag - Budget 1962		
Fr.	%	1948 =100	Fr.	%	1948 =100	Fr.	%	1948 =100
369 561 287	100	180	402 904 955	100	196	442 067 240	100	215
10 487 854	2,84	102	11 585 035	2,88	113	11 542 272	2,61	113
3 813 153	1,03	89	3 782 209	0,94	89	3 751 283	0,85	88
3 534 082	0,96	124	4 535 560	1,12	160	4 522 334	1,02	159
1 622 404	0,44	112	1 598 790	0,40	111	1 586 196	0,36	110
1 437 710	0,39	88	1 516 335	0,38	93	1 599 849	0,36	99
80 505	0,02	138	152 141	0,04	261	82 610	0,02	142
266 449 292	72,02	174	288 213 406	71,53	189	322 449 642	72,94	212
152 738 014	41,28	191	166 922 469	41,43	209	191 660 000	43,36	240
24 975 414	6,75	152	26 458 662	6,57	161	28 180 000	6,37	172
1 298 814	0,35	152	848 366	0,21	99	730 000	0,16	85
36 749 400	9,93	206	42 647 310	10,58	240	47 302 000	10,70	266
26 834 813	7,26	112	27 961 799	6,94	117	30 137 712	6,82	126
15 275 306	4,13	170	14 582 596	3,62	163	15 294 430	3,46	171
7 270 268	1,97	188	7 447 202	1,85	192	7 793 500	1,76	201
1 307 263	0,35	188	1 345 002	0,33	194	1 352 000	0,31	195
52 266 882	14,13	165	54 312 885	13,48	171	53 580 576	12,12	169
1 841 554	0,50	251	2 541 554	0,63	347	711 618	0,16	97
24 018 828	6,49	166	24 656 062	6,12	171	25 227 242	5,71	175
2 832 227	0,77	99	3 346 198	0,83	117	3 800 000	0,86	133
23 574 273	6,37	172	23 769 071	5,90	174	23 841 716	5,39	174
40 757 259	11,01	373	48 793 629	12,11	447	54 494 750	12,33	499
9 579 806	2,59	172	13 891 336	3,45	250	10 931 985	2,47	197
15 842 051	4,28	—	17 365 658	4,31	—	21 075 849	4,77	—
9 561 945	2,58	366	11 530 507	2,86	442	11 785 515	2,67	451
344 656	0,09	—	208 444	0,05	—	349 000	0,08	—
3 702 507	1,00	134	4 305 326	1,07	156	8 990 540	2,03	326
364 935	0,10	—	337 888	0,08	—	382 000	0,09	—
1 361 359	0,37	—	1 154 470	0,29	—	979 861	0,22	—
396 508 948	100	190	420 635 166	100	202	470 904 808	100	226
22 847 743	5,77	106	24 333 779	5,78	113	20 890 443	4,44	97
9 778 141	2,47	99	10 063 133	2,39	102	11 067 010	2,35	113
2 847 916	0,72	80	3 882 582	0,92	110	5 485 200	1,16	155
8 142 678	2,05	108	8 921 460	2,12	119	3 992 000	0,85	53
1 858 553	0,47	293	1 232 335	0,29	195	163 863	0,04	26
220 455	0,06	315	234 269	0,06	335	182 370	0,04	264
142 818 961	36,02	168	159 070 665	37,82	187	176 542 948	37,49	138
1 079 274	0,27	195	1 109 756	0,26	201	1 067 850	0,23	193
82 082 421	20,70	164	88 275 840	20,99	176	104 350 136	22,15	208
36 141 285	9,12	175	37 620 224	8,94	182	41 932 000	8,91	203
3 833 894	0,97	123	3 812 877	0,91	122	1 872 156	0,40	60
17 563 346	4,43	182	26 425 730	6,28	273	25 014 710	5,31	259
2 118 741	0,53	214	1 826 238	0,44	185	2 306 096	0,49	233
82 554 067	20,82	208	82 072 144	19,51	207	96 794 998	20,55	245
16 995 095	4,29	416	17 124 424	4,07	420	21 253 060	4,51	521
30 015 332	7,57	252	27 881 049	6,63	234	33 200 000	7,05	279
397 564	0,10	172	401 599	0,10	174	3 177 000	0,67	1374
90 079	0,02	98	147 747	0,03	160	140 000	0,03	152
5 233 231	1,32	279	6 465 682	1,54	345	6 666 800	1,42	356
12 084 227	3,05	114	11 505 659	2,73	109	11 908 200	2,53	113
7 371 838	1,86	120	7 431 104	1,77	122	7 539 058	1,60	123
5 077 404	1,28	224	5 231 336	1,24	231	6 921 160	1,47	306
5 289 297	1,33	213	5 883 544	1,40	237	5 989 720	1,27	241
35 380 469	8,92	144	36 044 390	8,57	147	38 473 497	8,17	157
3 843 384	0,97	139	4 134 315	0,98	150	4 509 695	0,96	164
1 362 686	0,34	146	1 499 033	0,36	161	1 720 375	0,36	184
5 160 781	1,30	138	5 342 510	1,27	142	6 043 314	1,28	161
2 536 136	0,64	370	2 676 952	0,64	391	2 147 670	0,46	314
5 979 308	1,51	75	7 050 065	1,67	88	7 638 150	1,62	96
989 187	0,25	162	1 037 332	0,25	170	1 060 400	0,23	174
14 222 901	3,59	208	12 947 433	3,08	189	13 742 925	2,92	201
1 286 086	0,32	130	1 356 750	0,32	138	1 610 968	0,34	164
112 907 708	28,47	301	119 114 188	28,32	318	138 202 922	29,35	368
15 842 051	3,99	—	17 365 658	4,13	—	21 075 849	4,47	—
344 656	0,09	—	208 444	0,05	—	349 000	0,08	—
10 031 532	2,53	161	13 790 040	3,28	222	13 877 790	2,94	224
37 817 742	9,54	335	45 441 757	10,80	403	41 914 170	8,89	371
47 145 433	11,89	235	40 815 931	9,70	204	59 624 252	12,66	298
364 935	0,09	—	337 888	0,08	—	382 000	0,09	—
1 361 359	0,34	—	1 154 470	0,28	—	979 861	0,22	—

Spécification des recettes et des dépenses par groupes des matières

Recettes:

1 Rend. fort. et prélèv. sur fort. de fond. et droit privé

- 10 Papiers-valeurs et participations
- 11 Institutions cantonales et prêts
- 12 Avances, comptes-courants, dépôts
- 13/4 Rendement des immeubles
- 16 Prélèvement sur fortune de fondations et droits privé

2 Rendement impôts, émoluments et autres contributions

- 20 Impôts directs, revenu et rendement
- 21 Impôts directs, fortune et capital
- 22 Impôts répressifs et supplémentaires
- 23 Autres impôts
- 24 Part aux impôts et contributions fédérales
- 25 Emoluments et autres contributions
- 26 Régales
- 27 Amendes et confiscations

3 Recettes diverses

- 30 Parts au rendement d'institutions
- 31 Recettes provenant de ventes
- 32 Domaine des œuvres sociales
- 35 Autres recettes

4 Subventions et postes de compensation

- 40 Subventions reçues de la Confédération
- 42 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 44 Subventions reçues des communes
- 45 Subventions de communes pour le compte de tiers
- 46 Autres subventions
- 47 Contributions de particuliers pour le compte de tiers
- 49 Postes neutres et de compensation

Dépenses:

5 Service financier

- 50 Emprunts de l'Etat et dettes consolidées
- 51 Dettes flottantes
- 53 Amortissements financiers
- 54 Autres dépenses d'ordre financier
- 56 Versements de la fortune de fondations et du droit privé

6 Dépenses pour le personnel

- 60 Jetons de présence aux autorités
- 61 Traitements autorités et personnel
- 62 Parts aux traitements et allocations de rench. corps enseign.
- 63 Prestations aux retraités
- 64 Subsidés aux institutions d'assurance
- 65 Autres frais pour le personnel

7 Dépenses pour le matériel

- 70 Bâtiments
- 71 Ponts et chaussées
- 72 Travaux hydrauliques et concessions hydrauliques
- 73 Topographie et cadastre
- 74 Domaines et forêts
- 75 Oeuvres sociales
- 76 Nourriture et habillement
- 77 Mobilier
- 79 Autres dépenses pour le matériel

8 Autres frais d'administr. et dépenses pour production

- 80 Frais de bureau, d'impression, taxes PTT
- 81 Remboursement de frais au personnel
- 82 Loyers, fermages, entretien bâtiments
- 83 Indemnités à des tiers
- 84 Réduction des revenus
- 85 Frais en affaires judiciaires
- 86 Dépenses en vue de la production
- 89 Autres frais d'administration

9 Subventions diverses et postes de compensation

- 90 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 91 Subventions de communes pour le compte de tiers
- 92 Subventions de l'Etat à la Confédération
- 93 Subventions de l'Etat aux communes
- 94 Autres subventions de l'Etat
- 95 Contributions de particuliers pour le compte de tiers
- 99 Postes neutres et de compensation

Übersicht der wesentlichsten Veränderungen im Finanzvoranschlag im Vergleich zu der Finanzrechnung 1960

(Beträge von Fr. 100 000 und mehr)

Récapitulation des principales modifications que présente le Budget financier comparativement au Compte financier de l'exercice 1960

(Montants de fr. 100 000 et plus)

Mehrausgaben	Fr.	Dépenses en plus
1105 Staatskanzlei und Staatsarchiv		1105 Chancellerie d'Etat et Archives de l'Etat
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	101 280	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
1305 Amt für berufliche Ausbildung		1305 Office de la formation professionnelle
930 Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden	164 629	930 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentissages des communes
939 1 Staatsbeiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden	118 720	939 1 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles professionnelles communales
1310 Arbeitsamt		1310 Office du travail
943 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:		943 Subventions de l'Etat, politique sociale:
100 Wohnungssanierung in Berggebieten	150 000	100 Amélioration du logement dans les régions de montagne
110 Wohnbauten für kinderreiche Familien	101 255	110 Maisons d'habitation en faveur de familles nombreuses
1315 Versicherungsamt		1315 Office des assurances
923 1 Staatsbeitrag an die AHV gemäß Art. 103 ff. AHVG	131 128	923 1 Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 et suivants de l'LAVS
1317 Familienausgleichskasse (Fr. 44 265 unter Personalausgaben) Siehe Mehreinnahmen bei Konto 1317	4 442 950	1317 Caisse d'allocations familiales (Fr. 44 265 sous dépenses pour le personnel) Cf. recettes en plus s. Cpte 1317
1345 Technikum St. Immer (Fr. 431 420 unter Personalausgaben) Siehe Mehreinnahmen bei Konto 1345	377 400	1345 Technicum de St-Imier (Fr. 431 420 sous dépenses pour le personnel) Cf. recettes en plus s. Cpte 1345
1355 Amt für Berufsberatung (Fr. 72 700 unter Personalausgaben)	478 060	1355 Office cantonal de l'orientation professionnelle (Fr. 72 700 sous dépenses pour le personnel)
1400 Sanitätsdirektion		1400 Direction des affaires sanitaires
944 1 Betriebsbeiträge an Bezirksspitäler	415 000	944 1 Subsidés d'exploitat. aux hôpitaux de district
3 Betriebsbeitrag an das Inselspital	3 100 000	3 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'Île
40 Betriebsbeitrag an die Anstalt für Epileptische in Tschugg	245 333	40 Subside d'exploitation à l'Asile pour épileptiques à Tschugg
50 Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose	156 812	50 Subventions pour la lutte contre la tuberculose
949 10 Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler	2 243 193	949 10 Subsidés de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux
1600 Polizeidirektion		1600 Direction de la police
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	106 704	893 Primes d'assurance (resp. civile et objets)
1605 Polizeikommando		1605 Corps de police
820 Mietzinse	177 756	820 Loyers
1645 Strafanstalt Hindelbank		1645 Pénitencier Hindelbank
770 2 Anschaffung von Mobilien (für Neubauten)	262 000	770 2 Acquisition de mobilier (constructions nouvelles)
1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen		1660 Maison d'éducation pour adolescentes «Loryheim», Münsingen
770 3 Anschaffung von Mobilien (für Neubauten)	113 435	770 3 Acquisition de mobilier (constructions nouvelles)
Übertrag	12 772 220	Report

Mehrausgaben	Übertrag	Fr.	Report	Dépenses en plus
		12 772 220		
1700 Militärdirektion			1700 Direction des affaires militaires	
798 1 Vorunterricht		168 911	798 1 Instruction préparatoire	
946 10 Zivilschutz; Staatsbeiträge für den baulichen Luftschutz		317 145	946 10 Protection civile; subventions de l'Etat pour les constructions de P. A.	
1710 Kriegskommissariat			1710 Commissariat des guerres	
705 Neu- und Umbauten		130 000	705 Constructions nouvelles et transformations	
860 1 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung		935 564	860 1 Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement	
1905 Kantonsbuchhaltere			1905 Contrôle cantonal des finances	
500 Verzinsung der Staatsanleihen und übrigen festen Schulden		1 003 878	500 Intérêts des emprunts de l'Etat et des autres dettes consolidées	
513 Verzinsung der Kontokorrentschulden		1 623 589	513 Intérêts passifs des comptes-courants	
530 1 Tilgungen auf Anleihen und andern Schulden		257 000	530 1 Amortissements d'emprunts et d'autres dettes	
1945 Steuerverwaltung			1945 Intendance des impôts	
842 3 Repartitionen eidg. Wehrsteuer		120 671	842 3 Répartitions impôt fédéral de déf. nat.	
844 Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug		440 906	844 Indemnités aux communes pour la perception des impôts	
935 2 Beiträge an Gemeinden aus dem Finanzausgleichsfonds		661 010	935 2 Allocations aux communes à charge du Fonds de compensation financière	
2000 Erziehungsdirektion			2000 Direction de l'instruction publique	
949 2 Baubeitrag an die bern. Privat-Blindenanstalt Zollikofen (aus Rückstellung)		150 000	949 2 Subs. de constr. Asile privé bern. des aveugles, Zollikofen (prélèv. de prov.)	
2001 Mittelschulen			2001 Ecoles moyennes	
940 2 Stipendien		122 310	940 2 Bourses	
2005 Universität			2005 Université	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen		183 195	770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	
770 31 Dito für Neubau Institut für exakte Wissenschaften (aus Rückstellungen)		500 000	770 31 Idem pour la constr. nouvelle de l'Institut des sciences exacte (prélèv. des prov.)	
41 Dito für Neubau Institut für Pharmakologie (aus Rückstellungen)		140 000	41 Idem pour la construction nouvelle de l'Institut de pharmacologie (prélèvements de provisions)	
940 3 Staatsbeitrag an die Kliniken des Inselspitals		1 923 436	940 3 Subvention de l'Etat aux cliniques de l'Hôpital de l'île	
4 Staatsbeitrag an das Jennerspital		147 399	4 Subvention de l'Etat à l'Hôpital de Jenner	
2008 Kantonsschule Pruntrut		257 550	2008 Ecole cantonale Porrentruy	
(Fr. 767 500 unter Personalausgaben, siehe auch Minderausgaben bei Konto 2001 940 1). Siehe Mehreinnahmen bei Konto 2008			(Fr. 767 500 sous dépenses pour le pers.) Cf. aussi dép. en moins Cpte 2001 940 1) Cf. Recettes en plus s. Cpte 2008	
2015 Oberseminar Bern			2015 Ecole normale Berne-Hofwil, Section supérieure à Berne	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen		334 910	770 Acquisition de mobilier, d'instr. et d'outils	
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee			2040 Ecole thérapeutique vocale Münchenbuchsee	
770 2 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen für Neubauten		121 000	770 2 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils pour constructions nouvelles	
2105 Hochbauamt			2105 Service des bâtiments	
700 Unterhalt der Amts-, Anstalts- und Wirtschaftsgebäude		160 597	700 Entretien des bâtiments de l'administration, d'établissements et d'exploitation rurale	
705 1 Neu- und Umbauten		1 525 202	705 1 Constructions nouvelles et transformations	
3 Dito (Inselspital)		5 018 058	3 Idem (Hôpital de l'île)	
6 Dito (Tierspital)		1 000 000	6 Idem (Hôpital vétérinaire)	
	Übertrag	22 424 129	Report	

Mehrausgaben	Übertrag	Fr.	Report	Dépenses en plus
2110 Tiefbauamt			2110 Service des ponts et chaussées	
711 1 Wasserschäden und Schwellenbauten an Staatsstraßen		137 992	711 1 Refection des routes cantonales par suite de dégâts d'eau et aménagements de digue	
712 Ausbau der Straßen:			712 Aménagements des routes:	
10 Hauptstraßen		4 483 518	10 Routes principales	
20 Verbindungsstraßen		822 395	20 Routes de jonction	
30 Alpenstraßen		1 555 464	30 Routes alpestres	
721 2 Juragewässerkorrektion: II. Korrektion		2 724 034	721 2 Correction des eaux du Jura, 2° correction	
770 Anschaffung von Maschinen u. Werkzeugen für den Straßenbau		102 236	770 Acquisition de machines et d'outils pour la construction des routes	
949 20 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen und Trinkwasseranlagen		1 156 385	949 20 Subvent. pour installations d'aliment. en eau et d'épuration des eaux résiduaires	
2200 Eisenbahndirektion			2200 Direction des chemins de fer	
945 60 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmen		115 927	945 60 Subsidés d'exploitation à des entreprises ferroviaires	
70 Beiträge für technische Verbesserungen von Eisenbahnunternehmen		1 692 659	70 Subsidés pour améliorations techn. des entreprises ferroviaires	
80 Baubeitrag an Bahnhof Bern		266 880	80 Subside de construction pour la gare de Berne	
81 Dito (aus Rückstellungen)		300 000	81 Idem (prélèvements des provisions)	
9 Beiträge an Eisenbahn-Unternehmungen zur Tilgung von Fremdkapitalien		1 382 865	9 Subsidés aux entreprises ferroviaires en vue d'amortir des capitaux étrangers	
2310 Staatsforstverwaltung			2310 Administration des forêts domaniales	
749 Ankauf von Forsten		250 932	749 Acquisition de forêts	
2400 Landwirtschaftsdirektion			2400 Direction de l'agriculture	
947 2 Staatsbeiträge: Pferdezzucht		165 232	947 2 Subvention de l'Etat: Elevage de l'espèce chevaline	
3 Staatsbeiträge: Rindviehzucht		1 421 501	947 3 Subventions de l'Etat: Elevage de l'espèce bovine	
2405 Büro des Kantonstierarztes			2405 Bureau du vétérinaire cantonal	
947 Staatsbeiträge an die Viehversicherungskassen		126 354	947 Subvention de l'Etat aux caisses d'assurance du bétail	
2410 Meliorationsamt			2410 Service des améliorations foncières	
947 1 Andere Staatsbeiträge für Meliorationen usw.		992 741	947 1 Autres subventions de l'Etat pour améliorations fonc., etc.	
2442 Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst			2442 Centrale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière	
(Fr. 204 000 unter Personalausgaben). Siehe auch Minderausgaben bei Konto 2400 947 12 sowie Mehreinnahmen bei Konto 2442.		210 150	(Fr. 204 000 sous dépenses pour le personnel). Cf. aussi dépenses en moins s. Cpte 2400 947 12 ainsi que les recettes en plus s. Cpte 2442	
2500 Fürsorgedirektion			2500 Direction des œuvres sociales	
750 Ausgaben im Gebiete des Unterstützungs-konkordates		492 352	750 Dépenses dans le domaine du concordat d'assistance	
942 2 Beiträge an Bezirks- und Privat-erziehungsheime		263 275	942 2 Subv. aux foyers d'éducation de district et privés	
949 20 Verschiedene Baubeiträge		1 204 478	949 20 Divers subsidés de construction	
		49 995 356		
Personalausgaben total, inkl. Lehrer und Rentner, gemäß Sachgruppe 6 (Seite 223):			Dépenses pour le personnel y compris les instituteurs et les retraités, selon groupe 6 (page 223):	
1962 = Fr. 176 542 948		17 472 283	1962 = fr. 176 542 948	
1960 = Fr. 159 070 665			1960 = fr. 159 070 665	
Mehrausgaben des Staates		67 467 639	Dépenses en plus de l'Etat	
Dazu Mehrausgaben für fremde Rechnung		3 462 616	En outre dépenses en plus pour le compte de tiers	
Total Mehrausgaben		70 930 255	Total des dépenses en plus	

	Fr.	
Minderausgaben		Dépenses en moins
1300 Volkswirtschaftsdirektion		1300 Direction de l'économie publique
930 Staatsbeiträge an die Berufsberatungsstellen der Gemeinden	183 409	930 Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation prof. des communes
1305 Amt für berufliche Ausbildung		1305 Office de la formation professionnelle
940 2 Berufliche Stipendien	202 741	940 2 Bourses professionnelles
1315 Versicherungsamt		1315 Office des assurances
943 1 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung	329 735	943 1 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie
1335 Technikum Biel		1335 Technicum de Bienne
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	176 575	770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
1400 Sanitätsdirektion		1400 Direction des affaires sanitaires
949 11 Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler (aus Rückstellungen)	254 788	949 11 Subsidés de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux (prélèvements des provisions)
30 Baubeitrag an den Verein Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad	200 000	30 Subside de construction à la Station balnéaire pour rhumatisants Loèche-les-Bains
31 Dito (aus Rückstellungen)	150 000	31 Idem (prélèvements des provisions)
41 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Spezialanstalten (aus Rückstellungen)	308 718	41 Subventions de construction et d'aménagement à des établissements spéciaux (prélèvements des provisions)
1620 Straßenverkehrsamt		1620 Office de la circulation routière
799 1 Signale	298 300	799 1 Signaux
1700 Militärdirektion		1700 Direction des affaires militaires
946 11 Zivilschutz; Staatsbeiträge für den baulichen Luftschutz (aus Rückstellungen)	173 415	946 11 Protection civile; subventions de l'Etat pour les constructions de P.A. (prélèvements des provisions)
1800 Kirchendirektion		1800 Direction des cultes
949 2 Staatsbeiträge an Pfrundloskäufe (aus Rückstellungen)	210 000	949 2 Transfers de domaines curiaux, contributions de l'Etat (prélèvements des provisions)
1900 Finanzdirektion		1900 Direction des finances
944 2 Staatsbeiträge an Dritte, Gesundheitspflege (aus Rückstellungen)	200 000	944 2 Subventions de l'Etat à des tiers, soins d'hyg. (prélèvements des provisions)
945 Staatsbeiträge an Dritte, Volkswirtschaft	167 712	945 Subvention de l'Etat, économie publique
1905 Kantonsbuchhalterei		1905 Contrôle cantonal des finances
531 Tilgungen auf dem Schuldschein gegenüber der Kantonalbank durch den Staat	5 186 609	531 Amortissement de la cédule à la Banque cantonale par l'Etat
541 Anleihenkosten	667 860	541 Frais d'emprunts
544 Kursverluste auf Anlehensausgabe	400 000	544 Pertes de cours sur emprunt
1955 Liegenschaftsverwaltung		1955 Administration des domaines
749 Ankauf von Domänen	209 155	749 Acquisition de domaines
2000 Erziehungsdirektion		2000 Direction de l'instruction publique
939 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	3 172 613	931 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école
949 1 Baubeitrag an die bern. Privat-Blindenanstalt Zollikofen	300 000	949 1 Subside de construction Asile privé bern. des aveugles, Zollikofen
2001 Mittelschulen		2001 Ecoles moyennes
940 1 Beitrag an Kantonsschule Pruntrut	774 230	940 1 Subvention de l'Etat à l'Ecole catonale de Porrentruy
2010 Unterseminar Hofwil		2010 Ecole normale Berne-Hofwil, section Inférieure à Hofwil
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	233 451	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
2045 Lehrmittelverlag		2045 Librairie de l'Etat
860 Gestehungskosten der Lehrmittel	110 300	860 Prix de revient des manuels scolaires
Übertrag	13 909 611	Report

Minderausgaben	Übertrag	Fr.	Report	Dépenses en moins
		13 909 611		
2105 Hochbauamt			2105 Service des bâtiments	
705 2 Neu- und Umbauten (aus Rückstellungen)		1 281 843	705 2 Constructions nouvelles et transformations (prélèvements des provisions)	
4 Dito (Exakte Wissenschaften)		2 383 413	4 Idem (Sciences exactes)	
5 Dito (Strafanstalt Hindelbank)		284 291	5 Idem (Pénitencier Hindelbank)	
2110 Tiefbauamt			2110 Service des ponts et chaussées	
712 Ausbau der Straßen:			712 Aménagement des routes:	
11 Hauptstraßen (aus Rückstellungen)		438 111	11 Routes principales (prélèvem. des prov.)	
31 Alpenstraßen (aus Rückstellungen)		333 745	31 Routes alpestres (prélèvem. des prov.)	
40 Nationalstraßen		896 834	40 Routes nationales	
2400 Landwirtschaftsdirektion			2400 Direction de l'agriculture	
947 Staatsbeiträge:			947 Subventions de l'Etat:	
10 zur Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen		944 122	10 en faveur du développement de l'agriculture en général	
12 an milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst		145 294	12 au service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière	
2406 Tierseuchenkasse			2406 Caisse des épizooties	
830 1 Entschädigungen an Tierärzte für kreis- tierärztliche Verrichtungen und an Instruktoren		514 703	830 1 Indemnités aux vétérinaires pour vacations comme vétérinaires d'arrondissement et aux instructeurs	
947 Staatsbeiträge an Tierverluste		355 448	947 Subvent. de l'Etat pour pertes d'animaux	
2410 Meliorationsamt			2410 Service des améliorations foncières	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Meliorationen usw.		192 740	937 Subventions de l'Etat aux communes pour améliorations foncières, etc.	
2415 Landw. Schule Rütli-Zollikofen			2415 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen		114 101	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	
2500 Fürsorgedirektion			2500 Direction des œuvres sociales	
751 Ausgaben außerhalb des Gebietes des Unterstützungskoncordates		188 821	751 Dépenses hors du domaine du concordat d'assistance	
932 1 Staatsbeiträge an die Gemeinden für dauernd Unterstützte		698 104	932 1 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance permanente	
2 Staatsbeiträge an die Gemeinden für vorübergehend Unterstützte und Fürsorgeeinrichtungen		151 242	2 Subv. de l'Etat aux communes pour l'assistance temporaire et les institutions de prévoyance	
4 Staatsbeiträge an die Alters- und Hinterlassenenfürsorge der Gemeinden		477 223	4 Subv. de l'Etat à l'aide aux vieillards et survivants des communes	
942 7 Verschiedene Beiträge		252 101	942 7 Autres subventions	
949 21 Verschiedene Baubeiträge (aus Rückstellungen und Reserven)		332 408	949 21 Divers subsides des constructions (prélèvements des provisions et des réserves)	
Minderausgaben des Staates		23 894 155	Dépenses en moins de l'Etat	
Dazu Minderausgaben f. fremde Rechnung		159 591	En outre dép. en moins p. le compte de tiers	
Total Minderausgaben		24 053 746	Total des dépenses en moins	

Zusammenstellung	Total	Nur Staat Etat seul.
Mehrausgaben sind ermittelt worden	70 930 255	67 467 639
Minderausgaben sind ermittelt worden	24 053 746	23 894 155
Die Mehrausgaben übersteigen die Minderausgaben	46 876 509	43 573 484
Der Zusammenzug der Dienststellen ergibt Mehrausgaben von total	50 269 642	
Die Differenz von den ermittelten zu den effektiven Mehrausgaben beträgt noch Fr. 3 393 133. Dieser Betrag verteilt sich mit größeren und kleineren Summen auf viele hundert Ausgabenkonten, deren Abweichungen sich zum Teil wieder untereinander kompensieren.		

Récapitulation

Il a été constaté comme dépenses en plus
Il a été constaté comme dépenses en moins
Les dépenses en plus excèdent les dépenses en moins
La récapitulation des «Services» accuse un total de dépenses en plus
Il existe donc une différence de fr. 3 393 133 entre les dépenses en plus constatées et les dépenses en plus effectives. Cette somme est formée de montants plus ou moins importants, répartis sur des centaines de comptes de dépenses, où les variations se compensent de nouveau, en partie, entre elles.

Fr.

Mehreinnahmen

1310 Arbeitsamt	
357 2 Rückerstattungen von Wohnbau- subventionen	250 000
1317 Familienausgleichskasse	
Siehe Mehrausgaben unter Konto 1317	4 487 215
1345 Technikum St. Immer	
Siehe Mehrausgaben unter Konto 1345	443 800
1400 Sanitätsdirektion	
444 Gemeindebeiträge an die Tuberkulose- bekämpfung	218 114
1515 Grundbuchämter	
233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben	139 934
1600 Polizeidirektion	
250 4 Gebühren der Fremdenpolizei	150 381
1620 Straßenverkehrsamt	
234 Motorfahrzeugsteuer	4 498 109
250 Gebühren	174 711
253 Andere Abgaben	390 370
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	
250 Prüfungsgebühren	231 148
1645 Strafanstalt Hindelbank	
406 Bundesbeiträge für eigene Rechnung	106 500
1710 Kriegskommissariat	
313 Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	482 281
1905 Kantonsbuchhaltere	
245 Anteil an der eidg. Stempelabgabe	702 520
1945 Steuerverwaltung	
200 Einkommenssteuer natürlicher Personen	20 491 961
201 Gewinnsteuer der AG und GmbH.	2 466 511
202 Gewinn- und Ertragssteuer der Genossenschaften	355 262
204 Vermögensgewinnsteuer	1 530 398
210 Vermögenssteuer natürlicher Personen	1 046 101
211 Kapitalsteuer der AG und GmbH	563 463
240 1 Anteil an der eidg. Wehrsteuer	847 583
445 Speisung des Finanzausgleichsfonds aus Gemeindesteuern	248 931
1955 Liegenschaftsverwaltung	
316 Verkauf von Domänen	232 596
2002 Primarschulen	
400 1 Bundessubvention für die Primarschule	128 249
2008 Kantonsschule Pruntrut	
Siehe Mehrausgaben unter Konto 2008	133 000
2110 Tiefbauamt	
246 Anteil am eidg. Benzinzoll	952 912
409 1 Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Straßenbauten	2 265 291
Übertrag	43 537 341

Recettes en plus

1310 Office du travail	
357 2 Remboursement des subventions pour la construction de logement	
1317 Caisse d'allocations familiales	
Cf. dépenses en plus s. Cpte 1317	
1345 Technicum de St. Imier	
Cf. dépenses en plus s. Cpte 1345	
1400 Direction des affaires sanitaires	
444 Contributions des communes pour la lutte contre la tuberculose	
1515 Bureaux du registre foncier	
233 Droits de mutation et de gages immobiliers	
1600 Direction de la police	
250 4 Emoluments de la police des étrangers	
1620 Office de la circulation routière	
234 Taxes des véhicules à moteur	
250 Emoluments	
253 Autres contributions	
1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur	
250 Emoluments d'examens	
1645 Pénitencier Hindelbank	
406 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	
1710 Commissariat des guerres	
313 Recettes provenant de la confection d'objets, d'habillement et d'équipement	
1905 Contrôle cantonal des finances	
245 Part au produit du timbre fédéral	
1945 Intendance des impôts	
200 Impôt sur le revenu des personnes physiques	
201 Impôt sur le bénéfice des S.A. et S. à r.l.	
202 Impôt sur le bénéfice et le rendement des sociétés coopératives	
204 Impôt sur les gains de fortune	
210 Impôts sur la fortune des personnes physiques	
211 Impôt sur le capital des S. A. et S. à r. l.	
240 1 Part à l'impôt de défense nationale	
445 Alimentation du Fonds cantonal de compens. financière par l'attribution d'impôts communaux	
1955 Administration des domaines	
316 Vente de domaines	
2002 Ecoles primaires	
400 1 Subvention fédérale à l'école primaire	
2008 Ecole cantonale Porrentruy	
Cf. dépenses en plus s. Cpte 2008	
2110 Service des ponts et chaussées	
246 Part aux droits de douane sur la benzine	
409 1 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat, constructions des routes	
Report	

Mehreinnahmen	Übertrag	Fr.	Report	Recettes en plus
		43 537 341		
2325 Fischereiverwaltung			2325 Administration de la pêche	
261 Fischereipatente		116 686	261 Patentes de pêche	
2400 Landwirtschaftsdirektion			2400 Direction de l'agriculture	
407 Bundesbeiträge zur Förderung der Landwirtschaft		354 920	407 Subventions fédérales en faveur du développement de l'agriculture	
2442 Zentralstelle für landw. Kontroll- und Beratungsdienst			2442 Centrale d'Inspection et de consultation en matière d'économie laitière	
Siehe Mehrausgaben bei Konto 2442		239 800	Cf. dépenses en plus s. Cpte 2442	
2500 Fürsorgedirektion			2500 Direction des œuvres sociales	
320 Einnahmen im Gebiete des Unterstützungskonkordates		114 847	320 Recettes dans le domaine du concordat d'assistance	
321 Einnahmen außerhalb des Gebietes des Unterstützungskonkordates		338 956	321 Recettes hors du domaine du concordat d'assistance	
		<hr/>		
Mehreinnahmen des Staates		44 702 550	Recettes en plus de l'Etat	
Dazu Mehreinnahmen f. fremde Rechnung		3 462 616	En outre, recettes en plus pour le compte de tiers	
		<hr/>		
Total Mehreinnahmen		48 165 166	Total des recettes en plus	

	Fr.
Mindereinnahmen	
1310 Arbeitsamt	
357 1 Kostenrückerstattungen	301 899
1315 Versicherungsamt	
443 2 Gemeindebeiträge an die Kosten der Krankenversicherung	109 571
1720 Militärsteuerverwaltung	
244 Anteil am eidg. Militärpflichtersatz (inkl. Rückerstattungen)	320 000
1905 Kantonsbuchhaltung	
300 Anteil am Ertrag der Kantonalbank	1 900 000
359 Sonstige Einnahmen	197 219
1945 Steuerverwaltung	
203 Einkommensteuer der übrigen juristischen Personen	109 041
220 Nach- und Strafsteuern	113 542
2105 Hochbauamt	
409 Bundesbeiträge für eigene Rechnung betr. Bauwesen	181 355
449 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung Bauwesen	110 024
2110 Tiefbauamt	
409 2 Bundesbeitrag für eigene Rechnung Nationalstraßen	5 989 973
2310 Staatsforstverwaltung	
312 1 Holzverkäufe	196 332
2406 Tierseuchenkasse	
250 3 Beiträge der Tiereigentümer	214 254
407 Bundesbeiträge für Seuchenbekämpfung	326 503
447 Beiträge der Gemeinden an Tbc Bekämpfung	401 872
Mindereinnahmen des Staates	10 471 585
Dazu Mindereinnahmen für fremde Rechnung	159 591
Total Mindereinnahmen	<u>10 631 176</u>

Recettes en moins

1310 Office du travail	
357 1 Remboursements de frais	
1315 Office des assurances	
443 2 Subventions communales pour les frais de l'assurance-maladie	
1720 Administration de la taxe militaire	
244 Part du canton à la taxe militaire fédérale (y compris remboursements)	
1905 Contrôle cantonal des finances	
300 Part au bénéfice de la Banque cantonale	
359 Autres recettes	
1945 Intendance des impôts	
203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales	
220 Impôts répressifs et supplémentaires	
2105 Service des bâtiments	
409 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat (travaux publics)	
449 Subventions des communes pour le compte de l'Etat (travaux publics)	
2110 Service des ponts et chaussées	
409 2 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat Routes nationales	
2310 Administration des forêts domaniales	
312 1 Ventes de bois	
2406 Caisse des épizooties	
250 3 Contributions des propriétaires	
407 Subv. fédérales pour la lutte contre les épizooties	
447 Contributions des communes en vue de la lutte contre la Tbc. des bovidés	
Recettes en moins de l'Etat	
En outre recettes en moins pour le compte de tiers	
Total des recettes en moins	

Zusammenstellung	Total	Nur Staat Etat seul.
Mehreinnahmen sind ermittelt worden	48 165 166	44 702 550
Mindereinnahmen sind ermittelt worden	10 631 176	10 471 585
Die Mehreinnahmen übersteigen die Mindereinnahmen	<u>37 533 990</u>	<u>34 230 965</u>
Der Zusammenzug der Dienststellen ergibt Mehreinnahmen von total	<u>39 162 285</u>	

Die Differenz von den ermittelten zu den effektiven Mehreinnahmen beträgt noch Fr. 1 628 295. Dieser Betrag verteilt sich mit größeren und kleineren Summen auf die zahlreichen Einnahmenkonten, deren Abweichungen sich zum Teil wieder untereinander kompensieren.

Récapitulation

Il a été constaté comme recettes en plus
Il a été constaté comme recettes en moins
Les recettes en plus excèdent les recettes en moins

La récapitulation des «Services» accuse un total de recettes en plus

Il existe donc une différence de fr. 1 628 295 entre les recettes en plus constatées et les recettes en plus effectives. Cette somme est formée de montants plus ou moins importants, répartis sur de très nombreux comptes de recettes, où les variations se compensent de nouveau, en partie, entre elles.